叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 保罗·格雷森是谁？(who Was Paul Grayson) 000001

2. 保罗·格雷森是谁？(who Was Paul Grayson) 000002

3. 保罗·格雷森是谁？(who Was Paul Grayson) 000003

4. 保罗·格雷森是谁？(who Was Paul Grayson) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

保罗·格雷森是谁？(Who Was Paul Grayson)
第1/4页

[pɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃiːfs] [sʌn] .
PAUL AS A CHIEF'S SON .
保罗 作为 一个 酋长的 儿子 .

保罗是酋长的儿子。

[[siː] [piː] . - .
[See p . 87 .
[看 p . - .

[参见第 87 页。

[huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?
WHO WAS PAUL GRAYSON ?
WHO 曾是 保罗 格雷森 ?

保罗·格雷森是谁?

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] -
JOHN HABBERTON
约翰 -

约翰·哈伯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['hɛlɪnz] ['beɪbiːz] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF “ HELEN'S BABIES ” ETC .
作者 的 “ 海伦的 婴儿 ” ETC .

《海伦的宝贝们》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['fræŋklɪn] SQUARE1881
HARPER & BROTHERS , FRANKLIN SQUARE1881
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 SQUARE1881

哈珀兄弟出版社，富兰克林广场，1881年

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1881 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1881年登记在册。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

In	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	,	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .

All	rights	reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . [peɪdʒ]

CHAPTER	I	.	PAGE
章	我	.	页

第一章 第 页

[ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l][naɪn]

The	New	Pupil	9
这	新的	瞳孔	9

新学生9

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [faɪt] -

The	Fight	22
这	斗争	-

第22场战斗

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['mænərz] -

Music	and	Manners	35
音乐	和	礼仪	-

音乐与礼仪 35

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[huː] [wɪl] [tel] ? -

Who	Will	Tell	?	50
WHO	将要	告诉	?	-

谁会说？50

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðoʊz] [dʒeɪl] - [bɜːrdz] -

Those	Jail	-	birds	65
那些	监狱	-	鸟类	-

那些65岁的囚犯

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] - ['benɪfɪt] -
The **Beantassel** **Benefit** **78**
这 - 益处 -

贝安塔塞尔慈善活动 78

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['θiːəri] ['ruːɪnd] -
A **Beautiful** **Theory** **Ruined** **90**
一个 美丽的 理论 毁坏 -

一个美丽的理论毁了90

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[derd] -
Dared **103**
敢于 -

敢死队103

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['bɛniz] ['pɑːrti] -
Benny's **Party** **117**
本尼的 派对 -

本尼的派对 117

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[riː'kæptʃəd] -
Recaptured **130**
重新捕获 -

重新夺回130

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði]['traɪəl] -
The **Trial** **143**
这 审判 -

第143号审判

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] -

The	End	of	It	158
这	结尾	的	它	-

结局 158

[ˌilə'streiʃəns] .

ILLUSTRATIONS	.
插图	.

插图。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[pɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃiːfs] [sʌn] ['frʌntɪspiːs]

Paul	as	a	Chief's	Son	Frontispiece
保罗	作为	一个	酋长的	儿子	卷首插图

保罗作为酋长的儿子扉页

[pɔːl] ['greɪsən] -

Paul	Grayson	13
保罗	格雷森	-

保罗·格雷森 13

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['greɪsən] [gɪv] [b\\ːt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] -

Just	in	Time	to	see	Grayson	give	Bert	a	Blow	on	the	Chest	27
只是	在	时间	到	看	格雷森	给	伯特	一个	吹	在	这	胸部	-

正好赶上格雷森一拳打在伯特胸口 27

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] -

The	Reconciliation	31
这	和解	-

和解31

[ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] -

Attack	on	the	Organ	-	grinder	47
攻击	在	这	器官	-	磨床	-

袭击手摇风琴艺人 47

['beni] ['mæloʊ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] -

Benny	Mallow	in	the	Barn	53
本尼	锦葵	在	这	谷仓	-

谷仓里的本尼·马洛 53

“ ['mɪstər] . ['mɔːrtən] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ” -

“	Mr	.	Morton	,	I	was	there	”	61
“	先生	.	莫顿	,	我	曾是	那里	”	-

“莫顿先生，我当时也在场。” 61

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sel] -

The	Window	of	the	Counterfeiter's	Cell	75
这	窗户	的	这	-	细胞	-

造假者牢房的窗口 75

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃiːfs] [sʌn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” -

“	You're	a	Chief's	Son	,	aren't	you	?	”	97
“	你是	一个	酋长的	儿子	,	不是	你	?	”	-

“你是酋长的儿子，对吧？”97

[pɔːl] ['greɪsən] [ænd; ənd] ['beni] ['mæloʊ] -

Paul	Grayson	and	Benny	Mallow	115
保罗	格雷森	和	本尼	锦葵	-

保罗·格雷森和本尼·马洛 115

“ [diː] [ˈkaʊntərfɪtər] [dʌn] [broʊk] [aʊt] [ɔb][diː][dʒeɪl] ” -

“	De	Counterfeiter	done	broke	out	ob	de	Jail	”	125
”	德	造假者	完毕	打破	出去	奥布	德	监狱	”	-

“造假者犯了监狱罪” 125

[pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntərfɪtər] -

Paul	and	the	Counterfeiter	137
保罗	和	这	造假者	-

保罗与伪造者 137

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [inˈfɔːsiz] [ˈɔːrdər] -

The	Sheriff	enforces	Order	149
这	警长	强制执行	命令	-

警长执行第149号命令

“ [ˈfɑːðər] ! ” -

“	Father	!	”	155
”	父亲	!	”	-

“父亲！”155

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd] -

The	Meeting	in	the	School	-	yard	1619
这	会议	在	这	学校	-	院子	-

1619年校园集会

[huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] [ˈgreɪsən] ?

WHO	WAS	PAUL	GRAYSON	?
WHO	曾是	保罗	格雷森	?

保罗·格雷森是谁?

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

Chapter	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [nuː] [ˈpjuːp(ə)l] .

THE	NEW	PUPIL	.
这	新的	瞳孔	.

新来的学生。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [əˈtendid] [ˈmɪstər] . [ˈmɔrtənz] [sɪˈlekt] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [leɪktən] [dɪd][nɑːt]

THE	boys	who	attended	Mr	.	Morton's	Select	School	in	the	village	of	Laketon	did	not
这	男孩们	WHO	参加	先生	.	莫顿	选择	学校	在	这	村庄	的	莱克顿	做过	不是

[prəˈfes] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd][ædˈvæntɪdʒɪz] [ˈelsˌwer] ;

profess	to	know	more	than	boys	of	the	same	age	and	advantages	elsewhere	;
宣称	到	知道	更多的	比	男孩们	的	这	相同的	年龄	和	优势	别处	;

在莱克顿村莫顿先生的精英学校就读的男孩们并不认为自己比其他地方同龄且条件优越的男孩懂得更多;

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] ,

but	of	one	thing	they	were	absolutely	certain	,
但	的	一	事物	他们	是	绝对地	肯定	,

但有一件事他们却无比确定:

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [ˈtiːtʃər] [ˈevər] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ðə; ði] [skuːl] [ɔːr]

and	that	was	that	no	teacher	ever	rang	his	bell	to	assemble	the	school	or
和	那	曾是	那	不	老师	曾经	响铃	他的	钟	到	集合	这	学校	或者

[kɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈriːses] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn][ðə; ði]

call	the	boys	in	from	recess	until	just	that	particular	instant	when	the	fun	in	the
称呼	这	男孩们	在	从	凹陷处	直到	只是	那	特别的	立即的	什么时候	这	乐趣	在	这

[skuːl] - [jɑːrd][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] ,

school	-	yard	was	at	its	highest	,
学校	-	院子	曾是	在	它是	最高	,

也就是说，直到操场上孩子们玩得最开心的时候，老师才会敲铃召集学生或叫孩子们结束课间休息回到教室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [liːst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	the	boys	least	wanted	to	come	in	.
和	这	男孩们	至少	通缉	到	来	在	.

男孩们最不想进来。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [fer] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] :

A	teacher	might	be	very	fair	about	some	things	:
一个	老师	可能	是	非常	公平的	关于	一些	事物	:

老师在某些事情上可能会非常公正：

[hiː; hi] [maɪt] [help] [ə; eɪ] [bɔɪ] [θruː] [ə; eɪ][hɑːrd] ['les(ə)n] ,

he	might	help	a	boy	through	a	hard	lesson	,
他	可能	帮助	一个	男生	通过	一个	难的	课	,

他或许能帮助男孩度过难关。

[ɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fjuːər] [bæd][maːrks][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] ; [hiː; hi] [maɪt] even10

or	give	him	fewer	bad	marks	than	he	had	earned	;	he	might	even10
或者	给	他	更少	坏的	标记	比	他	有	获得	;	他	可能	even10

或者给他的差评比他应得的要少；他甚至可能10

[fər'get] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['perənts] [ɔːl][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['truːənsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [sʌn]

forget	to	report	to	a	boy's	parents	all	the	cases	of	truancy	in	which	their	son
忘记	到	报告	到	一个	男孩们	父母	全部	这	案例	的	逃学	在	哪个	他们的	儿子

[hæd; həd] [in'dʌldʒd] ;

had	indulged	;
有	沉溺其中	;

忘记向男孩的父母报告其儿子所有逃学情况；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wʌns] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [bel] [ænd; ənd] [stept]

but	when	a	teacher	once	laid	his	hand	upon	that	dreadful	bell	and	stepped
但	什么时候	一个	老师	一次	铺设	他的	手	之上	那	可怕	钟	和	步

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

to	the	window	,
到	这	窗户	,

但是，当一位老师把手放在那可怕的钟上，走到窗边时，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

it	really	seemed	as	if	every	particle	of	human	sympathy	went	out	of	him	.
它	真的	似乎	作为	如果	每一个	粒子	的	人类	同情	去	出去	的	他	.

他似乎完全丧失了所有的人性同情心。

[ɑːn][wʌn] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['regjələr] ['deɪli] [kəm'pleɪnt]

On	one	bright	May	morning	,	however	,	the	boys	who	made	this	regular	daily	complaint
在	一	明亮的	可能	早晨	,	然而	,	这	男孩们	WHO	制成	这	常规的	日常的	抱怨

[wɜːr; wər] [fjuː] ;

were	few	;
是	很少	;

然而，在一个阳光明媚的五月早晨，经常抱怨的男孩却寥寥无几；

[ɪn'diːd] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [b\\:t] [ʃɑːrp] , [huː] [hæd; həd] [θriː] [kən'sekjətɪv] ['æbsəns]

indeed	,	all	of	them	,	except	Bert	Sharp	,	who	had	three	consecutive	absences
的确	,	全部	的	他们	,	除了	伯特	锋利的	,	WHO	有	三	连续的	缺勤

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

to	explain	,
到	解释	,

事实上，除了伯特·夏普之外，所有人都缺席了，而伯特·夏普需要解释他连续三次缺席的原因。

[ænd; ənd][noʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪk'skju:s][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]

and	no	written	excuse	from	his	father	to	help	him	out	,	were	already
和	不	书面	原谅	从	他的	父亲	到	帮助	他	出去	,	是	已经

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ,

inside	the	school	-	room	,
里面	这	学校	-	房间	,

他父亲没有给他写书面请假条来帮忙，他们当时已经在教室里了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [b\\:t] [stʊd] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [waɪl] [hi:; hi]

and	even	Bert	stood	where	he	could	look	through	the	open	door	while	he
和	甚至	伯特	站立	在哪里	他	可以	看	通过	这	打开	门	尽管	他

['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə] [freɪm] [æn; ən]

cudgelled	his	wits	and	smothered	his	conscience	in	the	endeavor	to	frame	an
用棍棒击打	他的	智慧	和	窒息	他的	良心	在	这	努力	到	框架	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [si:m] ['plɔ:zəb(ə)l] .

explanation	that	might	seem	plausible	.
解释	那	可能	似乎	合情合理	.

甚至连伯特也站在可以透过敞开的门向外看去的地方，一边绞尽脑汁，一边压抑着自己的良心，努力想出一个看似合理的解释。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l'redi] [ˌɪn'saɪd] [laʊndʒd] [nɪr] ['eni] [desks] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ,

The	boys	already	inside	lounged	near	any	desks	but	their	own	,
这	男孩们	已经	里面	休闲	靠近	任何	桌子	但	他们的	自己的	,

已经坐在教室里的男生们都懒洋洋地躺在其他桌子附近，就是不去坐自己的桌子。

[ænd; ənd] [kən'və:st] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ə'baʊt] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn]

and	conversed	in	low	tones	about	almost	everything	except	the	subject	uppermost	in
和	交谈	在	低的	音调	关于	几乎	一切	除了	这	主题	最上层	在

[ðer; ðər][maɪndz] ,

their	minds	,
他们的	思想	,

他们低声交谈，几乎无所不谈，唯独避而不谈他们最关心的话题。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bʌt; bət] ['ræðər] ['soʊbər] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n]

this	subject	being	a	handsome	but	rather	sober	-	looking	boy	of	about	fourteen
这	主题	存在	一个	英俊的	但	相当	清醒	-	寻找	男生	的	关于	十四

['jɪrz] ,

years	,
年	,

这位主人公是一位相貌英俊但略显严肃的十四岁左右的男孩。

[hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ,

who	was	seated	at	a	desk	in	the	back	part	of	the	room	,	and	trying	,
WHO	曾是	坐着	在	一个	桌子	在	这	后退	部分	的	这	房间	,	和	尝试	,

他坐在房间后部的一张桌子旁，试图.....

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] [wət'evər] , to11

without	any	success	whatever	,	to11
没有	任何	成功	任何	,	to11

没有任何成功，至11

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

look	as	if	he	did	not	know	that	all	the	other	boys	were	looking	at	him	.
看	作为	如果	他	做过	不是	知道	那	全部	这	其他	男孩们	是	寻找	在	他	.

他好像完全不知道其他男孩都在看着他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] ,

It	was	not	at	all	wonderful	that	the	boys	stared	,
它	曾是	不是	在	全部	精彩的	那	这	男孩们	凝视	,

男孩们盯着看，这感觉一点也不好。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l] ,

for	none	of	them	had	ever	before	seen	the	new	pupil	,
为了	没有任何	的	他们	有	曾经	前	已见	这	新的	瞳孔	,

因为他们之前谁也没见过这个新学生。

[ænd; ənd] [leɪktən] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ]

and	Laketon	was	so	small	a	town	that	the	appearance	of	a	strange	boy
和	莱克顿	曾是	所以	小的	一个	镇	那	这	外貌	的	一个	奇怪的	男生

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

was	almost	as	unusual	an	event	as	the	coming	of	a	circus	.
曾是	几乎	作为	异常	一个	事件	作为	这	未来	的	一个	马戏团	.

莱克顿是一个非常小的城镇，一个陌生男孩的出现几乎和马戏团的到来一样不寻常。

“ [lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [sed] [wɪl] ['pɑːmər] ,

“	Let's	give	it	up	,	”	said	Will	Palmer	,
“	我们来吧	给	它	向上	,	”	说	将要	帕尔默	,

“我们放弃吧，”威尔·帕尔默说道。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

who	had	for	five	minutes	been	discussing	with	several	other	boys	all	sorts	of
WHO	有	为了	五	分钟	到过	讨论	和	一些	其他	男孩们	全部	排序	的

[ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l] ;

improbabilities	about	the	origin	of	the	new	pupil	;
不可能性	关于	这	起源	的	这	新的	瞳孔	;

他和其他几个男孩讨论了五分钟关于新学生来历的各种匪夷所思的说法；

“ [lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [roʊl] - [kɔːl] ; [ðen] [wiːl] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ]

“	let's	give	it	up	until	roll	-	call	;	then	we'll	learn	his	name	,	and	that'll	be	a
“	我们来吧	给	它	向上	直到	卷	-	称呼	;	然后	出色地	学习	他的	姓名	,	和	那将	是	一个

['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] . ”

little	comfort	.	”
小的	舒适	.	”

“我们先别管这件事，等到点名的时候就知道了；到时候我们就能知道他的名字，这多少能给我们带来一些安慰。”

“ [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [wʊd] ['hɜːri] , [ðen] , ” [sed] ['beni] ['mæloʊ] .

“	I	wish	Mr	.	Morton	would	hurry	,	then	,	”	said	Benny	Mallow	.
“	我	希望	先生	.	莫顿	会	匆忙	,	然后	,	”	说	本尼	锦葵	.

“那我希望莫顿先生快点儿，”本尼·马洛说道。

“ [aɪ] [keɪm] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [wɪn] [bæk] [maɪ] [straɪpt] ['æli] [frʌm; frəm]

“	I	came	early	this	morning	to	see	if	I	couldn't	win	back	my	striped	alley	from
“	我	来了	早期的	这	早晨	到	看	如果	我	不能	赢	后退	我的	有条纹的	胡同	从

[ned] ['dʒɔnstən] ,

Ned	Johnston	,
内德	约翰斯顿	,

“我今天一大早就来了，看看能不能从内德·约翰斯顿那里赢回我的条纹巷子。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [kept] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [geɪm] .

and	this	business	has	kept	us	from	playing	a	single	game	.
和	这	商业	有	保留	我们	从	玩耍	一个	单身的	游戏	.

这件事让我们一场游戏都没玩上。

[kwɪk] , [bɔɪz] , [kwɪk] !

Quick	,	boys	,	quick	!
快的	,	男孩们	,	快的	!

快，孩子们，快！

['mɪstər] . ['mɔrtənz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bel] .

Mr	.	Morton's	getting	ready	to	touch	the	bell	.
先生	.	莫顿	获得	准备好	到	触碰	这	钟	.

莫顿先生正准备敲钟。

" [ðə; ði] [gruːp] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['membər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	The	group	separated	in	an	instant	,	and	every	member	was	seated	before	the
"	这	团体	分开	在	一个	立即的	,	和	每一个	成员	曾是	坐着	前	这

[bel] [strʌk] ;

bell	struck	;
钟	击	;

“人群瞬间散开，铃声响起前，每个人都已坐好；

[soʊ][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [perz] [ʌv; əv] eyes12

so	were	most	of	the	other	boys	,	and	so	many	pairs	of	eyes12
所以	是	最多	的	这	其他	男孩们	,	和	所以	许多	对	的	eyes12

其他男孩大多也是如此，还有许多双眼睛。12

[lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz]

looked	inquiringly	at	the	teacher	that	Mr	.	Morton	himself	had	to	bite	his
看起来	询问地	在	这	老师	那	先生	.	莫顿	他自己	有	到	咬	他的

['loʊər] [lɪp] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['fɔːrməli] [ræŋ] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə]

lower	lip	very	hard	to	keep	from	laughing	as	he	formally	rang	the	school	to
降低	唇	非常	难的	到	保持	从	笑	作为	他	正式地	响铃	这	学校	到

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

莫顿先生疑惑地看着老师，他自己也不得不紧紧咬住下唇，才没笑出声来，然后正式打电话给学校交代情况。

[æz; əz][ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ə; eɪ][prɑːmpt] ,

As	the	roll	was	called	,	the	boys	answered	to	their	names	in	a	prompt	,
作为	这	卷	曾是	称为	,	这	男孩们	回答	到	他们的	姓名	在	一个	迅速的	,

[ʃɑːrp] ,

sharp	,
锋利的	,

点名时，男孩们迅速、干脆利落地回答自己的名字。

['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] , [kwaɪt][ʌn'juːʒuəl][ɪn] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɔːl] [prə'siːdid]

business	-	like	way	,	quite	unusual	in	school	-	rooms	;	and	as	the	call	proceeded
商业	-	喜欢	方式	,	相当	异常	在	学校	-	房间	;	和	作为	这	称呼	继续

,

,
,

这种公事公办的态度，在教室里相当不寻常；随着通话的进行，

[ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kwɪk] [æz; əz][tuː; tə] ['sʌmtaɪmz] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	responses	became	so	quick	as	to	sometimes	get	a	little
这	回应	成为	所以	快的	作为	到	有时	得到	一个	小的

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

ahead	of	the	names	that	the	boys	knew	were	coming	.
前方	的	这	姓名	那	这	男孩们	知道	是	未来	.

回复速度如此之快，以至于有时甚至比男孩们预想的要说的名字还要快一些。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒiː][wɜːr; wər] [riːtʃt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['gʌntər]

Suddenly	,	as	the	names	beginning	with	G	were	reached	,	and	Charlie	Gunter
突然	,	作为	这	姓名	开始	和	G	是	达到	,	和	查理	冈特

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] ,

had	his	mouth	wide	open	,
有	他的	嘴	宽的	打开	,

突然，当念到以字母G开头的名字时，查理·冈特张大了嘴巴，

['redi] [tuː; tə] [seɪ] “ [hɪr] , ” [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kɔːld] , “ [pɔːl] ['greɪsən] . ”

ready	to	say	“	Here	,	”	the	teacher	called	,	“	Paul	Grayson	.	”
准备好	到	说	"	这里	,	"	这	老师	称为	,	"	保罗	格雷森	.	"

老师正准备说“到”，就喊道：“保罗·格雷森。”

“ [hɪr] ！ ” ['ænsər] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] .

“	Here	！	”	answered	the	new	boy	.
”	这里	！	”	回答	这	新的	男生	.

“给我！”新来的男孩回答道。

[ə; eɪ] [slaɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] ;

A	slight	sensation	ran	through	the	school	;
一个	轻微	感觉	跑	通过	这	学校	;

一股轻微的骚动笼罩了整个校园；

[noʊ] [bɔɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɔːrdər] ,

no	boy	did	anything	for	which	he	had	to	be	called	to	order	,
不	男生	做过	任何事物	为了	哪个	他	有	到	是	称为	到	命令	,

没有哪个男孩做了什么需要被训斥的事情。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] , [ðə; ði] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌv; əv] [breθ] ,

yet	somehow	the	turning	of	heads	,	the	catching	of	breath	,
然而	不知何故	这	转弯	的	头部	,	这	捕捉	的	气息	,

然而，不知为何，人们还是会回头张望，屏住呼吸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letɪŋ] [goʊ] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

and	the	letting	go	of	breath	that	had	been	held	in	longer	than	usual	,
和	这	出租	去	的	气息	那	有	到过	握住	在	更长	比	通常	,

以及释放出憋了很久的气息，

[meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pjuːp(ə)l] ,

made	a	slight	commotion	,	which	reached	the	ears	of	the	strange	pupil	,
制成	一个	轻微	骚动	,	哪个	达到	这	耳朵	的	这	奇怪的	瞳孔	,

这引起了一阵轻微的骚动，传到了那个陌生学生的耳中。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['ræðər] [mɔːr] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	made	him	look	rather	more	ill	at	ease	than	before	.
和	制成	他	看	相当	更多的	患病的	在	舒适	比	前	.

这让他看起来比之前更加不自在。

[pɔːl] ['greɪsən] . -

PAUL	GRAYSON	.	15
保罗	格雷森	.	-

保罗·格雷森.15

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊl] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [les] ['spɪrɪtɪd] ; [ɪn'diːd] , ['beni] ['mæloʊ]

The	answers	to	the	roll	became	at	once	less	spirited	;	indeed	,	Benny	Mallow
这	答案	到	这	卷	成为	在	一次	较少的	精神抖擞	;	的确	,	本尼	锦葵

[wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] ,

was	staring	so	hard	,
曾是	凝视	所以	难的	,

点名的回答顿时变得冷清了许多；事实上，本尼·马洛的目光非常专注，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

now	that	he	had	a	name	to	increase	his	interest	in	the	stranger	,
现在	那	他	有	一个	姓名	到	增加	他的	兴趣	在	这	陌生人	,

现在他知道了陌生人的名字，这让他对陌生人产生了更大的兴趣。

[ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

that	he	forgot	entirely	to	answer	to	his	name	,
那	他	忘了	完全	到	回答	到	他的	姓名	,

他完全忘记了回应别人叫他的名字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [desk][frʌm; frəm][ðæt]

and	was	compelled	to	sit	on	the	chair	beside	the	teacher's	desk	from	that
和	曾是	被迫	到	坐	在	这	椅子	旁	这	老师的	桌子	从	那

['moʊmənt][ʌn'tɪl] ['ri:ses] .

moment	until	recess	.
片刻	直到	凹陷处	.

从那时起，他被迫坐在老师桌子旁边的椅子上，直到课间休息。

[ðæt] ['ri:ses] [si:md] [lɔ:ŋgər][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ðæt][ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd]['evər]

That	recess	seemed	longer	in	coming	than	any	other	that	the	school	had	ever
那	凹陷处	似乎	更长	在	未来	比	任何	其他	那	这	学校	有	曾经

[noʊn] — [lɔ:ŋgər]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] ['memərəb(ə)l][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['strəulɪŋ]['tri:oʊ][ʌv; əv][ɪ'tælɪən]

known	—	longer	even	than	that	memorable	one	in	which	a	strolling	trio	of	Italian
已知	—	更长	甚至	比	那	难忘	一	在	哪个	一个	漫步	三人组	的	意大利语

[mju'zɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][tu:; tə][bɪ'gɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [jɑ:rd]

musicians	had	been	specially	contracted	with	to	begin	playing	in	the	school	-	yard
音乐家	有	到过	特别	合同	和	到	开始	玩耍	在	这	学校	-	院子

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] .

the	moment	the	boys	came	down	.
这	片刻	这	男孩们	来了	向下	.

那次课间休息似乎比学校以往任何一次课间休息都来得更久——甚至比那次令人难忘的课间休息还要长，那次课间休息特地请来了三位意大利音乐家在孩子们放学回家后立即在操场上演奏。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [hæf] - [pæst][ten] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ru:mfʊl¦'rʊmfʊl] ['hɜ:rid]

Finally	,	however	,	the	bell	rang	half	-	past	ten	,	and	the	whole	roomful	hurried
最后	,	然而	,	这	钟	响铃	一半	-	过去的	十	,	和	这	所有的	满屋	慌忙

[daʊn] - [sterz] ,

down	-	stairs	,
向下	-	楼梯	,

然而，最终，十点半钟铃声响起，满屋子的人都匆匆下楼。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən][hæd; həd] [kɔ:ld] [dʒoʊ] ['æpəlbi] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [bɔɪ] [ɪn] [sku:l] ,

but	not	before	Mr	.	Morton	had	called	Joe	Appleby	,	the	largest	boy	in	school	,
但	不是	前	先生	.	莫顿	有	称为	乔	苹果比	,	这	最大	男生	在	学校	,

但在此之前，莫顿先生已经给学校里个子最高的男孩乔·阿普尔比打了个电话。

[ænd; ənd] ['fɔ:rməli] [ˌɪntrə'du:st] [pɔ:l] ['greɪsən] ,

and	formally	introduced	Paul	Grayson	,
和	正式地	介绍	保罗	格雷森	,

并正式介绍了保罗·格雷森，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [nu:] [kəm'pænjən] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm]

with	the	expressed	wish	that	he	should	make	his	new	companion	feel	at	home
和	这	表达	希望	那	他	应该	制作	他的	新的	伴侣	感觉	在	家

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

among	the	boys	.
之中	这	男孩们	.

他表达了希望让新伙伴在男孩们中间感到自在的愿望。

['æpəlbi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] ['fʊli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]

Appleby	went	about	his	work	with	an	air	that	showed	how	fully	he	realized	the
苹果比	去	关于	他的	工作	和	一个	空气	那	显示	如何	完全	他	已实现	这

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] :

importance	of	his	position	:
重要性	的	他的	位置	:

阿普尔比在工作中表现出的那种气度，充分表明他充分认识到自己职位的重要性：

[hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] ['greɪsən] [tu:; tə] ['evri] [bɔɪ] , beginning16

he	introduced	Grayson	to	every	boy	,	beginning16
他	介绍	格雷森	到	每一个	男生	,	beginning16

他把格雷森介绍给了每个男孩，从16岁开始。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] ['beni] ['mæloʊ] ,

with	the	largest	;	and	it	was	in	vain	that	Benny	Mallow	,
和	这	最大	;	和	它	曾是	在	徒劳	那	本尼	锦葵	,

最大的；而本尼·马洛的努力也徒劳无功，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

who	was	the	youngest	of	the	party	,
WHO	曾是	这	最小的	的	这	派对	,

他是队伍中最年轻的人。

[meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][iks'kjuːziz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌp(ə)l]

made	all	sorts	of	excuses	to	throw	himself	in	the	way	of	the	distinguished	couple
制成	全部	排序	的	借口	到	扔	他自己	在	这	方式	的	这	杰出的	夫妻

,

,

,

他找了各种各样的借口，试图阻挠这对显赫的夫妇。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][wʌns] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['bædli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

even	to	the	extent	of	once	getting	his	feet	badly	mixed	up	with	those	of
甚至	到	这	程度	的	一次	获得	他的	脚	糟糕	混合	向上	和	那些	的

['greɪsən] .

Grayson	.
格雷森	.

甚至有一次，他的脚和格雷森的脚严重混淆了。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['serəmoʊni] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['æpəlbi] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] ,

When	,	however	,	the	ceremony	ended	,	and	Appleby	was	at	liberty	,
什么时候	,	然而	,	这	仪式	结束	,	和	苹果比	曾是	在	自由	,

然而，当仪式结束，阿普尔比获得自由后，

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]

so	many	of	the	boys	crowded	around	him	that	the	new	pupil	was	in	some
所以	许多	的	这	男孩们	挤	大约	他	那	这	新的	瞳孔	曾是	在	一些

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['loʊnli] .

danger	of	being	lonely	.
危险	的	存在	孤独	.

由于很多男生都围着他，这位新来的学生有可能会感到孤独。

“ [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , ” [wʌz; wəz] ['æpəlbiːz] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənəz] .

“	Find	out	for	yourselves	,	”	was	Appleby's	dignified	reply	to	his	questioners	.
“	寻找	出去	为了	你们自己	,	”	曾是	苹果比	凝重	回复	到	他的	提问者	.

“你们自己去查吧。”阿普尔比用一种庄重的语气回答提问者。

“ [aɪ][dəunt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentlmənli] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] .

“	I	don't	consider	it	gentlemanly	to	tell	everything	I	know	about	a	man	.
“	我	不	考虑	它	绅士风度	到	告诉	一切	我	知道	关于	一个	男人	.

“我不认为把我所知道的关于一个男人的一切都告诉别人是绅士的行为。”

” [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] [kən'sɪdərd] ['æpəlbi] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn][ðæn; ðən]['evər]

”	At	this	rebuke	the	smaller	boys	considered	Appleby	a	bigger	man	than	ever
”	在	这	训斥	这	较小的	男孩们	经过考虑的	苹果比	一个	大	男人	比	曾经

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

“受到这番斥责后，个子较小的男孩们比以往任何时候都更看重阿普尔比的男子气概。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðæt] ['æpəlbi] ['kudnt] ['veri] [wel] [tel]

but	some	of	the	larger	ones	hinted	that	Appleby	couldn't	very	well	tell
但	一些	的	这	更大的	一个	暗示	那	苹果比	不能	非常	出色地	告诉

[wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,

what	he	didn't	know	,
什么	他	没有	知道	,

但其中一些较大的迹象表明，阿普尔比很难分辨自己不知道的事情。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['æpəlbi] [tʊk] [ə'fens] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]

at	which	Appleby	took	offence	,	and	joined	the	group	of	boys	who	were
在	哪个	苹果比	采取	罪行	,	和	加入	这	团体	的	男孩们	WHO	是

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] ,

leaning	against	a	fence	,
倾斜	反对	一个	栅栏	,

阿普尔比对此感到不满，便加入了靠在栅栏上的那群男孩中。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['pɑːmər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'veɪgəld][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] ['ɪntuː]

in	the	shade	of	which	Will	Palmer	had	already	inveigled	the	new	boy	into
在	这	阴影	的	哪个	将要	帕尔默	有	已经	诱骗	这	新的	男生	进入

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

在树荫下，威尔·帕尔默已经成功地与新来的男孩搭上了话。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] , ” [sed] [wɪl] , “ [ðeəz; ðəz][taɪm] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][bɔːl] .

“	By	-	the	-	way	,	”	said	Will	,	“	there's	time	yet	for	a	game	or	two	of	ball	.
“	经过	-	这	-	方式	,	”	说	将要	,	“	有	时间	然而	为了	一个	游戏	或者	二	的	球	.

“顺便说一句，”威尔说，“还有时间打一两场球。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] ? ” -

Will	you	play	?	”	17
将要	你	玩	?	”	-

你会参加吗？17

“ [jes] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , ” [sed] ['greɪsən] .

“	Yes	,	I'll	be	glad	to	,	”	said	Grayson	.
“	是的	,	患病的	是	高兴的	到	,	”	说	格雷森	.

“是的，我很乐意，”格雷森说。

“ [huː] [els] ? ” [æskt] [wɪl] .

“	Who	else	?	”	asked	Will	.
“	WHO	别的	?	”	问	将要	.

“还有谁？”威尔问道。

“ [aɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	I	!	”	shouted	all	of	the	boys	,
“	我	!	”	喊叫	全部	的	这	男孩们	,

“我！”所有男孩齐声喊道。

[huː] [dɪd][nɑːt][fər'get] [ðer; ðər] ['græmər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] “ [ˌem 'iː] ! ” [ɪn'sted] .

who	did	not	forget	their	grammar	so	far	as	to	say	“	Me	!	”	instead	.
WHO	做过	不是	忘记	他们的	语法	所以	远的	作为	到	说	“	我	!	”	反而	.

他们甚至还没有忘记语法，而是说了“我！”。

['riːəli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [bɔ:l] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['i:kwəld] [ɪn][ðə; ði]

the	eagerness	of	the	boys	to	play	ball	had	never	before	been	equalled	in	the
这	渴望	的	这	男孩们	到	玩	球	有	绝不	前	到过	等于	在	这

['meməri] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['prez(ə)nt] ,

memory	of	any	one	present	,
记忆	的	任何	一	展示	,

男孩们对打球的热情，在场的所有人记忆中都从未有过。

[ænd; ənd] [wɪl] ['pɑ:mər] [ku:ld] [ɔ:f] [sʌm; səm] [kwaɪt] [wɔ:rm] [frendz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [tʃu:z]

and	Will	Palmer	cooled	off	some	quite	warm	friends	by	his	inability	to	choose
和	将要	帕尔默	冷却	离开	一些	相当	温暖的	朋友们	经过	他的	无力	到	选择

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [bɔɪz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔ:l] .

more	than	two	boys	to	complete	the	quartette	for	a	common	game	of	ball	.
更多的	比	二	男孩们	到	完全的	这	四重奏	为了	一个	常见的	游戏	的	球	.

威尔·帕尔默因为无法选出两个以上的男孩组成四人组一起玩球，而让一些相当友好的朋友感到不快。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɔɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ti:tʃɝz] [bel]

It	did	the	disappointed	boys	a	great	deal	of	good	to	hear	the	teacher's	bell
它	做过	这	失望的	男孩们	一个	伟大的	交易	的	好的	到	听到	这	老师的	钟

[rɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wɪl] ['pɑ:mər] “ [kɔ:t] [hɪm'self] [ɪn] ” [tu:; tə] ['greɪsənz] [bæt] .

ring	just	as	Will	Palmer	“	caught	himself	in	”	to	Grayson's	bat	.
戒指	只是	作为	将要	帕尔默	“	捕捉	他自己	在	”	到	格雷森的	蝙蝠	.

就在威尔·帕尔默被格雷森的球棒击中时，老师的铃声响起，这让失望的男孩们松了一口气。

“ [ju:; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] , ” [sed] [wɪl] [tu:; tə] ['greɪsən] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] - [sterz] [saɪd]

“	You	play	a	splendid	game	,	”	said	Will	to	Grayson	,	as	they	went	up	-	stairs	side
“	你	玩	一个	灿烂	游戏	,	”	说	将要	到	格雷森	,	作为	他们	去	向上	-	楼梯	边

[baɪ][saɪd] .

by	side	.
经过	边	.

“你打得真棒，”威尔对格雷森说，然后两人并肩上楼。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Where	did	you	learn	it	?
“	在哪里	做过	你	学习	它	?

你从哪里学来的?

” [dʒoʊ] ['æpəlbi] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [step] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,

”	Joe	Appleby	,	who	was	on	the	step	in	front	of	the	couple	,
”	乔	苹果比	,	WHO	曾是	在	这	步	在	正面	的	这	夫妻	,

“当时站在这对夫妇前面台阶上的乔·阿普尔比，

['drægd] [dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

dragged	just	an	instant	in	order	to	catch	the	expected	information	,
拖拽	只是	一个	立即的	在	命令	到	抓住	这	预期的	信息	,

只停顿了一瞬间，以便获取预期信息。

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi][gɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌmp] [frʌm; frəm] ['pɑ:mər] [ðæt] ['nɪrli] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd]

but	all	he	got	was	a	bump	from	Palmer	that	nearly	tumbled	him	forward
但	全部	他	得到	曾是	一个	撞	从	帕尔默	那	几乎	翻滚	他	向前

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [noʊz] ,

on	his	dignified	nose	,
在	他的	凝重	鼻子	,

但他只是被帕尔默撞了一下，差点摔倒在地，鼻子都摔伤了。

[æz; əz] ['greɪsən] ['ænsər] ,

as	Grayson	answered	,
作为	格雷森	回答	,

正如格雷森回答的那样，

“ [oʊ] , [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ; ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] . ” -
“ Oh , in several places ; nowhere in particular . ” 18
“ 哦 , 在 一些 地方 ; 无处 在 特别的 . ” -

“哦，有好几个地方；没有特别具体的地方。”18

['pɑːmər] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['skuːlmeɪt] [hoʊm] [æt; ət]
Palmer immediately determined that he would follow his new schoolmate home at
帕尔默 立即地 决定 那 他 会 跟随 他的 新的 同学 家 在
[nuːn] ,
noon ,
中午 ,

帕尔默立即决定中午跟着他的新同学回家。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
and discover where he lived .
和 发现 在哪里 他 居住地 .

并找出他居住的地方。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['nebəz] ,
Then he would interview the neighbors ,
然后 他 会 面试 这 邻居 ,

然后他会采访邻居们，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌk] - [ʌp][dʒoʊ] ['æpəlbi] , [huː] ,
and try to get some information ahead of that stuck - up Joe Appleby , who ,
和 尝试 到 得到 一些 信息 前方 的 那 卡住 - 向上 乔 苹果比 , WHO ,

并尝试抢在那个自以为是的乔·阿普尔比之前获取一些信息，他

[kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [mʌnθs] ['oʊldər][ðæn; ðən]['pɑːmər] [hɪm'self] , [pʊt][ɑːn] [tuː] ['meni]
considering he was only four months older than Palmer himself , put on too many
考虑 他 曾是 仅有的 四 几个月 老 比 帕尔默 他自己 , 放 在 也 许多
['ɛrz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
airs for anything .
播出 为了 任何事物 .

考虑到他只比帕尔默本人大四个月，他却摆出一副高高在上的姿态。

[bʌt; bət] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,
But when school was dismissed ,
但 什么时候 学校 曾是 解雇 ,

但放学后，

['pɑːmər] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [noʊtɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
Palmer was disgusted at noting that at least half of the other boys were
帕尔默 曾是 厌恶 在 注意到 那 在 至少 一半 的 这 其他 男孩们 是
[dis'tribjuːtiŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]
distributing themselves for just such an operation as the one he had
分发 他们自己 为了 只是 这样的 一个 手术 作为 这 一 他 有
[plænd] .
planned .
计划 .

帕尔默厌恶地发现，至少有一半的其他男孩正在为他计划的那种行动而四处奔走。

[bɪ'saɪdz] , ['greɪsən] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
Besides , Grayson did not come down - stairs with the crowd .
除了 , 格雷森 做过 不是 来 向下 - 楼梯 和 这 人群 .

此外，格雷森并没有和人群一起下楼。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Could it be possible that he was from the country ,
可以 它 是 可能的 那 他 曾是 从 这 国家 ,

他有可能来自那个国家吗?

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][koʊld] [lʌntʃ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

and	had	brought	a	cold	lunch	to	school	with	him	?
和	有	带来	一个	寒冷的	午餐	到	学校	和	他	?

他竟然带了冷午餐来学校?

['pɑːmər] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][met][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ]

Palmer	hurried	up	the	stairs	to	see	,	but	met	the	teacher	and	the	new	boy
帕尔默	慌忙	向上	这	楼梯	到	看	,	但	遇见	这	老师	和	这	新的	男生

['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

coming	down	,
未来	向下	,

帕尔默急忙跑上楼去看，却碰巧遇到了正要下楼的老师和新来的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tə'geðər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][oʊld]['mɪsɪz] .

and	the	two	walked	away	,	and	together	entered	the	house	of	old	Mrs	.
和	这	二	步行	离开	,	和	一起	进入	这	房子	的	老的	太太	.

['bɑːrtəl] ,

Bartle	,
巴特尔	,

于是两人转身离开，一同走进了巴特尔老太太的房子。

[wer] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['bɔːrdɪd] .

where	Mr	.	Morton	boarded	.
在哪里	先生	.	莫顿	登机	.

莫顿先生寄宿的地方。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] ['skɑːlər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['beni] ['mæloʊ] .

“	He's	a	boarding	scholar	,	”	exclaimed	Benny	Mallow	.
“	他是	一个	登机	学者	,	”	惊呼	本尼	锦葵	.

“他是个寄宿制奖学金生，”本尼·马洛惊呼道。

“ [aɪv] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [bʊks] . ”

“	I've	read	of	such	things	in	books	.	”
“	我已经	读	的	这样的	事物	在	图书	.	”

“我在书里读到过这类事情。”

“ [ðen] ['hiːl] [biː; bi] [stʌk] [ʌp] , ” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] ['æpəlbi] . -

“	Then	he'll	be	stuck	up	,	”	declared	Joe	Appleby	.	19
“	然后	地狱	是	卡住	向上	,	”	声明	乔	苹果比	.	-

“那他就会变得傲慢自大，”乔·阿普尔比宣称。19

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət]

This	opinion	was	delivered	with	a	shake	of	the	head	that	seemed	to	intimate
这	观点	曾是	发表	和	一个	摇	的	这	头	那	似乎	到	亲密的

[ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] - [s'kɒləz] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

that	Joe	had	known	all	the	ways	of	boarding	-	scholars	for	thousands	of
那	乔	有	已知	全部	这	方式	的	登机	-	学者们	为了	数千	的

['jɪrz] ;

years	;
年	;

乔摇了摇头，似乎在暗示他已经了解几千年来寄宿生们的各种做法；

[soʊ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [kwaɪt] ['soʊbər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

so	most	of	the	boys	looked	quite	sober	for	a	moment	or	two	.
所以	最多	的	这	男孩们	看起来	相当	清醒	为了	一个	片刻	或者	二	.

所以大多数男孩看起来都清醒了一两分钟。

['faɪnəli] [sæm] ['wɔrˌdwɛl] , [huːz] ['fɑːðər] [kept] [ə; eɪ] [stɔːr] , [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] ,

Finally	Sam	Wardwell	,	whose	father	kept	a	store	,	broke	the	silence	by	remarking	,
最后	山姆	沃德威尔	,	谁	父亲	保留	一个	店铺	,	打破	这	沉默	经过	评论	,

最后，父亲经营一家商店的萨姆·沃德威尔打破了沉默，说道：

“ [aɪl] [bet] ['hiːz] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

“	I'll	bet	he's	from	Boston	;
“	患病的	赌注	他是	从	波士顿	;

我敢打赌他是波士顿人；

[hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪz] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['drʌmər] [werz] [huː] [kʌmz]

his	coat	is	of	just	the	same	stuff	as	one	that	a	drummer	wears	who	comes
他的	外套	是	的	只是	这	相同的	东西	作为	一	那	一个	鼓手	穿着	WHO	来

[tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] ['sʌmtaɪmz] . ”

to	see	father	sometimes	.	”
到	看	父亲	有时	.	”

他的外套和鼓手有时来看望父亲时穿的外套一模一样。

“ [əmf] ! ” [grʌntid] ['æpəlbi] ; “ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [hæz; həz] [sʌm; səm] [kaɪndz] [ʌv; əv]

“	Umph	!	”	grunted	Appleby	;	“	do	you	suppose	Boston	has	some	kinds	of
“	嗯	!	”	哼哼	苹果比	;	“	做	你	认为	波士顿	有	一些	种类	的

[klɔːθ] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪt'self] ?

cloth	all	to	itself	?
布	全部	到	本身	?

“哼！”阿普尔比咕哝道，“你以为波士顿有某种布料是独有的吗？”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] .

You	don't	know	much	.
你	不	知道	很多	.

你懂得不多。

” [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːniər] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ;

”	The	smaller	boys	seemed	to	side	with	the	senior	pupil	in	this	opinion	;
”	这	较小的	男孩们	似乎	到	边	和	这	高级的	瞳孔	在	这	观点	;

在这个问题上，个子矮小的男生似乎都站在了高年级学生一边；

[soʊ] [sæm] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

so	Sam	felt	very	uncomfortable	,
所以	山姆	毛毡	非常	不舒服	,

所以山姆感到非常不自在。

[ænd; ənd] ['vaʊd] ['saɪləntli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['veri]

and	vowed	silently	that	he	would	bring	a	piece	of	chalk	to	school	that	very
和	发誓	默默	那	他	会	带来	一个	片	的	粉笔	到	学校	那	非常

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

他默默地暗暗发誓，当天下午一定要带一根粉笔去学校。

[ænd; ənd] [duː] [sʌm; səm] ['ræpɪd] ['sketʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['æpəlbiːz] [oʊn] [koʊt] .

and	do	some	rapid	sketching	on	the	back	of	Appleby's	own	coat	.
和	做	一些	迅速的	素描	在	这	后退	的	苹果比	自己的	外套	.

在 Appleby 的外套背面快速画了一些草图。

[ðen] ['beni] ['mæloʊ] [sed] : “ [seɪ] , [bɔɪz] , [ðɪs] [oʊld] [skuːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn]

Then	Benny	Mallow	said	:	“	Say	,	boys	,	this	old	school	must	be	a	pretty	good	one
然后	本尼	锦葵	说	:	“	说	,	男孩们	,	这	老的	学校	必须	是	一个	漂亮的	好的	一

,

,

然后本尼·马洛说：“嘿，伙计们，这所老学校肯定很不错。”

['æftər] [ɔːl] , [ɪf] ['piːp(ə)l] ['sʌmwer] [els] [send] ['bɔːdəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

after	all	,	if	people	somewhere	else	send	boarders	to	it	.
后	全部	,	如果	人们	某处	别的	发送	寄宿生	到	它	.

毕竟，如果其他地方的人会派人来这里寄宿的话。

[hɪz; ɪz][foʊks][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] : [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd] [naɪf] [hiː; hi] cut20

His	folks	must	be	rich	:	did	you	notice	what	a	splendid	knife	he	cut20
他的	各位	必须	是	富有的	:	做过	你	注意	什么	一个	灿烂	刀	他	cut20

他家肯定很有钱：你注意到他用的刀有多锋利了吗?

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪlz][wɪð; wɪθ] ? — - [twʌz] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['bleɪdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrl] ['hænd(ə)l] .

his	finger	-	nails	with	?	—	'	twas	a	four	-	blader	,	with	a	pearl	handle	.
他的	手指	-	指甲	和	?	—	-	那是	一个	四	-	陀螺手	,	和	一个	珍珠	处理	.

他的指甲？——那是一把四刃刀，珍珠柄。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ; [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skuːl] ,

But	of	course	you	didn't	see	it	,	and	I	did	;	he	used	it	in	school	,
但	的	课程	你	没有	看	它	,	和	我	做过	;	他	用过的	它	在	学校	,

当然你没看到，但我看到了；他在学校用过。

[ænd; ənd][maɪ][desk][ɪz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] .

and	my	desk	is	right	beside	his	.
和	我的	桌子	是	正确的	旁	他的	.

我的办公桌就在他旁边。

" [wɪl] ['pɑːmər] [ɪ'miːdiətli] [led] ['beni] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [fæn] - [teɪl]

"	Will	Palmer	immediately	led	Benny	aside	,	and	offered	him	a	young	fan	-	tail
"	将要	帕尔默	立即地	引领	本尼	旁边	,	和	提供	他	一个	年轻的	扇子	-	尾巴

['pɪdʒɪn] ,

pigeon	,
鸽子	,

“威尔·帕尔默立刻把本尼拉到一边，递给他一只幼小的扇尾鸽，

[wen] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [bruːd] [wʌz; wəz] [hætʃt] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [desks] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃɚz]

when	his	long	-	expected	brood	was	hatched	,	to	change	desks	,	if	the	teacher's
什么时候	他的	长的	-	预期的	幼虫	曾是	孵化	,	到	改变	桌子	,	如果	这	老师的

[pər'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

permission	could	be	obtained	.
允许	可以	是	获得	.

当他期盼已久的孩子们出生后，如果能得到老师的许可，他打算换座位。

['miːnwaɪl] [nə'poʊliən] ['nɑːt] , [huː] ['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [kɔːld] ['nɒti] ,

Meanwhile	Napoleon	Nott	,	who	generally	was	called	Notty	,
同时	拿破仑	诺特	,	WHO	一般来说	曾是	称为	臭名昭著	,

与此同时，拿破仑·诺特（通常被称为诺蒂）

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kəm'baɪnd] ,

and	who	had	more	imagination	than	all	the	rest	of	the	boys	combined	,
和	WHO	有	更多的	想像力	比	全部	这	休息	的	这	男孩们	合并	,

[riˈmɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

而那个想象力比其他所有男孩加起来都丰富的人则说道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] . ”

“	I	believe	he's	a	foreign	prince	in	disguise	.	”
“	我	相信	他是	一个	外国的	王子	在	伪装	.	”

“我认为他是一位乔装打扮的外国王子。”

“ ['hiːz] [wel] - [bred] , ['enihaʊ] , ” [sed] [wɪl] ['pɑːmər][tuː; tə] ['beni] ['mæloʊ] .

“	He's	well	-	bred	,	anyhow	,	”	said	Will	Palmer	to	Benny	Mallow	.
“	他是	出色地	-	繁殖	,	无论如何	,	”	说	将要	帕尔默	到	本尼	锦葵	.

“不管怎样，他出身名门，”威尔·帕尔默对本尼·马洛说道。

“ [aɪ][hoʊp] ['hiːl] [biː; bi][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][noʊ] ['nɑːnsens] .

“	I	hope	he'll	be	man	enough	to	stand	no	nonsense	.
“	我	希望	地狱	是	男人	足够的	到	站立	不	废话	.

“我希望他能有足够的男子气概，不容许任何胡闹。”

['hiːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][smɑːrt] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [lʊks] [goʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs]

He's	big	enough	,	and	smart	enough	,	if	looks	go	for	anything	,	to	run	this
他是	大的	足够的	,	和	聪明的	足够的	,	如果	看起来	去	为了	任何事物	,	到	跑步	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

如果外表能说明什么的话，他身材够高大，也足够聪明，完全有能力管理这所学校。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][dʒoʊ] ['æpəlbiːz] ['ɛrz]

and	I'd	like	to	see	him	do	it	—	anything	to	get	rid	of	Joe	Appleby's	airs
和	ID	喜欢	到	看	他	做	它	—	任何事物	到	得到	摆脱	的	乔	苹果比	播出

.

:
.

我希望他能这么做——任何能消除乔·阿普尔比那副傲慢姿态的方法我都愿意尝试。

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [gruːps] ['sepəreɪtɪd] , [muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['æpitaits] [ðæt] [bɔɪz] [ɪn] [gʊd] [helθ]

"	Then	the	various	groups	separated	,	moved	by	the	appetites	that	boys	in	good	health
"	然后	这	各种各样的	团体	分开	,	已搬	经过	这	食欲	那	男孩们	在	好的	健康

['ɔːlweɪz] [hæv; həv] .

always	have	.
总是	有	.

“然后，各个群体分散开来，这是因为身体健康的男孩总是有这种食欲。”

[wʌn] [bɔɪ] , [haʊ'evər] — [dʒoʊ] ['æpəlbi] — [wʌz; wəz][mæn] enough21

One	boy	,	however	—	Joe	Appleby	—	was	man	enough21
一	男生	,	然而	—	乔	苹果比	—	曾是	男人	enough21

然而，有一个男孩——乔·阿普尔比——却足够勇敢。21

[tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] ['pælət] [wen] ['greɪtər] ['ɪntrəsts] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

to	deny	his	palate	when	greater	interests	devolved	upon	him	,
到	否定	他的	味蕾	什么时候	更大的	兴趣	下放	之上	他	,

当更重要的利益摆在他面前时，他却压抑了自己的味蕾。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] ,

so	he	made	some	excuse	to	go	back	to	the	school	-	room	,
所以	他	制成	一些	原谅	到	去	后退	到	这	学校	-	房间	,

于是他找了个借口回到了教室。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'tɜːrnd] .

so	as	to	be	there	when	the	teacher	and	his	new	charge	returned	.
所以	作为	到	是	那里	什么时候	这	老师	和	他的	新的	收费	返回	.

这样就能在老师和他的新学生回来时在场。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['beni] ['mæloʊ] ,

Half	an	hour	later	Benny	Mallow	,
一半	一个	小时	之后	本尼	锦葵	,

半小时后，本尼·马洛

[huː] [hæd; həd] [sniːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrt] [hæd; həd] [bɪn]

who	had	sneaked	away	from	home	as	soon	as	the	dessert	had	been
WHO	有	偷偷摸摸	离开	从	家	作为	很快	作为	这	甜点	有	到过

[brɔːt] [ɪn] ,

brought	in	,
带来	在	,

甜点一端上来，他就偷偷溜出家门了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vʌlgərli] ['i:tn] [hɪz; ɪz][paɪ][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] — ['beni]

and	had	vulgarly	eaten	his	pie	as	he	walked	along	the	street	—	Benny
和	有	粗俗地	吃	他的	馅饼	作为	他	步行	沿着	这	街道	—	本尼

['mæloʊ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ,

Mallow	walked	into	the	school	-	room	,
锦葵	步行	进入	这	学校	-	房间	,

他一边沿着街道走，一边粗俗地吃着馅饼——本尼·马洛走进了教室。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [dʒoʊ] ['æpəlbi] , [ænd; ənd] [pɔ:l] ['greɪsən] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz]

and	beheld	the	teacher	,	Joe	Appleby	,	and	Paul	Grayson	standing	together	as
和	观看	这	老师	,	乔	苹果比	,	和	保罗	格雷森	常设	一起	作为

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] .

if	they	had	been	talking	.
如果	他们	有	到过	说	.

只见老师乔·阿普尔比和保罗·格雷森站在一起，好像刚才一直在交谈。

[æz; əz] ['beni] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [dʒoʊ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

As	Benny	went	to	his	seat	Joe	followed	him	,
作为	本尼	去	到	他的	座位	乔	随后	他	,

本尼回到座位上后，乔也跟着他走了过去。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ðæt] ['beni] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət]

and	bestowed	upon	him	a	look	of	such	superiority	that	Benny	determined	at
和	授予	之上	他	一个	看	的	这样的	优势	那	本尼	决定	在

[wʌns] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɑ:rvələs] ['mɪstəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vi:ld] ,

once	that	some	marvellous	mystery	must	have	been	revealed	,
一次	那	一些	奇妙	神秘	必须	有	到过	揭晓	,

她用一种高人一等的眼神看着他，本尼立刻断定，一定有什么奇妙的秘密被揭示了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [θɪŋ] .

and	that	Joe	was	the	custodian	of	the	entire	thing	.
和	那	乔	曾是	这	保管人	的	这	全部的	事物	.

而乔是整个项目的保管人。

['beni] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fænsi] [ðæt] [hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'ti:]

Benny	was	so	full	of	this	fancy	that	he	slipped	down	-	stairs	and	told	it
本尼	曾是	所以	满的	的	这	想要	那	他	滑倒了	向下	-	楼梯	和	讲述	它

[æz; əz][fækt][tu:; tə] [i:tʃ] [bɔɪ] [hu:] [ə'pɪrd] ,

as	fact	to	each	boy	who	appeared	,
作为	事实	到	每个	男生	WHO	出现	,

本尼对这个幻想深信不疑，他偷偷溜下楼，把这个幻想当作事实告诉了每个出现的男孩。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [dʒoʊ] ['æpəlbi] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn][ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

the	result	being	to	make	Joe	Appleby	a	greater	man	than	ever	in	the	eyes	of
这	结果	存在	到	制作	乔	苹果比	一个	更大的	男人	比	曾经	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] [sku:l] ,

the	school	,
这	学校	,

结果是，乔·阿普尔比在学校眼中比以往任何时候都更加伟大。

[waɪl] ['greɪsən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tɔ:r'mentɪŋ] [jet] [moʊst][ɪn'væljuəb(ə)l] ['mɪstəri] . -

while	Grayson	became	a	tormenting	yet	most	invaluable	mystery	.	22
尽管	格雷森	成为	一个	折磨	然而	最多	无价	神秘	.	-

而格雷森则成了一个令人痛苦却又极其珍贵的谜团。22

['tʃæptər] [i:] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [faɪt] .

THE	FIGHT	.
这	斗争	.

战斗。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔrtənz] [sɪ'lekt] [skuːl] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

THE	afternoon	session	of	Mr	.	Morton's	Select	School	was	but	little	more
这	下午	会议	的	先生	.	莫顿	选择	学校	曾是	但	小的	更多的

['prɑːmɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ˌrevi'leiʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] .

promising	of	revelations	about	the	new	boy	than	the	morning	had	been	.
有前途	的	启示	关于	这	新的	男生	比	这	早晨	有	到过	.

莫顿先生的精英学校下午的课程并没有比上午的课程带来多少关于这位新男孩的令人鼓舞的发现。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['dinəz] ,

Most	of	the	boys	returned	earlier	than	usual	from	their	respective	dinners	,
最多	的	这	男孩们	返回	早些时候	比	通常	从	他们的	各自	晚餐	,

大多数男孩比平时更早地从各自的晚餐中回来。

[ænd; ənd] ['iːðər] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [nuː] [kəm'pænjən] ,

and	either	hung	about	the	school	-	room	,	staring	at	their	new	companion	,
和	任何一个	悬挂	关于	这	学校	-	房间	,	凝视	在	他们的	新的	伴侣	,

他们要么在教室里闲逛，盯着他们的新伙伴看，

[ɔːr] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

or	waited	at	the	foot	of	the	stairs	for	him	to	come	down	.
或者	等待	在	这	脚	的	这	楼梯	为了	他	到	来	向下	.

或者在楼梯脚下等他下来。

[ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

The	attentions	of	the	first	-	named	division	soon	became	so	distasteful	to	the	new
这	注意	的	这	第一的	-	命名	分配	很快	成为	所以	令人厌恶的	到	这	新的

- ['kʌmər] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'brʌptli] ,

-	comer	that	he	left	the	room	abruptly	,
-	角	那	他	左边	这	房间	突然	,

第一个部门的殷勤很快就让这位新来者感到厌恶，他随即离开了房间。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	went	down	the	stairway	two	steps	at	a	time	.
和	去	向下	这	楼梯	二	步骤	在	一个	时间	.

然后一步两级地走下楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['beni] ['mæloʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [əd'maɪərɪŋli] ,

At	the	door	he	found	little	Benny	Mallow	looking	up	admiringly	,
在	这	门	他	成立	小的	本尼	锦葵	寻找	向上	钦佩地	,

他发现小本尼·马洛正仰头，满脸崇拜地看着他。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [sterz] [ðə; ði]

and	determining	to	practice	that	particular	method	of	coming	down	-	stairs	the
和	确定	到	实践	那	特别的	方法	的	未来	向下	-	楼梯	这

[fɜːrst] ['sætərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] creep23

first	Saturday	that	he	could	creep23
第一的	周六	那	他	可以	creep23

他决定在第一个可以偷偷摸摸下楼的星期六练习那种特殊的下楼方法。23

[ˌʌn'noʊtɪst] [θruː] [ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

unnoticed	through	a	school	-	room	window	.
未被察觉	通过	一个	学校	-	房间	窗户	.

透过教室的窗户，无人察觉。

[bʌt; bət] ['beni] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fu:lɪʃ] [bɔɪz] [hu:] [fər'get] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [waɪl]

But	Benny	was	not	one	of	those	foolish	boys	who	forget	the	present	while
但	本尼	曾是	不是	一	的	那些	愚蠢	男孩们	WHO	忘记	这	展示	尽管

['plænɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fju:tʃər] .

planning	about	the	future	.
规划	关于	这	未来	.

但本尼并不是那种只顾着计划未来而忘记当下的愚蠢男孩。

[pɔ:l] ['greɪsən] [hæd; həd] ['berli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [step] [wen] ['lɪt(ə)l] ['beni] [lʊkt] ['ɪnəsntli]

Paul	Grayson	had	barely	reached	the	bottom	step	when	little	Benny	looked	innocently
保罗	格雷森	有	仅仅	达到	这	底部	步	什么时候	小的	本尼	看起来	天真地

[ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

up	into	his	face	,
向上	进入	他的	脸	,

保罗·格雷森刚走到最下面一级台阶，小本尼就天真无邪地抬头看着他。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] , “ [seɪ] ! ”

and	remarked	,	“	Say	!	”
和	评论	,	“	说	!	”

然后说道：“说！”

“ [wel] ?

“	Well	?
“	出色地	?

“出色地?

” [pɔ:l] ['ænsər] .

”	Paul	answered	.
”	保罗	回答	.

保罗回答道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] [ɪn] [sku:l] , ” [kən'tɪnju:d] ['beni] .

“	You're	the	biggest	boy	in	school	,	”	continued	Benny	.
“	你是	这	最大	男生	在	学校	,	”	持续	本尼	.

“你是学校里个子最高的男生，”本尼继续说道。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['æpəlbi] .

“	I	noticed	it	when	you	stood	beside	Appleby	.
“	我	注意到	它	什么时候	你	站立	旁	苹果比	.

“我注意到你站在 Appleby 旁边的时候。”

” ['greɪsən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

”	Grayson	looked	as	if	he	did	not	exactly	see	that	the	matter	was	worthy	of
”	格雷森	看起来	作为	如果	他	做过	不是	确切地	看	那	这	事情	曾是	值得	的

['speʃ(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] .

special	remark	.
特别的	评论	.

格雷森看起来似乎并不认为这件事值得特别注意。

“ [aɪ] , ” [sed] ['beni] , “ [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bɔɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ri:əli] .

“	I	,	”	said	Benny	,	“	am	the	smallest	boy	—	I	am	,	really	.
“	我	,	”	说	本尼	,	“	是	这	最小	男生	—	我	是	,	真的	.

“我，”本尼说，“是最小的男孩——真的。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

If	you	don't	believe	it	,	look	at	the	other	boys	.
如果	你	不	相信	它	,	看	在	这	其他	男孩们	.

如果你不相信，看看其他男孩就知道了。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][stænd] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

I'll	just	run	down	the	steps	,	and	stand	beside	some	of	them	.	”
患病的	只是	跑步	向下	这	步骤	,	和	站立	旁	一些	的	他们	.	”

我这就跑下台阶，站在他们旁边。”

“ [dəunt] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['greɪsən] , ['plezntli] .
“ Don't take that trouble , ” said Grayson , pleasantly .
“ 不 拿 那 麻烦 , ” 说 格雷森 , 愉快 .

“不必费这个劲，”格雷森和蔼地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] [haɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʃɔ:rtnəs] ? ”
“ But what is there remarkable about my height and your shortness ? ”
“ 但 什么 是 那里 卓越 关于 我的 高度 和 你的 短促 ? ”

“可是，我的身高和你的身高有什么特别之处呢？”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['beni] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
“ Oh , nothing , ” said Benny , looking down with some embarrassment , and then
“ 哦 , 没有什么 , ” 说 本尼 , 寻找 向下 和 一些 尴尬 , 和 然后
['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] — “ only24
looking up again — “ only24
寻找 向上 再次 — “ only24

“哦，没什么，”本尼有些尴尬地低下头，然后又抬起头说，“只有24

[aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] - [twʌz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [frendz] . ”
I thought maybe ' twas a good reason why we should be friends . ”
我 想法 或许 - 那是 一个 好的 原因 为什么 我们 应该 是 朋友们 . ”

我想，这或许是我们应该成为朋友的好理由。

“ [waɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [sed] ['greɪsən] .
“ Why , so it is , little fellow , ” said Grayson .
“ 为什么 , 所以 它 是 , 小的 同伴 , ” 说 格雷森 .

“哎呀，小家伙，的确如此。”格雷森说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['stu:pɪd][nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [toʊld] . ”
“ I was very stupid not to understand that without being told . ”
“ 我 曾是 非常 愚蠢的 不是 到 理解 那 没有 存在 讲述 . ”

“没人告诉我，我竟然没明白，真是太愚蠢了。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] ['beni] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [ɪn][maɪnd] .
“ All right , then , ” said Benny , evidently much relieved in mind .
“ 全部 正确的 , 然后 , ” 说 本尼 , 显然 很多 松了口气 在 头脑 .

“好吧，”本尼说道，显然心里松了口气。

“ ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] , [ðæt] [ɪz] .
“ Anything you want to know I'll tell you — anything that I know myself , that is .
“ 任何事物 你 想 到 知道 患病的 告诉 你 — 任何事物 那 我 知道 我 , 那 是 .

“你想知道的我都会告诉你——当然，是我自己知道的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm]['lɪt(ə)l] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taʊn] ,
Because I'm little , you mustn't think I don't know everything about this town ,
因为 我是 小的 , 你 不得 思考 我 不 知道 一切 关于 这 镇 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:] .
because I do .
因为 我 做 .

因为我个子小，你千万别以为我对这个小镇一无所知，因为我其实很了解。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [beɪs] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [bɔɪ] [noʊz]
I know where you can fish for bass in a place that no other boy knows
我 知道 在哪里 你 能 鱼 为了 低音 在 一个 地方 那 不 其他 男生 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] :
anything about :
任何事物 关于 :

我知道一个其他男孩都不知道的钓鲈鱼的好地方：

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
what do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] - ['wɔːlnʌt] [triː] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [bɔɪ] ['evər] [sɔː] ;

I	know	a	big	black	-	walnut	tree	that	no	other	boy	ever	saw	;
我	知道	一个	大的	黑色的	-	核桃	树	那	不	其他	男生	曾经	锯	;

我知道有一棵巨大的黑胡桃树，其他男孩从未见过；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ] [nʌts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

of	course	there's	no	nuts	on	it	now	,
的	课程	有	不	坚果	在	它	现在	,

当然，现在上面没有坚果了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [læst] ['jɪrz] [hʌsks] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

but	you	can	see	last	year's	husks	if	you	like	.
但	你	能	看	最后的	年	谷壳	如果	你	喜欢	.

不过，如果你有兴趣的话，也可以看看去年的谷壳。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['sɪstər] ?

Have	you	got	a	sister	?
有	你	得到	一个	姐姐	?

你有姐妹吗?

" ['greɪsən] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [kwaɪt]['soʊbər] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [noʊ] . "

"	Grayson	suddenly	looked	quite	sober	,	and	answered	,	"	No	.	"
"	格雷森	突然	看起来	相当	清醒	,	和	回答	,	"	不	.	"

格雷森突然神情严肃起来，回答说："不。"

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['beni] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][gɜːrl][ɪn] [taʊn] .

"	I	have	,	"	said	Benny	,	"	and	she	is	the	nicest	girl	in	town	.
"	我	有	,	"	说	本尼	,	"	和	她	是	这	最友善的	女孩	在	镇	.

"我见过她，"本尼说，"她是镇上最好的女孩。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['gɝːlz] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]

If	you	want	to	know	some	of	the	bigger	girls	,	I	suppose	you'll	have	to
如果	你	想	到	知道	一些	的	这	大	女孩们	,	我	认为	你会	有	到

[æsk] ['æpəlbi] .

ask	Appleby	.
问	苹果比	.

如果你想认识一些身材更丰满的女孩，我想你得去问问阿普尔比了。

-

What's25

-

25岁是什么?

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bɪg]['gɝːlz] , [ðoʊ] ?

the	use	of	big	girls	,	though	?
这	使用	的	大的	女孩们	,	尽管	?

但使用大码女孩呢?

[ðeɪ] ['nevər] [pleɪ] ['mɑːrblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ɔːr][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] .

They	never	play	marbles	with	a	fellow	,	or	have	anything	to	trade	.
他们	绝不	玩	弹珠	和	一个	同伴	,	或者	有	任何事物	到	贸易	.

他们从不和别人一起玩弹珠，也没有任何东西可以交换。

[seɪ] — [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːrblz] ? "

Say	—	I	hope	you're	not	too	big	to	play	marbles	?	"
说	—	我	希望	你是	不是	也	大的	到	玩	弹珠	?	"

我说——我希望你不会太大而不能玩弹珠吧?

" [oʊ][noʊ] , " [sed] ['greɪsən] ; " [aɪl] [baɪ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [geɪm] . "

"	Oh	no	,	"	said	Grayson	;	"	I'll	buy	some	,	and	we'll	have	a	royal	game	.	"
"	哦	不	,	"	说	格雷森	;	"	患病的	买	一些	,	和	出色地	有	一个	皇家	游戏	.	"

"哦，不，"格雷森说，"我去买一些，我们来玩一场皇家游戏。"

“ [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['beni] ; “ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['pɑ:kɪtfʊl] .

“	Don't	do	it	,	”	said	Benny	;	“	I've	got	a	pocketful	.
”	不	做	它	,	”	说	本尼	;	”	我已经	得到	一个	口袋	.

“别这么做，”本尼说；“我口袋里装满了钱。”

[kʌm] [ɑ:n] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

” [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [bɔɪz] ['beni] [led][hɪz; ɪz] [nu:] [frend]

”	And	to	the	great	disgust	of	all	the	larger	boys	Benny	led	his	new	friend
”	和	到	这	伟大的	厌恶	的	全部	这	更大的	男孩们	本尼	引领	他的	新的	朋友

['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - [jɑ:rd] ,

into	the	school	-	yard	,
进入	这	学校	-	院子	,

“令所有大男孩都非常反感的是，本尼带着他的新朋友走进了操场。”

[skrætʃt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dɜ:rt] , [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['mɑ:rblz] ['ɪntu:] [tu:] ['i:kwəl] ['pɔ:ʃənz]

scratched	a	ring	on	the	dirt	,	divided	his	stock	of	marbles	into	two	equal	portions
刮痕	一个	戒指	在	这	污垢	,	分割	他的	库存	的	弹珠	进入	二	平等的	部分

,

,

,

他在泥土上划了一个圈，把他的弹珠分成了两等份。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tu:; tə] ['greɪsən] ; [ðen] [bəuθ] [bɔɪz] ['setld] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ]

and	gave	one	to	Grayson	;	then	both	boys	settled	themselves	at	a	most	exciting
和	给予	一	到	格雷森	;	然后	两个都	男孩们	定居	他们自己	在	一个	最多	激动人心

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

然后给了格雷森一个；接着两个男孩就玩起了非常刺激的游戏。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['envi] [ænd; ənd]

while	all	the	others	looked	on	in	wonder	,	with	which	considerable	envy	and
尽管	全部	这	其他的	看起来	在	在	想知道	,	和	哪个	大量	嫉妒	和

['dʒeləsi] [wɜ:r; wər] [mɪkst] [ʌp] .

jealousy	were	mixed	up	.
妒忌	是	混合	向上	.

其他人都惊奇地看着这一切，其中夹杂着相当多的羡慕和嫉妒。

“ [ðæt] ['beni] ['mæloʊ] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [mɔ:r] ['ɛrz] [ðæn; ðən][soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] ['kæri] ;

“	That	Benny	Mallow	is	putting	on	more	airs	than	so	little	a	fellow	can	carry	;
”	那	本尼	锦葵	是	推杆	在	更多的	播出	比	所以	小的	一个	同伴	能	携带	;

“本尼·马洛装腔作势的样子，简直是小人物无法承受的；

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [sæm] ['wɔrˌdwɛl] [tu:; tə] [ned] ['dʒɔnstən] .

don't	you	think	so	?	”	said	Sam	Wardwell	to	Ned	Johnston	.
不	你	思考	所以	?	”	说	山姆	沃德威尔	到	内德	约翰斯顿	.

“你不这么认为吗？”萨姆·沃德威尔问内德·约翰斯顿。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ɔ:l] .

“	I	should	say	so	,	”	was	the	reply	;	“	and	that	isn't	all	.
”	我	应该	说	所以	,	”	曾是	这	回复	;	“	和	那	不是	全部	.

“我当然这么说，”对方回答道；“但这还不是全部。”

[ðə; ði] [nuː] ['feloʊ] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

The	new	fellow	isn't	going	to	be	thought	much	of	in	this	school	if	he's	going	to
这	新的	同伴	不是	去	到	是	想法	很多	的	在	这	学校	如果	他是	去	到

[ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] ['jʌŋstər] [ðæt] [tʃuːziz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] of26

allow	himself	to	belong	to	any	youngster	that	chooses	to	take	hold	of26
允许	他自己	到	属于	到	任何	青少年	那	选择	到	拿	抓住	of26

如果这个新来的家伙任由任何一个年轻人摆布他，那他在这所学校里就不会受人尊敬。26

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] : [dʒoʊ] ['æpəlbiːz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I'll	tell	you	one	thing	:	Joe	Appleby's	birthday	party	is	to	come	off	in	a	few	days	,
患病的	告诉	你	一	事物	:	乔	苹果比	生日	派对	是	到	来	离开	在	一个	很少	天	,

我告诉你一件事：乔·阿普尔比的生日派对将在几天后举行。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [laɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] ['mæstər] ['beni] [wəʊnt] [get] [nɪr]

and	I'll	bet	you	a	fish	-	line	to	a	button	that	Master	Benny	won't	get	near
和	患病的	赌注	你	一个	鱼	-	线	到	一个	按钮	那	掌握	本尼	惯于	得到	靠近

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] .

enough	to	it	to	smell	the	ice	-	cream	.
足够的	到	它	到	闻	这	冰	-	奶油	.

我敢打赌，本尼少爷绝对够不着那个按钮，连闻到冰淇淋味儿的机会都没有。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʌpstɑːrt] [fiːl] ? ”

How	will	that	make	the	little	upstart	feel	?	”
如何	将要	那	制作	这	小的	暴发户	感觉	?	”

那会让那个小野心家作何感想?

“ ['ɔːf(ə)l] — ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] , ” [sed] [sæm] , [huː] , ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [aɪs] - [kriːm] [hɪm'self] ,

“	Awful	—	perfectly	awful	,	”	said	Sam	,	who	,	being	very	fond	of	ice	-	cream	himself	,
“	可怕	—	完美	可怕	,	”	说	山姆	,	WHO	,	存在	非常	喜爱	的	冰	-	奶油	他自己	,

“糟透了——真是糟透了，”萨姆说道，他自己非常喜欢冰淇淋。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ðæn; ðən] [ned] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

could	not	imagine	a	more	terrible	revenge	than	Ned	had	suggested	.
可以	不是	想象	一个	更多的	糟糕的	复仇	比	内德	有	建议	.

我想象不出比奈德提出的更可怕的复仇方式了。

[dʒʌst] [ðen] [b\\:t] [ʃɑːrp] ['sɔːntəd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

Just	then	Bert	Sharp	sauntered	up	with	his	hands	in	his	pockets	,
只是	然后	伯特	锋利的	漫步	向上	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

就在这时，伯特·夏普双手插兜，悠闲地走了过来。

[hɪz; ɪz] [hed] ['kreɪnd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] ['fæstər]

his	head	craned	forward	as	usual	,	and	his	eyes	trying	to	get	along	faster
他的	头	起重机	向前	作为	通常	,	和	他的	眼睛	尝试	到	得到	沿着	快点

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hed] .

than	his	head	.
比	他的	头	.

他像往常一样向前伸着头，眼睛却比他的头转得更快。

“ [siː] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ðæt] [nuː] [bɔɪ] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

“	See	here	,	”	said	he	,	“	if	that	new	boy	boards	with	the	teacher	,
“	看	这里	,	”	说	他	,	“	如果	那	新的	男生	板	和	这	老师	,

“你看，”他说，“如果那个新来的男孩和老师住在一起，

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] .

he's	going	to	tell	everything	he	knows	.
他是	去	到	告诉	一切	他	知道	.

他要把他知道的一切都说出来。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] ['hiːl] [get] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪm]

I	think	somebody	ought	to	let	him	know	what	he'll	get	if	he	tries	that	little	game
我	思考	某人	应该	到	让	他	知道	什么	地狱	得到	如果	他	尝试	那	小的	游戏

.

:

.

我觉得应该有人告诉他，如果他玩那个小游戏会有什么后果。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ɑːn] : [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌf] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I'm	not	going	to	be	told	on	:	I	have	a	rough	enough	time	of	it	now	.
我是	不是	去	到	是	讲述	在	:	我	有	一个	粗糙的	足够的	时间	的	它	现在	.

我不会接受任何指责：我现在的日子已经够难过了。

" [bɑːt] [spoʊk] ['fiːlɪŋli] ,

"	Bert	spoke	feelingly	,
"	伯特	辐	有感情地	,

伯特动情地说：

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [skuːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'saitid]

for	he	was	that	afternoon	to	remain	at	school	until	he	had	recited
为了	他	曾是	那	下午	到	保持	在	学校	直到	他	有	背诵

[frʌm; frəm] ['meməri] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

from	memory	four	pages	of	history	,
从	记忆	四	页面	的	历史	,

因为那天下午他必须留在学校，直到背诵完四页历史课文为止。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['truːənsi] .

as	a	punishment	for	his	long	truancy	.
作为	一个	惩罚	为了	他的	长的	逃学	.

这是对他长期旷课的惩罚。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['greɪsən] [gɪv] [bɑːt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .

JUST	IN	TIME	TO	SEE	GRAYSON	GIVE	BERT	A	BLOW	IN	THE	CHEST	.
只是	在	时间	到	看	格雷森	给	伯特	一个	吹	在	这	胸部	.

正好看到格雷森一拳打在伯特的胸口。

" [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ? " [æskt] [sæm] . -

"	Who's	going	to	tell	him	,	though	?	"	asked	Sam	.	29
"	谁是	去	到	告诉	他	,	尽管	?	"	问	山姆	.	-

"可是谁去告诉他呢？"萨姆问道。29

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] ['feloʊ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

"	It	should	be	some	fellow	big	enough	to	take	care	of	himself	,
"	它	应该	是	一些	同伴	大的	足够的	到	拿	关心	的	他自己	,

"应该是个足够强大、能够照顾好自己的人。"

[fɔːr; fər] ['greɪsən] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['laɪvli] . "

for	Grayson	looks	as	if	he	could	be	lively	.	"
为了	格雷森	看起来	作为	如果	他	可以	是	热闹	.	"

格雷森看起来很活泼。

" [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [dɪ'klerd] [bɑːt] , ['sævɪdʒli] ;

"	I'll	do	it	myself	,	"	declared	Bert	,	savagely	;
"	患病的	做	它	我	,	"	声明	伯特	,	野蛮地	;

"我自己来做，"伯特冷酷地宣布；

['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laʊndʒd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['beni] [ænd; ənd] ['greɪsən]

saying	which	he	lounged	over	toward	the	ring	at	which	Benny	and	Grayson
说	哪个	他	休闲	超过	朝向	这	戒指	在	哪个	本尼	和	格雷森

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

were	playing	.
是	玩耍	.

说着，他懒洋洋地走到本尼和格雷森正在比赛的拳击台边。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [bʉ́ːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [bɪˈfɔːr] ,

The	boys	had	seen	Bert	in	such	a	mood	before	,
这	男孩们	有	已见	伯特	在	这样的	一个	情绪	前	,

男孩们以前见过伯特这种情绪。

[soʊ][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['wɪspəd] ['kɔːʃənz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .

so	at	once	there	was	some	whispered	cautions	to	look	out	for	a	fight	.
所以	在	一次	那里	曾是	一些	低声说道	警告	到	看	出去	为了	一个	斗争	.

于是，立刻有人低声提醒大家要小心打架。

[bɪˈfɔːr] [bʉ́ːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['greɪsən] [ˌæksɪˈdentəli] [brʌʃt]

Before	Bert	had	been	a	minute	beside	the	ring	,	Grayson	accidentally	brushed
前	伯特	有	到过	一个	分钟	旁	这	戒指	,	格雷森	偶然	刷过

[əˈgenst] [hɪm; ɪm][æz; əz] ,

against	him	as	,
反对	他	作为	,

伯特还没在拳台边站稳，格雷森就不小心碰到了他。

[hæf] ['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['æli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rɪŋ] .

half	stooping	,	he	followed	his	alley	across	the	ring	.
一半	弯腰	,	他	随后	他的	胡同	穿过	这	戒指	.

他半弯着腰，沿着小巷穿过了擂台。

[bʉ́ːt] [ɪˈmiːdiətli] [gɑːt][hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

Bert	immediately	got	his	hands	out	of	his	pockets	,
伯特	立即地	得到	他的	双手	出去	的	他的	口袋	,

伯特立刻把手从口袋里掏了出来。

[ænd; ənd] [strʌk] ['greɪsən] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ðæt] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	struck	Grayson	a	blow	on	the	back	of	the	neck	that	felled	him	to	the
和	击	格雷森	一个	吹	在	这	后退	的	这	脖子	那	倒下	他	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他一拳击中格雷森的后颈，将他打倒在地。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪˈmiːdiətli] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

All	the	boys	immediately	rushed	to	the	spot	,
全部	这	男孩们	立即地	匆忙	到	这	点	,

所有男孩立刻冲到了那里。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

but	before	they	had	reached	it	the	new	pupil	was	on	his	feet	;
但	前	他们	有	达到	它	这	新的	瞳孔	曾是	在	他的	脚	;

但他们还没走到那里，那个新来的学生就已经站起来了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bel] [ɪn][hænd] ,

and	the	teacher	reached	the	window	,	bell	in	hand	,
和	这	老师	达到	这	窗户	,	钟	在	手	,

老师走到窗边，手里拿着铃铛。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['greɪsən] [gɪv] [bʉ́ːt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ]

just	in	time	to	see	Grayson	give	Bert	a	blow	on	the	chest	that	caused	the	young
只是	在	时间	到	看	格雷森	给	伯特	一个	吹	在	这	胸部	那	导致	这	年轻的

[mæn][tuː; tə][goʊ] ['riːlɪŋ] ['bækwərd] ,

man	to	go	reeling	backward	,
男人	到	去	卷轴	落后	,

就在这时，格雷森一拳打在伯特的胸口，打得这个年轻人踉跄后退。

[ænd; ənd] [jel] “ [oʊ] !

and	yell	“	Oh	!
和	叫喊	“	哦	!

然后大喊“哦！

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" at the top of his voice .
" 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他扯着嗓子说。

[ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət] [b\\:t] [ʃɑːrp] ['hɜːrid] [ʌp] -
Then the bell rang violently , and all of the boys but Bert Sharp hurried up -
然后 这 钟 响铃 暴力 , 和 全部 的 这 男孩们 但 伯特 锋利的 慌忙 向上 -
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

这时铃声猛烈响起，除了伯特·夏普之外，所有男孩都匆匆跑上楼去。

['greɪsən] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] to30
Grayson not even taking the trouble to30
格雷森 不是 甚至 采取 这 麻烦 to30

格雷森甚至懒得去30

[lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
look behind him .
看 在后面 他 .

看向他身后。

[ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːts] [wɪl] ['pɑːmər] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [ned]
In the scramble toward the seats Will Palmer found a chance to whisper to Ned
在 这 争夺 朝向 这 座位 将要 帕尔默 成立 一个 机会 到 耳语 到 内德
['dʒɔnstən] ,
Johnston ,
约翰斯顿 ,

在争抢座位的过程中，威尔·帕尔默找到机会向内德·约翰斯顿耳语了几句。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ?
" There's no nonsense about him , eh ?
" 有 不 废话 关于 他 , 嗯 ?

"他这个人很务实，对吧？"

" [ænd; ənd] [ned] [rɪ'plaɪd] , " ['hiːz] ['splendɪd] !
" And Ned replied , " He's splendid !
" 和 内德 回复 , " 他是 灿烂 !

奈德回答说："他太棒了！"

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [ʌv; əv] ['nɛdz] [ə'pɪnjən] , [fɔːr; fər] [wen] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] , [dʒʌst][æz; əz]
" All of the boys seemed of Ned's opinion , for when Mr . Morton , just as
" 全部 的 这 男孩们 似乎 的 内德的 观点 , 为了 什么时候 先生 . 莫顿 , 只是 作为
[b\\:t] [ʃɑːrp] ['entərd] ,
Bert Sharp entered ,
伯特 锋利的 进入 ,

"所有男孩似乎都同意内德的看法，因为当莫顿先生和伯特·夏普一起进来时，

[ræŋ] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [æskt] , " [huː] [bɪ'gæn] [ðæt] [faɪt] ?
rang the school to order , and asked , " Who began that fight ?
响铃 这 学校 到 命令 , 和 问 , " WHO 开始 那 斗争 ?

打电话给学校要求维持秩序，并问道："是谁先挑起的打架？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] , " [b\\:t] [ʃɑːrp] . "
" there was a general reply of , " Bert Sharp . "
" 那里 曾是 一个 一般的 回复 的 , " 伯特 锋利的 . "

大家的回答一致："伯特·夏普。"

" [ʃɑːrp] , ['greɪsən] , [step] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" Sharp , Grayson , step to the front , " commanded the teacher .
" 锋利的 , 格雷森 , 步 到 这 正面 , " 命令 这 老师 .

"夏普，格雷森，到前面来，"老师命令道。

[b\\:t] ['ʃʌfəld] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sʌlən] [feɪs] ,
Bert shuffled forward with a very sullen face ,
伯特 洗牌 向前 和 一个 非常 忧郁 脸 ,

伯特板着脸，拖着脚步向前走去。

[waɪl] ['greɪsən] [stɔ:kt] [ʌp][soʊ] ['breɪvli] [ðæt] ['beni] ['mæloʊ] ['rɪskt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][mɑ:rk][baɪ] ['kɪkɪŋ]
while Grayson stalked up so bravely that Benny Mallow risked getting a mark by kicking
尽管 格雷森 跟踪 向上 所以 勇敢地 那 本尼 锦葵 冒险 获得 一个 标记 经过 踢
[sæm] - [fi:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [desk] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Sam Wardwell's feet under the desk to attract his attention ,
山姆 - 脚 在下面 这 桌子 到 吸引 他的 注意力 ,

格雷森气势汹汹地走上前去，以至于本尼·马洛冒着被标记的风险，踢了萨姆·沃德威尔桌子底下的脚来吸引他的注意。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪspərɪŋ] , " [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
and then whispering , " Just look at that !
和 然后 耳语 , " 只是 看 在 那 !

然后低声说："看看那个！"

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" Before the teacher could speak to either of the two boys in front of him ,
" 前 这 老师 可以 说话 到 任何一个 的 这 二 男孩们 在 正面 的 他 ,

"老师还没来得及和面前的两个男孩说话，

['greɪsən] [sed] , " [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
Grayson said , " I'm very sorry , sir , but I was knocked down for nothing ,
格雷森 说 , " 我是 非常 对不起 , 先生 , 但 我 曾是 敲门 向下 为了 没有什么 ,

格雷森说："非常抱歉，先生，但我无缘无故被打倒了。"

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ] [mis'teik] . "
unless it was brushing against him by mistake . "
除非 它 曾是 刷牙 反对 他 经过 错误 . "

除非是不小心碰到了他。"

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ʃɑ:rp] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] .
" Was that the cause , Sharp ? " asked Mr . Morton .
" 曾是 那 这 原因 , 锋利的 ? " 问 先生 . 莫顿 .

"这就是原因吗，夏普？"莫顿先生问道。

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
THE RECONCILIATION .
这 和解 .

和解。

[b\\:t] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] way33
Bert hung his head a little lower , which is a way33
伯特 悬挂 他的 头 一个 小的 降低 , 哪个 是 一个 way33

伯特微微低下了头，这是一种方式33

[ðæt] [ɔ:l] [bɔɪz] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ;
that all boys have when they are in the wrong ;
那 全部 男孩们 有 什么时候 他们 是 在 这 错误的 ;

男孩犯错时都会有的那种感觉；

[soʊ][ðə; ði] ['ti:tʃər] [dɪd][nɑ:t] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɑ:rðər] , [bʌt; bət] [sed] :
so the teacher did not question him any farther , but said :
所以 这 老师 做过 不是 问题 他 任何 更远 , 但 说 :

所以老师没有再追问他，而是说：

" [bɔɪz] , ['greɪsən] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] .
" Boys , Grayson is a stranger here .
" 男孩们 , 格雷森 是 一个 陌生人 这里 .

"孩子们，格雷森是这里的陌生人。"

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] ,

I	know	him	to	be	a	boy	of	good	habits	and	manners	,
我	知道	他	到	是	一个	男生	的	好的	习惯	和	礼仪	,

我知道他是个品行端正、举止得体的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	I	give	you	my	word	that	if	you	have	any	trouble	with	him	,
和	我	给	你	我的	单词	那	如果	你	有	任何	麻烦	和	他	,

我向你保证，如果你和他之间有任何矛盾，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] .

you	will	have	to	begin	it	yourselves	.
你	将要	有	到	开始	它	你们自己	.

你们得自己开始。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)lmən] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] ,

And	if	you	expect	to	be	gentlemen	when	you	grow	up	,
和	如果	你	预计	到	是	先生们	什么时候	你	生长	向上	,

如果你希望长大后成为绅士，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [triːt] [st'reɪndʒəz][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪf]

you	must	learn	now	to	treat	strangers	as	you	would	like	to	be	treated	if
你	必须	学习	现在	到	对待	陌生人	作为	你	会	喜欢	到	是	治疗	如果

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['hoʊmz] .

away	from	your	own	homes	.
离开	从	你的	自己的	房屋	.

你现在必须学会像对待自己身处异乡的陌生人一样对待陌生人。

['greɪsən] , [ʃɑːrp] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [siːts] . ”

Grayson	,	Sharp	,	go	to	your	seats	.	”
格雷森	,	锋利的	,	去	到	你的	座位	.	”

格雷森、夏普，请回座位。

“ [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ʃɑːrp] , [sɜːr] ? ” [æskt] ['greɪsən] .

“	May	I	speak	to	Sharp	,	sir	?	”	asked	Grayson	.
“	可能	我	说话	到	锋利的	,	先生	?	”	问	格雷森	.

“我可以和夏普先生谈谈吗？”格雷森问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Morton	.
“	是的	,	”	说	先生	.	莫顿	.

“是的，”莫顿先生说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hɪt][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðiː] [nuː] [bɔɪ] .

“	I'm	sorry	I	hit	you	,	”	said	the	new	boy	.
“	我是	对不起	我	打	你	,	”	说	这	新的	男生	.

“对不起，我不该打你，”新来的男孩说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][biː; bi] [frendz] ?

“	Will	you	shake	hands	and	be	friends	?
“	将要	你	摇	双手	和	是	朋友们	?

“你愿意握手成为朋友吗？”

” [b\\:t] [lʊkt] [ʌp] [sə'spɪʃəsli] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] ['greɪsənz] [hænd][wʌz; wəz]

”	Bert	looked	up	suspiciously	without	raising	his	head	,	but	Grayson's	hand	was
”	伯特	看起来	向上	可疑地	没有	提高	他的	头	,	但	格雷森的	手	曾是

[ˌaʊt'stretʃt] ,

outstretched	,
伸展	,

伯特狐疑地抬头看了看，但并没有真正抬起头，格雷森的手却伸出来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [b\\:t] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:] , [hi:; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ;

and	as	Bert	did	not	know	what	else	to	do	,	he	put	out	his	own	hand	;
和	作为	伯特	做过	不是	知道	什么	别的	到	做	,	他	放	出去	他的	自己的	手	;

由于伯特不知道还能做什么，他便伸出了自己的手；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [leɪt] ['enəmi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] , [b\\:t] ['lʊkɪŋ] [les] [bæd] -

and	then	the	two	late	enemies	returned	to	their	seats	,	Bert	looking	less	bad	-
和	然后	这	二	晚的	敌人	返回	到	他们的	座位	,	伯特	寻找	较少的	坏的	-

['tempərd] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

tempered	than	usual	,
淬火	比	通常	,

然后，那两个迟到的对手回到了座位上，伯特看起来比平时没那么暴躁了。

[ænd; ənd] ['greɪsən] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt]['soʊbər] .

and	Grayson	looking	quite	sober	.
和	格雷森	寻找	相当	清醒	.

格雷森看起来很清醒。

['sʌmhaʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['ri:ses] ['evri] [bɔɪ] treated34

Somehow	at	the	afternoon	recess	every	boy	treated34
不知何故	在	这	下午	凹陷处	每一个	男生	treated34

不知何故，下午课间休息时，每个男孩都受到了对待34

['greɪsən] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

Grayson	as	if	he	had	known	him	for	years	,
格雷森	作为	如果	他	有	已知	他	为了	年	,

格雷森就像认识他很多年一样。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [wen] ['greɪsən] [ɪn'vaɪtɪd] [b\\:t] [tu:; tə] [pleɪ] ['mɑ:rblz]

and	no	one	seemed	to	be	jealous	when	Grayson	invited	Bert	to	play	marbles
和	不	一	似乎	到	是	嫉妒的	什么时候	格雷森	受邀	伯特	到	玩	弹珠

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

当格雷森邀请伯特和他一起玩弹珠时，似乎没有人感到嫉妒。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ædvərseri] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] .

and	insisted	on	his	late	adversary	taking	the	first	shot	.
和	坚持	在	他的	晚的	对手	采取	这	第一的	射击	.

他坚持让已故的对手先开枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃɜ-z] [ri'mɑ:ks] [ə'baʊt] ['greɪsən] [hæd; həd]['oʊnli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv]

But	the	teacher's	remarks	about	Grayson	had	only	increased	the	curiosity	of
但	这	老师的	评论	关于	格雷森	有	仅有的	增加	这	好奇心	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [nu:] ['kɑ:mræd] ,

the	boys	about	their	new	comrade	,
这	男孩们	关于	他们的	新的	同志	,

但老师对格雷森的评价反而更加激发了男孩们对这位新伙伴的好奇心。

[ænd; ənd] [wen] [sæm] ['wɔrˌdwɛl] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [oʊld]['mɪsɪz] . ['bɑ:rtəl] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['ti:tʃər]

and	when	Sam	Wardwell	remarked	that	old	Mrs	.	Bartle	,	with	whom	the	teacher
和	什么时候	山姆	沃德威尔	评论	那	老的	太太	.	巴特尔	,	和	谁	这	老师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] ['bɔ:rdɪd] ,

and	his	pupil	boarded	,
和	他的	瞳孔	登机	,

当萨姆·沃德威尔提到巴特尔老太太——老师和他的学生寄宿在她家——时，

[bɔ:t] ['groʊsəriz] ['nɪrli] ['evri] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] [stɔ:r] ,

bought	groceries	nearly	every	evening	at	his	father's	store	,
买	杂货	几乎	每一个	晚上	在	他的	父亲的	店铺	,

他几乎每天晚上都会去父亲的店里买菜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [laʊndʒ] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][æsk]

and	he	would	just	lounge	about	during	the	rest	of	the	afternoon	and	ask
和	他	会	只是	休息室	关于	期间	这	休息	的	这	下午	和	问

[hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['greɪsən] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

her	about	Grayson	when	she	came	in	,
她	关于	格雷森	什么时候	她	来了	在	,

然后他整个下午就懒洋洋地待着，等她进来的时候再问她格雷森的事。

[æt; ət] [liːst] [sɪks] ['ʌðər] [bɔɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔːrd] - [paɪl] [nɪr] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [weɪt]

at	least	six	other	boys	offered	to	sit	on	a	board	-	pile	near	the	store	and	wait
在	至少	六	其他	男孩们	提供	到	坐	在	一个	木板	-	桩	靠近	这	店铺	和	等待

[fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

for	information	.
为了	信息	.

至少还有六名男孩表示愿意坐在商店附近的一堆木板上等待消息。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['greɪsən] , [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['raɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['weɪtɪd] ,

As	for	Grayson	,	he	sat	in	the	school	-	room	writing	while	the	teacher	waited	,
作为	为了	格雷森	,	他	卫星	在	这	学校	-	房间	写作	尽管	这	老师	等待	,

至于格雷森，他坐在教室里写字，老师则在一旁等候。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

for	more	than	an	hour	after	the	general	dismissal	,
为了	更多的	比	一个	小时	后	这	一般的	解雇	,

在集体解散后的一个多小时内，

[tuː; tə] [hɪr] [b\\:t] [ʃɑːrp] [rɪ'saɪt] [ðoʊz] [dɪ'testəbl] [fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	hear	Bert	Sharp	recite	those	detestable	four	pages	of	history	,
到	听到	伯特	锋利的	背诵	那些	可恨	四	页面	的	历史	,

听伯特·夏普背诵那令人作呕的四页历史，

[ænd; ənd] [b\\:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['sloʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	Bert	was	a	great	deal	slower	at	his	task	than	he	would	have
和	伯特	曾是	一个	伟大的	交易	慢点	在	他的	任务	比	他	会	有

[bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] ['greɪsən] [hæd; həd][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ]

been	if	he	had	not	had	to	wonder	why	Grayson	had	to	do	so	much
到过	如果	他	有	不是	有	到	想知道	为什么	格雷森	有	到	做	所以	很多

['raɪtɪŋ] . -

writing	.	35
写作	.	-

如果不是因为要琢磨格雷森为什么非得写那么多东西，伯特完成任务的速度肯定会慢很多。35

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['mænərz] .

MUSIC	AND	MANNERS	.
音乐	和	礼仪	.

音乐与礼仪。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɔrtənz] [sɪ'lekt] [skuːl] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [leɪktən]

THE	boys	at	Mr	.	Morton's	Select	School	were	not	the	only	people	at	Laketon
这	男孩们	在	先生	.	莫顿	选择	学校	是	不是	这	仅有的	人们	在	莱克顿

[huː] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [pɔːl] ['greɪsən] .

who	were	curious	about	Paul	Grayson	.
WHO	是	好奇的	关于	保罗	格雷森	.

在莱克顿，对保罗·格雷森感到好奇的，不仅仅是莫顿先生精英学校的男生们。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['deɪli] ['duːtiz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

Although	the	men	and	women	had	daily	duties	like	those	of	men	and
虽然	这	男人	和	女性	有	日常的	职责	喜欢	那些	的	男人	和

['wɪmɪn] ['elsˌwer] ,

women	elsewhere	,
女性	别处	,

虽然这些男女和其他地方的男女一样，每天都要履行各自的职责，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

they	found	a	great	deal	of	time	in	which	to	think	and	talk	about	other	people
他们	成立	一个	伟大的	交易	的	时间	在	哪个	到	思考	和	讲话	关于	其他	人们

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'ferz] .

and	their	affairs	.
和	他们的	事务	.

他们花了大量时间思考和谈论其他人及其事务。

[soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði] [skuːl] [wɜːr; wər] [ɪn'terəˌgeɪtid] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

So	all	the	boys	who	attended	the	school	were	interrogated	so	often	about	their
所以	全部	这	男孩们	WHO	参加	这	学校	是	审问	所以	经常	关于	他们的

[nuː] ['kɑːmræd] ,

new	comrade	,
新的	同志	,

因此，所有在这所学校就读的男生都经常被盘问关于他们新同志的情况。

[ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

that	they	finally	came	to	consider	themselves	as	being	in	some	way	a	part	of
那	他们	最后	来了	到	考虑	他们自己	作为	存在	在	一些	方式	一个	部分	的

[ðə; ði] ['mɪstəri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

他们最终认为自己在某种程度上也是这个谜团的一部分。

['mɪstər] . ['mɔːrtən] , [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['oʊnli] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Mr	.	Morton	,	who	had	opened	his	school	only	several	weeks	before	the
先生	.	莫顿	,	WHO	有	打开	他的	学校	仅有的	一些	周	前	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['greɪsən] ,

appearance	of	Grayson	,
外貌	的	格雷森	,

莫顿先生的学校开办仅几周后，格雷森就出现了。

[wʌz; wəz] [hɪm'self] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət] [leɪktən] [ʌn'tɪl] [ðæt] [sprɪŋ] , [wen] , ['æftər] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl]

was	himself	unknown	at	Laketon	until	that	spring	,	when	,	after	an	unsuccessful
曾是	他自己	未知	在	莱克顿	直到	那	春天	,	什么时候	,	后	一个	不成功

[ə'tempt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] principal36

attempt	to	be	made	principal36
试图	到	是	制成	principal36

在那年春天之前，他本人在莱克顿并不为人所知，当时他曾试图担任校长，但未成功。36

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmər] - [skuːl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌns] [hæd; həd]

of	the	grammar	-	school	,	he	had	hired	the	upper	floor	of	what	once	had
的	这	语法	-	学校	,	他	有	雇用	这	上	地面	的	什么	一次	有

[bɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] ['bɪldɪŋ] ,

been	a	store	building	,
到过	一个	店铺	建筑	,

他租用了小学一栋曾经是商店的建筑的楼上，作为学校的校舍。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [skuːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

and	opened	a	school	on	his	own	account	.
和	打开	一个	学校	在	他的	自己的	帐户	.

他自筹资金开办了一所学校。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [baɪ] ['letərz] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd]['mɪstər] .

He	had	introduced	himself	by	letters	that	the	school	trustees	and	Mr	.
他	有	介绍	他自己	经过	信件	那	这	学校	受托人	和	先生	.

['mɛrɪˌveɪl] ,

Merivale	,
梅里韦尔	,

他曾致信学校理事会和梅里韦尔先生，介绍自己。

['pæstər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃɪz] , [kən'sɪdərd] ['veri] [gʊd] ;

pastor	of	one	of	the	village	churches	,	considered	very	good	;
牧师	的	一	的	这	村庄	教堂	,	经过考虑的	非常	好的	;

村里一间教堂的牧师，被认为非常优秀；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['greɪsənz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['steɪtmənt]

but	now	that	Grayson's	appearance	was	explained	only	by	the	teacher's	statement
但	现在	那	格雷森的	外貌	曾是	解释	仅有的	经过	这	老师的	陈述

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [skuːl] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,

that	the	boy	was	son	of	an	old	school	friend	who	was	now	a	widower	,
那	这	男生	曾是	儿子	的	一个	老的	学校	朋友	WHO	曾是	现在	一个	鳏夫	,

但现在，格雷森的出现只能用老师的话来解释，老师说这个男孩是她一位老同学的儿子，而这位同学现在已经丧偶了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]

some	of	the	trustees	wished	they	were	able	to	remember	the	names	and
一些	的	这	受托人	希望	他们	是	有能力的	到	记住	这	姓名	和

[ə'dresiz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] .

addresses	appended	to	the	letters	that	the	new	teacher	had	presented	.
地址	附加	到	这	信件	那	这	新的	老师	有	呈现	.

一些理事希望他们能够记住新老师递交的信件上所附的姓名和地址。

[sæm] - ['fɑːðər] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɔːrtən] [wer] [læst][hiː; hi][hæd; həd]

Sam	Wardwell's	father	having	learned	from	Mr	.	Morton	where	last	he	had
山姆	-	父亲	拥有	学习	从	先生	.	莫顿	在哪里	最后的	他	有

[tɔːt] ,

taught	,
教授	,

山姆·沃德威尔的父亲从莫顿先生那里得知了他上次教书的地方，

[went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['mɜːtʃənts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [delt] , [ɪn]

went	so	far	as	to	write	to	the	wholesale	merchants	with	whom	he	dealt	,	in
去	所以	远的	作为	到	写	到	这	批发的	商人	和	谁	他	已处理	,	在

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

他甚至写信给他在纽约的批发商，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌstəmər] [ɪn]['mɪstər] . ['mɔrtənz] ['fɔːrmər] [taʊn] ;

for	the	name	of	some	customer	in	Mr	.	Morton's	former	town	;
为了	这	姓名	的	一些	顾客	在	先生	.	莫顿	以前的	镇	;

以莫顿先生以前居住的小镇上某位顾客的名义；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['raʊndəbaʊt] ['meθəd] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi]

but	even	by	making	the	most	of	this	roundabout	method	of	inquiry	he
但	甚至	经过	制作	这	最多	的	这	迂回	方法	的	询问	他

['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ,

only	learned	that	the	teacher	had	been	highly	respected	,
仅有的	学习	那	这	老师	有	到过	高度	受人尊敬	,

但即便他充分利用了这种迂回的询问方法，也只了解到这位老师备受尊敬。

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .

although	nothing	was	known	of	his	antecedents	.
虽然	没有什么	曾是	已知	的	他的	来路	.

尽管人们对他身世一无所知。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['θɪərɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] of37

With	one	of	the	town	theories	on	the	subject	of37
和	一	的	这	镇	理论	在	这	主题	of37

关于37号主题的城镇理论之一

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ænd; ənd] [pɔːl] ['greɪsən] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌdisə'griːd] :

Mr	.	Morton	and	Paul	Grayson	the	boys	entirely	disagreed	:
先生	.	莫顿	和	保罗	格雷森	这	男孩们	完全	不同意	:

莫顿先生和保罗·格雷森这两位男孩完全不同意我的观点：

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

this	was	that	the	teacher	and	the	boy	were	father	and	son	.
这	曾是	那	这	老师	和	这	男生	是	父亲	和	儿子	.

原来老师和男孩是父子关系。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [groʊn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [soʊ] ['veri] [smɑːrt] , ['æftər] [ɔːl] , ” [sed] [sæm] ['wɔrˌdwɛl] , [wʌn] [deɪ] ,

“	I	don't	think	grown	people	are	so	very	smart	,	after	all	,	”	said	Sam	Wardwell	,	one	day	,
“	我	不	思考	生长	人们	是	所以	非常	聪明的	,	后	全部	,	”	说	山姆	沃德威尔	,	一	天	,

“我觉得成年人其实并没有那么聪明，”萨姆·沃德威尔有一天说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] [laʊndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæt] .

as	the	boys	who	were	not	playing	lounged	in	the	shade	of	the	school	-	building	and	chatted	.
作为	这	男孩们	WHO	是	不是	玩耍	休闲	在	这	阴影	的	这	学校	-	建筑	和	聊天	.

而那些没有参加比赛的男孩们则懒洋洋地躺在教学楼的阴凉处聊天。

“ [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['greɪsən] ['biːɪŋ] ['mɪstər] . ['mɔrtənz] [sʌn] .

“	They	talk	about	Grayson	being	Mr	.	Morton's	son	.
“	他们	讲话	关于	格雷森	存在	先生	.	莫顿	儿子	.

“他们说格雷森是莫顿先生的儿子。”

[waɪ] , [huː] ['evər] [sɔː] ['greɪsən] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ? ”

Why	,	who	ever	saw	Grayson	look	a	bit	afraid	of	the	teacher	?	”
为什么	,	WHO	曾经	锯	格雷森	看	一个	少量	害怕的	的	这	老师	?	”

谁见过格雷森有点怕老师的样子?

“ ['noʊbɑːdi] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] ['dʒɔnstən] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm] ,

“	Nobody	,	”	replied	Ned	Johnston	,	and	no	one	contradicted	him	,
“	无人	,	”	回复	内德	约翰斯顿	,	和	不	一	矛盾	他	,

“没有人，”内德·约翰斯顿回答道，也没有人反驳他。

[ɔːl'ðoʊ] [b\\:t] [ʃɑːrp] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] — [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

although	Bert	Sharp	suggested	that	there	were	other	boys	in	the	world	who	were	not	afraid	of	their	fathers	—	himself	for	instance	.
虽然	伯特	锋利的	建议	那	那里	是	其他	男孩们	在	这	世界	WHO	是	不是	害怕的	的	他们的	父亲们	—	他自己	为了	实例	.

尽管伯特·夏普认为世界上还有其他男孩不害怕自己的父亲——例如他自己。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [sed] ['beni] ['mæloʊ] .

“	Then	you	ought	to	be	,	”	said	Benny	Mallow	.
“	然后	你	应该	到	是	,	”	说	本尼	锦葵	.

“那你应该就是了，”本尼·马洛说道。

['beni] [lʊkt] [ɔːf] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ,

Benny	looked	off	at	nothing	in	particular	for	a	moment	,	and	then	continued	,
本尼	看起来	离开	在	没有什么	在	特别的	为了	一个	片刻	,	和	然后	持续	,

本尼目光游离，似乎在发呆，过了一会儿，他继续说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

“	I	wish	I	had	a	father	to	be	afraid	of	.
”	我	希望	我	有	一个	父亲	到	是	害怕的	的	.

“我希望我有一个让我害怕的父亲。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ['æftər] [ðɪs] ,

”	There	was	a	short	silence	after	this	,
”	那里	曾是	一个	短的	沉默	后	这	,

此后，现场短暂沉默了一会儿。

[fɔːr; fər][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

for	as	no	other	boy	in	the	group	had	lost	a	father	,
为了	作为	不	其他	男生	在	这	团体	有	丢失的	一个	父亲	,

因为小组里其他男孩都没有失去父亲，

[noʊ][wʌn] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ; [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r][bɪ'gæn][tuː; tə] ['trɪkl] [daʊn]

no	one	knew	exactly	what	to	say	;	besides	,	a	big	tear	began	to	trickle	down
不	一	知道	确切地	什么	到	说	;	除了	,	一个	大的	撕	开始	到	涓涓细流	向下

['bɛniz] [feɪs] ,

Benny's	face	,
本尼的	脸	,

谁也不知道该说些什么；而且，本尼的脸上已经滑落了一滴大眼泪。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , -

and	all	the	boys	saw	it	,	38
和	全部	这	男孩们	锯	它	,	-

所有男孩都看到了，38

[ɔːl'ðoʊ] ['beni] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

although	Benny	dropped	his	head	as	much	as	possible	.
虽然	本尼	掉落	他的	头	作为	很多	作为	可能的	.

尽管本尼尽可能地低下了头。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ned] ['dʒɔnstən] ['stelθɪli] ['pætɪd] ['beni] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [sæm]

Finally	,	however	,	Ned	Johnston	stealthily	patted	Benny	on	the	back	,	and	then	Sam
最后	,	然而	,	内德	约翰斯顿	悄悄地	轻拍	本尼	在	这	后退	,	和	然后	山姆

['wɔrˌdwɛl] ,

Wardwell	,
沃德威尔	,

最后，内德·约翰斯顿悄悄地拍了拍本尼的背，然后是萨姆·沃德威尔。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɪntər] ['æp(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]

taking	a	fine	winter	apple	from	his	pocket	,	broke	it	in	two	,	and	extended
采取	一个	美好的	冬天	苹果	从	他的	口袋	,	打破	它	在	二	,	和	扩展

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

half	of	it	,
一半	的	它	,

他从口袋里掏出一个上好的冬苹果，掰成两半，然后把其中一半伸出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , “ [hævz] , ['beni] .

with	the	remark	,	“	Halves	,	Benny	.
和	这	评论	,	“	一半	,	本尼	.

并说道：“平分，本尼。”

” ['beni] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] ,

”	Benny	said	,	“	Thank	you	,
”	本尼	说	,	“	感谢	你	,

本尼说：“谢谢你，

” [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ,

”	and	seemed	to	take	a	great	deal	of	comfort	out	of	that	piece	of	apple	,
”	和	似乎	到	拿	一个	伟大的	交易	的	舒适	出去	的	那	片	的	苹果	,

“而且似乎从那块苹果中得到了很大的安慰。”

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] , [huː] [nuː] [haʊ] [fɑːnd][sæm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

while	the	other	boys	,	who	knew	how	fond	Sam	was	of	all	things	good	to	eat	,
尽管	这	其他	男孩们	,	WHO	知道	如何	喜爱	山姆	曾是	的	全部	事物	好的	到	吃	,

而其他男孩都知道山姆有多么喜欢吃东西，

[wɜːr; wər][soʊ] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːr]

were	so	impressed	by	his	generosity	that	none	of	them	asked	for	the	core
是	所以	印象深刻	经过	他的	慷慨	那	没有任何	的	他们	问	为了	这	核

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæf] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

of	the	half	that	Sam	was	stowing	away	for	himself	.
的	这	一半	那	山姆	曾是	存放	离开	为了	他自己	.

他们都被他的慷慨所打动，以至于没有人向他索要萨姆藏起来留给自己的那一半的核心部分。

[ɪn'diːd] , [ned] ['dʒɔnstən][wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪd] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːrtər] —

Indeed	,	Ned	Johnston	was	so	affected	that	he	at	once	agreed	to	a	barter	—
的确	,	内德	约翰斯顿	曾是	所以	做作的	那	他	在	一次	同意	到	一个	物物交换	—

['ɔːf(ə)n] [prə'poʊzd] [baɪ][sæm] ,

often	proposed	by	Sam	,
经常	建议的	经过	山姆	,

事实上，内德·约翰斯顿深受感动，立刻同意了以物易物的提议——这种提议通常是由山姆提出的。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'klaɪnd] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sen'teniəl] ['med(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræðər] [oʊld] [beɪs] -

and	as	often	declined	—	of	his	Centennial	medal	for	a	rather	old	bass	-
和	作为	经常	拒绝	—	的	他的	百年纪念	勋章	为了	一个	相当	老的	低音	-

[laɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['sɪŋkər] .

line	with	a	choice	sinker	.
线	和	一个	选择	沉子	.

并且像往常一样拒绝了——他拒绝接受百年纪念奖章，因为他用一个漂亮的沉子钓到了一条相当老的低音线。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

Before	the	same	hour	of	the	next	day	,	however	,
前	这	相同的	小时	的	这	下一个	天	,	然而	,

然而，在第二天同一时间之前，

['nɪrli] ['evri] [bɔɪ] [huː] [ə'tendid] ['mɪstər] . ['mɔrtənz] [skuːl] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ]

nearly	every	boy	who	attended	Mr	.	Morton's	school	was	wicked	enough	to	wish
几乎	每一个	男生	WHO	参加	先生	.	莫顿	学校	曾是	邪恶	足够的	到	希望

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][dʒʌst][ɪg'zæktli] ['beni] [-] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

to	be	in	just	exactly	Benny	Mallow's	position	,
到	是	在	只是	确切地	本尼	锦葵	位置	,

几乎每个在莫顿先生学校就读的男孩都邪恶地希望自己能像本尼·马洛那样。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	fathers	were	concerned	.
所以	远的	作为	父亲们	是	担心的	.

就父亲们而言。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] not39

This	sudden	change	of	feeling	was	not39
这	突然	改变	的	感觉	曾是	not39

这种突如其来的情绪变化并非39

[kɔːzd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [leɪktən] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

caused	by	anything	that	Laketon	fathers	had	done	,	but	through	fear	of	what	they
导致	经过	任何事物	那	莱克顿	父亲们	有	完毕	,	但	通过	害怕	的	什么	他们

[maɪt] [duː] .

might	do	.
可能	做	.

并非由莱克顿父亲们所作所为所致，而是出于对他们可能所作所为的恐惧。

[æz; əz][noʊ] [tuː] [bɔɪz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv]

As	no	two	boys	agreed	upon	a	statement	of	just	how	this	difference	of
作为	不	二	男孩们	同意	之上	一个	陈述	的	只是	如何	这	不同之处	的

[ˈsentɪmənt] [əˈkɜːrd] ,

sentiment	occurred	,
情绪	发生	,

由于没有两个男孩就这种情感差异的产生原因达成一致的说法，

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

the	author	is	obliged	to	tell	the	story	in	his	own	words	.
这	作者	是	有义务	到	告诉	这	故事	在	他的	自己的	字	.

作者有义务用自己的语言讲述故事。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz]

Usually	the	boys	hurried	away	from	the	neighborhood	of	the	school	as
通常	这	男孩们	慌忙	离开	从	这	邻里	的	这	学校	作为

[suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈæftər] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

soon	as	possible	after	dismissal	in	the	afternoon	,
很快	作为	可能的	后	解雇	在	这	下午	,

通常情况下，下午放学后，男孩们会尽快离开学校附近区域。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈriːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈbʌv] - [rɪˈkɔːrdɪd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

but	during	the	last	recess	of	the	day	on	which	the	above	-	recorded	conversation
但	期间	这	最后的	凹陷处	的	这	天	在	哪个	这	多于	-	记录	对话

[əˈkɜːrd] [wɪl] [ˈpɑːmər] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈgʌntər] [kəmˈpliːtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [geɪmz]

occurred	Will	Palmer	and	Charley	Gunter	completed	a	series	of	a	hundred	games
发生	将要	帕尔默	和	查理	冈特	完全的	一个	系列	的	一个	百	游戏

[ʌv; əv] [ˈmɑːrblz] ,

of	marbles	,
的	弹珠	,

但在上述谈话发生的当天最后一次课间休息期间，威尔·帕尔默和查理·冈特完成了100局弹珠游戏。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [end] [ɪgˈzæktli][ˈiːv(ə)n] .

and	had	the	strange	fortune	to	end	exactly	even	.
和	有	这	奇怪的	财富	到	结尾	确切地	甚至	.

而令人惊奇的是，最终结果正好是平局。

[ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈtræktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] — [soʊ]

The	match	had	already	attracted	a	great	deal	of	attention	in	the	school	—	so
这	匹配	有	已经	吸引	一个	伟大的	交易	的	注意力	在	这	学校	—	所以

[mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [tʊk] [saɪdz] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [ˈfuːlɪʃli] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni]

much	so	that	boys	who	took	sides	without	thinking	had	foolishly	made	a	great	many
很多	所以	那	男孩们	WHO	采取	侧面	没有	思维	有	愚蠢地	制成	一个	伟大的	许多

[bets] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,

bets	on	the	result	,
赌注	在	这	结果	,

这场比赛在学校里已经引起了极大的关注——以至于一些不假思索就站队的男生愚蠢地对比赛结果下了不少注。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði]

and	a	deputation	of	these	informed	the	players	that	it	would	be	only	the
和	一个	代表团	的	这些	知情的	这	玩家	那	它	会	是	仅有的	这

[fer] [θɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪŋ] [geɪm] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈæftər] [skuːl] ,

fair	thing	to	play	the	deciding	game	that	afternoon	after	school	,
公平的	事物	到	玩	这	决定	游戏	那	下午	后	学校	,

这些人组成的代表团告知球员们，为了公平起见，决定性的比赛应该在当天下午放学后进行。

[soʊ] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bet] [pɑːrt] [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [stʊd]

so	that	boys	who	had	bet	part	or	all	of	their	property	might	know	how	they	stood
所以	那	男孩们	WHO	有	赌注	部分	或者	全部	的	他们的	财产	可能	知道	如何	他们	站立

.

:

.

这样，那些把部分或全部财产押上赌注的男孩们就能知道自己的处境如何了。

[wɪl] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɪk'sprest] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ; [ɪn'diːd] , [iːtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] anxious40

Will	and	Charley	expressed	no	objection	;	indeed	,	each	was	so	anxious40
将要	和	查理	表达	不	异议	;	的确	,	每个	曾是	所以	anxious40

威尔和查理都没有表示反对；事实上，他们俩都非常焦虑。40

[tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [ðə; ði] [best] ['pleɪər] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['blʌndərz] ['dʊrɪŋ]

to	prove	himself	the	best	player	that	in	his	anxiety	he	made	many	blunders	during
到	证明	他自己	这	最好的	玩家	那	在	他的	焦虑	他	制成	许多	失误	期间

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [resɪ'teɪʃnz] .

the	afternoon	recitations	.
这	下午	朗诵	.

为了证明自己是最优秀的球员，他在下午的排练中因为紧张而犯了很多错误。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] , [waɪl]

As	soon	as	the	school	was	dismissed	the	boys	hurried	into	the	yard	,	while
作为	很快	作为	这	学校	曾是	解雇	这	男孩们	慌忙	进入	这	院子	,	尽管

['greɪsən] ,

Grayson	,
格雷森	,

学校一放学，男孩们就冲进操场，而格雷森，

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] - ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] , ['stroʊld]

who	had	lately	seen	as	much	of	marble	-	playing	as	he	cared	to	,	strolled
WHO	有	最近	已见	作为	很多	的	大理石	-	玩耍	作为	他	关心	到	,	漫步

[ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .

off	for	a	walk	.
离开	为了	一个	走	.

最近他已经看过足够多的弹珠游戏了，于是便散步去了。

[ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [skrætʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [bɪ'gæn]

The	marble	ring	was	quickly	scratched	on	the	ground	,	and	the	players	began
这	大理石	戒指	曾是	迅速地	刮痕	在	这	地面	,	和	这	玩家	开始

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

大理石环很快在地上划出痕迹，球员们开始比赛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	the	boys	did	not	take	as	much	interest	in	the	game	as	they	had
但	这	男孩们	做过	不是	拿	作为	很多	兴趣	在	这	游戏	作为	他们	有

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ,

expected	to	,
预期的	到	,

但男孩们对游戏的兴趣并没有他们预想的那么浓厚。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [sɪns] ['riːses] ;

for	a	rival	attraction	had	unexpectedly	appeared	on	the	ground	since	recess	;
为了	一个	竞争对手	景点	有	不料	出现	在	这	地面	自从	凹陷处	;

[tuː] ['raɪv(ə)l] [ət'rækʃnz] ,

two	rival	attractions	,
二	竞争对手	景点	,

因为休息期间，一个竞争对手的景点意外地出现在了地面上；两个竞争对手的景点，

[mɔːr] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ɔːr]['pər'hæps] [θriː] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnər][sæt][æn; ən]['ɔːrgən] -

more	properly	speaking	,	or	perhaps	three	,	for	in	a	shady	corner	sat	an	organ	-
更多的	适当地	请讲	,	或者	也许	三	,	为了	在	一个	阴凉	角落	卫星	一个	器官	-

['graɪndər] ,

grinder	,
磨床	,

更准确地说，或许是三个，因为在一个阴暗的角落里坐着一个手摇风琴的艺人。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrgən] ,

on	the	ground	in	front	of	him	was	an	organ	,
在	这	地面	在	正面	的	他	曾是	一个	器官	,

他面前地上放着一架管风琴。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [sæt][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

and	on	top	of	this	sat	a	monkey	.
和	在	顶部	的	这	卫星	一个	猴	.

上面还坐着一只猴子。

[naʊ] [tuː; tə] ['sɪti] [bɔɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æn; ən]['ɔːrgən] - ['graɪndər][ɪz]['ɔːlmoʊst]

Now	to	city	boys	more	than	ten	years	of	age	an	organ	-	grinder	is	almost
现在	到	城市	男孩们	更多的	比	十	年	的	年龄	一个	器官	-	磨床	是	几乎

[æz; əz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ;

as	uninteresting	as	a	scolding	;
作为	无聊	作为	一个	责骂	;

对于十岁以上的城市男孩来说，手摇风琴表演几乎和挨骂一样无趣；

[bʌt; bət] [leɪktən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪti] , ['ɔːrgən] - ['graɪndɚz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] , [ænd; ənd]

but	Laketon	was	not	a	city	,	organ	-	grinders	reached	it	seldom	,	and
但	莱克顿	曾是	不是	一个	城市	,	器官	-	研磨机	达到	它	很少	,	和

['mʌŋkiz] [les] ['ɔːf(ə)n] ;

monkeys	less	often	;
猴子	较少的	经常	;

但莱克顿并不是一座城市，街头艺人很少到那里，猴子就更少到了；

[soʊ] ['fʊli] [hæf][ðə; ði] [bɔɪz] [laʊndʒd] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

so	fully	half	the	boys	lounged	up	to	within	a	few	feet	of	the	strangers	,
所以	完全	一半	这	男孩们	休闲	向上	到	之内	一个	很少	脚	的	这	陌生人	,

于是，几乎一半的男孩都懒洋洋地靠在了陌生人几英尺远的地方。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] their41

and	devoured	them	with	their41
和	吞噬	他们	和	their41

并用他们的41吞噬了他们

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

眼睛，

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dɪ'vaʊəd] [sʌm; səm][skræps][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

while	the	man	and	the	animal	devoured	some	scraps	of	food	that	had	been
尽管	这	男人	和	这	动物	吞噬	一些	碎屑	的	食物	那	有	到过

['bɛgd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] .

begged	at	a	kitchen	-	door	.
乞求	在	一个	厨房	-	门	.

男人和动物狼吞虎咽地吃着从厨房门口乞讨来的一些残羹剩饭。

['noʊbɑːdi][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , ['iːv(ə)n] [wen] ['soʊbərli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ɪz][ə; eɪ]

Nobody	can	deny	that	a	monkey	,	even	when	soberly	eating	his	dinner	,	is	a
无人	能	否定	那	一个	猴	,	甚至	什么时候	清醒地	吃	他的	晚餐	,	是	一个

['veri] ['kɑːmɪk(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

very	comical	animal	,
非常	滑稽	动物	,

谁都不能否认，猴子即使在正襟危坐地吃晚饭时，也是一种非常滑稽的动物。

[ænd; ənd][noʊ] [bɔɪ] ['evər] [lɪvd] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['eɪbəl] ,

and	no	boy	ever	lived	,	not	excepting	that	good	little	boy	Abel	,
和	不	男生	曾经	居住地	,	不是	除外	那	好的	小的	男生	亚伯	,

除了那个善良的小男孩亚伯之外，没有一个男孩能活下来。

[huː] [dɪd][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] ['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [duː] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [dɪ'stɜːrbd]

who	did	not	naturally	wonder	what	a	strange	animal	would	do	if	some	one	disturbed
WHO	做过	不是	自然	想知道	什么	一个	奇怪的	动物	会	做	如果	一些	一	不安

[hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

him	in	some	way	.
他	在	一些	方式	.

谁不会自然而然地好奇，如果有人以某种方式打扰一只陌生的动物，它会作何反应呢?

[wɪtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔrtənz] ['pjuːp(ə)lz][fɜːrst] [felt] [ðɪs] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrgən] - [graɪndərz]

Which	of	Mr	.	Morton's	pupils	first	felt	this	wonder	about	the	organ	-	grinder's
哪个	的	先生	.	莫顿	学生	第一的	毛毡	这	想知道	关于	这	器官	-	研磨机的

['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] ;

monkey	was	never	known	;
猴	曾是	绝不	已知	;

莫顿先生的哪位学生最先对手摇风琴的猴子感到惊奇，至今仍是个谜。

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [bɪ'keɪm] [tuː] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts]

the	boys	soon	became	too	sick	of	the	general	subject	to	care	to	compare	notes
这	男孩们	很快	成为	也	生病的	的	这	一般的	主题	到	关心	到	比较	笔记

[ə'baʊt] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

about	this	special	phase	of	it	;
关于	这	特别的	阶段	的	它	;

男孩们很快就对这个大话题感到厌倦，不再关心交流关于这个特殊方面的想法了;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [b\\:t] [ʃɑːrp] ,

but	the	first	one	who	ventured	to	experiment	on	the	monkey	was	Bert	Sharp	,
但	这	第一的	一	WHO	冒险	到	实验	在	这	猴	曾是	伯特	锋利的	,

但第一个冒险在猴子身上做实验的人是伯特·夏普。

[huː] [meɪd] [soʊ] ['skɪlfl] [ə; eɪ] “ ['plʌmpər] ” [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

who	made	so	skilful	a	“	plumper	”	shot	with	a	marble	,	from	the	level	of
WHO	制成	所以	熟练	一个	“	丰满	”	射击	和	一个	大理石	,	从	这	等级	的

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] ,

his	trousers	pocket	,
他的	裤子	口袋	,

谁能从裤兜的高度，用弹珠如此巧妙地击出一记“饱满”的射门?

[ðæt] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd] ['rætld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

that	the	marble	struck	the	monkey	fairly	in	the	breast	,	and	rattled	down	on	the
那	这	大理石	击	这	猴	相当	在	这	胸部	,	和	摇晃	向下	在	这

['ɔːrgən] ,

organ	,
器官	,

那颗弹珠正好击中了猴子的胸口，然后砰的一声落在了风琴上。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [siːn] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] ,

while	the	monkey	,	who	evidently	had	seen	boys	before	,
尽管	这	猴	,	WHO	显然	有	已见	男孩们	前	,

而那只猴子，显然以前见过男孩，

[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [ðen] ['skræmbld] [daʊn]

made	a	sudden	jump	to	the	head	of	his	master	,	and	then	scrambled	down
制成	一个	突然	跳	到	这	头	的	他的	掌握	,	和	然后	打乱	向下

[ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [bæk] ,

the	Italian's	back	,
这	意大利人的	后退	,

它突然跳到主人头上，然后顺着意大利人的背爬了下来。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [soʊ] that42

and	hid	himself	so	that42
和	隐藏	他自己	所以	that42

他把自己藏了起来，以便42

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efərt]

he	showed	only	as	much	of	his	head	as	was	necessary	to	his	effort
他	显示	仅有的	作为	很多	的	他的	头	作为	曾是	必要的	到	他的	努力

[tuː; tə] [pɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɔːrgən] - [graɪndərz] ['ʃoʊldər] .

to	peer	across	the	organ	-	grinder's	shoulder	.
到	同伴	穿过	这	器官	-	研磨机的	肩膀	.

他只露出了能越过手摇风琴手肩膀窥视的那部分脑袋。

“ - ! ” [grauld] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

“	Maledetta	!	”	growled	the	Italian	,	as	he	looked	inquiringly	around	him	.
“	-	!	”	咆哮	这	意大利语	,	作为	他	看起来	询问地	大约	他	.

“该死的！”意大利人低声咆哮着，同时疑惑地环顾四周。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ðɪs] [wɜːrd] ,

As	none	of	the	boys	had	ever	before	heard	this	word	,
作为	没有任何	的	这	男孩们	有	曾经	前	听到	这	单词	,

由于这些男孩以前从未听过这个词，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] , [ɔːr][ə; eɪ] [θret] ;

they	did	not	know	whether	it	was	a	question	,	a	rebuke	,	or	a	threat	;
他们	做过	不是	知道	无论	它	曾是	一个	问题	,	一个	训斥	,	或者	一个	威胁	;

他们不知道这是疑问、责备还是威胁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['æŋgri] ;

but	they	saw	plainly	enough	that	the	man	was	angry	;
但	他们	锯	显然	足够的	那	这	男人	曾是	生气的	;

但他们清楚地看到，那人很生气；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] ['bækwərd] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ,

and	although	most	of	them	stepped	backward	a	pace	or	two	,
和	虽然	最多	的	他们	步	落后	一个	步伐	或者	二	,

虽然他们中的大多数人后退了一两步，

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læf] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə]

they	all	joined	in	the	general	laugh	that	a	crowd	of	boys	are	almost	sure	to
他们	全部	加入	在	这	一般的	笑	那	一个	人群	的	男孩们	是	几乎	当然	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [siː] ['eni] [wʌn][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi]

indulge	in	when	they	see	any	one	in	trouble	that	any	one	of	the	same	boys	would	be
放纵	在	什么时候	他们	看	任何	一	在	麻烦	那	任何	一	的	这	相同的	男孩们	会	是

['sɑːri] [ə'baʊt] [wɜːr; wər][hiː; hi][ə'loʊn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

sorry	about	were	he	alone	when	he	saw	it	.
对不起	关于	是	他	独自的	什么时候	他	锯	它	.

当他们看到有人遇到麻烦时，一群男孩几乎肯定会发出那种哄堂大笑，而如果其中一个男孩独自一人看到这种情况，他肯定会感到难过。

[ðə; ði]['ɔːrgən] - ['greɪndər][bɪ'gæn] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['veri] ['ræpɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

The	organ	-	grinder	began	munching	his	food	very	rapidly	,	as	if	in	haste	to	finish
这	器官	-	磨床	开始	咀嚼	他的	食物	非常	快速	,	作为	如果	在	匆忙	到	结束

[hɪz; ɪz] [miːl] ,

his	meal	,
他的	一顿饭	,

手摇风琴的艺人开始狼吞虎咽地吃东西，好像急着吃完似的。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [pæs] ['mɔːsəlz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]

yet	he	did	not	forget	to	pass	morsels	across	his	shoulder	to	his	funny	little
然而	他	做过	不是	忘记	到	经过	小块	穿过	他的	肩膀	到	他的	有趣的	小的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

但他不忘时不时地把一些食物递给他那滑稽的小伙伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [pɔː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [ə'mjuːzd]

and	the	manner	in	which	the	monkey	put	up	a	paw	to	take	the	food	amused
和	这	方式	在	哪个	这	猴	放	向上	一个	爪子	到	拿	这	食物	觉得好笑

[ðə; ði] [bɔɪz] ['greɪtli] .

the	boys	greatly	.
这	男孩们	非常	.

猴子伸出爪子去拿食物的样子逗乐了孩子们。

['beni] ['mæloʊ] [θɔːt] [ðæt] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] not43

Benny	Mallow	thought	that	monkey	was	simply	delightful	,	but	he	could	not43
本尼	锦葵	想法	那	猴	曾是	简单地	愉快	,	但	他	可以	not43

本尼·马洛觉得那只猴子真是太可爱了，但他却不能43

[help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [duː] [ɪf] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [pɔː]

help	wondering	what	the	animal	would	do	if	a	marble	were	to	strike	his	paw
帮助	好奇	什么	这	动物	会	做	如果	一个	大理石	是	到	罢工	他的	爪子

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

as	he	put	it	up	.
作为	他	放	它	向上	.

我想知道，如果一只动物在举起爪子的时候被一颗弹珠击中，它会怎么做。

['ænɪmlz] - [pɔːz] [ɑːr; ər][sɔːft][æt; ət] ['bɑːtəm] , ['riːzənd] ['beni] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Animals	'	paws	are	soft	at	bottom	,	reasoned	Benny	to	himself	,
动物	-	爪子	是	柔软的	在	底部	,	有理智的	本尼	到	他自己	,

“动物的爪子底部是柔软的，”本尼心想。

[ænd; ənd] ['mɑːrblz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] ['kænɑːt] [hɜːrt] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] ;

and	marbles	shot	through	the	air	cannot	hurt	much	,	if	any	;
和	弹珠	射击	通过	这	空气	不能	伤害	很多	,	如果	任何	;

射向空中的弹珠即使会造成伤害，也不会造成多大伤害；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [ðæt] ['beni] [traɪd] [ə; eɪ] “ ['plʌmpər] ” [ʃɑːt] [hɪm'self]

the	result	of	this	short	argument	was	that	Benny	tried	a	“	plumper	”	shot	himself
这	结果	的	这	短的	争论	曾是	那	本尼	尝试	一个	“	丰满	”	射击	他自己

; [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ,

;	but	the	marble	,
;	但	这	大理石	,

这场简短争论的结果是，本尼自己尝试了一记“更重的”射击；但是弹珠，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [pɔː] , [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] -

instead	of	striking	the	monkey's	paw	,	went	straight	into	the	mouth	of	the	organ	-
反而	的	引人注目	这	猴子的	爪子	,	去	直的	进入	这	嘴	的	这	器官	-

['greɪndər] ,

grinder	,
磨床	,

它没有击打猴爪，而是直接进了手摇风琴艺人的嘴里。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] .

who	was	just	about	to	take	a	mouthful	of	bread	.
WHO	曾是	只是	关于	到	拿	一个	一口气	的	面包	.

他正要咬一口面包。

[ʌp] [sprʌŋ] [ðə; ði][ɪˈtæliən] ,

Up	sprung	the	Italian	,
向上	弹簧	这	意大利语	,

意大利人突然冒了出来，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdredf(ə)l] [ðæt] [ˈbeni] [ˈmæloʊ]

with	an	expression	of	countenance	so	perfectly	dreadful	that	Benny	Mallow
和	一个	表达	的	面容	所以	完美	可怕	那	本尼	锦葵

[driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

dreamed	of	it	,
梦见	的	它	,

那副表情如此可怕，连本尼·马洛做梦都会梦到。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] , [wenˈevər] [hiː; hi] [eɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈsʌpər] .

for	a	month	after	,	whenever	he	ate	too	much	supper	.
为了	一个	月	后	,	每当	他	吃	也	很多	晚餐	.

接下来的一个月里，只要他晚饭吃得太多，就会这样。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] ,

All	the	boys	ran	,
全部	这	男孩们	跑	,

男孩们都跑了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtæliən] [pərˈsuːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [ðæt]

and	the	Italian	pursued	them	with	words	so	strange	and	numerous	that
和	这	意大利语	追击	他们	和	字	所以	奇怪的	和	很多的	那

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪˈpiːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] [traɪd] .

the	boys	could	not	have	repeated	one	of	them	had	they	tried	.
这	男孩们	可以	不是	有	重复	一	的	他们	有	他们	尝试	.

意大利人继续说着许多奇怪而冗长的话语，即使男孩们想复述也说不出来。

[ˈevri] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː]

Every	boy	was	half	a	block	away	before	he	thought	to	look	around	and	see
每一个	男生	曾是	一半	一个	堵塞	离开	前	他	想法	到	看	大约	和	看

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfutsteps] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] - [ˈgraɪndər][ɔːr][ʌv; əv]

whether	the	footsteps	behind	him	were	those	of	the	organ	-	grinder	or	of
无论	这	脚步声	在后面	他	是	那些	的	这	器官	-	磨床	或者	的

[sʌm; səm] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɔɪ] .

some	frightened	boy	.
一些	害怕	男生	.

每个男孩都走了半个街区才想起要回头看看，身后的脚步声是手摇风琴艺人的，还是某个受惊男孩的。

[sæm] [ˈwɔrˌdwɛl] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ned] [ˈdʒɔnstən] , [huː] had44

Sam	Wardwell	stumbled	and	fell	,	at	which	Ned	Johnston	,	who	had44
山姆	沃德威尔	踉跄	和	跌倒	,	在	哪个	内德	约翰斯顿	,	WHO	had44

萨姆·沃德威尔绊倒了，这时，44岁的内德·约翰斯顿摔倒了。

[bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [bɪˈhaɪnd] , [fel] [əˈpɑːn][sæm] , [huː] [ˈɪnstəntli] [skriːmd] , “ [oʊ] , [dəunt]

been	but	a	step	or	two	behind	,	fell	upon	Sam	,	who	instantly	screamed	,	“	Oh	,	don't
到过	但	一个	步	或者	二	在后面	,	跌倒	之上	山姆	,	WHO	即刻	尖叫	,	“	哦	,	不

,

,

,

只落后一两步，就扑倒了山姆，山姆立刻尖叫道：“哦，别这样！”

['mɪstər] ; [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] — ['riːəli] [aɪ] ['dɪdnt] .

mister	;	I	didn't	do	it	—	really	I	didn't	.
先生	;	我	没有	做	它	—	真的	我	没有	.

先生，我没做——真的没做。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] ,

"	On	hearing	this	all	the	other	boys	thought	it	safe	to	stop	and	look	,
"	在	听力	这	全部	这	其他	男孩们	想法	它	安全的	到	停止	和	看	,

“听到这话，其他男孩都觉得可以停下来看看了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ɪ'tæliən][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ɔːl] ,

and	when	they	saw	the	Italian	was	not	in	the	street	at	all	,
和	什么时候	他们	锯	这	意大利语	曾是	不是	在	这	街道	在	全部	,

当他们发现意大利人根本不在街上时，

[ðeɪ] [felt] [soʊ] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ]

they	felt	so	ashamed	that	there	is	no	knowing	what	they	would	have	done	if	they
他们	毛毡	所以	羞愧	那	那里	是	不	会心	什么	他们	会	有	完毕	如果	他们

[hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][sæm] ['wɔrˌdwɛl] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

had	not	had	Sam	Wardwell	to	laugh	at	.
有	不是	有	山姆	沃德威尔	到	笑	在	.

他们感到非常羞愧，如果没有萨姆·沃德威尔让他们嘲笑，真不知道他们会做出什么事来。

[æz; əz][fɔːr; fər][sæm] ,

As	for	Sam	,
作为	为了	山姆	,

至于萨姆，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['vaʊd] ['vendʒəns]

he	was	so	angry	about	the	mistake	he	had	made	that	he	vowed	vengeance
他	曾是	所以	生气的	关于	这	错误	他	有	制成	那	他	发誓	复仇

[əˈgenst] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

against	the	Italian	,
反对	这	意大利语	,

他对自己犯下的错误感到非常愤怒，发誓要向那个意大利人复仇。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][jɑːrd] .

and	hurried	back	toward	the	yard	.
和	慌忙	后退	朝向	这	院子	.

然后匆匆跑回院子里。

[wɪl] ['pɑːmər] ['æftərwərd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ɪ'tæliən][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ,

Will	Palmer	afterward	said	that	he	couldn't	see	how	the	Italian	was	to	blame	,
将要	帕尔默	之后	说	那	他	不能	看	如何	这	意大利语	曾是	到	责备	,

威尔·帕尔默事后表示，他不明白意大利人有什么错。

[ænd; ənd] [ned] ['dʒɔnstən] [sed] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	Ned	Johnston	said	the	very	same	thought	had	occurred	to	him	;
和	内德	约翰斯顿	说	这	非常	相同的	想法	有	发生	到	他	;

内德·约翰斯顿说，他也曾有过同样的想法；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz] [ðeɪ] ,

but	somehow	neither	of	the	two	happened	to	mention	the	matter	,	as	they	,
但	不知何故	两者都不	的	这	二	发生	到	提到	这	事情	,	作为	他们	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

with	the	other	boys	,
和	这	其他	男孩们	,

但不知何故，两人都没有提及此事，因为他们和其他男孩一样，

['fɑːloʊd] [sæm] ['wɔrˌdwɛl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

followed	Sam	Wardwell	to	see	what	he	would	do	.
随后	山姆	沃德威尔	到	看	什么	他	会	做	.

我跟踪萨姆·沃德威尔，想看看他会做什么。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

Looking	through	the	cracks	of	the	fence	,	the	boys	saw	the	Italian	,
寻找	通过	这	裂缝	的	这	栅栏	,	这	男孩们	锯	这	意大利语	,

透过栅栏的缝隙，男孩们看到了那个意大利人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːrgən][ænd; ənd] ['mʌŋki] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd] ;

with	his	organ	and	monkey	on	his	back	,	coming	down	the	yard	;
和	他的	器官	和	猴	在	他的	后退	,	未来	向下	这	院子	;

背着风琴和猴子，从院子里走下来；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] [brɪk] [goʊ][ʌp][ðə; ði][jɑːrd] ,

at	the	same	time	they	saw	nearly	half	a	brick	go	up	the	yard	,
在	这	相同的	时间	他们	锯	几乎	一半	一个	砖	去	向上	这	院子	,

与此同时，他们看到将近半块砖飞上了院子。

[ænd; ənd] ['berli] [mɪs] [ðə; ði]['ɔːrgən] - -

and	barely	miss	the	organ	-	grinder's45
和	仅仅	错过	这	器官	-	-

差点就错过了手摇风琴艺人的45

[hed] .

head	.
头	.

头。

[ðə; ði][mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] ,

The	man	said	nothing	;	perhaps	he	had	been	in	difficulties	with	boys	before	,
这	男人	说	没有什么	;	也许	他	有	到过	在	困难	和	男孩们	前	,

那人一言不发；或许他以前和男孩有过不愉快的经历。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk]

and	had	learned	that	the	best	way	to	get	out	of	them	was	to	walk
和	有	学习	那	这	最好的	方式	到	得到	出去	的	他们	曾是	到	走

[ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

away	as	fast	as	possible	;
离开	作为	快速地	作为	可能的	;

他了解到摆脱困境的最好办法就是尽快离开；

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

besides	,	there	was	no	one	in	sight	for	him	to	talk	to	,
除了	,	那里	曾是	不	一	在	视线	为了	他	到	讲话	到	,

此外，周围也没有其他人可以和他说话。

[fɔːr; fər][sæm][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [brɪk] [left] [hɪz; ɪz][hænd]

for	Sam	had	started	to	run	the	instant	that	the	piece	of	brick	left	his	hand
为了	山姆	有	开始	到	跑步	这	立即的	那	这	片	的	砖	左边	他的	手

.

:
.

因为就在砖块离开山姆手中的那一刻，山姆就开始跑了。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] , [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]

The	man	came	out	of	the	yard	,	looked	around	,	saw	the	boys	,	turned	in	the
这	男人	来了	出去	的	这	院子	,	看起来	大约	,	锯	这	男孩们	,	转向	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

opposite	direction	,
对面的	方向	,

那人从院子里出来，环顾四周，看到了那几个男孩，便转身朝相反的方向走去。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ʌp][æn; ən] ['æli] [ðæt] [pæst] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

and	then	turned	up	an	alley	that	passed	one	side	of	the	school	-	house	.
和	然后	转向	向上	一个	胡同	那	通过了	一	边	的	这	学校	-	房子	.

然后拐进一条小巷，这条小巷经过学校的一侧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [wɜːrs] ; [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['æli] ,

He	could	not	have	done	worse	;	for	no	one	lived	on	the	alley	,
他	可以	不是	有	完毕	更糟	;	为了	不	一	居住地	在	这	胡同	,

他不可能做得更糟了；因为这条巷子里根本没人住。

[soʊ] ['eni] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tiːz] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

so	any	mischievous	boy	could	tease	him	without	fear	of	detection	.
所以	任何	恶作剧	男生	可以	逗	他	没有	害怕	的	检测	.

所以任何调皮的男孩都可以肆无忌惮地戏弄他而不用担心被发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [sæm] ,

He	had	gone	but	a	few	steps	when	Sam	,
他	有	已消失	但	一个	很少	步骤	什么时候	山姆	,

他刚走了几步，萨姆就.....

[huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['æli] , [roʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [fens] ,

who	had	hidden	in	a	garden	on	the	same	alley	,	rose	beside	a	fence	,
WHO	有	隐	在	一个	花园	在	这	相同的	胡同	,	玫瑰	旁	一个	栅栏	,

躲在同一条小巷花园里的人，从篱笆旁站了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði]['ɔːrgən] .

and	threw	a	stick	,	which	struck	the	organ	.
和	扔	一个	戳	,	哪个	击	这	器官	.

他扔出一根棍子，棍子击中了风琴。

[ðə; ði][mæn] [stɑːpt] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['sloʊli] ['fɑːloʊɪŋ] ,

The	man	stopped	,	turned	around	,	saw	the	whole	crowd	of	boys	slowly	following	,
这	男人	停止	,	转向	大约	,	锯	这	所有的	人群	的	男孩们	缓慢地	下列的	,

那人停下脚步，转过身，看到一群男孩缓缓跟在他身后。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [θruː] [ðə; ði] [stɪk] ['swɪftli]

supposed	some	one	of	them	was	his	assailant	,	threw	the	stick	swiftly
据称	一些	一	的	他们	曾是	他的	袭击者	,	扔	这	戳	迅速地

[æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] ,

at	the	party	,
在	这	派对	,

他怀疑其中一人是袭击者，便迅速将棍子扔向人群。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

and	then	started	to	run	.
和	然后	开始	到	跑步	.

然后就开始跑。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɪt] ,

No	one	was	hit	,
不	一	曾是	打	,

无人受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [siːmd] [tuː; tə][rɑːb]

but	the	mere	sight	of	a	frightened	man	trying	to	escape	seemed	to	rob
但	这	仅仅	视线	的	一个	害怕	男人	尝试	到	逃脱	似乎	到	抢

the46

the46

the46

但仅仅是看到一个惊恐的男人试图逃跑，似乎就剥夺了46

[bɔɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

boys	of	every	particle	of	humanity	.
男孩们	的	每一个	粒子	的	人类	.

人类各个阶层的男孩。

['tʃɑ:rli] ['gʌntər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [pets] ,

Charley	Gunter	,	who	was	very	fond	of	pets	,
查理	冈特	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	宠物	,

查理·冈特非常喜欢宠物，

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ; [wɪl] ['pɑ:mər] ,

devoted	himself	to	trying	to	hit	the	monkey	with	stones	;	Will	Palmer	,
奉献	他自己	到	尝试	到	打	这	猴	和	石头	;	将要	帕尔默	,

他一心想用石头砸猴子；威尔·帕尔默，

[hu:] [hæd; həd] [wʌns] [helpt] [nɜ:rs] [ə; eɪ] ['frendləs] ['ni:groʊ] [hu:] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] ['bædli] [wɪð; wɪθ]

who	had	once	helped	nurse	a	friendless	negro	who	had	cut	himself	badly	with
WHO	有	一次	帮助	护士	一个	没有朋友	黑人	WHO	有	切	他自己	糟糕	和

[æn; ən] [æks] ,

an	axe	,
一个	斧头	,

他曾帮助照料过一个被斧头严重割伤的无家可归的黑人，

['æktʃuəli] ['ʃaʊtɪd] " [hə'rɑ:] !

actually	shouted	"	Hurrah	!
实际上	喊叫	"	欢呼	!

竟然大喊"万岁！"

" [wen] [ə; eɪ] [stoʊn] [θroʊn] [baɪ] [hɪm'self] [strʌk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [legz] , [ænd; ənd] [meɪd]

"	when	a	stone	thrown	by	himself	struck	one	of	the	man's	legs	,	and	made
"	什么时候	一个	石头	抛掷	经过	他自己	击	一	的	这	男人的	腿	,	和	制成

[hɪm; ɪm] [lɪmp] ;

him	limp	;
他	跛行	;

"他自己扔出的石头击中了那人的一条腿，使他跛了；

[ned] ['dʒɔnstən] ['hɜ:rɪdli] [broʊk] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [brɪk] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm]

Ned	Johnston	hurriedly	broke	a	soft	brick	into	small	pieces	,	and	threw	them
内德	约翰斯顿	匆匆	打破	一个	柔软的	砖	进入	小的	件	,	和	扔	他们

['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] ;

almost	in	a	shower	;
几乎	在	一个	淋浴	;

内德·约翰斯顿匆忙地将一块软砖敲成小块，然后几乎是像下雨一样把它们扔了出去；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['beni] ['mæloʊ] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l]

and	even	Benny	Mallow	,	who	had	always	been	a	most	tender	-	hearted	little
和	甚至	本尼	锦葵	,	WHO	有	总是	到过	一个	最多	投标	-	心地	小的

['feloʊ] , [θru:] [stoʊnz] , [stɪks] ,

fellow	,	threw	stones	,	sticks	,
同伴	,	扔	石头	,	棍子	,

就连一向心地善良的小家伙本尼·马洛也扔石头、棍子，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [æn; ən] [oʊld] ['bɑ:t(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	even	an	old	bottle	that	he	found	among	the	rubbish	that	had	been
和	甚至	一个	老的	瓶子	那	他	成立	之中	这	垃圾	那	有	到过

[θroʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['æli] .

thrown	into	the	alley	.
抛掷	进入	这	胡同	.

甚至还有一个他在巷子里捡到的垃圾中的旧瓶子。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [stoʊn] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn]

Suddenly	**a**	**stone**	**—**	**there**	**were**	**so**	**many**	**in**	**the**	**air**	**at**	**a**	**time**	**that**	**no**	**one**
突然	一个	石头	—	那里	是	所以	许多	在	这	空气	在	一个	时间	那	不	一

[nuː] [huː] [θruː] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [stoʊn] — [strʌk] [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

knew	**who**	**threw**	**that**	**particular**	**stone**	**—**	**struck**	**the**	**organ**	**-**	**grinder**	**in**	**the**	**back**	**of**
知道	WHO	扔	那	特别的	石头	—	击	这	器官	-	磨床	在	这	后退	的

[ðə; ði] [hed] ,

the	**head**	**,**
这	头	,

突然，一块石头——当时空中有很多石头，没有人知道是谁扔的——击中了手摇风琴艺人的后脑勺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [fel] ['fɔːrwərd] [flæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːrgən][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	**the**	**poor**	**fellow**	**fell**	**forward**	**flat**	**,**	**with**	**his**	**organ**	**on**	**top**	**of**	**him**	**,**
和	这	贫穷的	同伴	跌倒	向前	平坦的	,	和	他的	器官	在	顶部	的	他	,

可怜的家伙向前摔倒在地，他的管风琴压在了他身上。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] .

and	**remained**	**perfectly**	**motionless**	**.**
和	剩余	完美	静止不动	.

一动不动。

[əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrgən] - ['graɪndər] .

ATTACK	**ON**	**THE**	**ORGAN**	**-**	**GRINDER**	**.**
攻击	在	这	器官	-	磨床	.

袭击手摇风琴艺人。

“ ['hiːz] [kɪld] !

“	**He's**	**killed**	**!**
”	他是	被杀	!

“他被杀了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [sʌm; səm][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] pursuers49

”	**exclaimed**	**some**	**one**	**,**	**as**	**the**	**pursuers49**
”	惊呼	一些	一	,	作为	这	pursuers49

“有人喊道，追赶者们49

[stɑːpt] .

stopped	**.**
停止	.

停止。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fensiz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] ,

In	**an**	**instant**	**all**	**the**	**boys**	**went**	**over**	**the**	**fences**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**alley**	**,**
在	一个	立即的	全部	这	男孩们	去	超过	这	栅栏	在	任何一个	边	的	这	胡同	,

瞬间，所有男孩都翻过了巷子两旁的栅栏。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌnˈtɪl] [pɔːl] ['greɪsən] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] , [hæd; həd] [siːn]

but	**not**	**until**	**Paul**	**Grayson**	**,**	**crossing**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**alley**	**,**	**had**	**seen**
但	不是	直到	保罗	格雷森	,	过境	这	上	结尾	的	这	胡同	,	有	已见

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

但直到保罗·格雷森穿过巷子上端时，才看到了他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

保罗·格雷森是谁？(Who Was Paul Grayson)
第2/4页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] . -
and **they** **had** **seen** **him** **.** **50**
和 他们 有 已见 他 . -

他们见过他。50

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[huː] [wɪl] [tel] ?
WHO **WILL** **TELL** **?**
WHO 将要 告诉 ?

谁来揭露真相?

[æz; əz] ['beni] ['mæloʊ] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn][ɪn][ðə; ði][jɑːrd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ,
AS **Benny** **Mallow** **hid** **himself** **in** **a** **barn** **in** **the** **yard** **into** **which** **he** **had** **jumped** **,**
作为 本尼 锦葵 隐藏 他自己 在 一个 谷仓 在 这 院子 进入 哪个 他 有 跳了起来 ,

当本尼·马洛躲进他跳进去的院子里的谷仓时，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [dɪ'stɪŋkt] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :
he **had** **only** **one** **distinct** **thought** **in** **his** **mind** **:**
他 有 仅有的 一 清楚的 想法 在 他的 头脑 :

他脑海中只有一个清晰的念头：

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [leɪktən] [æt; ət][ɔːl] — ['nevər] [kʌm]
he **wished** **that** **the** **Italian** **had** **never** **come** **to** **Laketon** **at** **all** **—** **never** **come**
他 希望 那 这 意大利语 有 绝不 来 到 莱克顿 在 全部 — 绝不 来
[tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
to **the** **United** **States** **,**
到 这 团结的 各州 ,

他希望那个意大利人根本就没来过莱克顿——甚至没来过美国。

[ɪn][fækt] .
in **fact** **.**
在 事实 .

实际上。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ə'merɪkə] :
He **wished** **that** **the** **Italians** **had** **never** **heard** **of** **such** **a** **place** **as** **America** **:**
他 希望 那 这 意大利人 有 绝不 听到 的 这样的 一个 地方 作为 美国 :

他希望意大利人从未听说过美国这个地方：

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
if **one** **of** **the** **race** **had** **to** **discover** **it** **,**
如果 一 的 这 种族 有 到 发现 它 ,

如果必须由其中一人发现它，

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
he **need** **not** **have** **gone** **and** **let** **his** **fellow** **-** **countrymen** **know** **all** **about** **it** **,**
他 需要 不是 有 已消失 和 让 他的 同伴 - 同胞们 知道 全部 关于 它 ,

他本不必去把这件事告诉所有同胞，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ,
so **that** **they** **should** **come** **over** **with** **organs** **and** **monkeys** **,**
所以 那 他们 应该 来 超过 和 器官 和 猴子 ,

所以他们应该带着器官和猴子过来。

[ænd; ənd] [get] [bɔɪz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] — [bɔɪz] [ðæt] [weːnt, weənt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːrgən] -

and	get	boys	into	trouble	—	boys	that	weren't	doing	a	thing	to	that	organ	-
和	得到	男孩们	进入	麻烦	—	男孩们	那	不是	正在做	一个	事物	到	那	器官	-

['graɪndər] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

grinder	when	he	threw	a	stick	at	them	.
磨床	什么时候	他	扔	一个	戳	在	他们	.

让男孩们陷入麻烦——这些男孩当时并没有对那个手摇风琴艺人做任何事，而他却朝他们扔了一根棍子。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd] , ['eniweɪ] ?

What	made	the	fellow	go	into	the	school	-	yard	,	anyway	?
什么	制成	这	同伴	去	进入	这	学校	-	院子	,	反正	?

那家伙究竟为什么会跑到学校操场去呢?

[noʊ][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

No	one	asked	him	to	come	.
不	一	问	他	到	来	.

没人邀请他来。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fʌs] [meɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Now	there	would	be	a	fuss	made	,	of	course	;	and	if	there	was
现在	那里	会	是	一个	大惊小怪	制成	,	的	课程	;	和	如果	那里	曾是

anything51

anything51

anything51

当然，现在肯定会引起轩然大波；如果真有什么事的话51

[ðæt] ['beni] [heitid] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʌs] .

that	Benny	hated	more	than	all	other	things	,	it	was	a	fuss	.
那	本尼	憎恨	更多的	比	全部	其他	事物	,	它	曾是	一个	大惊小怪	.

那是本尼最痛恨的事，让他非常生气。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ?

But	what	if	the	organ	-	grinder	should	really	prove	to	be	dead	?
但	什么	如果	这	器官	-	磨床	应该	真的	证明	到	是	死的	?

但如果手摇风琴的艺人真的死了呢?

[oʊ] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dredf(ə)l] ; [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,

Oh	!	that	would	be	too	dreadful	;	all	the	boys	would	have	to	be	hanged	,
哦	!	那	会	是	也	可怕	;	全部	这	男孩们	会	有	到	是	绞刑	,

哦！那太可怕了；所有的男孩都得被绞死。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,

to	be	sure	of	punishing	the	murderer	,
到	是	当然	的	惩罚	这	凶手	,

为了确保惩罚凶手，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kept] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

just	as	the	whole	class	was	sometimes	kept	in	for	an	hour	because
只是	作为	这	所有的	班级	曾是	有时	保留	在	为了	一个	小时	因为

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

something	wrong	had	been	done	,
某物	错误的	有	到过	完毕	,

就像有时全班同学因为做错事而被留校一个小时一样，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [tel] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	would	tell	who	did	it	.
和	不	一	会	告诉	WHO	做过	它	.

但没有人会说出是谁干的。

['beni] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Benny	could	not	bear	the	thought	of	so	dreadful	a	termination	to	his	life	,
本尼	可以	不是	熊	这	想法	的	所以	可怕	一个	终止	到	他的	生活	,

本尼无法忍受以如此可怕的方式结束自己的生命。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ; [bɪ'saɪdz] ,

for	he	knew	of	a	great	deal	worth	living	for	;	besides	,
为了	他	知道	的	一个	伟大的	交易	值得	活的	为了	;	除了	,

因为他知道有很多值得为之奋斗的事物；此外，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [niːd] [hɪz; ɪz][help][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːrn]

his	mother	would	need	his	help	as	soon	as	he	grew	old	enough	to	earn
他的	母亲	会	需要	他的	帮助	作为	很快	作为	他	生长	老的	足够的	到	赚

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

等他长大到能够挣钱的年纪，他母亲就需要他的帮助了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[weɪt] [ʌn'tɪl][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][træmp] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Wait	until	dark	,	and	then	run	away	,	and	tramp	off	to	the	West	,
等待	直到	黑暗的	,	和	然后	跑步	离开	,	和	流浪汉	离开	到	这	西方	,

等到天黑，然后逃走，一路向西走去。

[wer] ['ʌðər] ['rʌnəweɪ] [bɔɪz] [went] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [bɔːrd] ,

where	other	runaway	boys	went	,	or	should	he	make	for	the	sea	-	board	,
在哪里	其他	逃跑	男孩们	去	,	或者	应该	他	制作	为了	这	海	-	木板	,

他该去其他离家出走的男孩们都去了哪里，还是应该前往海边?

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

and	from	there	to	South	America	,
和	从	那里	到	南	美国	,

然后从那里前往南美洲，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['krɪmənəlz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [bæk] ?

from	which	country	he	had	heard	that	criminals	could	not	be	brought	back	?
从	哪个	国家	他	有	听到	那	罪犯	可以	不是	是	带来	后退	?

他是从哪个国家听说罪犯不能遣返的?

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['riːəli] [ded] ;

But	first	he	ought	to	learn	whether	the	man	was	really	dead	;
但	第一的	他	应该	到	学习	无论	这	男人	曾是	真的	死的	;

但他首先应该弄清楚这个人是否真的死了；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [rʌn] away52

it	might	not	be	necessary	to	run	away52
它	可能	不是	是	必要的	到	跑步	away52

或许没必要逃跑52

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

完全没有。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd] [aʊt] ?

But	how	should	he	find	out	?
但	如何	应该	他	寻找	出去	?

但他该如何得知真相呢?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . - [bɑːrn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Suddenly	he	remembered	that	Mr	.	Wardwell's	barn	,	in	which	he	was	,
突然	他	记得	那	先生	.	-	谷仓	,	在	哪个	他	曾是	,

他突然想起，他当时就在沃德威尔先生的谷仓里。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['æli] ; [soʊ][hiː; hi] [krept] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] ,

had	a	window	opening	on	the	alley	;	so	he	crept	up	into	the	loft	,
有	一个	窗户	开幕	在	这	胡同	;	所以	他	悄悄地爬	向上	进入	这	阁楼	,

阁楼上有一扇朝向巷子的窗户；于是他蹑手蹑脚地爬了上去。

[ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] ['moʊmənts][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['æli] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	spent	several	moments	in	trying	to	look	up	the	alley	without	putting	his	head	out	of	the	window	.
和	花费	一些	时刻	在	尝试	到	看	向上	这	胡同	没有	推杆	他的	头	出去	的	这	窗户	.

他花了些时间试图在不把头伸出窗外的情况下看向巷子里。

['faɪnəli] , [hiː; hi]['pɑːrtli] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [heɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Finally	,	he	partly	hid	his	face	by	holding	a	handful	of	hay	in	front	of	it	,
最后	,	他	部分	隐藏	他的	脸	经过	保持	一个	少数	的	干草	在	正面	的	它	,

最后，他抓起一把干草遮住了半张脸。

[ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

and	peered	out	.
和	窥视	出去	.

然后向外窥视。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv] [heɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər][ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Between	the	stalks	of	hay	he	was	delighted	to	see	the	organ	-	grinder	on	his	feet	,
之间	这	茎	的	干草	他	曾是	高兴极了	到	看	这	器官	-	磨床	在	他的	脚	,

他高兴地看到，在干草堆间，手摇风琴的艺人已经站了起来。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

although	two	men	were	helping	him	.
虽然	二	男人	是	帮助	他	.

虽然有两个男人在帮他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bəuθ] [men] , ['iːðər] , ['beni] [sɔː] , ['æftər] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ,

They	were	not	both	men	,	either	,	Benny	saw	,	after	more	careful	looking	,
他们	是	不是	两个都	男人	,	任何一个	,	本尼	锯	,	后	更多的	小心	寻找	,

本尼仔细观察后发现，他们也不全是男人。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] — ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] ! — [wʌz; wəz]['mɪstər] . [stɔt] ,

for	one	of	them	was	Paul	Grayson	;	but	the	other	—	horror	of	horrors	!	—	was	Mr	.	Stott	,
为了	一	的	他们	曾是	保罗	格雷森	;	但	这	其他	—	恐怖	的	恐怖	!	—	曾是	先生	.	斯托特	,

其中一人是保罗·格雷森；但另一人——天哪！——是斯托特先生。

[ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

a	justice	of	the	peace	.
一个	正义	的	这	和平	.

治安法官。

['beni] [nuː] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [stɔt] [hæd; həd] [sent] ['meni] [men] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ,

Benny	knew	that	Justice	Stott	had	sent	many	men	to	jail	for	fighting	,
本尼	知道	那	正义	斯托特	有	发送	许多	男人	到	监狱	为了	斗争	,

本尼知道斯托特法官曾将许多打架斗殴的人送进监狱。

[ænd; ənd] [ɪf] ['greɪsən] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] ,

and	if	Grayson	should	tell	who	took	part	in	the	attack	,
和	如果	格雷森	应该	告诉	WHO	采取	部分	在	这	攻击	,

如果格雷森供出谁参与了袭击，

['beni] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [hæf][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔrtənz] ['pjuːp(ə)lz] [wʊd] [biː; bi]

Benny	had	not	the	slightest	doubt	that	half	of	Mr	.	Morton's	pupils	would	be
本尼	有	不是	这	丝毫	怀疑	那	一半	的	先生	.	莫顿	学生	会	是

[sent] [tuː; tə][dʒeɪl] [tuː] .

sent	to	jail	too	.
发送	到	监狱	也	.

本尼毫不怀疑，莫顿先生一半的学生也会被送进监狱。

['beni] ['mæloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .

BENNY	MALLOW	IN	THE	BARN	.
本尼	锦葵	在	这	谷仓	.

谷仓里的本尼·马洛。

[ðɪs] [siːmd] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hæŋd] [hæd; həd] [dʌn] ,

This	seemed	more	dreadful	than	the	prospect	of	being	hanged	had	done	,
这	似乎	更多的	可怕	比	这	前景	的	存在	绞刑	有	完毕	,

这似乎比被绞死的前景更加可怕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [mɔːr] ['kwɪkli] .

but	it	could	be	done	more	quickly	.
但	它	可以	是	完毕	更多的	迅速地	.

但还可以更快地完成。

['beni] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] must55

Benny	determined	at	once	that	he	must55
本尼	决定	在	一次	那	他	must55

本尼立刻决定他必须55

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

find	out	the	worst	,	and	be	ready	for	it	;
寻找	出去	这	最差	,	和	是	准备好	为了	它	;

找出最坏的情况，并做好应对准备；

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

so	he	waited	until	the	injured	man	and	his	supporters	had	turned	the	corner
所以	他	等待	直到	这	受伤	男人	和	他的	支持者	有	转向	这	角落

[ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,

of	a	street	,
的	一个	街道	,

于是他等到受伤男子和他的支持者们转过街角后，才离开。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [ə'gen] , ['hɜːrid] [hoʊm] ,

and	were	out	of	sight	;	then	he	bounded	into	the	alley	again	,	hurried	home	,
和	是	出去	的	视线	;	然后	他	有界	进入	这	胡同	再次	,	慌忙	家	,

然后他们就消失在了视线中；接着他又跳进巷子里，匆匆赶回家。

[siːzd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

seized	a	basket	that	was	lying	beside	the	back	door	,
查获	一个	篮子	那	曾是	说谎	旁	这	后退	门	,

他拿起放在后门旁边的一个篮子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['wɪslɪŋ] ,

and	a	moment	later	was	sauntering	along	the	street	,	whistling	,
和	一个	片刻	之后	曾是	闲逛	沿着	这	街道	,	吹口哨	,

片刻之后，她便沿着街道漫步，吹着口哨。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]

and	moving	in	a	direction	that	seemed	to	be	that	in	which	he	might
和	移动	在	一个	方向	那	似乎	到	是	那	在	哪个	他	可能

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [θriː] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] .

manage	to	meet	the	three	as	if	by	accident	.
管理	到	见面	这	三	作为	如果	经过	事故	.

他朝着似乎有可能偶然遇到这三个人的方向走去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] ,

He	did	not	take	much	comfort	out	of	his	whistling	,
他	做过	不是	拿	很多	舒适	出去	的	他的	吹口哨	,

他的口哨声并没有给他带来多少安慰。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmfl] ['hɪpəkrɪt] [ðæt]

for	in	his	heart	he	felt	himself	to	be	the	most	shameful	hypocrite	that
为了	在	他的	心	他	毛毡	他自己	到	是	这	最多	可耻	伪君子	那

[hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] [is'kæriət] ,

had	existed	since	the	days	of	Judas	Iscariot	,
有	存在	自从	这	天	的	犹大	伊斯卡里奥特	,

因为他内心深处觉得自己是自犹大·伊斯卡里奥特时代以来最可耻的伪君子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [wɪ'ðɪn]

and	the	recollection	of	having	been	told	by	his	Sunday	-	school	teacher	within
和	这	回忆	的	拥有	到过	讲述	经过	他的	星期日	-	学校	老师	之内

[ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl]

a	week	that	he	was	the	best	boy	in	his	class	seemed	to	make	him	feel
一个	星期	那	他	曾是	这	最好的	男生	在	他的	班级	似乎	到	制作	他	感觉

[wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] ;

worse	instead	of	better	;
更糟	反而	的	更好的	;

一周之内，他的主日学校老师就告诉他，他是班上最好的孩子，但回想起这件事，他感觉更糟了，而不是更好了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɜːrd(ə)n] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃeɪdi]

and	his	mind	was	not	relieved	of	this	unpleasant	burden	until	at	a	shady
和	他的	头脑	曾是	不是	松了口气	的	这	令人不快的	负担	直到	在	一个	阴凉

['kɔːrnər][hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] ,

corner	he	came	suddenly	upon	the	organ	-	grinder	and	his	supporters	,
角落	他	来了	突然	之上	这	器官	-	磨床	和	他的	支持者	,

直到他在一个阴暗的角落里突然遇到卖艺人和他的追随者，他的心中才摆脱了这种不愉快的负担。

[wen] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz][loʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

when	he	instantly	exchanged	his	load	for	a	new	one	.
什么时候	他	即刻	交换	他的	加载	为了	一个	新的	一	.

他立刻用新装替换了旧装。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [pɔːl] ? ” [æskt] ['beni] , -

“	Why	,	what's	the	matter	,	Paul	?	”	asked	Benny	,	56
”	为什么	,	是什么	这	事情	,	保罗	?	”	问	本尼	,	-

“怎么了，保罗？”56岁的本尼问道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fekt] .

with	as	much	surprise	in	his	tone	and	manner	as	he	could	affect	.
和	作为	很多	惊喜	在	他的	语气	和	方式	作为	他	可以	影响	.

他用尽可能惊讶的语气和举止表达了自己的感受。

['dʒʌstɪs] [stɔt] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] ['ɪntuː][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][jɑːrd][fɔːr; fər]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

Justice	Stott	had	just	gone	into	an	adjacent	yard	for	water	for	the	Italian	,
正义	斯托特	有	只是	已消失	进入	一个	邻近的	院子	为了	水	为了	这	意大利语	,

[wen] ['greɪsən] ['ænsər] ,

when	Grayson	answered	,
什么时候	格雷森	回答	,

斯托特法官刚到隔壁院子里给那位意大利人打水，格雷森就接了电话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [feɪs] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , ['beni] ,

with	a	very	sober	face	,	“	You	know	as	well	as	I	do	,	Benny	,
和	一个	非常	清醒	脸	,	“	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,	本尼	,

他神情非常严肃地说：“你和我一样清楚，本尼，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] . ”

and	I	saw	the	whole	crowd	.	”
和	我	锯	这	所有的	人群	.	”

我看到了所有的人群。

“ [aɪ][dəunt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['beni] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] .

“	I	don't	!	”	exclaimed	Benny	,	in	all	the	desperation	of	cowardice	.
”	我	不	!	”	惊呼	本尼	,	在	全部	这	绝望	的	怯懦	.

“我才不呢！”本尼绝望地喊道，语气里充满了懦弱。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [du:][ɔ:r] [si:] — ”

“	I	didn't	do	or	see	—	”
”	我	没有	做	或者	看	—	”

“我没做也没看到——”

“ [ʃ] — [eɪtʃ] ! ” ['wɪspəd] ['greɪsən] , “ [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

“	Sh	—	h	!	”	whispered	Grayson	,	“	the	Justice	is	coming	back	.
”	什	—	h	!	”	低声说道	格雷森	,	“	这	正义	是	未来	后退	.

“嘘！”格雷森低声说道，“正义即将回归。”

” ['beni] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

”	Benny	turned	abruptly	and	started	for	home	.
”	本尼	转向	突然	和	开始	为了	家	.

“本尼突然转身，朝家走去。”

[hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

He	felt	certain	that	his	face	was	telling	tales	,
他	毛毡	肯定	那	他的	脸	曾是	讲述	故事	,

他确信自己的表情在诉说着什么。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [stɔt] [wʊd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

and	that	Justice	Stott	would	learn	the	whole	story	if	he	saw	him	.
和	那	正义	斯托特	会	学习	这	所有的	故事	如果	他	锯	他	.

如果斯托特法官见到他，就会了解事情的全貌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kʌmfərt] , [ðoʊ] :

There	was	one	comfort	,	though	:
那里	曾是	一	舒适	,	尽管	:

不过，也有一点令人欣慰：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['greɪsən] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['beni] [hæd; həd]

it	was	evident	that	Grayson	did	not	want	the	Justice	to	know	that	Benny	had
它	曾是	明显	那	格雷森	做过	不是	想	这	正义	到	知道	那	本尼	有

['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

taken	part	in	the	affair	.
已采取	部分	在	这	事务	.

很明显，格雷森不想让法官知道本尼参与了这起婚外情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [træn'sæktid] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [leɪktən] [ðæt]

There	was	a	great	deal	of	business	transacted	by	the	boys	of	Laketon	that
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	商业	已交易	经过	这	男孩们	的	莱克顿	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

当晚，莱克顿的男孩们进行了大量的交易。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['mænɪdʒd] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

How	it	was	all	managed	no	one	could	have	explained	,
如何	它	曾是	全部	管理	不	一	可以	有	解释	,

这一切是如何发生的，没有人能够解释。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ['bedtaɪm] ['evri] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] taken57

but	it	is	certain	that	before	bedtime	every	boy	who	had	taken57
但	它	是	肯定	那	前	就寝时间	每一个	男生	WHO	有	taken57

但可以肯定的是，在睡前，每个服用过57片药的男孩都.....

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði][ɪˈtæliən] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,

part	in	the	assault	on	the	Italian	knew	that	the	man	was	not	dead	,
部分	在	这	突击	在	这	意大利语	知道	那	这	男人	曾是	不是	死的	,

参与袭击意大利人的人都知道那个人没死。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [stʌnd] [ænd; ənd] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] ,

but	had	merely	been	stunned	and	cut	by	a	stone	,
但	有	仅仅	到过	目瞪口呆	和	切	经过	一个	石头	,

但只是被石头击中并割伤了而已。

[ænd; ənd] [pɔːl] ['greɪsən] [nuː] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [tʃeɪst] [ðə; ði][mæn][ʌp][ðə; ði]

and	Paul	Grayson	knew	who	were	of	the	party	that	chased	the	man	up	the
和	保罗	格雷森	知道	WHO	是	的	这	派对	那	追逐	这	男人	向上	这

['æli] .

alley	.
胡同	.

保罗·格雷森知道是谁追着那个人进了小巷。

['veriəs] [plænz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn] [səˈdʒestɪd] [ænd; ənd] [əˈbændənd] ;

Various	plans	of	getting	out	of	trouble	were	in	turn	suggested	and	abandoned	;
各种各样的	计划	的	获得	出去	的	麻烦	是	在	转动	建议	和	弃	;

人们先后提出了各种摆脱困境的方案，但都一一放弃了；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn]

but	several	boys	for	a	long	time	insisted	that	the	only	chance	of	safety	lay	in
但	一些	男孩们	为了	一个	长的	时间	坚持	那	这	仅有的	机会	的	安全	躺	在

['kɔːlɪŋ] ['greɪsən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

calling	Grayson	out	of	his	boarding	-	house	,
呼叫	格雷森	出去	的	他的	登机	-	房子	,

但很长一段时间里，有几个男孩坚持认为，唯一的安全机会就是把格雷森从他的寄宿学校里叫出来。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrst] ['wɪpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːl] ['wɜːrkɪŋ]

and	threatening	him	with	the	worst	whipping	that	the	boys	,	all	working
和	威胁	他	和	这	最差	鞭打	那	这	男孩们	,	全部	在职的

[təˈgeðər] , [kʊd; kəd] [gɪv] .

together	,	could	give	.
一起	,	可以	给	.

他们威胁要对他施以最严厉的鞭打，所有男孩都会一起动手。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [əˈbændənd] [wen] [wɪl] ['pɑːmər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [æz; əz] ['greɪsən]

Even	this	idea	was	finally	abandoned	when	Will	Palmer	suggested	that	as	Grayson
甚至	这	主意	曾是	最后	弃	什么时候	将要	帕尔默	建议	那	作为	格雷森

['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

boarded	with	the	teacher	,
登机	和	这	老师	,

就连这个想法最终也被放弃了，因为威尔·帕尔默建议格雷森可以寄宿在老师家。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	seemed	to	be	in	some	sort	a	friend	of	his	,
和	似乎	到	是	在	一些	种类	一个	朋友	的	他的	,

而且似乎是他的朋友。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [ɔːl'redi] [hæv; həv][toʊld][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel]

he	probably	would	already	have	told	all	he	knew	,	if	he	was	going	to	tell
他	大概	会	已经	有	讲述	全部	他	知道	,	如果	他	曾是	去	到	告诉

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

如果他打算说的话，他可能早就把知道的一切都说出来了。

[sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['bɛniz] [ʃɔːrt]

Some	consolation	might	have	been	got	out	of	a	report	of	Benny's	short
一些	安慰	可能	有	到过	得到	出去	的	一个	报告	的	本尼的	短的

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['greɪsən] ,

interview	with	Grayson	,
面试	和	格雷森	,

从本尼与格雷森的简短采访报道中或许能得到一些安慰。

[hæd; həd] ['beni] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] , ['prɑːmptli]

had	Benny	thought	to	give	it	,	but	he	had	,	on	reaching	home	,	promptly
有	本尼	想法	到	给	它	,	但	他	有	,	在	到达	家	,	及时

[feɪnd] ['hedeɪk] ,

feigned	headache	,
假装	头痛	,

本尼本来想把东西给他，但他到家后立刻装头痛。

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ; [soʊ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][dɪd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [pleɪ] ['truːənt]

and	gone	to	bed	;	so	such	of	the	boys	as	did	not	determine	to	play	truant
和	已消失	到	床	;	所以	这样的	的	这	男孩们	作为	做过	不是	决定	到	玩	逃学

,

,

,

然后就去睡觉了；那些没有决定逃学的男孩们也是如此。

[ænd; ənd][soʊ][poʊ'spoʊn][ðə; ði]['iːv(ə)l][deɪ] , [θɔːt] bitterly58

and	so	postpone	the	evil	day	,	thought	bitterly58
和	所以	推迟	这	邪恶的	天	,	想法	bitterly58

这样一来，邪恶的日子就被推迟了，他痛苦地想着。[58]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] .

of	the	morrow	as	they	dispersed	to	their	several	homes	.
的	这	明天	作为	他们	分散的	到	他们的	一些	房屋	.

第二天，他们各自散去，回到了各自的家中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleɪɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

There	was	not	as	much	playing	as	usual	in	the	school	-	yard	next	morning	;
那里	曾是	不是	作为	很多	玩耍	作为	通常	在	这	学校	-	院子	下一个	早晨	;

第二天早上，学校操场上玩耍的孩子们没有像往常那么多；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] ['ɪntuː] [skuːl] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd][noʊ]

and	when	the	class	was	summoned	into	school	,	the	teacher	had	no
和	什么时候	这	班级	曾是	被召唤	进入	学校	,	这	老师	有	不

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ,

difficulty	in	discovering	,
困难	在	发现	,

当全班被召回学校时，老师毫不费力地就发现了：

[baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [huː] ['gɪlti] .

by	the	looks	of	the	various	boys	,	who	were	innocent	and	who	guilty	.
经过	这	看起来	的	这	各种各样的	男孩们	,	WHO	是	清白的	和	WHO	有罪的	.

从这些男孩的表情上，可以看出谁是无辜的，谁是有罪的。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][roʊl]['mɪstər] . ['mɔːrtən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

Immediately	after	calling	the	roll	Mr	.	Morton	stood	up	and	said	:
立即地	后	呼叫	这	卷	先生	.	莫顿	站立	向上	和	说	:

点完名后，莫顿先生立刻站起来说道：

“ [bɔɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

“	Boys	,	a	great	many	of	you	know	what	I	am	going	to	talk	about	.
”	男孩们	,	一个	伟大的	许多	的	你	知道	什么	我	是	去	到	讲话	关于	.

“孩子们，你们中的很多人都知道我要讲什么。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][jʊr; jər] [diːdz] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] - ['aʊərz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['noʊtɪs] ;

Usually	your	deeds	done	out	of	school	-	hours	are	not	for	me	to	notice	;
通常	你的	契约	完毕	出去	的	学校	-	小时	是	不是	为了	我	到	注意	;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊərdli] ,

but	the	cowardly	,
但	这	胆小	,

通常情况下，你在课余时间做的事情我不会注意到；但是那些懦弱的人，

['ʃeɪmfl] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrgən] - ['graɪndər][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

shameful	treatment	of	that	organ	-	grinder	began	in	the	school	-	yard	,	and	before
可耻	治疗	的	那	器官	-	磨床	开始	在	这	学校	-	院子	,	和	前

[juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hoʊmz] ,

you	had	gone	to	your	homes	,
你	有	已消失	到	你的	房屋	,

对那个手摇风琴艺人的羞辱性对待从学校操场就开始了，在你们回家之前，

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .

so	I	think	it	my	duty	to	inquire	into	the	matter	.
所以	我	思考	它	我的	责任	到	查询	进入	这	事情	.

所以我认为我有责任调查此事。

['dʒʌstɪs] [stɔt] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] .

Justice	Stott	thinks	so	too	.
正义	斯托特	思考	所以	也	.

斯托特法官也这么认为。

[wen] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'mend] ,

When	any	one	has	done	a	wrong	that	he	cannot	amend	,
什么时候	任何	一	有	完毕	一个	错误的	那	他	不能	修正	,

当一个人犯了无法弥补的错误时，

[ðə; ði]['oʊnli] ['mænli] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə] [kən'fes] .

the	only	manly	course	is	to	confess	.
这	仅有的	男子气概	课程	是	到	承认	.

男子汉唯一该做的就是坦白。

[aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər][ʌp][ðə; ði] ['æli] [tuː; tə][stænd][ʌp] .

I	want	those	boys	who	followed	the	organ	-	grinder	up	the	alley	to	stand	up	.
我	想	那些	男孩们	WHO	随后	这	器官	-	磨床	向上	这	胡同	到	站立	向上	.

我希望那些跟着手摇风琴艺人走进小巷的男孩们站起来。

” [noʊ] [bɔɪ] [ə'roʊz] .

”	No	boy	arose	.
”	不	男生	出现	.

没有一个男孩站起来。

['beni] ['mæloʊ] [wɪʃt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ə; eɪ][hɑːrd]

Benny	Mallow	wished	that	some	one	would	give	the	bottom	of	his	seat	a	hard
本尼	锦葵	希望	那	一些	一	会	给	这	底部	的	他的	座位	一个	难的

[kɪk] , -

kick	,	59
踢	,	-

本尼·马洛真希望有人能狠狠踢他屁股一脚，59

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][raɪz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [kɪkt] .

so	that	he	would	have	to	rise	in	spite	of	himself	,	but	no	one	kicked	.
所以	那	他	会	有	到	上升	在	尽管如此	的	他自己	,	但	不	一	踢	.

这样他就会不由自主地站起来，但没有人踢他。

“ [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] .

“	Be	honest	,	now	,	”	said	Mr	.	Morton	.
”	是	诚实的	,	现在	,	”	说	先生	.	莫顿	.

“现在要诚实，”莫顿先生说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪ'self] ; [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [trɪks] .

“	I	have	been	a	boy	myself	;	I	have	taken	part	in	just	such	tricks	.
”	我	有	到过	一个	男生	我	;	我	有	已采取	部分	在	只是	这样的	技巧	.

“我小时候也玩过这种把戏。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [bæd][juː; jʊ] [fiːl] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'fes] ;

I	know	how	bad	you	feel	,	and	how	hard	it	is	to	confess	;
我	知道	如何	坏的	你	感觉	,	和	如何	难的	它	是	到	承认	;

我知道你现在感觉有多糟糕，也知道坦白有多难；

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] ['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði]

but	I	give	you	my	word	that	you	will	feel	a	great	deal	better	after	telling	the
但	我	给	你	我的	单词	那	你	将要	感觉	一个	伟大的	交易	更好的	后	讲述	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

但我向你保证，说出真相后，你会感觉好很多。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][traɪ] [ə'nʌðər] [plæn] .

I	will	give	you	one	minute	more	before	I	try	another	plan	.
我	将要	给	你	一	分钟	更多的	前	我	尝试	其他	计划	.

我再给你一分钟时间，之后我会尝试另一个方案。

” ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

”	Mr	.	Morton	took	out	his	watch	,	and	looked	at	it	;
”	先生	.	莫顿	采取	出去	他的	手表	,	和	看起来	在	它	;

莫顿先生拿出手表看了看；

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [lʊkt] ['vɜːrtʃuəsli] [ə'raʊnd]

the	boys	who	had	not	been	engaged	in	the	mischief	looked	virtuously	around
这	男孩们	WHO	有	不是	到过	已订婚的	在	这	恶作剧	看起来	有德行	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些没有参与恶作剧的男孩们彬彬有礼地环顾四周。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [desks] .

and	the	guilty	boys	looked	at	their	desks	.
和	这	有罪的	男孩们	看起来	在	他们的	桌子	.

那些有罪的男孩们低头看着自己的课桌。

“ [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] , [ri'pleisin] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

“	Now	,	”	exclaimed	Mr	.	Morton	,	replacing	his	watch	in	his	pocket	.
”	现在	,	”	惊呼	先生	.	莫顿	,	替换	他的	手表	在	他的	口袋	.

“好了，”莫顿先生说着，把手表放回口袋里。

“ [stænd] [ʌp] [laɪk] [men] .

“	Stand	up	like	men	.
”	站立	向上	喜欢	男人	.

“像个男人一样站起来。”

[wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
Will none of you do it ?
将要 没有任何 的 你 做 它 ?

你们当中没人会去做吗?

" ['beni] ['mæloʊ] ['wɪspəd] , " [jes] , [sɜːr] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [bɪ'saɪdz]
" Benny Mallow whispered , " Yes , sir , " but the teacher did not hear him ; besides
" 本尼 锦葵 低声说道 , " 是的 , 先生 , " 但 这 老师 做过 不是 听到 他 ; 除了
,
,
,

本尼·马洛低声说道："是的，先生，"但老师没有听到；此外，

['beni] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [soʊ][hɪz; ɪz] ['wɪspərɪŋ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ]
Benny made no effort to keep his word , so his whispering amounted to nothing
本尼 制成 不 努力 到 保持 他的 单词 , 所以 他的 耳语 金额 到 没有什么
.
:
.

本尼没有丝毫努力去遵守他的诺言，所以他的窃窃私语毫无作用。

" ['greɪsən] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] , " [kʌm] [hɪr] . " -
" Grayson , " said Mr . Morton , " come here . " 60
" 格雷森 , " 说 先生 . 莫顿 , " 来 这里 . " -

"格雷森，"莫顿先生说，"过来。"60

[bɑ\\:t] [ʃɑːrp] , [huː] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ]
Bert Sharp , who sat near the front of the room , where the teacher could watch
伯特 锋利的 , WHO 卫星 靠近 这 正面 的 这 房间 , 在哪里 这 老师 可以 手表
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

伯特·夏普坐在教室前排，老师可以清楚地看到他。

[edʒd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] ,
edged to the end of his seat ,
边缘 到 这 结尾 的 他的 座位 ,

他挪到了座位边缘，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['moʊmənt] ['greɪsən] [toʊld] —
so as to be ready to jump up and run away the moment Grayson told —
所以 作为 到 是 准备好 到 跳 向上 和 跑步 离开 这 片刻 格雷森 讲述 —
[ɪf] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [tel] .
if he dared to tell .
如果 他 敢于 到 告诉 .

这样，一旦格雷森说出来——如果他敢说的话——他们就能立刻跳起来逃跑。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Most of the other boys found their hearts so high in their throats that they could
最多 的 这 其他 男孩们 成立 他们的 心 所以 高的 在 他们的 喉咙 那 他们 可以
[nɑːt] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
not swallow them again ,
不是 吞 他们 再次 ,

其他大多数男孩都感到心跳加速，激动得喘不过气来。

[æz; əz] ['greɪsən] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
as Grayson , looking very white and uncomfortable , stepped to the front .
作为 格雷森 , 寻找 非常 白色的 和 不舒服 , 步 到 这 正面 .

格雷森脸色苍白，神情不自在地走到了前面。

“ ['greɪsən] , ” [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , “ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] :

“	**Grayson**	,	”	**said**	**the**	**teacher**	,	“	**I**	**have**	**known**	**you**	**for**	**many**	**months**	:
“	格雷森	,	”	说	这	老师	,	“	我	有	已知	你	为了	许多	几个月	:

“格雷森，”老师说，“我认识你好几个月了：

[hæv; həv][aɪ]['evər] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”

have	**I**	**ever**	**been**	**unkind**	**to**	**you**	**?**	**”**
有	我	曾经	到过	不友善	到	你	?	”

我何时对你不好过?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] ['greɪsən] ; [ðen] [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; ['si:ɪŋ] [wɪtʃ] ,

“	**No**	,	**sir**	,	”	**replied**	**Grayson**	**;**	**then**	**he**	**wiped**	**his**	**eyes**	**;**	**seeing**	**which**	**,**
“	不	,	先生	,	”	回复	格雷森	;	然后	他	擦拭	他的	眼睛	;	看到	哪个	,

“不，先生，”格雷森回答道；然后他擦了擦眼睛；看到这一点，

[b\\:t] [ʃɑ:rp] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rʌn] [naʊ] [æz; əz]['leɪtər] ,

Bert	**Sharp**	**thought**	**he**	**might**	**as**	**well**	**run**	**now**	**as**	**later**	**,**
伯特	锋利的	想法	他	可能	作为	出色地	跑步	现在	作为	之后	,

伯特·夏普心想，与其以后再跑，不如现在就跑。

[fɔ:r; fər] [bɔɪz] [hu:] [bɪ'gæn][baɪ] ['kraɪɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['endɪd] [baɪ] ['telɪŋ] .

for	**boys**	**who**	**began**	**by**	**crying**	**always**	**ended**	**by**	**telling**	**.**
为了	男孩们	WHO	开始	经过	哭泣	总是	结束	经过	讲述	.

那些一开始哭闹，最后却总是诉说故事的男孩。

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪ'tæliən] ; ['dʒʌstɪs] [stɔt] [sez] [ju:; jʊ] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ]

“	**You**	**saw**	**the**	**attack**	**made**	**on**	**the**	**Italian**	**;**	**Justice**	**Stott**	**says**	**you**	**admitted**	**as**	**much**
“	你	锯	这	攻击	制成	在	这	意大利语	;	正义	斯托特	说道	你	承认	作为	很多

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

“你亲眼目睹了对意大利人的袭击；斯托特法官说你向他承认了这一点。”

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] . ”

Now	**I**	**want**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**who**	**were**	**of**	**the**	**party**	**.**	**”**
现在	我	想	你	到	告诉	我	WHO	是	的	这	派对	.	”

现在我要你告诉我，参加聚会的人都有谁。

“ [meɪ] [aɪ] [spi:k] [fɜ:rst] , [sɜ:r] ? ” [æskt] ['greɪsən] .

“	**May**	**I**	**speak**	**first**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**asked**	**Grayson**	**.**
“	可能	我	说话	第一的	,	先生	?	”	问	格雷森	.

“我可以先发言吗，先生？”格雷森问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**teacher**	**.**
“	是的	,	”	说	这	老师	.

“是的，”老师说。

“ [bɔɪz] , ” [sed] ['greɪsən] , [hæf] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] , -

“	**Boys**	**,**	**”**	**said**	**Grayson**	**,**	**half**	**facing**	**the**	**school**	**,**	**63**
“	男孩们	,	”	说	格雷森	,	一半	面向	这	学校	,	-

“孩子们，”格雷森说道，他半个身子朝向学校，63

“ [ju:; jʊ][ɔ:l] [heɪt] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ,

“	**you**	**all**	**hate**	**a**	**tell**	**-**	**tale**	**,**
“	你	全部	恨	一个	告诉	-	故事	,

你们都讨厌告密者，

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [fer] [θɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋz] [ænd; ənd]

and	so	do	I	.	Do	you	think	it	the	fair	thing	to	hold	your	tongues	and
和	所以	做	我	.	做	你	思考	它	这	公平的	事物	到	抓住	你的	舌头	和

[meɪk] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? ”

make	a	tell	-	tale	of	me	?	”
制作	一个	告诉	-	故事	的	我	?	”

我也是这么想的。你们觉得保持沉默，然后把我出卖给别人，这样公平吗?

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

“	MR	.	MORTON	,	I	WAS	THERE	.
”	先生	.	莫顿	,	我	曾是	那里	.

“莫顿先生，我当时就在那里。”

” [ˈgreɪsən] [lʊkt] [æt; ət] [wɪl] [ˈpɑːmər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət] [wɪl] [ˈoʊnli] [lʊkt] [ˈsʌlki] [ɪn]

”	Grayson	looked	at	Will	Palmer	as	he	spoke	,	but	Will	only	looked	sulky	in
”	格雷森	看起来	在	将要	帕尔默	作为	他	辐	,	但	将要	仅有的	看起来	闷闷不乐的	在

[rɪˈtɜːrn] ;

return	;
返回	;

格雷森说话时看着威尔·帕尔默，但威尔只是闷闷不乐地回应他；

[ðen] [ˈgreɪsən] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbeni] [ˈmæloʊ] ,

then	Grayson	looked	at	Benny	Mallow	,
然后	格雷森	看起来	在	本尼	锦葵	,

然后格雷森看向了本尼·马洛。

[ænd; ənd] [ˈbeni] [wʌz; wəz][fæst] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˈræðər] [ðæn; ðən]

and	Benny	was	fast	making	up	his	mind	that	he	would	tell	rather	than
和	本尼	曾是	快速地	制作	向上	他的	头脑	那	他	会	告诉	相当	比

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [frend] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

have	his	friend	do	it	,
有	他的	朋友	做	它	,

本尼很快就下定决心，他要自己去说，而不是让他的朋友去说。

[wen] [ʌp] [stʊd] [b\\ːt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [sed] ,

when	up	stood	Bert	Sharp	and	said	,
什么时候	向上	站立	伯特	锋利的	和	说	,

这时，伯特·夏普站了起来，说道：

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”

“	Mr	.	Morton	,	I	was	there	.	”
”	先生	.	莫顿	,	我	曾是	那里	.	”

“莫顿先生，我当时也在场。”

“ [ˈbrɑːvoʊ] , [ʃɑːrp] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .

“	Bravo	,	Sharp	!	”	exclaimed	the	teacher	.
”	Bravo	,	锋利的	!	”	惊呼	这	老师	.

“好样的，夏普！”老师赞叹道。

“ [ˈgreɪsən] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] .

“	Grayson	,	you	may	take	your	seat	.
”	格雷森	,	你	可能	拿	你的	座位	.

“格雷森，你可以坐下了。”

[ʃɑːrp] , [step] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Sharp	,	step	to	the	front	.
锋利的	,	步	到	这	正面	.

利落地走到前面。

[naʊ] , [bɔɪz] , [huː] [ɪz][mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd] [bɪˈsaɪd] [ʃɑːrp] ? ”

Now	,	boys	,	who	is	man	enough	to	stand	beside	Sharp	?	”
现在	,	男孩们	,	WHO	是	男人	足够的	到	站立	旁	锋利的	?	”

孩子们，现在谁有胆量站在夏普身边?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [paɪpt] ['beni] ['mæloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ræn][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] .

“	I	am	,	”	piped	Benny	Mallow	,	and	he	almost	ran	in	his	eagerness	.
”	我	是	,	”	管道	本尼	锦葵	,	和	他	几乎	跑	在	他的	渴望	.

“我就是，”本尼·马洛兴奋地说，几乎是跑着去的。

“ [its] [noʊ][juːz] , ” ['wɪspəd] [wɪl] ['pɑːmər][tuː; tə][ned] ['dʒɔnstən] ,

“	It's	no	use	,	”	whispered	Will	Palmer	to	Ned	Johnston	,
”	它是	不	使用	,	”	低声说道	将要	帕尔默	到	内德	约翰斯顿	,

“没用的，”威尔·帕尔默低声对内德·约翰斯顿说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tə'geðər] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	the	two	boys	went	to	the	front	together	;	then	there	was	a	general
和	这	二	男孩们	去	到	这	正面	一起	;	然后	那里	曾是	一个	一般的

['ʌpraɪzɪŋ] ,

uprising	,
起义	,

于是两个男孩一起上了前线；随后爆发了全面起义。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][læst] .

and	a	scramble	to	see	who	should	not	be	last	.
和	一个	争夺	到	看	WHO	应该	不是	是	最后的	.

大家争先恐后地想看看谁能不垫底。

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] the64

“	Good	!	”	exclaimed	Mr	.	Morton	,	looking	at	the64
”	好的	!	”	惊呼	先生	.	莫顿	,	寻找	在	the64

“好！”莫顿先生看着64号惊呼道。

['kʌlprɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ; “ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ɔːl] [hɪr] .

culprits	and	then	about	the	school	-	room	;	“	I	believe	you're	all	here	.
罪魁祸首	和	然后	关于	这	学校	-	房间	;	“	我	相信	你是	全部	这里	.

罪犯们，然后是关于教室的事；“我相信你们都在这里。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɔɪz] .

I'm	proud	of	you	,	boys	.
我是	自豪的	的	你	,	男孩们	.

孩子们，我为你们感到骄傲。

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [mæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

You	did	a	shameful	thing	in	attacking	a	harmless	man	,	but	you	have	done
你	做过	一个	可耻	事物	在	攻击	一个	无害	男人	,	但	你	有	完毕

['noʊbli][baɪ] [kən'fesɪŋ] .

nobly	by	confessing	.
高贵地	经过	坦白	.

你攻击无辜者的行为是可耻的，但你坦白认罪的行为是高尚的。

[aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] ,

I	cannot	let	you	off	without	punishment	,
我	不能	让	你	离开	没有	惩罚	,

我不能放过你，不惩罚你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [sək'sesfəli] [kən'siːlɪŋ]

but	you	will	suffer	far	less	than	you	would	have	done	by	successfully	concealing
但	你	将要	遭受	远的	较少的	比	你	会	有	完毕	经过	成功地	隐藏

[jʊr; jər] [fɔːlt] .

your	fault	.
你的	过错	.

但你受到的痛苦会比成功掩盖错误所遭受的痛苦少得多。

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][aʊt][æt; ət] ['riːses] [nekst] [wiːk] .

None	of	you	are	to	go	out	at	recess	next	week	.
没有任何	的	你	是	到	去	出去	在	凹陷处	下一个	星期	.

下周课间休息时，你们谁都不准外出。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [siːts] .
Now go to your seats .
现在 去 到 你的 座位 .

请各位回座位上去。

[ʃɑːrp] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['eni] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [desk] [juː; jʊ] [laɪk] .
Sharp , you may take any unoccupied desk you like .
锋利的 , 你 可能 拿 任何 空置 桌子 你 喜欢 .

夏普，你可以随便选一张空桌子。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .
After this I think I can trust you to behave yourself without being watched .
后 这 我 思考 我 能 相信 你 到 表现 你自己 没有 存在 观看 .

之后，我认为我可以相信你即使不被监视也能安分守己。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ʃɑːrp] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə]
" The boys had never before seen Sharp look as he did as he walked to
" 这 男孩们 有 绝不 前 已见 锋利的 看 作为 他 做过 作为 他 步行 到
[ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
a desk in the back of the room and sat down .
一个 桌子 在 这 后退 的 这 房间 和 卫星 向下 .

男孩们以前从未见过夏普这副模样，他走到房间后面的一张桌子旁坐下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [strʌk] [fɔːr; fər] ['riːses] ['greɪsən] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [ʃɑːrp]
As soon as the bell was struck for recess Grayson hurried over to Sharp
作为 很快 作为 这 钟 曾是 击 为了 凹陷处 格雷森 慌忙 超过 到 锋利的
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

下课铃一响，格雷森就赶紧跑到夏普跟前说：

“ [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skreɪp] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You helped me out of a terrible scrape , do you know it ? ”
“ 你 帮助 我 出去 的 一个 糟糕的 刮 , 做 你 知道 它 ? ”

“你知道吗？你帮我摆脱了一场可怕的困境。”

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃɑːrp] .
“ I'm glad of it , ” said Sharp .
“ 我是 高兴的 的 它 , ” 说 锋利的 .

“我很高兴，”夏普说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp][tuː; tə] . ”
“ And that isn't all ; I wish I could think of something else to own up to . ”
“ 和 那 不是 全部 ; 我 希望 我 可以 思考 的 某物 别的 到 自己的 向上 到 . ”
-
65
-

“但这还不是全部；我真希望我还能想到其他什么需要承认的事情。”65

['tʃæptər] [viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ðoʊz] [dʒeɪl] - [bɜːrdz] .
THOSE JAIL - BIRDS .
那些 监狱 - 鸟类 .

那些狱友。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [leɪktən] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] ['mɪstər] . ['mɔːrtən][ænd; ənd] [pɔːl]

ALTHOUGH	the	people	of	Laketon	could	not	forgive	Mr	.	Morton	and	Paul
虽然	这	人们	的	莱克顿	可以	不是	原谅	先生	.	莫顿	和	保罗

['greɪsən] [fɔːr; fər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][pæst][laɪvz; lɪvz] ,

Grayson	for	not	talking	more	about	themselves	and	their	past	lives	,
格雷森	为了	不是	说	更多的	关于	他们自己	和	他们的	过去的	生活	,

尽管莱克顿的居民无法原谅莫顿先生和保罗·格雷森没有更多地谈论他们自己和他们的过去生活，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][wɜːr; wər][ʌv; əv][dɪ'saɪdɪd]

they	could	not	deny	that	both	the	teacher	and	his	pupil	were	of	decided
他们	可以	不是	否定	那	两个都	这	老师	和	他的	瞳孔	是	的	决定

['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

value	to	the	town	.
价值	到	这	镇	.

他们无法否认，这位老师和他的学生对小镇来说都具有重要的价值。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , ['weðər] [ɪn]['mɪstər] . ['mɔrtənz] [skuːl] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ,

All	the	boys	,	whether	in	Mr	.	Morton's	school	or	the	public	school	,
全部	这	男孩们	,	无论	在	先生	.	莫顿	学校	或者	这	民众	学校	,

所有男孩，无论是在莫顿先生的学校还是公立学校，

[siːmd] [tuː; tə][laɪk] [pɔːl] ['greɪsən] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

seemed	to	like	Paul	Grayson	when	they	became	acquainted	with	him	,
似乎	到	喜欢	保罗	格雷森	什么时候	他们	成为	熟人	和	他	,

他们似乎很喜欢保罗·格雷森，当他们认识他之后就喜欢上他了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['sensəbli] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ]

and	the	parents	of	the	boys	sensibly	argued	that	there	could	not	be	anything
和	这	父母	的	这	男孩们	明智地	争论	那	那里	可以	不是	是	任何事物

['veri] [bæd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['pɑːpjələr] .

very	bad	about	a	boy	who	was	so	popular	.
非常	坏的	关于	一个	男生	WHO	曾是	所以	受欢迎的	.

男孩们的父母也理智地认为，一个如此受欢迎的男孩不可能有什么不好的地方。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [pɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [swɔːr] [ænd; ənd]

Besides	,	the	other	boys	in	talking	about	Paul	declared	that	he	never	swore	and
除了	,	这	其他	男孩们	在	说	关于	保罗	声明	那	他	绝不	发誓	和

['nevər] [laɪd; liːd] ;

never	lied	;
绝不	撒谎了	;

此外，其他男孩在谈论保罗时都说他从不发誓，也从不说谎；

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][moʊst] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ]

and	as	lying	and	swearing	were	the	two	vices	most	common	among
和	作为	说谎	和	咒骂	是	这	二	恶习	最多	常见的	之中

[ðə; ði] [leɪktən] [bɔɪz] ,

the	Laketon	boys	,
这	莱克顿	男孩们	,

而撒谎和咒骂是莱克顿男孩中最常见的两种恶习，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [moʊst] [heitid] [baɪ][ðə; ði] ['perənts] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] was66

and	therefore	most	hated	by	the	parents	,	they	felt	that	there	was66
和	所以	最多	憎恨	经过	这	父母	,	他们	毛毡	那	那里	was66

因此，家长们最讨厌这种做法，他们觉得有66

[æt; ət] [liːst] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

at	least	no	occasion	to	regard	the	new	-	comer	with	suspicion	.
在	至少	不	场合	到	看待	这	新的	-	角	和	怀疑	.

至少没有理由对新来者抱有怀疑态度。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɔːrtən] , [hiː; hi]['ræpɪdli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːlɪd] ['sɪtəznz] .

As	for	Mr	.	Morton	,	he	rapidly	made	his	way	among	the	more	solid	citizens	.
作为	为了	先生	.	莫顿	,	他	快速	制成	他的	方式	之中	这	更多的	坚硬的	公民	.

至于莫顿先生，他很快就在那些比较可靠的市民中赢得了声誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] , ['weðər] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [tʃɜːrtʃ] , ['sʌndeɪ]

He	was	willing	to	work	,	whether	his	services	were	required	by	church	,	Sunday
他	曾是	愿意的	到	工作	,	无论	他的	服务	是	必需的	经过	教会	,	星期日

- [skuːl] , [ɔːr][sə'saɪəti] ,

-	school	,	or	society	,
-	学校	,	或者	社会	,

他乐于工作，无论教会、主日学校还是社会需要他，他都愿意付出。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hoʊld] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

and	he	did	not	care	to	hold	office	of	any	sort	,
和	他	做过	不是	关心	到	抓住	办公室	的	任何	种类	,

他根本不在乎担任任何职务。

[soʊ][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] .

so	his	sincerity	was	cheerfully	admitted	by	all	.
所以	他的	诚意	曾是	愉快地	承认	经过	全部	.

因此，他的真诚得到了所有人的欣然认可。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] , [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

When	,	however	,	he	had	one	day	,	soon	after	his	arrival	,
什么时候	,	然而	,	他	有	一	天	,	很快	后	他的	到达	,

然而，在他抵达后不久的一天，

[æskt] ['sevrəl] ['prɑːmɪnənt] [men] [waɪ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][noʊ][sə'saɪəti] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['pɜːrs(ə)n] ,

asked	several	prominent	men	why	the	town	had	no	society	,	or	even	person	,
问	一些	著名的	男人	为什么	这	镇	有	不	社会	,	或者	甚至	人	,

我问了几位当地知名人士，为什么镇上没有社团，甚至连社团成员都没有。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['prɪzn] ,

to	visit	the	very	poor	and	the	persons	who	might	be	in	prison	,
到	访问	这	非常	贫穷的	和	这	人	WHO	可能	是	在	监狱	,

去探望赤贫者和可能身陷囹圄的人，

[hiː; hi][ræn][sʌm; səm][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] ['medlsəm] .

he	ran	some	risk	of	being	considered	meddlesome	.
他	跑	一些	风险	的	存在	经过考虑的	好事	.

他有可能被认为爱管闲事。

“ [wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [best] , ” [sed] [sæm] - ['fɑːðər] .

“	We	know	our	own	people	best	,	”	said	Sam	Wardwell's	father	.
“	我们	知道	我们的	自己的	人们	最好的	,	”	说	山姆	-	父亲	.

“我们最了解我们自己的人民，”萨姆·沃德威尔的父亲说。

“ [ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [hɪr] [huː] ['sʌfər] [frʌm; frəm]['pɑːvərti] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wəʊnt][wɜːrk] ,

“	The	only	people	here	who	suffer	from	poverty	are	those	who	won't	work	,
“	这	仅有的	人们	这里	WHO	遭受	从	贫困	是	那些	WHO	惯于	工作	,

“这里唯一遭受贫困的是那些不愿工作的人。”

[waɪl] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][dʒeɪl][ɑːr; ər][hɑːrd]['keɪsɪz] ;

while	the	few	people	who	get	into	our	jail	are	hard	cases	;
尽管	这	很少	人们	WHO	得到	进入	我们的	监狱	是	难的	案例	;

而进入我们监狱的少数人都是重刑犯；

[hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

half	of	them	wouldn't	listen	to	you	if	you	talked	to	them	,
一半	的	他们	不会	听	到	你	如果	你	谈话	到	他们	,

即使你跟他们说话，其中一半人也不会听你的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['lɪs(ə)n]['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][beg][tə'bækoʊ][ɔ:r]

and	the	others	would	listen	only	to	have	an	excuse	to	beg	tobacco	or
和	这	其他的	会	听	仅有的	到	有	一个	原谅	到	求	烟草	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

而其他人听话只是为了找借口乞讨烟草或其他东西。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['pæsɪŋ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ;

There's	a	man	in	the	jail	now	for	passing	counterfeit	money	;
有	一个	男人	在	这	监狱	现在	为了	通过	伪造	钱	;

现在有一名男子因使用假币而被关押；

['hi:z] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər]['traɪəl] [wen] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔ:rt] [sɪts] in67

he's	committed	for	trial	when	the	County	Court	sits	in67
他是	坚定的	为了	审判	什么时候	这	县	法庭	坐着	in67

他已被移交审判，将于67日由郡法院开庭审理。

[sep'tembər] ; [ðæt] [mæn][ɪz][dʒʌst][æz; əz][smɑ:rt][æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] .

September	;	that	man	is	just	as	smart	as	you	or	I	.
九月	;	那	男人	是	只是	作为	聪明的	作为	你	或者	我	.

九月；那个人跟你我一样聪明。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ,

He	is	as	fine	a	looking	fellow	as	you	would	wish	to	see	,
他	是	作为	美好的	一个	寻找	同伴	作为	你	会	希望	到	看	,

他长相英俊，绝对是你梦寐以求的那种帅哥。

[tɔ:ks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['bɪznəs] [mæn] ,

talks	like	a	straightforward	business	man	,
会谈	喜欢	一个	直截了当	商业	男人	,

说话像个直率的商人。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [pæst] ['kaʊntərfɪt] [bɪlz] [æt; ət] [fɔ:r] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

and	yet	he	passed	counterfeit	bills	at	four	different	places	in	this	town	.
和	然而	他	通过了	伪造	账单	在	四	不同的	地方	在	这	镇	.

然而，他却在这个镇上的四个不同地方使用了假钞。

[wʌt] [wʊd] [tɔ:k] [du:][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ? ”

What	would	talk	do	for	such	a	fellow	?	”
什么	会	讲话	做	为了	这样的	一个	同伴	?	”

对这种人来说，光说不练有什么用呢?

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [traɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , ['kwaɪətli] .

“	No	one	knows	until	some	one	tries	it	,	”	replied	the	teacher	,	quietly	.
“	不	一	知道	直到	一些	一	尝试	它	,	”	回复	这	老师	,	悄悄	.

“不试怎么知道呢？”老师平静地回答道。

“ [wel] , [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ][ɪz] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['wɔrˌdwɛl] ,

“	Well	,	all	I	have	to	say	is	,	”	remarked	Mr	.	Wardwell	,
“	出色地	,	全部	我	有	到	说	是	,	”	评论	先生	.	沃德威尔	,

“嗯，我只想说，”沃德威尔先生说道，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [sɑ:r'kæstɪk] ,

in	a	tone	that	was	intended	to	be	very	sarcastic	,
在	一个	语气	那	曾是	故意的	到	是	非常	讽刺的	,

语气中充满了讽刺意味。

“ [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] [mʌst; məst][du:][ðə; ði] ['traɪɪŋ] .

“	those	who	have	plenty	of	time	to	waste	must	do	the	trying	.
“	那些	WHO	有	很多	的	时间	到	浪费	必须	做	这	尝试	.

“那些有大把时间可以浪费的人，一定要去尝试。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [sʌtʃ] [wɜːrk] [dʌn] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? ”

If	you	want	such	work	done	,	why	don't	you	do	it	yourself	?	”
如果	你	想	这样的	工作	完毕	,	为什么	不	你	做	它	你自己	?	”

如果你想让别人做这项工作，为什么不自己做呢?

“ [aɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

“	I	would	cheerfully	do	it	if	it	did	not	seem	to	be	presumptuous	on	the	part
”	我	会	愉快地	做	它	如果	它	做过	不是	似乎	到	是	放肆	在	这	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] . ”

of	a	stranger	.	”
的	一个	陌生人	.	”

“如果不是出于陌生人的冒昧，我很乐意这样做。”

“ [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;

“	Don't	trouble	your	mind	about	that	,	”	said	the	store	-	keeper	,	with	a	laugh	;
”	不	麻烦	你的	头脑	关于	那	,	”	说	这	店铺	-	守门员	,	和	一个	笑	;

“别为此事烦恼了，”店主笑着说；

“ [ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [tuː] , [soʊ] ['mætərz] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] .

“	the	counterfeiter	is	a	stranger	too	,	so	matters	will	be	even	.
”	这	造假者	是	一个	陌生人	也	,	所以	事情	将要	是	甚至	.

“造假者也是陌生人，所以双方实力相当。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

There's	the	sheriff	,	in	front	of	the	post	-	office	;	do	you	know	him	?
有	这	警长	,	在	正面	的	这	邮政	-	办公室	;	做	你	知道	他	?

邮局前面站着警长，你认识他吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[let] [ˌjuː 'es] [step] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] ;

Let	us	step	over	,	and	I'll	introduce	you	;
让	我们	步	超过	,	和	患病的	介绍	你	;

我们过去一下，我来介绍你们认识；

[ænd; ənd] [aɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [mɔːr] [lʌk] [ðæn; ðən] [juːl] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ,

and	I'll	wish	you	more	luck	than	you'll	have	in	the	jail	,
和	患病的	希望	你	更多的	运气	比	你会	有	在	这	监狱	,

我会祝你出狱后比在监狱里好运得多。

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] . ” -

if	that	will	be	of	any	consolation	.	”	68
如果	那	将要	是	的	任何	安慰	.	”	-

如果这能给你带来一丝安慰的话。”68

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [faʊnd] ['ʃerɪf] ['toʊlɚ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

Mr	.	Morton	found	Sheriff	Towler	quite	a	pleasant	man	to	talk	to	,
先生	.	莫顿	成立	警长	托勒	相当	一个	令人愉快的	男人	到	讲话	到	,

莫顿先生觉得托勒警长是个很和蔼可亲的人，跟他交谈很愉快。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [ɪm'pruːv] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][baɪ]['eni]

and	perfectly	willing	to	have	his	prisoners	improve	in	body	and	mind	by	any
和	完美	愿意的	到	有	他的	囚犯	提升	在	身体	和	头脑	经过	任何

['meθəd] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [tɜːrmz] [ʌv; əv]

method	except	that	of	getting	out	of	jail	before	their	respective	terms	of
方法	除了	那	的	获得	出去	的	监狱	前	他们的	各自	条款	的

[ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ,

imprisonment	had	expired	,
监禁	有	已到期	,

他完全愿意通过任何方法让囚犯在身心方面得到改善，但唯独不允许他们在刑期届满前出狱。

[ɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [suːˈpɪriər] [əˈθɔːrəti] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv]

or	before	they	were	by	superior	authority	ordered	to	some	other	place	of
或者	前	他们	是	经过	优越的	权威	订购	到	一些	其他	地方	的

[kənˈfaɪnmənt] , [æz; əz][hiː; hi] ,

confinement	,	as	he	,
监禁	,	作为	他	,

或者在他们被上级命令转移到其他监禁地点之前，就像他一样，

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [wɪʃt] [maɪt] [æt; ət][wʌns][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][doʊ] ,

the	sheriff	,	wished	might	at	once	be	the	case	with	John	Doe	,
这	警长	,	希望	可能	在	一次	是	这	案件	和	约翰	牝鹿	,

警长希望约翰·多伊的情况也能如此。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ˈtraɪəl][fɔːr; fər] [ˈpæsɪŋ] [bæd][bæŋk] - [noʊts] .

the	man	who	was	awaiting	trial	for	passing	bad	bank	-	notes	.
这	男人	WHO	曾是	等待中	审判	为了	通过	坏的	银行	-	笔记	.

那个因使用假钞而等待审判的男子。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɔːrtən][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] -

All	this	the	sheriff	said	as	he	walked	with	Mr	.	Morton	from	the	post	-
全部	这	这	警长	说	作为	他	步行	和	先生	.	莫顿	从	这	邮政	-

['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .

office	to	the	jail	.
办公室	到	这	监狱	.

警长一边陪着莫顿先生从邮局走到监狱，一边说了这些话。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['depjuti] , [huː] [hæd; həd]

Arrived	at	the	last	-	named	building	,	the	sheriff	instructed	his	deputy	,	who	had
到达的	在	这	最后的	-	命名	建筑	,	这	警长	指示	他的	副	,	WHO	有

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

charge	of	the	place	,
收费	的	这	地方	,

到达最后一栋建筑物后，警长指示负责该地点的副手：

[tuː; tə][æd'mɪt]['mɪstər] . ['mɔːrtən][æt; ət]['eni] [taɪm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [kən'vɜːrs]

to	admit	Mr	.	Morton	at	any	time	that	gentleman	might	care	to	converse
到	承认	先生	.	莫顿	在	任何	时间	那	绅士	可能	关心	到	交谈

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

with	any	of	the	prisoners	.
和	任何	的	这	囚犯	.

允许莫顿先生随时与任何囚犯交谈。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɔːkt] [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] ,

The	teacher	walked	first	through	the	upper	rooms	,
这	老师	步行	第一的	通过	这	上	房间	,

老师先穿过楼上的房间，

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [tʃɔɪs] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [həˈbɪtʃuəl] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd] ['peti] [θiːvz]

where	a	small	but	choice	assortment	of	habitual	drunkards	and	petty	thieves
在哪里	一个	小的	但	选择	品种	的	习惯性的	醉汉	和	小气	窃贼

[wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] ; [ðiːz] ,

were	confined	;	these	,
是	受限	;	这些	,

那里关押着一小群但品行高明的惯犯酒鬼和小偷小摸之徒；这些人，

[æz; əz][sæm] - ['fɑːðər] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

as	Sam	Wardwell's	father	had	predicted	,
作为	山姆	-	父亲	有	预测	,

正如萨姆·沃德威尔的父亲所预言的那样，

['iːðər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɔːr] [tɔːkt] ['stuːpɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

either	declined	to	converse	or	talked	stupidly	for	a	moment	or	two	,
任何一个	拒绝	到	交谈	或者	谈话	愚蠢地	为了	一个	片刻	或者	二	,

要么拒绝交谈，要么胡言乱语了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɛgd] ['iːðər] [tə'bækoʊ][ɔːr] ['mʌni] to69

and	then	begged	either	tobacco	or	money	to69
和	然后	乞求	任何一个	烟草	或者	钱	to69

然后乞求得到烟草或钱财69

[bai] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

buy	it	with	.
买	它	和	.

用它购买。

[stɪl] , ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðiːz] ['retʃɪd] ['fɛloʊz] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [tuː; tə]

Still	,	Mr	.	Morton	thought	he	saw	in	these	wretched	fellows	some	material	to
仍然	,	先生	.	莫顿	想法	他	锯	在	这些	可怜	伙伴们	一些	材料	到

[wɜːrk][ə'pɑːn] ,

work	upon	,
工作	之上	,

不过，莫顿先生认为他从这些可怜的家伙身上看到了一些可以着手研究的素材。

[wen] [taɪm] [ə'laʊd] .

when	time	allowed	.
什么时候	时间	允许	.

当时间允许时。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] ,

Then	he	went	below	,
然后	他	去	以下	,

然后他下楼去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['greɪtɪd] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	deputy	took	him	to	the	small	grated	window	in	the	door	of	the
和	这	副	采取	他	到	这	小的	磨碎的	窗户	在	这	门	的	这

[strɔːŋ] [sel] [fɔːr; fər] ['despərət] [ə'fendəz] ,

strong	cell	for	desperate	offenders	,
强的	细胞	为了	绝望的	罪犯	,

副警长把他带到关押绝境罪犯的坚固牢房门上的小铁栅窗前。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] [doʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [wʊd]

and	said	to	John	Doe	that	a	gentleman	who	was	visiting	the	prisoners	would
和	说	到	约翰	牝鹿	那	一个	绅士	WHO	曾是	访问	这	囚犯	会

[laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

like	to	speak	with	him	.
喜欢	到	说话	和	他	.

并告诉约翰·多伊，一位来探望囚犯的先生想和他谈谈。

[ðə; ði] ['depjuti] [went] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

The	deputy	went	away	immediately	after	saying	this	,
这	副	去	离开	立即地	后	说	这	,

说完这话，副警长立刻离开了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['kwɪkli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtɪd] ['wɪndoʊ] .

and	Mr	.	Morton	quickly	put	his	face	to	the	grated	window	.
和	先生	.	莫顿	迅速地	放	他的	脸	到	这	磨碎的	窗户	.

莫顿先生迅速将脸贴在了装有铁栅栏的窗户上。

[ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

A	face	appeared	on	the	other	side	of	the	grating	,	and	then	,
一个	脸	出现	在	这	其他	边	的	这	格栅	,	和	然后	,

栅栏另一侧出现了一张脸，然后，

[æz; əz]['mɪstər] . ['mɔːrtən] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz] ,

as	Mr	.	Morton	placed	his	hand	between	the	bars	,
作为	先生	.	莫顿	放置	他的	手	之间	这	酒吧	,

当莫顿先生把手放在栏杆之间时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['berli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːrt][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

which	were	barely	wide	enough	apart	to	admit	it	,
哪个	是	仅仅	宽的	足够的	除	到	承认	它	,

它们之间的距离勉强够容纳它，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [grɑːspt] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

he	felt	his	fingers	grasped	most	earnestly	by	the	hand	of	the	prisoner	.
他	毛毡	他的	手指	抓住	最多	切实	经过	这	手	的	这	囚犯	.

他感到自己的手指被囚犯的手紧紧地抓住了。

[ɪf] ['mɪstər] . ['wɔrˌdwɛl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ðæt] [græsp][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [feɪs] ,

If	Mr	.	Wardwell	could	have	felt	that	grasp	and	seen	the	prisoner's	face	,
如果	先生	.	沃德威尔	可以	有	毛毡	那	抓牢	和	已见	这	囚犯的	脸	,

如果沃德威尔先生能够感受到那股抓力，并看到囚犯的脸，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][smɑːrt] ['prizənəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

he	might	have	greatly	changed	his	opinion	of	smart	prisoners	in	general	.
他	可能	有	非常	已更改	他的	观点	的	聪明的	囚犯	在	一般的	.

他或许已经彻底改变了对聪明囚犯的看法。

['sʌmhaʊ] [dʒɑːn] [doʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [tuː; tə] ['hwispəz] ,

Somehow	John	Doe	preferred	to	restrict	his	remarks	to	whispers	,
不知何故	约翰	牝鹿	首选	到	限制	他的	评论	到	低语	,

不知为何，约翰·多伊更喜欢低声细语。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n]['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['hjuːməd] [hɪm; ɪm] .

and	for	some	reason	Mr	.	Morton	humored	him	.
和	为了	一些	原因	先生	.	莫顿	幽默	他	.

不知何故，莫顿先生就顺着他的意思做了。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliː] [ænd; ənd]

The	interview	lasted	but	a	few	moments	,	and	ended	with	a	plea	and
这	面试	持续	但	一个	很少	时刻	,	和	结束	和	一个	恳求	和

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] that70

a	promise	that70
一个	承诺	that70

采访只持续了很短的时间，最后以一个恳求和一个承诺结束，70

[ə'nʌðər] [kɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

another	call	should	be	made	.
其他	称呼	应该	是	制成	.

应该再打一次电话。

['miːnwaɪl] , ['mɪstər] . ['wɔrˌdwɛl] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][dʒeɪl] ,

Meanwhile	,	Mr	.	Wardwell	had	stood	on	a	corner	that	commanded	the	jail	,
同时	,	先生	.	沃德威尔	有	站立	在	一个	角落	那	命令	这	监狱	,

与此同时，沃德威尔先生站在监狱的一个角落里，可以俯瞰整个监狱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ˌriːə'piəd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æskt] , “ [wel] ? ”

and	when	the	teacher	reappeared	the	merchant	asked	,	“	Well	?	”
和	什么时候	这	老师	再次出现	这	商人	问	,	“	出色地	?	”

当老师再次出现时，商人问道：“怎么样？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sæd][set] , ” ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [əd'mɪtɪd] .

“	They	are	a	sad	set	,	”	Mr	.	Morton	admitted	.
“	他们	是	一个	伤心	放	,	”	先生	.	莫顿	承认	.

“他们是一群可怜的人，”莫顿先生承认道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ” [sed] ['wɔrˌdwɛl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

“	I	told	you	so	,	”	said	Wardwell	,	rubbing	his	hands	,
”	我	讲述	你	所以	,	”	说	沃德威尔	,	擦	他的	双手	,

“我早就告诉过你了，”沃德威尔搓着手说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][glæd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][æz; əz][bæd]

as	if	he	were	glad	rather	than	sorry	that	the	prisoners	were	as	bad
作为	如果	他	是	高兴的	相当	比	对不起	那	这	囚犯	是	作为	坏的

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðem; ðəm] .

as	he	had	thought	them	.
作为	他	有	想法	他们	.

仿佛他很高兴而不是遗憾，因为囚犯们果然像他预想的那样邪恶。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['ræskəli] ['kaʊntərfɪtər] ?

“	And	how	did	you	find	that	rascally	counterfeiter	?
”	和	如何	做过	你	寻找	那	赖皮	造假者	?

“你是怎么找到那个狡猾的造假者的？”

[aɪl] ['wɔːrənt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ”

I'll	warrant	he	didn't	care	to	see	you	?	”
患病的	保证	他	没有	关心	到	看	你	?	”

我敢肯定他根本不在乎见到你。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['greɪvli] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː]

“	On	the	contrary	,	”	replied	the	teacher	,	gravely	,	“	he	was	very	glad	to	see
”	在	这	相反	,	”	回复	这	老师	,	严重地	,	“	他	曾是	非常	高兴的	到	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“恰恰相反，”老师严肃地回答说，“他很高兴见到我。”

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

He	begged	me	to	come	again	.
他	乞求	我	到	来	再次	.

他恳求我再来一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn][nɑːt][ə; eɪ]['dʒeɪlər] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] . ”

He	was	so	glad	to	see	some	one	not	a	jailer	that	he	cried	.	”
他	曾是	所以	高兴的	到	看	一些	一	不是	一个	狱卒	那	他	哭	.	”

他看到来的不是狱卒，高兴得哭了。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] !

“	Well	,	I	never	!
”	出色地	,	我	绝不	!

“哎呀，我真是没想到！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

”	exclaimed	the	merchant	.
”	惊呼	这	商人	.

“商人惊呼道。”

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

And	he	told	the	truth	.
和	他	讲述	这	真相	.

他说的是实话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [fɜːrst][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ðæt] [ˈlæstɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈmɪstər] .

It	was	soon	after	this	first	visit	of	a	series	that	lasted	as	long	as	Mr	.
它	曾是	很快	后	这	第一的	访问	的	一个	系列	那	持续	作为	长的	作为	先生	.

[ˈmɔːrtən] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [beɪs] - [bɔːl] [graʊnd] .

Morton	remained	in	the	village	that	the	boys	changed	their	base	-	ball	ground	.
莫顿	剩余	在	这	村庄	那	这	男孩们	已更改	他们的	根据	-	球	地面	.

在莫顿先生第一次到访之后不久，这一系列的到访就持续了，直到莫顿先生离开这个村庄为止，男孩们就更换了他们的棒球场。

[ðeɪ] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [pleɪd] [ɪn][sʌm; səm]['oʊpən] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

They	had	generally	played	in	some	open	ground	on	the	edge	of	the	town	,
他们	有	一般来说	玩	在	一些	打开	地面	在	这	边缘	的	这	镇	,

他们通常在城镇边缘的空地上踢球。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌn] [deɪ] [æskt] why71

but	the	teacher	one	day	asked	why71
但	这	老师	一	天	问	why71

但有一天，老师问为什么71

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][soʊ][fɑːr] ,

they	should	go	so	far	,
他们	应该	去	所以	远的	,

他们应该做到这一步。

[wen] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [skwer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ænd; ənd][dʒeɪl] [stʊd] [wʌz; wəz]['veɪkənt] ,

when	the	entire	square	on	which	the	court	-	house	and	jail	stood	was	vacant	,
什么时候	这	全部的	正方形	在	哪个	这	法庭	-	房子	和	监狱	站立	曾是	空缺	,

当法院和监狱所在的整个广场空无一人时，

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] ['bɪldɪŋz] .

except	for	those	two	buildings	.
除了	为了	那些	二	建筑物	.

除了那两栋楼。

[ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] ['riːses] [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ;

The	boys	spent	a	whole	recess	in	considering	this	suggestion	;
这	男孩们	花费	一个	所有的	凹陷处	在	考虑	这	建议	;

男孩们花了一整个课间休息时间来考虑这个建议；

[ðen] [ðeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfeɪvərəbli][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

then	they	reported	it	favorably	to	the	other	boys	of	the	town	,
然后	他们	据报道	它	有利	到	这	其他	男孩们	的	这	镇	,

然后他们把这件事好心地告诉了镇上的其他男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] ['ɔːlmoʊst] [juˈnænɪməsli] [ðæt] ['veri] [wiːk] ;

and	it	was	adopted	almost	unanimously	that	very	week	;
和	它	曾是	已采用	几乎	一致	那	非常	星期	;

就在那周，该法案几乎全票通过；

[ænd; ənd] ['kænɪŋ] [fɔːrbz] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rɪˈembər] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɑːn]

and	Canning	Forbes	could	always	remember	even	the	day	of	the	month	on
和	罐头	福布斯	可以	总是	记住	甚至	这	天	的	这	月	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] ,

which	the	first	game	was	played	,
哪个	这	第一的	游戏	曾是	玩	,

坎宁·福布斯甚至能记住第一场比赛的具体日期。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] “ ['fiːldər] ,

for	he	,	as	a	“	fielder	,
为了	他	,	作为	一个	“	外野手	,

因为他，作为一名“外野手”，

" [kɔ:t] [ðə; ði][bɔ:l][ɪg'zæktli][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst]['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

"	caught	the	ball	exactly	on	the	tip	of	the	longest	finger	of	his	left	hand	,
"	捕捉	这	球	确切地	在	这	提示	的	这	最长	手指	的	他的	左边	手	,

他用左手最长的食指指尖准确地接住了球。

[ænd; ənd][hi:; hi] [steɪd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðæt]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][woʊk][ʌp] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	stayed	home	with	that	finger	,	and	woke	up	nights	with	it	,
和	他	入住	家	和	那	手指	,	和	觉醒	向上	夜晚	和	它	,

他带着那根手指待在家里，夜里经常被它疼醒。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [wi:k] ['æftərwərd] .

for	a	full	week	afterward	.
为了	一个	满的	星期	之后	.

此后整整一周都是如此。

[pɔ:l] ['greɪsən] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'tendid] ['mɪstər] . ['mɔrtənz] [sku:l] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] ['evri] [wʌn]

Paul	Grayson	had	not	attended	Mr	.	Morton's	school	a	fortnight	before	every	one
保罗	格雷森	有	不是	参加	先生	.	莫顿	学校	一个	两星期	前	每一个	一

[nu:] [ðæt] [bɔ:l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] .

knew	that	ball	was	his	favorite	game	.
知道	那	球	曾是	他的	最喜欢的	游戏	.

保罗·格雷森在莫顿先生的学校待了两周后，大家都知道球是他最喜欢的运动。

[ðɪs] ['prefrəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [pli:z] ['beni] ['mæloʊ] ,

This	preference	on	the	part	of	the	new	boy	did	not	entirely	please	Benny	Mallow	,
这	偏爱	在	这	部分	的	这	新的	男生	做过	不是	完全	请	本尼	锦葵	,

新来的男孩的这种偏好让本尼·马洛不太满意。

[hu:] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [pleɪ] ['mɑ:rblz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

who	preferred	to	have	his	new	friend	play	marbles	,	and	with	him	alone	,
WHO	首选	到	有	他的	新的	朋友	玩	弹珠	,	和	和	他	独自的	,

他更喜欢让他的新朋友单独和他一起玩弹珠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][tɔ:k][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ; [ˌwer'æz] [æt; ət][bɔ:l] , ['i:v(ə)n] "

because	then	he	could	talk	to	him	a	great	deal	;	whereas	at	ball	,	even	"
因为	然后	他	可以	讲话	到	他	一个	伟大的	交易	;	然而	在	球	,	甚至	"

[taʊn] - [bɔ:l] ,

town	-	ball	,
镇	-	球	,

因为那样他就可以和他聊很多话；而在球场上，即使是"城镇球场"，

" [wɪtʃ] ['ni:dɪd] [bʌt; bət] [fɔ:r] [bɔɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] , there72

"	which	needed	but	four	boys	to	a	game	,	there72
"	哪个	需要	但	四	男孩们	到	一个	游戏	,	there72

"每场比赛只需要四个男孩，72

[wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] , [waɪl] [æt; ət] ['beɪsbɔ:l] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [les]

was	not	much	opportunity	for	talking	,	while	at	baseball	the	chances	were	less
曾是	不是	很多	机会	为了	说	,	尽管	在	棒球	这	机会	是	较少的

,

,

,

平时没什么机会说话，打棒球的时候机会就更少了。

['i:v(ə)n][wɜ:r; wər] ['beni] [nɑ:t][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [hi:; hi][met] ['greɪsən] [ɑ:n][ə; eɪ] "

even	were	Benny	not	so	generally	out	of	breath	when	he	met	Grayson	on	a	"
甚至	是	本尼	不是	所以	一般来说	出去	的	气息	什么时候	他	遇见	格雷森	在	一个	"

[beɪs] " [ðæt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

base	"	that	conversation	was	impossible	.
根据	"	那	对话	曾是	不可能的	.

即使本尼在"基地"上遇到格雷森时没有那么气喘吁吁，那场谈话也是不可能进行的。

[bʌt; bət] ['greɪsən] [klʌŋ] [tuː; tə] [bɔːl] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

But	Grayson	clung	to	ball	;	he	did	not	seem	to	care	much	for	it	in	the
但	格雷森	紧紧抓住	到	球	;	他	做过	不是	似乎	到	关心	很多	为了	它	在	这

[skuːl] - [jɑːrd] ,

school	-	yard	,
学校	-	院子	,

但格雷森紧紧抱着球不放；在学校操场上，他似乎并不太在意球。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [geɪmz] ,

which	,	indeed	,	was	rather	small	for	such	games	,
哪个	,	的确	,	曾是	相当	小的	为了	这样的	游戏	,

对于这类游戏来说，这确实有点小。

[bʌt; bət] ['æftər] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]

but	after	school	was	dismissed	in	the	afternoons	he	always	tried	to	get	up	a
但	后	学校	曾是	解雇	在	这	下午	他	总是	尝试	到	得到	向上	一个

[geɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [graʊndz] ,

game	on	the	new	grounds	,
游戏	在	这	新的	理由	,

但每天下午放学后，他总是想方设法在新球场上组织一场比赛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	he	generally	succeeded	.
和	他	一般来说	成功了	.

他通常都能成功。

['iːv(ə)n] [bɔɪz] [huː] [dɪd] [nɑːt] [ker] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [baɪ] ['mɪstər] .

Even	boys	who	did	not	care	particularly	for	the	sport	had	been	told	by	Mr	.
甚至	男孩们	WHO	做过	不是	关心	特别	为了	这	运动	有	到过	讲述	经过	先生	.

['mɔːrtən] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

Morton	that	about	the	only	diversion	of	the	wretched	men	in	the	jail	was	to
莫顿	那	关于	这	仅有的	导流	的	这	可怜	男人	在	这	监狱	曾是	到

[lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪl] [bɔːl] - ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ;

look	out	the	window	while	ball	-	playing	was	going	on	;
看	出去	这	窗户	尽管	球	-	玩耍	曾是	去	在	;

即使是对这项运动不特别感兴趣的男孩，莫顿先生也告诉他们，监狱里那些可怜的男人唯一的消遣就是在球赛进行时向窗外看；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['speʃ(ə)l] [ˌpɑːpju'lærəti] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	as	Mr	.	Morton	had	begun	to	attain	special	popularity	through	his
和	作为	先生	.	莫顿	有	开始	到	达到	特别的	人气	通过	他的

[wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

work	among	the	prisoners	,
工作	之中	这	囚犯	,

由于莫顿先生通过他在囚犯中的工作而开始获得特别的声望，

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] ,

the	boys	who	liked	him	,	as	most	of	them	did	,
这	男孩们	WHO	喜欢	他	,	作为	最多	的	他们	做过	,

大多数男孩都喜欢他，

[wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪk'stent] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] .

were	glad	to	help	him	to	the	small	extent	they	were	able	.
是	高兴的	到	帮助	他	到	这	小的	程度	他们	是	有能力的	.

他们很乐意在力所能及的范围内帮助他。

“ [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [siː] [waɪ] ['greɪsən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [bɔːl] ,

“	I	really	can't	see	why	Grayson	should	be	so	fond	of	ball	,
“	我	真的	不能	看	为什么	格雷森	应该	是	所以	喜爱	的	球	,

“我真的不明白格雷森为什么这么喜欢篮球，

" [sed] ['kænɪŋ] [fɔːrbz] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]
" said Canning Forbes one afternoon , as he and several other boys lay under the
" 说 罐头 福布斯 一 下午 , 作为 他 和 一些 其他 男孩们 躺 在下面 这
[bɪg] [elm] - tree73
big elm - tree73
大的 榆树 - tree73

"一天下午，坎宁·福布斯说道，当时他和几个男孩正躺在那棵大榆树下。"73

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .
behind the court - house and criticised the boys who were playing .
在后面 这 法庭 - 房子 和 受到批评 这 男孩们 WHO 是 玩耍 .

在法院后面，他批评了正在玩耍的男孩们。

" [hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] , [hiː; hi] ['dʌznt] [bæt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n]['luːzɪz]
" He isn't much of a pitcher , he doesn't bat very well , and he often loses
" 他 不是 很多 的 一个 投手 , 他 不 蝙蝠 非常 出色地 , 和 他 经常 失败
['splendɪd] ['tʃænsɪz] ,
splendid chances ,
灿烂 机会 ,

"他投球水平不高，击球也不怎么样，经常错失绝佳的得分机会。"

[waɪl] ['hiːz] ['kætʃər; 'ketʃər] , [baɪ][nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔːl] [wen] [its] ['kʌmɪŋ] .
while he's catcher , by not seeming to see the ball when it's coming .
尽管 他是 捕手 , 经过 不是 似乎 到 看 这 球 什么时候 它是 未来 .

当他担任捕手时，似乎看不到飞过来的球。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kæn; kən][biː; bi][bæd] ? "
I wonder if his eyes can be bad ? "
我 想知道 如果 他的 眼睛 能 是 坏的 ? "

我想知道他的眼睛是不是有问题?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [wɪl] ['pɑːmər] ; " [hiː; hi][ɪz] [kiːn] - ['saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt]
" I don't believe they are , " said Will Palmer ; " he is keen - sighted enough about
" 我 不 相信 他们 是 , " 说 将要 帕尔默 ; " 他 是 敏锐的 - 目击者 足够的 关于
['evriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

"我不认为他们是，"威尔·帕尔默说；"他对其他所有事情都足够敏锐。"

['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ;
Absent - mindedness is his great trouble ;
缺席的 - 心智 是 他的 伟大的 麻烦 ;

他最大的问题是心不在焉；

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gets][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt]
every once in a while he gets his eyes fixed on something as if he couldn't
每一个 一次 在 一个 尽管 他 获得 他的 眼睛 固定的 在 某物 作为 如果 他 不能
[muːv] [ðem; ðəm] . "
move them . "
移动 他们 . "

他时不时会盯着某个东西看，好像动弹不得似的。

" [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] - ['stʌdi] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sə'dʒestɪd] [fɔːrbz] .
" He gets into a brown - study , you mean , " suggested Forbes .
" 他 获得 进入 一个 棕色的 - 学习 , 你 意思是 , " 建议 福布斯 .

"你是说他开始研究棕色皮肤了？"《福布斯》杂志评论道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sentɪd] [wɪl] .
" That's it , " assented Will .
" 那就是 它 , " 同意 将要 .

"就是这样，"威尔赞同道。

“ ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl] [hoʊm] [ðæt][hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [kept] [ə'weɪ]
“ He's thinking about the splendors of the royal home that he is being kept away
“ 他是 思维 关于 这 辉煌 的 这 皇家 家 那 他 是 存在 保留 离开
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

“他想着自己被禁止进入的那座富丽堂皇的王宫，

” [sed] [nə'poʊliən] ['nɑːt] .
” said Napoleon Nott .
” 说 拿破仑 诺特 .

拿破仑·诺特说道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hoʊm][ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd]
“ You just ought to read what sort of a place a royal home is , ” continued
“ 你 只是 应该 到 读 什么 种类 的 一个 地方 一个 皇家 家 是 , ” 持续
['nɒti] .
Notty .
臭名昭著 .

“你应该了解一下皇室住所究竟是什么样的地方，”诺蒂继续说道。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][deɪ] ,
“ I'll bring up a book about it some day ,
“ 患病的 带来 向上 一个 书 关于 它 一些 天 ,

“总有一天我会把这件事写成一本书。”

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] . ”
and read it aloud to all of you fellows . ”
和 读 它 大声 到 全部 的 你 伙伴们 . ”

然后大声朗读给你们所有人听。”

“ [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] , ['nɒti] , ” [sed] ['kænɪŋ] [fɔːrbz] ;
“ No you won't , Notty , ” said Canning Forbes ;
“ 不 你 惯于 , 臭名昭著 , ” 说 罐头 福布斯 ;

“不，你不会的，诺蒂，”坎宁·福布斯说道；

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [legz] [left] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] . ” -
“ not if we have any legs left to run away with . ” 74
“ 不是 如果 我们 有 任何 腿 左边 到 跑步 离开 和 . ” -

“如果我们还有腿可以逃跑的话，那就没办法了。”74

[sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l] [hɪnts] [ðæt] ['sʌpər] - [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] ,
Some internal hints that supper - time was approaching broke up the game ,
一些 内部的 提示 那 晚餐 - 时间 曾是 接近 打破 向上 这 游戏 ,

一些暗示晚餐时间临近的内部信号打断了游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , [ʌn'tɪl] ['oʊnli] [pɔːl]
and the boys moved off the ground , by twos and threes , until only Paul
和 这 男孩们 已搬 离开 这 地面 , 经过 二 和 三 , 直到 仅有的 保罗
[ænd; ənd] ['beni] [rɪ'meɪnd] .
and Benny remained .
和 本尼 剩余 .

男孩们三三两两地离开了地面，直到只剩下保罗和本尼。

[pɔːl] [siːmd] [ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɜːri] [tuː; tə][stɑːrt] ,
Paul seemed in no particular hurry to start ,
保罗 似乎 在 不 特别的 匆忙 到 开始 ,

保罗似乎并不急于开始，

[ænd; ənd][æz; əz] ['beni] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [pɔ:l] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm'self] ['seɪfli] [hoʊm]

and	as	Benny	never	seemed	to	imagine	that	Paul	could	see	himself	safely	home
和	作为	本尼	绝不	似乎	到	想象	那	保罗	可以	看	他自己	安全	家

[frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] ,

from	any	place	,
从	任何	地方	,

而本尼似乎从未想过保罗能从任何地方安全回家。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [tu:] .

he	remained	too	.
他	剩余	也	.

他也留了下来。

“ ['beni] , ” [sed] [pɔ:l] , ['sʌd(ə)nli] , “ [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] ['eni] [wʌn][ɪn][dʒeɪl] ? ”

“	Benny	,	”	said	Paul	,	suddenly	,	“	did	you	ever	see	any	one	in	jail	?	”
“	本尼	,	”	说	保罗	,	突然	,	“	做过	你	曾经	看	任何	一	在	监狱	?	”

“本尼，”保罗突然说道，“你见过有人坐牢吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['beni] , “ [aɪ]['nevər][dɪd] . ”

“	No	,	”	said	Benny	,	“	I	never	did	.	”
“	不	,	”	说	本尼	,	“	我	绝不	做过	.	”

“不，”本尼说，“我从来没有。”

“ ['ni:ðər] [dɪd][aɪ] , ” [sed] [pɔ:l] , “ [bʌt; bət][aɪm] ['kjʊriəs] [tu:; tə][du:][soʊ] [naʊ] .

“	Neither	did	I	,	”	said	Paul	,	“	but	I'm	curious	to	do	so	now	.
“	两者都不	做过	我	,	”	说	保罗	,	“	但	我是	好奇的	到	做	所以	现在	.

“我以前也没试过，”保罗说，“但我现在很想试试。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [ðə; ði] [saɪt] [maɪt] [peɪn][ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] . ”

You	needn't	go	with	me	;	the	sight	might	pain	you	too	much	.	”
你	不必	去	和	我	;	这	视线	可能	疼痛	你	也	很多	.	”

你不必跟我一起去；那景象可能会让你太痛苦。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[dʒʌst][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ?

Just	to	go	to	the	jail	,	and	look	up	at	the	windows	?
只是	到	去	到	这	监狱	,	和	看	向上	在	这	视窗	?

就去监狱，抬头看看窗户？

[oʊ][noʊ] ; [ðæt] [wəʊnt][hɜ:rt][ˌem 'i:] .

Oh	no	;	that	won't	hurt	me	.
哦	不	;	那	惯于	伤害	我	.

哦，不会的，那不会伤害我的。

[aɪv] [dʌn] [ðæt] [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] . ”

I've	done	that	lots	of	times	.	”
我已经	完毕	那	很多	的	时代	.	”

我这样做过很多次了。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [pɔ:l] , ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][dʒeɪl] .

“	Very	well	,	”	said	Paul	,	moving	toward	the	jail	.
“	非常	出色地	,	”	说	保罗	,	移动	朝向	这	监狱	.

“很好，”保罗说着，朝监狱走去。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ;

He	looked	up	at	the	windows	as	he	walked	;
他	看起来	向上	在	这	视窗	作为	他	步行	;

他边走边抬头看着窗户；

['faɪnəli] [hiː; hi] [stɑːpt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ferli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel]

finally	he	stopped	where	he	could	look	fairly	at	the	small	window	of	the	cell
最后	他	停止	在哪里	他	可以	看	相当	在	这	小的	窗户	的	这	细胞

[wer] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] [wʌz; wəz] .

where	the	counterfeiter	was	.
在哪里	这	造假者	曾是	.

最后，他停在一处可以清楚地看到关押伪钞犯的牢房小窗户的地方。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] , so77

The	sun	was	not	shining	upon	that	side	of	the	jail	,	so77
这	太阳	曾是	不是	灼灼	之上	那	边	的	这	监狱	,	so77

监狱那边没有阳光照射，所以77

['beni] [kʊd; kəd] ['berli] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Benny	could	barely	see	there	was	a	face	behind	the	window	.
本尼	可以	仅仅	看	那里	曾是	一个	脸	在后面	这	窗户	.

本尼几乎看不见窗户后面有一张脸。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]

Evidently	the	prisoner	was	standing	on	a	chair	,	for	the	little	window	was
显然	这	囚犯	曾是	常设	在	一个	椅子	,	为了	这	小的	窗户	曾是

[kwaɪt] [haɪ] .

quite	high	.
相当	高的	.

显然，这名囚犯是站在椅子上的，因为那扇小窗户很高。

['pɔlz] [aɪz] [siːmd] ['betər] [ðæn; ðən] ['bɛniz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Paul's	eyes	seemed	better	than	Benny's	,	however	,	for	he	continued	looking	at
保罗的	眼睛	似乎	更好的	比	本尼的	,	然而	,	为了	他	持续	寻找	在

[ðæt] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

that	window	for	some	moments	.
那	窗户	为了	一些	时刻	.

不过，保罗的眼睛似乎比本尼的要好，因为他继续盯着那扇窗户看了好一会儿。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

When	he	finally	turned	away	,	it	was	because	he	could	not	see	any	longer	,
什么时候	他	最后	转向	离开	,	它	曾是	因为	他	可以	不是	看	任何	更长	,

他最终转过身去，是因为他再也看不见了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

for	his	eyes	were	full	of	tears	.
为了	他的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

因为他眼里噙满了泪水。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sel] .

THE	WINDOW	OF	THE	COUNTERFEITER'S	CELL	.
这	窗户	的	这	-	细胞	.

造假者牢房的窗户。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] !

“	Why	,	you're	crying	!
“	为什么	,	你是	哭泣	!

“哎呀，你在哭啊！”

” [ɪk'skleɪmd] ['beni] , [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	exclaimed	Benny	,	in	some	astonishment	.
”	惊呼	本尼	,	在	一些	惊讶	.

“本尼惊呼道，语气中带着几分惊讶。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	What	is	the	matter	?	”
“	什么	是	这	事情	?	”

“什么事？ ”

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .

“	I'm	so	sorry	for	the	poor	fellow	,	”	replied	Paul	.
”	我是	所以	对不起	为了	这	贫穷的	同伴	,	”	回复	保罗	.

“我真为这个可怜的家伙感到难过，”保罗回答说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] , ” [sed] ['beni] — “ ['ɔːfli] ['sɑːri] .

“	I	am	too	,	”	said	Benny	—	“	awfully	sorry	.
”	我	是	也	,	”	说	本尼	—	”	非常	对不起	.

“我也是，”本尼说，“非常抱歉。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [maɪ] [aɪz] [dəunt] [wɜːrk] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	wish	I	could	cry	about	it	,	but	somehow	my	eyes	don't	work	right	to	-	day	.
我	希望	我	可以	哭	关于	它	,	但	不知何故	我的	眼睛	不	工作	正确的	到	-	天	.

我真想为此哭出来，但不知为何，我今天眼睛不太好使。

[sʌm; səm] [deɪz] [aɪ][kæn; kən][kraɪ] ['riːəl] ['iːzəli] .

Some	days	I	can	cry	real	easily	.
一些	天	我	能	哭	真实的	容易地	.

有些时候我很容易哭。

[nekst] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [kʌmz] , [aɪl] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Next	time	one	of	those	days	comes	,	I'll	come	over	here	with	you	,
下一个	时间	一	的	那些	天	来	,	患病的	来	超过	这里	和	你	,

下次再遇到这种情况，我会陪你过来。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . ” -

and	let	you	see	what	I	can	do	.	”	78
和	让	你	看	什么	我	能	做	.	”	-

让你看看我能做什么。”78

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] - ['benɪfɪt] .

THE	BEANTASSEL	BENEFIT	.
这	-	益处	.

豆荚的益处。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [pɔːl] ['greɪsənz] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

OF	the	many	boys	who	were	curious	about	Paul	Grayson's	antecedents	,
的	这	许多	男孩们	WHO	是	好奇的	关于	保罗	格雷森的	来路	,

很多男孩都对保罗·格雷森的身世感到好奇，

[noʊ][wʌn] [dɪ'voʊtɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən] ['beni] ['mæloʊ] .

no	one	devoted	more	attention	to	the	subject	than	Benny	Mallow	.
不	一	奉献	更多的	注意力	到	这	主题	比	本尼	锦葵	.

没有人比本尼·马洛更关注这个主题。

['beni] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz][tɔːl] ; ['beni] [wʌz; wəz][fæt] , [ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz]

Benny	was	short	,	and	Paul	was	tall	;	Benny	was	fat	,	and	Paul	was
本尼	曾是	短的	,	和	保罗	曾是	高的	;	本尼	曾是	胖的	,	和	保罗	曾是

[θɪn] ;

thin	;
薄的	;

本尼个子矮，保罗个子高；本尼很胖，保罗很瘦；

['bɛniz]	[her]	[wʌz; wəz]	[laɪt]	,	[waɪl]	['pɔlz]	[wʌz; wəz]	[blæk]	[æz; əz]	[dʒet]	;	['beni]	[hæd; həd]	[laɪt]	[bluː]
Benny's	**hair**	**was**	**light**	**,**	**while**	**Paul's**	**was**	**black**	**as**	**jet**	**;**	**Benny**	**had**	**light**	**blue**
本尼的	头发	曾是	光	,	尽管	保罗的	曾是	黑色的	作为	喷射	;	本尼	有	光	蓝色的

[aɪz]	,
eyes	**,**
眼睛	,

本尼的头发是浅色的，而保罗的头发乌黑如墨；本尼有一双浅蓝色的眼睛。

[waɪl]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[pɔːl]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[braʊn]	;	['beni]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]
while	**those**	**of**	**Paul**	**were**	**of**	**a**	**rich**	**brown**	**;**	**Benny**	**always**	**had**	**something**	**to**
尽管	那些	的	保罗	是	的	一个	富有的	棕色的	;	本尼	总是	有	某物	到

[seɪ]	[ə'baʊt]	[hɪm'self]	,
say	**about**	**himself**	**,**
说	关于	他自己	,

保罗的眼睛是深棕色的；本尼总是喜欢谈论自己。

[waɪl]	[pɔːl]	['nevər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hɪz; ɪz]	[ə'ferz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]
while	**Paul**	**never**	**seemed**	**to**	**think**	**his**	**affairs**	**of**	**the**	**slightest**	**interest**	**to**	**any**	**one**
尽管	保罗	绝不	似乎	到	思考	他的	事务	的	这	丝毫	兴趣	到	任何	一

[bʌt; bət]	[hɪm'self]	:
but	**himself**	**:**
但	他自己	:

而保罗似乎从不认为自己的事与他人有任何瓜葛：

[soʊ]	,	['teɪkɪŋ]	[ɔːl]	[θɪŋz]	['ɪntuː]	[ə'kaʊnt]	,
so	**,**	**taking**	**all**	**things**	**into**	**account**	**,**
所以	,	采取	全部	事物	进入	帐户	,

所以，综合所有因素来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[nɑːt]	['wʌndərf(ə)l]	[ðæt]	['beni]	['mæloʊ]	[spent]	[hoʊl]	[hæf]	-	['aʊərz]	[ɪn]	['kɔntempleitɪŋ]	[hɪz; ɪz]
it	**is**	**not**	**wonderful**	**that**	**Benny**	**Mallow**	**spent**	**whole**	**half**	**-**	**hours**	**in**	**contemplating**	**his**
它	是	不是	精彩的	那	本尼	锦葵	花费	所有的	一半	-	小时	在	沉思	他的

[frend]	[wɪð; wɪθ]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['wʌndər]	.
friend	**with**	**admiration**	**and**	**wonder**	**.**
朋友	和	钦佩	和	想知道	.

本尼·马洛花了整整半个小时，满怀钦佩和惊奇地凝视着他的朋友，这并不奇怪。

[stɪl]	[mɔːr]	, [æz; əz]	['beni]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ək'septɪd]	[baɪ]	['evri]	[wʌn]	[æz; əz]	['pɔlz]	[pər'tɪkjələr]	[frend]	,
Still	**more**	**,**	**as**	**Benny**	**had**	**been**	**accepted**	**by**	**every**	**one**	**as**	**Paul's**	**particular**	**friend**	**,**
仍然	更多的	,	作为	本尼	有	到过	公认	经过	每一个	一	作为	保罗的	特别的	朋友	,

更重要的是，本尼已经被大家公认为保罗的挚友。

[hiː; hi]	['æktʃuəli]	[wʌz; wəz]	besieged79
he	**actually**	**was**	**besieged79**
他	实际上	曾是	besieged79

他实际上被围困了79

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	['kwestʃənz]	,
with	**all**	**sorts**	**of**	**questions**	**,**
和	全部	排序	的	问题	,

带着各种各样的问题，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['ænsər]	[ðiːz]	[wɪ'ðaʊt]	['letɪŋ]	[hɪm'self]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌestɪ'meɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**to**	**answer**	**these**	**without**	**letting**	**himself**	**down**	**in**	**the**	**estimation**	**of**	**the**
和	到	回答	这些	没有	出租	他自己	向下	在	这	估算	的	这

[skuːl]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['iːzi]	['mætər]	,
school	**was**	**no**	**easy**	**matter**	**,**
学校	曾是	不	简单的	事情	,

要在不辜负学校期望的情况下回答这些问题，绝非易事。

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [pɔːl] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [dɪd] .

when	he	did	not	know	any	more	about	Paul	than	any	one	else	did	.
什么时候	他	做过	不是	知道	任何	更多的	关于	保罗	比	任何	一	别的	做过	.

他对保罗的了解并不比其他人多。

[wʌn] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] ,

One	question	,	however	,
一	问题	,	然而	,

然而，还有一个问题，

[hiː; hi] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] [nə'poʊliən] ['nɑːt] — ['greɪsən]

he	settled	to	the	entire	satisfaction	of	every	one	but	Napoleon	Nott	—	Grayson
他	定居	到	这	全部的	满意	的	每一个	一	但	拿破仑	诺特	—	格雷森

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][eg'zaild] [prɪns] .

was	not	an	exiled	prince	.
曾是	不是	一个	放逐	王子	.

除了拿破仑·诺特之外，所有人都对他的安排非常满意——格雷森并非流亡的王子。

['beni] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Benny	was	sure	of	this	,
本尼	曾是	当然	的	这	,

本尼对此深信不疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [pɔːl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

because	he	had	asked	Paul	if	he	had	ever	been	on	the	other	side	of
因为	他	有	问	保罗	如果	他	有	曾经	到过	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

因为他问过保罗是否去过大洋的另一边，

[ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

and	Paul	had	answered	that	he	had	not	.
和	保罗	有	回答	那	他	有	不是	.

保罗回答说他没有。

['nɒti] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evɪdəns] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Notty	endeavored	to	make	light	of	this	evidence	by	showing	how	easy	it	would
臭名昭著	努力	到	制作	光	的	这	证据	经过	显示	如何	简单的	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['spɪrɪt][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hoʊm] [ænd; ənd]

have	been	to	spirit	the	mysterious	person	away	from	his	royal	home	and
有	到过	到	精神	这	神秘	人	离开	从	他的	皇家	家	和

[tuː; tə] [ə'merɪkə] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

to	America	while	he	was	a	baby	,
到	美国	尽管	他	曾是	一个	婴儿	,

诺蒂试图淡化这一证据，他指出，在神秘人物还是婴儿的时候，把他从皇室住所偷运到美国是多么容易。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	therefore	too	young	to	know	anything	about	it	;
和	所以	也	年轻的	到	知道	任何事物	关于	它	;

因此年纪太小，对此一无所知；

[bʌt; bət] [wɪl] ['pɑːmər] [toʊld] ['nɒti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]

but	Will	Palmer	told	Notty	that	it	was	about	time	to	stop	making	a	fool	of
但	将要	帕尔默	讲述	臭名昭著	那	它	曾是	关于	时间	到	停止	制作	一个	傻子	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但威尔·帕尔默告诉诺蒂，他该停止自取其辱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['prez(ə)nt] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ,

and	the	other	boys	present	said	they	thought	so	too	,
和	这	其他	男孩们	展示	说	他们	想法	所以	也	,

在场的其他男孩也表示他们也这么认为。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['nɒti] [bɪ'keɪm] [soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] ['vaʊd] ,

at	which	Notty	became	so	angry	that	he	vowed	,
在	哪个	臭名昭著	成为	所以	生气的	那	他	发誓	,

诺蒂对此非常生气，他发誓：

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] ,

in	the	presence	of	at	least	a	dozen	boys	,	that	when	the	truth	came	out	,
在	这	在场	的	在	至少	一个	打	男孩们	,	那	什么时候	这	真相	来了	出去	,

在至少十几个男孩的见证下，当真相大白时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [hɪz; ɪz]['kɑːpi][ʌv; əv] “ [ðə; ði][eg'zaild] [prɪns] : [ə; eɪ] [teɪl]

and	all	the	boys	wanted	to	borrow	his	copy	of	“	The	Exiled	Prince	:	a	Tale
和	全部	这	男孩们	通缉	到	借	他的	复制	的	“	这	放逐	王子	:	一个	故事

of80

of80

of80

所有男孩都想借他那本《流放王子：一个关于80个男孩的故事》。

[woʊ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Woe	,	”	he	would	not	lend	it	to	them	,
悲哀	,	”	他	会	不是	借	它	到	他们	,

唉，他不会借给他们的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [deθ] ;

even	if	it	were	to	save	them	from	death	;
甚至	如果	它	是	到	节省	他们	从	死亡	;

即使这样做能让他们免于死亡；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][let][ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvər] ,

he	would	not	even	let	them	look	at	the	cover	,
他	会	不是	甚至	让	他们	看	在	这	覆盖	,

他甚至不让他们看封面。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

with	its	picture	of	the	prince	and	the	name	of	the	publisher	.
和	它是	图片	的	这	王子	和	这	姓名	的	这	出版商	.

封面上有王子的照片和出版商的名字。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . ['mɔːrtən][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd][tuː; tə]

Meanwhile	Mr	.	Morton	had	continued	his	visits	to	the	prisoners	and	to
同时	先生	.	莫顿	有	持续	他的	访问	到	这	囚犯	和	到

[ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	poor	of	the	town	,
这	贫穷的	的	这	镇	,

与此同时，莫顿先生继续探望囚犯和镇上的穷人。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	out	of	school	hours	he	had	so	interested	the	boys	in	some	of	the
和	出去	的	学校	小时	他	有	所以	感兴趣的	这	男孩们	在	一些	的	这

['sʌfərɪŋ] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] [men] [ɔːr] ['wɪdoʊd] ['wɪmɪn] ,

suffering	families	of	worthless	men	or	widowed	women	,
痛苦	家庭	的	毫无价值	男人	或者	寡	女性	,

课余时间，他让男孩们对一些生活困苦的家庭产生了浓厚的兴趣，这些家庭里有无赖男人或寡妇。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

that	it	was	agreed	by	the	whole	school	that	the	teasing	of	any	of	the	boys
那	它	曾是	同意	经过	这	所有的	学校	那	这	戏弄	的	任何	的	这	男孩们

[ʌv; əv] [ðiːz] ['fæməliz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər] ['traʊzərz] ,

of	these	families	about	the	holes	in	their	trousers	,
的	这些	家庭	关于	这	孔	在	他们的	裤子	,

全校一致同意，不得嘲笑这些家庭中任何男孩裤子上的破洞。

[ɔːr] [prə'voʊkɪŋ] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪərli] [stɑːp] ; [ɪn'diːd] ,

or	provoking	fights	with	or	between	them	,	should	entirely	stop	;	indeed	,
或者	挑衅	战斗	和	或者	之间	他们	,	应该	完全	停止	;	的确	,

或者挑起他们之间或与他们之间的争斗，都应该完全停止；事实上，

[æz; əz] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm] [b\\:t] [ʃɑːrp] ,

as	this	suggestion	came	from	Bert	Sharp	,
作为	这	建议	来了	从	伯特	锋利的	,

这个建议来自伯特·夏普，

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

who	was	fonder	of	fighting	than	any	other	boy	in	the	town	,
WHO	曾是	更爱	的	斗争	比	任何	其他	男生	在	这	镇	,

他比镇上任何其他男孩都更喜欢打架。

[ðə; ði] [skuːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [duː] ['ʌðərwaɪz] .

the	school	could	not	well	do	otherwise	.
这	学校	可以	不是	出色地	做	否则	.

学校也别无选择。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] : [wen] [wʌn] [deɪ] [oʊld] ['piːtər] - ,

The	boys	went	even	farther	:	when	one	day	old	Peter	Beantassel	,
这	男孩们	去	甚至	更远	:	什么时候	一	天	老的	彼得	-	,

男孩们走得更远：有一天，小彼得·贝安塔塞尔.....

[huːz] ['fæməli][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

whose	family	was	always	on	the	verge	of	starvation	,
谁	家庭	曾是	总是	在	这	边缘	的	饥饿	,

他的家人一直处于饥饿的边缘，

[spent] [ɑːn] [drɪŋk] [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,

spent	on	drink	the	accidental	earnings	of	a	week	,
花费	在	喝	这	偶然	收益	的	一个	星期	,

把一周的意外收入都花在了喝酒上。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'bændənd] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd]

and	then	fell	into	an	abandoned	well	and	was	drowned	,	it	was	decided
和	然后	跌倒	进入	一个	弃	出色地	和	曾是	溺水	,	它	曾是	决定

[baɪ][ðə; ði] school81

by	the	school81
经过	这	school81

然后他掉进一口废弃的井里淹死了，学校81决定了这一点。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɪks]

to	give	an	exhibition	for	the	benefit	of	Mrs	.	Beantassel	and	her	six
到	给	一个	展览	为了	这	益处	的	太太	.	-	和	她	六

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

举办一场展览，所得收益将捐赠给比安塔塞尔夫人和她的六个孩子。

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt]

Mr	.	Morton	was	delighted	,	and	promised	to	secure	a	church	or	hall	without
先生	.	莫顿	曾是	高兴极了	,	和	承诺	到	安全的	一个	教会	或者	大厅	没有

[ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

expense	to	the	boys	,
费用	到	这	男孩们	,

莫顿先生非常高兴，并承诺会为孩子们安排教堂或礼堂，而且不收取任何费用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'lekt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði]

and	to	collect	enough	money	from	the	public	to	pay	for	printing	the
和	到	收集	足够的	钱	从	这	民众	到	支付	为了	印刷	这

['tɪkɪts] .

tickets	.
门票	.

并向公众筹集足够的资金来支付门票印刷费用。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [wɜːrk] [ɪn] [trə'mendəs] ['ɜːrnɪst] ;

The	boys	at	once	began	work	in	tremendous	earnest	;
这	男孩们	在	一次	开始	工作	在	巨大的	认真	;

男孩们立刻开始非常认真地工作；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [soʊ] ['bɪzi] [æt; ət] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['proʊgræm] , [ænd; ənd]

they	were	for	a	fortnight	so	busy	at	determining	upon	a	programme	,	and
他们	是	为了	一个	两星期	所以	忙碌的	在	确定	之上	一个	程序	,	和

['stʌdiɪŋ] , [rɪ'hɜːsɪŋ] ,

studying	,	rehearsing	,
学习	,	排练	,

他们花了整整两周时间制定演出计划，进行学习和排练。

['selɪŋ] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] ['prɔmisiz] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['pɜːrtʃəs] [ɪn]

selling	tickets	,	and	exacting	promises	from	people	who	would	not	purchase	in
销售	门票	,	和	严格	承诺	从	人们	WHO	会	不是	购买	在

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

出售门票，并向那些不愿提前购票的人索要承诺，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['riːses] , ['blækberi]

that	there	was	but	little	playing	before	school	and	during	recess	,	blackberry
那	那里	曾是	但	小的	玩耍	前	学校	和	期间	凹陷处	,	黑莓

[hedʒz] [wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] ,

hedges	were	neglected	,
对冲	是	被忽视的	,

孩子们上学前和课间休息时很少有玩耍的时间，黑莓树篱也无人照管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [brʊk] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'skjuːs]

and	the	trout	in	the	single	brook	near	the	town	had	not	the	slightest	excuse
和	这	鳟鱼	在	这	单身的	溪	靠近	这	镇	有	不是	这	丝毫	原谅

[fɔːr; fər] [ˌæprɪ'henʃn] .

for	apprehension	.
为了	忧虑	.

而镇子附近那条小溪里的鳟鱼，丝毫没有感到害怕。

[pɔːl] ['greɪsən] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz] ['eni] [wʌn]

Paul	Grayson	entered	into	the	spirit	of	the	occasion	as	thoroughly	as	any	one
保罗	格雷森	进入	进入	这	精神	的	这	场合	作为	彻底	作为	任何	一

[els] ;

else	;
别的	;

保罗·格雷森和其他人一样，完全融入了当时的氛围；

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['lɔːŋˌfɛloʊz] “ [sɑːm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

he	volunteered	to	recite	Longfellow's	“	Psalm	of	Life	,
他	自愿	到	背诵	朗费罗的	“	诗篇	的	生活	,

他自愿朗诵朗费罗的《生命之歌》，

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv] “ [bɑːks][ænd; ənd][kɑːks] ” [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp]

”	and	when	the	farce	of	“	Box	and	Cox	”	was	about	to	be	given	up
”	和	什么时候	这	闹剧	的	“	盒子	和	考克斯	”	曾是	关于	到	是	给定	向上

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ɪn] ['wɪmənz] [kloʊðz] ,

because	no	boy	was	willing	to	dress	up	in	women's	clothes	,
因为	不	男生	曾是	愿意的	到	裙子	向上	在	女性的	衣服	,

“而当《博克斯和考克斯》这部闹剧即将被放弃，因为没有男孩愿意穿女装的时候……”

[ænd; ənd][biː; bi] [læft] [æt; ət][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['gɜːlz] , [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

and	be	laughed	at	by	all	the	larger	girls	,	for	playing	the	part	of	Mrs	.
和	是	笑了	在	经过	全部	这	更大的	女孩们	,	为了	玩耍	这	部分	的	太太	.

['baʊnsər] , -

Bouncer	,	82
保镖	,	-

并因为扮演保镖太太的角色而被所有个子大的女孩嘲笑，82

[pɔːl] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'pɑːpjələr] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [pleɪ] .

Paul	volunteered	for	that	unpopular	character	,	and	saved	the	play	.
保罗	自愿	为了	那	不受欢迎的	特点	,	和	已保存	这	玩	.

保罗自愿出演那个不受欢迎的角色，结果拯救了这部剧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	was	not	all	.
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['tæbloʊz] ; [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['mɔːrtən][hæd; həd] [bɪn]

There	were	to	be	some	tableaux	;	and	as	Mr	.	Morton	had	been
那里	是	到	是	一些	画作	;	和	作为	先生	.	莫顿	有	到过

[æskt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [siːnz] ,

asked	to	suggest	some	scenes	,
问	到	建议	一些	场景	,

届时将有一些场景布置；由于莫顿先生被要求提出一些场景建议，

[pər'tɪkjələrli] [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ]['indiəns][ɪn][ðem; ðəm] ,

particularly	one	or	two	with	Indians	in	them	,
特别	一	或者	二	和	印度人	在	他们	,

尤其是一两部有印度人参演的影片。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl][æz; əz] ['tiːtʃərz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] , [wʌn]

and	was	as	fond	of	pointing	a	moral	as	teachers	usually	are	,	one
和	曾是	作为	喜爱	的	指向	一个	道德	作为	教师	通常	是	,	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tæbloʊz] ,

of	his	tableaux	,
的	他的	画作	,

他像老师们通常那样喜欢指出道德教训，在他的一幅画作中，

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiːənz]

to	be	called	“	Civilization	,	”	was	a	scene	in	the	interior	of	an	Indian's
到	是	称为	“	文明	,	”	曾是	一个	场景	在	这	内部的	的	一个	印度人的

['wɪgwɑːm] .

wigwam	.
圆锥形帐篷	.

被称为“文明”的，是印第安人圆锥形帐篷内部的一幕。

[ðə; ði] [skwɔː] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kɪld] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [hɜːr; hər]

The	squaw	,	who	had	just	been	killed	,	was	lying	dead	on	the	floor	;	her
这	印第安女人	,	WHO	有	只是	到过	被杀	,	曾是	说谎	死的	在	这	地面	;	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

刚刚被杀害的印第安妇女躺在地板上，已经死亡；她的丈夫，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][taɪd] , [stʊd] ['bliːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['soʊldʒərz] ,

with	his	hands	tied	,	stood	bleeding	between	two	soldiers	,
和	他的	双手	系	,	站立	出血	之间	二	士兵	,

他双手被绑，浑身是血地站在两名士兵中间。

[waɪl] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [stʊd] [ðə; ði][hæf] - [groʊn] [sʌn] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

while	between	father	and	mother	stood	the	half	-	grown	son	,	wondering	what	it	all
尽管	之间	父亲	和	母亲	站立	这	一半	-	生长	儿子	,	好奇	什么	它	全部

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

was	about	.
曾是	关于	.

父母之间站着半大的儿子，他百思不得其解，不知道这一切是怎么回事。

[æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['trædʒɪk] ['pɪktʃər] ,

As	all	of	the	boys	wanted	to	see	this	tragic	picture	,
作为	全部	的	这	男孩们	通缉	到	看	这	悲惨	图片	,

所有男孩都想看看这张悲惨的照片，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

all	of	them	declined	to	take	part	in	it	;
全部	的	他们	拒绝	到	拿	部分	在	它	;

他们都拒绝参加；

[dʒoʊ] ['æpəlbi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ðæt] ['oʊnli] ['veri] [smɔːl]

Joe	Appleby	had	been	heard	to	remark	with	a	sneer	that	only	very	small
乔	苹果比	有	到过	听到	到	评论	和	一个	冷笑	那	仅有的	非常	小的

[ænd; ənd] [griːn] [bɔɪz] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['indiəns] ,

and	green	boys	cared	to	look	at	Indians	,
和	绿色的	男孩们	关心	到	看	在	印度人	,

有人听到乔·阿普尔比带着嘲讽的语气说，只有又小又没见识的小男孩才会对印第安人感兴趣。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [sʌn] [hɪm'self] ;

so	he	was	asked	to	take	the	part	of	the	wretched	son	himself	;
所以	他	曾是	问	到	拿	这	部分	的	这	可怜	儿子	他自己	;

于是，他被要求亲自扮演那个可怜的儿子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] ['eni] [wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] ['braʊnɪŋ]

but	he	said	that	when	any	one	saw	him	making	a	fool	of	himself	by	browning
但	他	说	那	什么时候	任何	一	锯	他	制作	一个	傻子	的	他自己	经过	褐变

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ʌp] [ɪn][rægz] ,

his	face	and	dressing	up	in	rags	,
他的	脸	和	敷料	向上	在	破布	,

但他说道，当任何人看到他把脸涂黑、穿破烂衣服，出丑的时候，

[hiː; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : so83

he	hoped	some	one	would	tell	him	about	it	:	so83
他	希望	一些	一	会	告诉	他	关于	它	:	so83

他希望有人能告诉他这件事：so83

['greɪsən] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [tɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][dɑːrk] [her] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kʌt] [ʃɔːrt] ,

Grayson	,	as	the	only	other	tall	boy	who	had	dark	hair	that	was	not	cut	short	,
格雷森	,	作为	这	仅有的	其他	高的	男生	WHO	有	黑暗的	头发	那	曾是	不是	切	短的	,

格雷森是唯一一个身材高挑、留着长黑发的男孩，他的头发没有剪短。

[wʌz; wəz][kæst][fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

was	cast	for	this	part	also	,	and	offered	no	objection	.
曾是	投掷	为了	这	部分	还	,	和	提供	不	异议	.

他也曾被选中出演这个角色，并且没有提出异议。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['tʃiːftən] , [nə'poʊliən] ['nɑːt] [fɔːt] [hɑːrd][tuː; tə][poʊz][ɪn] [ðæt]

As	for	the	bleeding	chieftain	,	Napoleon	Nott	fought	hard	to	pose	in	that
作为	为了	这	出血	头目	,	拿破仑	诺特	战斗	难的	到	姿势	在	那

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

至于那位流血的首领，拿破仑·诺特为了扮演这个角色付出了很多努力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaiətid]['oʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ded] [skwɔː] ,

and	was	quieted	only	by	being	allowed	to	play	the	dead	squaw	,
和	曾是	安静	仅有的	经过	存在	允许	到	玩	这	死的	印第安女人	,

只有允许他演奏死去的印第安女人的歌声才能让他安静下来。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] ['iːzəli] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk]

which	all	the	boys	told	him	he	ought	easily	to	see	was	the	more	romantic
哪个	全部	这	男孩们	讲述	他	他	应该	容易地	到	看	曾是	这	更多的	浪漫的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

所有男孩都告诉他，他应该很容易就能看出，这才是更浪漫的部分。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [tʃæns] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .

besides	being	one	in	which	he	could	by	no	chance	make	any	mistake	.
除了	存在	一	在	哪个	他	可以	经过	不	机会	制作	任何	错误	.

而且，这是他绝对不可能犯任何错误的一件事。

[ðə; ði] [pleɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lektʃər] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	place	selected	for	the	entertainment	was	the	lecture	-	room	of	the
这	地方	已选	为了	这	娱乐	曾是	这	演讲	-	房间	的	这

[ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,

Presbyterian	church	,
长老会	教会	,

娱乐活动的举办地点选在了长老会教堂的演讲厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]

and	the	boys	had	therefore	to	give	up	their	darling	project	of
和	这	男孩们	有	所以	到	给	向上	他们的	亲爱的	项目	的

[di'vəutɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['æmətər] ['niːgroʊ] ['mɪnstrəlsi] ;

devoting	half	an	hour	of	the	evening	to	amateur	negro	minstrelsy	;
奉献	一半	一个	小时	的	这	晚上	到	业余	黑人	吟游诗人	;

因此，男孩们不得不放弃他们心爱的计划，即每天晚上抽出半小时进行业余黑人吟游表演；

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] [sed] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['daʊtɪd] [ðæt]['iːv(ə)n][æn; ən]

for	one	of	the	deacons	said	that	while	he	sometimes	doubted	that	even	an
为了	一	的	这	执事	说	那	尽管	他	有时	怀疑	那	甚至	一个

['ɔːrgən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːpər]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][juːz][ɪn]['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋz] ,

organ	was	a	proper	musical	instrument	for	use	in	sacred	buildings	,
器官	曾是	一个	恰当的	音乐	乐器	为了	使用	在	神圣	建筑物	,

其中一位执事说，虽然他有时怀疑管风琴是否是适合在圣殿中使用的乐器，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] ['bændʒoʊz][ænd; ənd][boʊnz] .

he	certainly	was	not	going	to	tolerate	banjos	and	bones	.
他	当然	曾是	不是	去	到	容忍	班卓琴	和	骨头	.

他绝对无法容忍班卓琴和骨头。

[ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [ˈbeni] [ˈmæloʊ] ,

This	decision	was	a	great	disappointment	to	Benny	Mallow	,
这	决定	曾是	一个	伟大的	失望	到	本尼	锦葵	,

这个决定令本尼·马洛非常失望。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ðə; ði]['mænədʒɚ, 'mænɪdʒɚ-z][tuː; tə][pərˈfɔːrm][əˈpɑːn][ðə; ði]

who	had	been	selected	by	the	managers	to	perform	upon	the
WHO	有	到过	已选	经过	这	经理	到	履行	之上	这

[ˌtæmbəˈriːn] ,

tambourine	,
铃鼓	,

被经理选中来演奏铃鼓的人

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] ['beni] [wʌz; wəz] assigned84

but	in	the	revision	of	the	programme	Benny	was	assigned84
但	在	这	修订	的	这	程序	本尼	曾是	assigned84

但在节目修订过程中，本尼被分配了84

[tuː; tə]['duːti][ɪn][ə; eɪ] ['tæbloʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt]['gɑːblɪn] ,

to	duty	in	a	tableau	as	a	little	fat	goblin	,
到	责任	在	一个	画面	作为	一个	小的	胖的	哥布林	,

在场景表演中扮演一个胖乎乎的小妖精，

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

and	this	so	tickled	his	fancy	that	he	did	not	suffer	long	by	the	disappointment	.
和	这	所以	挠痒	他的	想要	那	他	做过	不是	遭受	长的	经过	这	失望	.

这让他非常高兴，以至于他并没有因为失望而难过太久。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [naɪt] [əˈraɪvd] .

At	last	the	eventful	night	arrived	.
在	最后的	这	多事	夜晚	到达的	.

终于，那个充满变故的夜晚到来了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['lektʃər] - [ruːm] [æt; ət][ɔːl]['æftər][ðə; ði][læst] [rɪˈhɜːrs(ə)l]

Some	of	the	boys	did	not	leave	the	lecture	-	room	at	all	after	the	last	rehearsal
一些	的	这	男孩们	做过	不是	离开	这	演讲	-	房间	在	全部	后	这	最后的	排演

,

,
,

最后一次彩排结束后，有些男生根本没有离开过教室。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['sʌpəz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [leɪt] ,

not	even	to	get	their	suppers	,	for	fear	they	should	be	late	,
不是	甚至	到	得到	他们的	晚餐	,	为了	害怕	他们	应该	是	晚的	,

他们甚至不敢出门吃晚饭，生怕迟到。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] ['berli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrts][hæd; həd][ɔːl]

and	those	who	reached	the	room	barely	in	time	to	take	their	parts	had	all
和	那些	WHO	达到	这	房间	仅仅	在	时间	到	拿	他们的	部分	有	全部

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [blɑːkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [fɪld]

they	could	do	to	squeeze	through	the	crowd	that	blocked	the	doors	and	filled
他们	可以	做	到	挤	通过	这	人群	那	已屏蔽	这	门	和	已填

[ðə; ði] [aɪlz] .

the	aisles	.
这	过道	.

那些勉强赶到房间参加演出的人，不得不费尽九牛二虎之力才能挤过堵住门口、挤满过道的人群。

[ðə; ðiː]['spektək(ə)l][ʌv; əv][soʊ] ['kraʊdɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [reɪzd] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]

The	spectacle	of	so	crowded	a	house	raised	the	boys	to	a	high	pitch	of
这	奇观	的	所以	挤	一个	房子	提高	这	男孩们	到	一个	高的	沥青	的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

屋内人山人海的景象让男孩们兴奋不已。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['veriəs] [piːps] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['kɜːtənz] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz]

which	was	increased	by	various	peeps	,	from	the	curtains	that	served	as
哪个	曾是	增加	经过	各种各样的	人群	,	从	这	窗帘	那	服务	作为

['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [æt; ət][ðə; ðiː] - ['tʃɪldrən] ,

dressing	-	rooms	,	at	the	Beantassel	children	,
敷料	-	房间	,	在	这	-	孩子们	,

一些窥视者从用作更衣室的窗帘缝隙中窥视，在贝安塔塞尔的孩子们那里，声音越来越大。

[huː] [baɪ][sʌm; səm] ['θɔːtf(ə)l] [soʊl][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [friː] [siːts] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪk'striːm]

who	by	some	thoughtful	soul	had	been	provided	with	free	seats	in	the	extreme
WHO	经过	一些	周到	灵魂	有	到过	假如	和	自由的	座位	在	这	极端

[frʌnt] [bentʃ] ;

front	bench	;
正面	长椅	;

一些好心人为他们安排了前排长椅上的免费座位；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðiː]['beɪbi] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ]

there	they	were	,	all	but	the	baby	;	they	had	been	provided	with	clothing
那里	他们	是	,	全部	但	这	婴儿	;	他们	有	到过	假如	和	衣服

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [oʊld] ,

which	,	though	old	,
哪个	,	尽管	老的	,

除了婴儿以外，其他人都在那里；他们身上穿着的衣服虽然旧了，

[wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['saɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][rægz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] ,

was	far	more	sightly	than	the	rags	they	usually	wore	,
曾是	远的	更多的	略微	比	这	破布	他们	通常	穿着	,

比他们平时穿的破烂衣服好看多了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'mʌŋ]

and	although	they	did	not	seem	as	much	at	ease	as	some	others	among
和	虽然	他们	做过	不是	似乎	作为	很多	在	舒适	作为	一些	其他的	之中

[ðə; ðiː] [spek'teitəs] ,

the	spectators	,
这	观众	,

尽管他们看起来不像其他一些观众那样自在，

[ðer; ðər] [aɪz] [stʊd] [soʊ] ['veri] ['oʊpən] , [ðen] [ænd; ənd] throughout85

their	eyes	stood	so	very	open	,	then	and	throughout85
他们的	眼睛	站立	所以	非常	打开	,	然后	和	throughout85

他们的眼睛当时以及之后的整个过程中都睁得非常大85。

[ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] ['iːv(ə)n][dʒoʊ] ['æpəlbi] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentid] [tuː; tə][poʊz] , [ɪn]

the	evening	,	that	even	Joe	Appleby	,	who	had	reluctantly	consented	to	pose	,	in
这	晚上	,	那	甚至	乔	苹果比	,	WHO	有	勉强	同意	到	姿势	,	在

[hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] ,

his	best	clothes	,
他的	最好的	衣服	,

当晚，就连不情愿摆姿势拍照的乔·阿普尔比也穿上了他最好的衣服。

[wɪð; wɪθ] [glʌvz] , [keɪn] , [ænd; ənd] [haɪ] [hæt] , [æz; əz] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [ɪn][ə; eɪ] ['tæbloʊ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

with	gloves	,	cane	,	and	high	hat	,	as	Young	America	in	a	tableau	of	“	The
和	手套	,	甘蔗	,	和	高的	帽子	,	作为	年轻的	美国	在	一个	画面	的	“	这

[neiʃəns] ,

Nations	,
国家	,

戴着手套、手杖和高顶礼帽，扮演“各国”场景中的美国青年，

” [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [aɪ'diːə]['æftər][ɔːl] ,

”	agreed	with	himself	that	the	exhibition	was	rather	a	meritorious	idea	after	all	,
”	同意	和	他自己	那	这	展览	曾是	相当	一个	有功绩的	主意	后	全部	,

他心想，举办展览终究是个相当不错的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][æz; əz] ['bædli][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ,

and	that	even	if	the	boys	did	as	badly	as	he	knew	they	would	,
和	那	甚至	如果	这	男孩们	做过	作为	糟糕	作为	他	知道	他们	会	,

即使男孩们表现得像他预料的那样糟糕，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [peɪ] .

he	was	glad	it	was	sure	to	pay	.
他	曾是	高兴的	它	曾是	当然	到	支付	.

他很高兴这肯定会有回报。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][duː]['bædli] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

But	the	boys	did	not	do	badly	;	on	the	contrary	,
但	这	男孩们	做过	不是	做	糟糕	;	在	这	相反	,

但这些男孩表现并不差；相反，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pər'fɔːrməns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [ə'dʌlts] .

the	general	performance	would	have	been	quite	creditable	to	adults	.
这	一般的	表现	会	有	到过	相当	可信赖的	到	成年人	.

整体表现对于成年人来说都相当出色。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪzməl] ;

The	opening	was	somewhat	dismal	;
这	开幕	曾是	有些	惨淡	;

开局有些惨淡；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][duː'et][fɔːr; fər] [tuː] [fluːts] [baɪ] [wɪl] ['pɑːmər]

it	was	announced	to	consist	of	a	duet	for	two	flutes	by	Will	Palmer
它	曾是	宣布	到	由	的	一个	二重唱	为了	二	长笛	经过	将要	帕尔默

[ænd; ənd] [ned] ['dʒɔnstən] .

and	Ned	Johnston	.
和	内德	约翰斯顿	.

据宣布，该曲目将由威尔·帕尔默和内德·约翰斯顿演奏的双长笛二重奏组成。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['præktɪst] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət] ['sevrəl] ['ɛrz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ]

The	boys	had	practised	industriously	at	several	airs	in	order	to	discover	which
这	男孩们	有	已实践	勤奋地	在	一些	播出	在	命令	到	发现	哪个

[wʊd] [biː; bi][best] ,

would	be	best	,
会	是	最好的	,

男孩们认真练习了好几首曲子，以便找出最好的一首。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [ə'griːd] ;

and	at	last	they	supposed	they	had	fully	agreed	;
和	在	最后的	他们	据称	他们	有	完全	同意	;

最后，他们认为双方已经完全达成一致；

[bʌt; bət] [wen] ['siːtɪd] [ned] [bɪ'gæn][ðə; ði][ˌmɪzə'reəri][frʌm; frəm] “ ['troʊvəˌtɔr] ,

but	when	seated	Ned	began	the	Miserere	from	“	Trovatore	,
但	什么时候	坐着	内德	开始	这	求主垂怜	从	“	游吟诗人	,

但坐下后，内德开始吟唱《游吟诗人》中的《求主垂怜经》，

" [waɪl] [wɪl] ['stɑːrtɪd] " [ðə; ði][oʊld][foʊks] [æt; ət] [hoʊm] ;
" while Will started " The Old Folks at Home ;
" 尽管 将要 开始 " 这 老的 各位 在 家 ;

而威尔则开始了"家里的老人";

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [kə'rekt] [hɪm'self] ,
" and each was sure the other was wrong , and would correct himself ,
" 和 每个 曾是 当然 这 其他 曾是 错误的 , 和 会 正确的 他自己 ,

双方都确信对方错了，并会纠正自己。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] [feɪld] [tuː; tə][duː] ; [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['faɪnəli] [rɪ'taɪərd] [ə'brʌptli] ,
which the other in both cases failed to do ; the two boys finally retired abruptly ,
哪个 这 其他 在 两个都 案例 失败的 到 做 ; 这 二 男孩们 最后 退休 突然 ,
[ə'mɪd] considerable86
amid considerable86
之中 considerable86

而另一方在两种情况下都未能做到这一点；最终，两个男孩在相当大的情况下突然退休了86

['læftər] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
laughter , and fought the matter out in the dressing - room .
笑声 , 和 战斗 这 事情 出去 在 这 敷料 - 房间 .

他们大笑起来，然后在更衣室里争吵起来。

[pɔːl] ['greɪsən] [suːn] [rɪ'stɔːrd] ['ɔːrdər] , [haʊ'evər] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sɑːm] [ʌv; əv]
Paul Grayson soon restored order , however , by his rendering of the " Psalm of
保罗 格雷森 很快 恢复 命令 , 然而 , 经过 他的 渲染 的 这 " 诗篇 的
[laɪf] .
Life .
生活 .

然而，保罗·格雷森很快就通过他演唱的《生命之歌》恢复了秩序。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [laɪnz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment]
" He had a fine voice , and he spoke the lines as if he meant
" 他 有 一个 美好的 嗓音 , 和 他 辐 这 线条 作为 如果 他 意思是
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

"他的嗓音很好听，而且他念台词的时候就像是发自内心的一样；

[soʊ] ['glɔːriəsli] [dɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [kept] ['saɪləns]
so gloriously did his voice ring that even the boys in the dressing - room kept silence
所以 辉煌地 做过 他的 嗓音 戒指 那 甚至 这 男孩们 在 这 敷料 - 房间 保留 沉默
[ænd; ənd] ['lisnd] ,
and listened ,
和 听着 ,

他的声音如此嘹亮动听，就连更衣室里的男孩们都屏息凝神地聆听。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [vəːsiz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
though they had heard the same verses a hundred times before .
尽管 他们 有 听到 这 相同的 诗句 一个 百 时代 前 .

尽管他们之前已经听过同样的诗句上百遍了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [went] ['veri] ['smuːðli] , [ɔːl'ðoʊ] ['beni] ['mæloʊ] ,
Most of the performances that followed went very smoothly , although Benny Mallow ,
最多 的 这 表演 那 随后 去 非常 顺利 , 虽然 本尼 锦葵 ,

接下来的大部分演出都非常顺利，尽管本尼·马洛的演出出现了一些小插曲。

[huː] [pleɪd] [ðə; ði] ['hætərz] [pɑːrt][ɪn] " [bɑːks][ænd; ənd][kɑːks] ,
who played the Hatter's part in " Box and Cox ,
WHO 玩 这 制帽匠 部分 在 " 盒子 和 考克斯 ,

在《Box and Cox》中扮演帽子先生的是谁?

”	[kɔ:zd]	[sʌm; səm]	[kən'fju:ʒ(ə)n]	[baɪ]	['læfɪŋ]	['fri:kwəntli]	[ænd; ənd]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	,
”	**caused**	**some**	**confusion**	**by**	**laughing**	**frequently**	**and**	**unexpectedly**	**,**
”	导致	一些	困惑	经过	笑	频繁地	和	不料	,

“由于频繁且出人意料的笑声，造成了一些混乱。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	['pɔlz]	[dɪs'gaɪz]	[æz; əz]['mɪsɪz]	.	['baʊnsər]	[ə'fektɪd]	[hɪm; ɪm]	['paʊərfəli]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]			
because	**Paul's**	**disguise**	**as**	**Mrs**	**.**	**Bouncer**	**affected**	**him**	**powerfully**	**in**	**spite**	**of**		
因为	保罗的	伪装	作为	太太	.	保镖	做作的	他	强大的	在	尽管如此	的		
[ðə; ði]	['efərts]	[meɪd]	[baɪ][sæm]	['wɔrˌdwɛl]	,									
the	**efforts**	**made**	**by**	**Sam**	**Wardwell**	**,**								
这	努力	制成	经过	山姆	沃德威尔	,								

尽管萨姆·沃德威尔百般阻挠，但保罗伪装成保镖太太的举动仍然对他产生了强烈的影响。

[æz; əz][ðə; ði]	['prɪntər]	,	[tu:; tə]	[rɪ'streɪn]	[hɪm; ɪm]	.	
as	**the**	**Printer**	**,**	**to**	**restrain**	**him**	**.**
作为	这	打印机	,	到	抑制	他	.

作为印刷工，去阻止他。

[ðə; ði]	['tæbloʊz]	[pli:zd]	[ðə; ði]	['ɔ:diəns]	['greɪtli]	;	['i:v(ə)n]	[ðæt]	[ʌv; əv]	“	[prəu'mi:θju:s; -θiəs]	,	”	[wɪð; wɪθ]
The	**tableaux**	**pleased**	**the**	**audience**	**greatly**	**;**	**even**	**that**	**of**	**“**	**Prometheus**	**,**	**”**	**with**
这	画作	高兴	这	观众	非常	;	甚至	那	的	“	普罗米修斯	,	”	和
[ned]	['dʒɔnstən]	[æz; əz][ðə; ði]	['sʌfərər]	,										
Ned	**Johnston**	**as**	**the**	**sufferer**	**,**									
内德	约翰斯顿	作为	这	患者	,									

这些场景表演令观众非常满意；就连由内德·约翰斯顿扮演受难者的《普罗米修斯》场景也同样如此。

[ænd; ənd]['mɪsɪz]	.	['bætəlz]	[bɪg]	[red]	['ru:stər]	[æz; əz][ðə; ði]	['vʌltʃər]	,	[brɔ:t]	[daʊn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.	
and	**Mrs**	**.**	**Battle's**	**big**	**red**	**rooster**	**as**	**the**	**vulture**	**,**	**brought**	**down**	**the**	**house**	**.**
和	太太	.	战斗的	大的	红色的	公鸡	作为	这	秃鹫	,	带来	向下	这	房子	.

巴特尔太太那只大红公鸡被比作秃鹫，把房子都弄倒了。

[bʌt; bət][ðə; ði]	[greɪt]	['tæbloʊ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['i:vnɪŋ]	[wʌz; wəz]	the87		
But	**the**	**great**	**tableau**	**of**	**the**	**evening**	**was**	**the87**
但	这	伟大的	画面	的	这	晚上	曾是	the87

但当晚最精彩的画面是87

['ti:tʃɜ-z]	“	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]	.	
teacher's	**“**	**Civilization**	**.**	
老师的	“	文明	.	

老师的“文明。

”	[wen]	[pɔ:l]	['greɪsən]	[hæd; həd]	[ˌʌndər'stʊd]	['fʊli]	[wʌt]	[ðə; ði]	[si:n]	[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]	,			
”	**When**	**Paul**	**Grayson**	**had**	**understood**	**fully**	**what**	**the**	**scene**	**was**	**to**	**be**	**,**	
”	什么时候	保罗	格雷森	有	理解	完全	什么	这	场景	曾是	到	是	,	

“当保罗·格雷森完全理解了这场戏的真正含义之后，

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][soʊ]	['ɜ:rnɪstli]	[tu:; tə][hæv; həv]	['eniθɪŋ]	[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɔɪz]							
he	**refused**	**so**	**earnestly**	**to**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**that**	**the**	**boys**	
他	拒绝	所以	切实	到	有	任何事物	到	做	和	它	那	这	男孩们	
[wɜ:r; wər]	['stɑ:rtld]	.												
were	**startled**	**.**												
是	惊慌	.												

他坚决拒绝与此事有任何瓜葛，这让男孩们大吃一惊。

[ðeɪ]	[dɪd][nɑ:t][ɪk'skju:s][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]	[jʌŋ]	['ɪndiən]	,	[haʊ'evər]	;						
They	**did**	**not**	**excuse**	**him**	**from**	**taking**	**the**	**part**	**of**	**the**	**young**	**Indian**	**,**	**however**	**;**
他们	做过	不是	原谅	他	从	采取	这	部分	的	这	年轻的	印度	,	然而	;

但他们并没有免除他扮演那位年轻印第安人的责任；

[ðeɪ]	['pli:dəd, 'pli:dɪd][soʊ]	['stedəli]	[ðæt]	[æt; ət][læst]	[pɔ:l]	[kən'sentid]	,	
they	**pleaded**	**so**	**steadily**	**that**	**at**	**last**	**Paul**	**consented**	**,**
他们	恳求	所以	稳步	那	在	最后的	保罗	同意	,

他们苦苦哀求，最终保罗答应了。

[bʌt; bət][ɪn] [wɜːrs] ['tempər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

but	in	worse	temper	than	any	one	had	ever	seen	him	before	.
但	在	更糟	脾气	比	任何	一	有	曾经	已见	他	前	.

但他的脾气比任何人以前见过的都要糟糕。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [haʊ'evər] .

No	one	could	complain	of	the	manner	in	which	he	acted	on	the	stage	,	however	.
不	一	可以	抱怨	的	这	方式	在	哪个	他	行动	在	这	阶段	,	然而	.

然而，没有人能抱怨他在舞台上的表现方式。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] ,

When	the	curtain	was	drawn	he	was	seen	standing	beside	his	dead	mother	,
什么时候	这	窗帘	曾是	绘制	他	曾是	已见	常设	旁	他的	死的	母亲	,

帷幕拉开后，人们看到他站在他死去的母亲身边。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɪst][æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] ; [ɪn]['kʌlər] , [dres] , [poʊz] ,

and	shaking	a	fist	at	the	soldiers	;	in	color	,	dress	,	pose	,
和	摇晃	一个	拳头	在	这	士兵	;	在	颜色	,	裙子	,	姿势	,

并向士兵挥舞拳头；色彩、服饰、姿势，

[ænd; ənd]['spɪrɪt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪndiən] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	spirit	he	seemed	to	be	a	real	Indian	,	if	the	audience	was	a
和	精神	他	似乎	到	是	一个	真实的	印度	,	如果	这	观众	曾是	一个

['kɑːmpɪtənt] [dʒʌdʒ] ;

competent	judge	;
胜任的	法官	;

如果观众是合格的评判者，那么从精神面貌来看，他似乎是一个真正的印第安人；

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ə'plɔːz] ['dʒʌstɪfaɪd][ə; eɪ] [rɪ'kɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [dɪd] ,

then	,	when	the	applause	justified	a	recall	,	as	it	soon	did	,
然后	,	什么时候	这	掌声	合理的	一个	记起	,	作为	它	很快	做过	,

然后，当掌声证明召回是合理的时，正如很快发生的那样，

[ðə; ði] [drɔːn] ['kɜːrt(ə)n] [dis'kləuzd] [pɔːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [breɪv] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

the	drawn	curtain	disclosed	Paul	clinging	to	the	wounded	brave	as	if	nothing
这	绘制	窗帘	披露	保罗	依恋	到	这	受伤	勇敢的	作为	如果	没有什么

[ʃʊd; ʃəd] ['evər][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

should	ever	tear	him	away	.
应该	曾经	撕	他	离开	.

拉开帷幕，保罗紧紧抱着受伤的勇士，仿佛没有什么能将他们分开。

[nə'poʊliən] ['nɑːt] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['bɔɪz] ['mʌðər] ,

Napoleon	Nott	saw	all	this	,	although	,	as	the	Indian	boy's	mother	,
拿破仑	诺特	锯	全部	这	,	虽然	,	作为	这	印度	男孩们	母亲	,

拿破仑·诺特目睹了这一切，尽管，作为那个印度男孩的母亲，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] .

he	was	supposed	to	be	dead	beyond	recall	.
他	曾是	据称	到	是	死的	超过	记起	.

他本应早已死去，无人记得。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪərd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] down88

Suddenly	he	felt	himself	to	be	inspired	,	and	when	the	curtain	was	down88
突然	他	毛毡	他自己	到	是	灵感	,	和	什么时候	这	窗帘	曾是	down88

他突然感到灵感迸发，当帷幕落下时，他……

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! ”

he	flew	into	the	dressing	-	room	and	exclaimed	,	“	I've	got	it	!	”
他	飞翔	进入	这	敷料	-	房间	和	惊呼	,	“	我已经	得到	它	!	”

他冲进更衣室，大喊道：“我找到了！”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['kænɪŋ] [fɔːrbz] , [sɑːr'kæstɪkli] .

“	Be	careful	not	to	hurt	it	,	”	said	Canning	Forbes	,	sarcastically	.
”	是	小心	不是	到	伤害	它	,	”	说	罐头	福布斯	,	讽刺地	.

“小心别伤到它，”坎宁·福布斯讽刺地说。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'klerd] ['nɒti] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ['kænɪŋz] ['kruːəl] [spiːtʃ] .

“	I've	got	it	!	”	declared	Notty	,	without	noticing	Canning's	cruel	speech	.
”	我已经	得到	它	!	”	声明	臭名昭著	,	没有	注意到	罐头食品	残忍的	演讲	.

“我明白了！”诺蒂宣布道，丝毫没有注意到坎宁的残酷言论。

“ ['greɪsən] [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] , [ə; eɪ] ['tʃiːfs] [sʌn] .

“	Grayson	is	an	Indian	,	a	chief's	son	.
”	格雷森	是	一个	印度	,	一个	酋长的	儿子	.

“格雷森是印第安人，是酋长的儿子。”

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [bɪ'liːv] [soʊ] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	suppose	he	could	have	made	believe	so	well	as	all	that	,	do	you	?
你	不	认为	他	可以	有	制成	相信	所以	出色地	作为	全部	那	,	做	你	?

你不会认为他能把这一切都演绎得如此逼真吧?

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

I	knew	he	was	a	great	person	of	some	sort	.
我	知道	他	曾是	一个	伟大的	人	的	一些	种类	.

我知道他是个很了不起的人。

[ʃ] — [eɪtʃ] !

Sh	—	h	!
什	—	h	!

嘘!

['hiːz] ['kʌmɪŋ] .

he's	coming	.
他是	未来	.

他来了。

” ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [piːp] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['tæbloʊ] [dɪd][nɑːt]

”	Somehow	the	boys	who	had	been	able	to	peep	out	at	the	tableau	did	not
”	不知何故	这	男孩们	WHO	有	到过	有能力的	到	窥视	出去	在	这	画面	做过	不是

[læf] [æt; ət] ['nɒti] [ðɪs] [taɪm] .

laugh	at	Notty	this	time	.
笑	在	臭名昭著	这	时间	.

“不知何故，那些偷偷看热闹的男孩们这次没有嘲笑诺蒂。”

[pɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [dres] , [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'prest] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][ðə; ði]

Paul	,	in	his	Indian	dress	,	had	greatly	impressed	them	all	before	he	left	the
保罗	,	在	他的	印度	裙子	,	有	非常	印象深刻	他们	全部	前	他	左边	这

['dresɪŋ] - [ruːm] ,

dressing	-	room	,
敷料	-	房间	,

保罗身着印度传统服饰，在离开更衣室之前就给所有人留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] ['ʌðər]

and	certainly	his	acting	had	been	unlike	anything	the	boys	had	seen	other
和	当然	他的	表演	有	到过	与此不同	任何事物	这	男孩们	有	已见	其他

[bɔɪz] [duː] .

boys	do	.
男孩们	做	.

他的表演方式与男孩们之前见过的其他男孩的表演方式截然不同。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tɔ:kt] ['oʊvər][ɪn] ['hwispəz] , [soʊ] [ðæt] [pɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hɪr] ,

The	subject	was	talked	over	in	whispers	,	so	that	Paul	should	not	hear	,
这	主题	曾是	谈话	超过	在	低语	,	所以	那	保罗	应该	不是	听到	,

他们低声交谈，以免保罗听到。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

during	the	remainder	of	the	evening	,
期间	这	余	的	这	晚上	,

当晚剩余时间里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðæt] ['veri] [naɪt] [æt; ət] [li:st] [sɪks] [bɔɪz] [toʊld] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɔ:r][ðer; ðər] [oʊn]

with	the	result	that	that	very	night	at	least	six	boys	told	other	boys	or	their	own
和	这	结果	那	那	非常	夜晚	在	至少	六	男孩们	讲述	其他	男孩们	或者	他们的	自己的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

结果，当晚至少有六名男孩告诉了其他男孩或自己的父母。

[ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['kɑ:nfɪdəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] truth89

in	the	strictest	confidence	,	of	course	,	that	there	was	more	truth89
在	这	最严格的	信心	,	的	课程	,	那	那里	曾是	更多的	truth89

当然，在绝对保密的情况下，我知道还有更多真相89

[ðæn; ðən] [meɪk] - [bɪ'li:v] [ə'baʊt] [pɔ:l] ['greɪsən] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] .

than	make	-	believe	about	Paul	Grayson	as	an	Indian	.
比	制作	-	相信	关于	保罗	格雷森	作为	一个	印度	.

与其虚构保罗·格雷森是印第安人的故事，不如.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [toʊld][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['ʌðər] ['perənts] , [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

And	the	parents	told	the	same	story	to	other	parents	,	the	boys	told	it	to
和	这	父母	讲述	这	相同的	故事	到	其他	父母	,	这	男孩们	讲述	它	到

['ʌðər] [bɔɪz] ,

other	boys	,
其他	男孩们	,

父母们把同样的故事讲给其他父母听，男孩们也把同样的故事讲给其他男孩听。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [pɔ:l] ['greɪsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪstəri]

and	within	twenty	-	four	hours	Paul	Grayson	was	a	far	more	interesting	mystery
和	之内	二十	-	四	小时	保罗	格雷森	曾是	一个	远的	更多的	有趣的	神秘

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] . -

than	before	.	90
比	前	.	-

不到二十四小时，保罗·格雷森就成了一个比之前更引人入胜的谜团。90

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['θi:əri] ['ru:ɪnd] .

A	BEAUTIFUL	THEORY	RUINED	.
一个	美丽的	理论	毁坏	.

一个美好的理论被毁了。

[wen] ['beni] ['mæloʊ] [went] [tu:; tə][bed] [æt; ət] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

WHEN	Benny	Mallow	went	to	bed	at	night	,	after	the	great	exhibition	,
什么时候	本尼	锦葵	去	到	床	在	夜晚	,	后	这	伟大的	展览	,

展览结束后，本尼·马洛晚上上床睡觉时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ði][grænd]['toʊt(ə)l]

he	suddenly	remembered	that	he	had	forgotten	to	ask	what	the	grand	total
他	突然	记得	那	他	有	被遗忘的	到	问	什么	这	盛大	全部的

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] .

of	the	receipts	for	the	Beantassel	family	had	been	.
的	这	收据	为了	这	-	家庭	有	到过	.

他突然想起自己忘记问比安塔塞尔一家收到的收据总额是多少了。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [drest] [hɪm'self] ,

Under	ordinary	circumstances	he	would	have	got	out	of	bed	,	dressed	himself	,
在下面	普通的	情况	他	会	有	得到	出去	的	床	,	穿着	他自己	,

正常情况下，他会起床，自己穿好衣服。

[ænd; ənd] ['skauəd] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slept] .

and	scoured	the	town	for	full	information	before	he	slept	.
和	彻底清洗	这	镇	为了	满的	信息	前	他	睡着了	.

在睡觉前，他把全镇都搜遍了，以获取所有信息。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

On	this	particular	night	,	however	,	he	did	not	give	the	subject	more	than	a
在	这	特别的	夜晚	,	然而	,	他	做过	不是	给	这	主题	更多的	比	一个

['moʊmənt][ʌv; əv] [θɔːt] ,

moment	of	thought	,
片刻	的	想法	,

然而，在那个特殊的夜晚，他却只匆匆想了一会儿这个问题。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪtər] [θɪŋz] .

for	his	mind	was	full	of	greater	things	.
为了	他的	头脑	曾是	满的	的	更大的	事物	.

因为他心中充满了更伟大的事物。

[pɔːl] ['greɪsən] [æn; ən] ['ɪndiən] ?

Paul	Grayson	an	Indian	?
保罗	格雷森	一个	印度	?

保罗·格雷森是印度人吗?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Why	,	of	course	:	how	had	he	been	so	stupid	as	not	to	think	of	it
为什么	,	的	课程	:	如何	有	他	到过	所以	愚蠢的	作为	不是	到	思考	的	它

[bɪ'fɔːr] ?

before	?
前	?

为什么呢？他之前怎么就没想到呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

保罗·格雷森是谁？(Who Was Paul Grayson)
第3/4页

[pɔːl] [wʌz; wəz]['oʊnli][dɑːrk] , [waɪl] ['indiəns][wɜːr; wər] [red] ,
Paul **was** **only** **dark** **,** **while** **Indians** **were** **red** **,**
保罗 曾是 仅有的 黑暗的 , 尽管 印度人 是 红色的 ,

保罗只是肤色较深，而印第安人则是肤色较红。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hæf] - [briːd] ;
but **then** **it** **was** **easy** **enough** **for** **him** **to** **have** **been** **a** **half** **-** **breed** **;**
但 然后 它 曾是 简单的 足够的 为了 他 到 有 到过 一个 一半 - 品种 ;
[pɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪt] ,
Paul **was** **very** **straight** **,**
保罗 曾是 非常 直的 ,

但对他来说，成为混血儿也并非难事；保罗是个非常正直的人。

[æz; əz]['indiəns] always91
as **Indians** **always91**
作为 印度人 always91

就像印度人总是91

[wɜːr; wər][ɪn] [bʊks] ; [pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [æz; əz][ɔːl]['indiəns][ɑːr; ər]
were **in** **books** **;** **Paul** **was** **a** **splendid** **shot** **with** **a** **rifle** **,** **as** **all** **Indians** **are**
是 在 图书 ; 保罗 曾是 一个 灿烂 射击 和 一个 步枪 , 作为 全部 印度人 是
;
;
;

都记载在书里；保罗枪法很准，就像所有印第安人一样；

[pɔːl] [hæd; həd][noʊ] ['perənts] — [wel] , [ðə; ði] ['tæbloʊ] [meɪd] [baɪ] ['pɔlz] [oʊn] [frend] , ['mɪstər] . ['mɔːrtən]
Paul **had** **no** **parents** **—** **well** **,** **the** **tableau** **made** **by** **Paul's** **own** **friend** **,** **Mr** **.** **Morton**
保罗 有 不 父母 — 出色地 , 这 画面 制成 经过 保罗的 自己的 朋友 , 先生 . 莫顿
,
,
,

保罗没有父母——这是保罗的朋友莫顿先生创作的一幅画作。

[huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
who **knew** **all** **about** **him** **,**
WHO 知道 全部 关于 他 ,

谁了解他的一切，

[ɪk'spleɪnd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [haʊ] ['ɪndiən] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz]
explained **plainly** **enough** **how** **Indian** **boys** **came** **to** **be** **without** **fathers** **and** **mothers**
解释 显然 足够的 如何 印度 男孩们 来了 到 是 没有 父亲们 和 母亲们
.
:
.

清楚地解释了印度男孩为何会失去父母。

['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [dɪd][nɑːt][rɪd] ['beni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] .
Even **going** **to** **sleep** **did** **not** **rid** **Benny** **of** **these** **thoughts** **.**
甚至 去 到 睡觉 做过 不是 摆脱 本尼 的 这些 想法 .

即使睡着了，本尼也无法摆脱这些想法。

[hiː; hi] [sɔː] [pɔːl] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [æn; ən]

He	saw	Paul	in	all	sorts	of	places	all	through	the	night	,	and	always	as	an
他	锯	保罗	在	全部	排序	的	地方	全部	通过	这	夜晚	,	和	总是	作为	一个

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

整夜他都在各种地方看到保罗，而且保罗总是以印第安人的形象出现。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] [hɔːrs] , ['gæləpɪŋ] ['mædli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪldər] ['bʌfəloʊ] ;

At	one	time	he	was	on	a	wild	horse	,	galloping	madly	at	a	wilder	buffalo	;
在	一	时间	他	曾是	在	一个	荒野	马	,	疾驰	疯狂地	在	一个	更狂野	水牛	;

他曾骑着一匹野马，疯狂地向一头更野的野牛疾驰；

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtʃəri] ['tɑːrgɪt]

then	he	was	practising	with	bow	and	arrow	at	a	genuine	archery	target
然后	他	曾是	练习	和	弓	和	箭	在	一个	真的	射箭	目标

;

;
;

然后，他用弓箭在真正的射箭靶上练习射箭；

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tent] [meɪd] [ʌv; əv] [skɪnz] ;

then	he	stood	in	the	opening	of	a	tent	made	of	skins	;
然后	他	站立	在	这	开幕	的	一个	帐篷	制成	的	皮肤	;

然后他站在一个用兽皮制成的帐篷的开口处；

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] , ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] ,

then	he	lay	in	the	tall	grass	,	rifle	in	hand	,
然后	他	躺	在	这	高的	草	,	步枪	在	手	,

然后他躺在高高的草丛里，手里还拿着步枪。

[ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [dɪr] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

awaiting	some	deer	that	were	slowly	moving	toward	him	.
等待中	一些	鹿	那	是	缓慢地	移动	朝向	他	.

他正等待着几只缓缓向他走来的鹿。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [sɔː] [pɔːl] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [skælp] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] ,

He	even	saw	Paul	tomahawk	and	scalp	a	white	boy	of	his	own	size	,
他	甚至	锯	保罗	钺	和	头皮	一个	白色的	男生	的	他的	自己的	尺寸	,

他甚至亲眼看到保罗用战斧砍下一个和他体型相当的白人男孩的头皮。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ['æpəlbi] ,

and	although	the	face	of	the	victim	was	that	of	Joe	Appleby	,
和	虽然	这	脸	的	这	受害者	曾是	那	的	乔	苹果比	,

尽管受害者的脸是乔·阿普尔比的脸，

[ðə; ði] [her] ['sʌmhaʊ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [taɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [belt] [wɪtʃ] [pɔːl] ,

the	hair	somehow	was	long	enough	to	tie	around	the	belt	which	Paul	,
这	头发	不知何故	曾是	长的	足够的	到	领带	大约	这	腰带	哪个	保罗	,

头发不知怎么的长到了可以系在腰带上的程度，保罗说：

[laɪk] [ɔːl] ['indiəns][ɪn] ['pɪktʃər] - [bʊks] ,

like	all	Indians	in	picture	-	books	,
喜欢	全部	印度人	在	图片	-	图书	,

就像图画书中所有印第安人一样，

[wɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['prɑːpərli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skælps] [hiː; hi] [tʊk] . -

wore	for	the	express	purpose	of	providing	properly	for	the	scalps	he	took	.	92
穿着	为了	这	表达	目的	的	提供	适当地	为了	这	头皮	他	采取	.	-

他穿戴这些服饰的明确目的就是为了妥善保管他所割取的头皮。92

[soʊ] ['fʊli] [dɪd] ['bɛniz] [driːmz] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] ,

So	fully	did	Benny's	dreams	take	possession	of	him	,	that	,
所以	完全	做过	本尼的	梦境	拿	拥有	的	他	,	那	,

本尼的梦想完全占据了他的身心，以至于

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met]

although	he	had	been	awake	for	two	hours	the	next	morning	before	he	met
虽然	他	有	到过	醒	为了	二	小时	这	下一个	早晨	前	他	遇见

[pɔːl] ,

Paul	,
保罗	,

虽然第二天早上他醒来已经两个小时了，才遇到保罗，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]

he	was	rather	startled	and	considerably	disappointed	to	find	his	friend	in
他	曾是	相当	惊慌	和	相当	失望的	到	寻找	他的	朋友	在

['ɔːrd(ə)neri] [dres] ,

ordinary	dress	,
普通的	裙子	,

他看到朋友穿着普通的衣服，感到十分惊讶和失望。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [belt] , [skælp] , [ɔːr] ['tɑːməhɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

without	a	sign	of	belt	,	scalp	,	or	tomahawk	about	him	.
没有	一个	符号	的	腰带	,	头皮	,	或者	钺	关于	他	.

他身上没有带腰带、头皮或战斧的痕迹。

[stɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [pɔːl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ,

Still	,	of	course	Paul	was	an	Indian	,
仍然	,	的	课程	保罗	曾是	一个	印度	,

当然，保罗是印度人。

[ænd; ənd] ['beni] ['prɑːmptli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	Benny	promptly	determined	that	no	one	should	beat	him	in	getting	information
和	本尼	及时	决定	那	不	一	应该	打	他	在	获得	信息

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ɜːrliər] [laɪf] ;

about	the	young	man's	earlier	life	;
关于	这	年轻的	男人的	早些时候	生活	;

本尼很快下定决心，在获取有关这个年轻人早年生活的信息方面，谁也不能比他先下手；

[soʊ] ['beni] ['oʊpənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'brʌptli] [baɪ] ['æskɪŋ] ,

so	Benny	opened	conversation	abruptly	by	asking	,
所以	本尼	打开	对话	突然	经过	问	,

于是本尼突然开口问道：

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [brɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌt] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mænz] [skælp] [ɔːf] ? ”

“	Where	do	you	begin	to	cut	when	you	want	to	take	a	man's	scalp	off	?	”
“	在哪里	做	你	开始	到	切	什么时候	你	想	到	拿	一个	男人的	头皮	离开	?	”

“要把一个人的头皮割下来，应该从哪里开始割？”

“ [waɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][skælp] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ? ” [æskt] [pɔːl] .

“	Why	,	who	are	you	going	to	scalp	,	little	fellow	?	”	asked	Paul	.
“	为什么	,	WHO	是	你	去	到	头皮	,	小的	同伴	?	”	问	保罗	.

“你这小家伙，要去剥谁的头皮啊？”保罗问道。

“ [oʊ] , ['noʊbɑːdi] , ” [sed] ['beni] , [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

“	Oh	,	nobody	,	”	said	Benny	,	in	confusion	.
“	哦	,	无人	,	”	说	本尼	,	在	困惑	.

“哦，没人，”本尼困惑地说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] . ”

“	I'd	like	to	know	,	that's	all	.	”
“	ID	喜欢	到	知道	,	那就是	全部	.	”

“我只是想知道而已。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , [ðen] , ” [sed] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf]
“ I'm afraid you'll have to ask some one else , then , ” said Paul , with a laugh
” 我是 害怕的 你会 有 到 问 一些 一 别的 , 然后 , ” 说 保罗 , 和 一个 笑
.
:
.

“恐怕你得去问问别人了，”保罗笑着说。

“ [traɪ] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiziə] . ”
“ Try me on something easier . ”
” 尝试 我 在 某物 更轻松 . ”

“试试更简单的吧。”

“ [ðen] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [raɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [hɔːrs] [wɪˈðaʊt] [ˈsæd(ə)l] [ɔːr] [ˈbraɪd(ə)l] ? ” [æskt] [ˈbeni] .
“ Then how do you ride a wild horse without saddle or bridle ? ” asked Benny .
” 然后 如何 做 你 骑 一个 荒野 马 没有 鞍 或者 辔 ? ” 问 本尼 .

“那没有鞍辔，怎么骑野马呢？”本尼问道。

“ [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , ” [sed] [pɔːl] .
“ Worse and worse , ” said Paul .
” 更糟 和 更糟 , ” 说 保罗 .

“越来越糟了，”保罗说。

“ [siː] [hɪr] , [ˈbeni] , -
“ See here , Benny , 93
” 看 这里 , 本尼 , -

“你看，本尼，93

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [daɪm] [ˈnɑːvəlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [west] ? ”
have you been reading dime novels , and made up your mind to go West ? ”
有 你 到过 阅读 一角硬币 小说 , 和 制成 向上 你的 头脑 到 去 西方 ? ”

你是不是一直在看廉价小说，然后就决定要去西部闯荡了？

“ [nɑːt] [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [ˈbeni] ; “ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ Not exactly , ” said Benny ; “ but , ” he continued ,
” 不是 确切地 , ” 说 本尼 ; “ 但 , ” 他 持续 ,

“不完全是，”本尼说；“但是，”他继续说道，

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈgoʊɪŋ] [west] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [gʊd] [seɪf] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] —
“ I wouldn't mind going West if I had some good safe fellow to go with —
” 我 不会 头脑 去 西方 如果 我 有 一些 好的 安全的 同伴 到 去 和 —
[sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
some one who has been there and knows all about it . ”
一些 一 WHO 有 到过 那里 和 知道 全部 关于 它 . ”

“如果能有个可靠的伙伴一起去西部，我倒是不介意——最好是去过西部、了解那里情况的人。”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [pɔːl] .
“ Well , I know enough about it to tell you to stay at home , ” said Paul .
” 出色地 , 我 知道 足够的 关于 它 到 告诉 你 到 停留 在 家 , ” 说 保罗 .

“嗯，我对这方面了解得足够多，所以我会告诉你待在家里，”保罗说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːf] [ɪˈnʌf] , [θɔːt] [ˈbeni] ; [soʊ] ,
This was proof enough , thought Benny ; so ,
这 曾是 证明 足够的 , 想法 本尼 ; 所以 ,

本尼心想，这足以证明一切了；所以，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [pɔːl] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈɪndiən] [laɪf] ,
although he was aching to ask Paul many other questions about Indian life ,
虽然 他 曾是 疼痛 到 问 保罗 许多 其他 问题 关于 印度 生活 ,

尽管他很想问保罗许多关于印度生活的问题，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] — [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz]

he	hurried	off	to	assure	the	other	boys	that	it	was	all	right	—	that	Paul	was
他	慌忙	离开	到	保证	这	其他	男孩们	那	它	曾是	全部	正确的	—	那	保罗	曾是

[æn; ən] ['ɪndiən] ,

an	Indian	,
一个	印度	,

他赶紧跑去向其他男孩保证没事的——保罗是印第安人。

[ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .

and	no	mistake	.
和	不	错误	.

毫无疑问。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [pɔːl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	consequence	was	that	when	Paul	approached	the	school	-	house	half	of	the
这	结果	曾是	那	什么时候	保罗	接近	这	学校	-	房子	一半	的	这

[bɔɪz] [əd'vænst] ['sloʊli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

boys	advanced	slowly	to	meet	him	,
男孩们	先进的	缓慢地	到	见面	他	,

结果是，当保罗走到校舍前时，一半的男孩慢慢地走上前去迎接他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	then	they	clustered	about	him	,
和	然后	他们	聚类	关于	他	,

然后他们就围拢在他身边，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tentli] [ðæn; ðən] [ɑːn]

and	he	became	conscious	of	being	looked	at	even	more	intently	than	on
和	他	成为	有意识的	的	存在	看起来	在	甚至	更多的	专注地	比	在

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] .

the	day	of	his	first	appearance	.
这	天	的	他的	第一的	外貌	.

他意识到，人们注视他的目光比他第一次露面那天更加专注。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['æŋgri] ,

He	did	not	seem	at	all	pleased	by	the	attention	;	he	looked	rather	angry	,
他	做过	不是	似乎	在	全部	高兴	经过	这	注意力	;	他	看起来	相当	生气的	,

他似乎对大家的关注一点也不高兴；他看上去相当生气。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [peɪl] ; ['faɪnəli] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd]

and	then	turned	pale	;	finally	he	hurried	upstairs	into	the	school	-	room	and
和	然后	转向	苍白	;	最后	他	慌忙	楼上	进入	这	学校	-	房间	和

['wɪspəd] something94

whispered	something94
低声说道	something94

然后他脸色苍白；最后他匆匆跑上楼，进了教室，低声说了些什么。94

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pætɪd] [pɔːl] [ɑːn]

to	the	teacher	,	at	which	Mr	.	Morton	shook	his	head	and	patted	Paul	on
到	这	老师	,	在	哪个	先生	.	莫顿	摇晃	他的	头	和	轻拍	保罗	在

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

the	shoulder	,
这	肩膀	,

莫顿先生对老师说，他摇了摇头，拍了拍保罗的肩膀。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

after	which	the	boy	regained	his	ease	and	took	his	seat	.
后	哪个	这	男生	恢复	他的	舒适	和	采取	他的	座位	.

之后，男孩恢复了平静，坐了下来。

[bʌt; bət][æt; ət] ['riːses] [hiː; hi] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,

But	at	recess	he	again	found	himself	the	centre	of	a	crowd	,
但	在	凹陷处	他	再次	成立	他自己	这	中心	的	一个	人群	,

但课间休息时，他又发现自己成了人群的焦点。

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] .

no	member	of	which	seemed	to	care	to	begin	any	sort	of	game	.
不	成员	的	哪个	似乎	到	关心	到	开始	任何	种类	的	游戏	.

其中似乎没有一个人想开始任何形式的游戏。

[pɔːl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [fraund] , [ænd; ənd] [æskt] , " [bɔɪz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Paul	stopped	short	,	looked	around	him	,	frowned	,	and	asked	,	"	Boys	,	what	is	the	matter	with	me	?	"
保罗	停止	短的	,	看起来	大约	他	,	皱眉	,	和	问	,	"	男孩们	,	什么	是	这	事情	和	我	?	"

保罗突然停住脚步，环顾四周，皱起眉头，问道："孩子们，我这是怎么了？"

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] ['pɑːmər] .

"	Nothing	,	"	replied	Will	Palmer	.
"	没有什么	,	"	回复	将要	帕尔默	.

"没什么，"威尔·帕尔默回答道。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

"	Then	what	are	you	all	crowding	around	me	for	?
"	然后	什么	是	你	全部	拥挤	大约	我	为了	?

"那你们都围着我干什么呢？"

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [sæm] ['wɔrˌdwɛl] [sed] ,

"	No	one	answered	for	a	moment	,	but	finally	Sam	Wardwell	said	,
"	不	一	回答	为了	一个	片刻	,	但	最后	山姆	沃德威尔	说	,

"沉默了一会儿，最后萨姆·沃德威尔开口说道："

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] . "

"	We	want	you	to	tell	us	stories	.	"
"	我们	想	你	到	告诉	我们	故事	.	"

"我们想听你们讲故事。"

" ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['indiəns] , " [ɪk'spleɪnd] [ned] ['dʒɔnstən] .

"	Stories	about	Indians	,	"	explained	Ned	Johnston	.
"	故事	关于	印度人	,	"	解释	内德	约翰斯顿	.

"关于印第安人的故事，"内德·约翰斯顿解释道。

[pɔːl] [læft] .

Paul	laughed	.
保罗	笑了	.

保罗笑了。

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	You're	welcome	to	all	I	know	,	"	said	he	;	"	but	I	don't	think	they're	very	interesting	.
"	你是	欢迎	到	全部	我	知道	,	"	说	他	;	"	但	我	不	思考	它们是	非常	有趣的	.

"欢迎你了解我所知道的一切，"他说；"但我认为它们并不十分有趣。"

['riːəli] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ðæts] [wɜːrθ] ['telɪŋ] .

Really	,	I	can't	remember	a	single	one	that's	worth	telling	.
真的	,	我	不能	记住	一个	单身的	一	那就是	值得	讲述	.

说实话，我一个值得一提的故事都想不起来了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət] ['kænɪŋ] [fɔːrbz] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ][smɑːrt] [ðæt] ,
" This was very discouraging ; but Canning Forbes , who was so smart that ,
" 这 曾是 非常 令人沮丧 ; 但 罐头 福布斯 , WHO 曾是 所以 聪明的 那 ,

"这非常令人沮丧；但是坎宁·福布斯非常聪明，他……"

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['ment(ə)l]
although he was only fourteen years of age , he was studying mental
虽然 他 曾是 仅有的 十四 年 的 年龄 , 他 曾是 学习 精神的
[fə'lɑːsəfi] , -
philosophy , 95
哲学 , -

虽然他只有十四岁，但他已经在研究精神哲学了，95

['wɪspəd] [tuː; tə] [wɪl] ['pɑːmər] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn]
whispered to Will Palmer that people never saw anything interesting about their own
低声说道 到 将要 帕尔默 那 人们 绝不 锯 任何事物 有趣的 关于 他们的 自己的
['deɪli] [laɪvz; lɪvz] .
daily lives .
日常的 生活 .

他悄悄告诉威尔·帕尔默，人们从来没觉得自己的日常生活有什么有趣的地方。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bɜːrtʃ] [kə'nuːz] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ned] ['dʒɔnstən]
" You can tell us something about birch canoes , can't you ? " asked Ned Johnston
" 你 能 告诉 我们 某物 关于 桦木 独木舟 , 不能 你 ? " 问 内德 约翰斯顿
,
,
,

"您能给我们讲讲桦木独木舟吗？"内德·约翰斯顿问道。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
by way of encouragement .
经过 方式 的 鼓励 .

以此作为鼓励。

" [oʊ] [jes] , " [pɔːl] [rɪ'plaɪd] ; " [ðeə(r)] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][bɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [huːps] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv]
" Oh yes , " Paul replied ; " they're made out of bark , with hoops and strips of
" 哦 是的 , " 保罗 回复 ; " 它们是 制成 出去 的 吠 , 和 篮球 和 条状物 的
[wʊd] [ˌɪn'saɪd] ,
wood inside ,
木头 里面 ,

"哦，是的，"保罗回答说；"它们是用树皮做的，里面有木箍和木条。"

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] . "
to give them shape and make them strong . "
到 给 他们 形状 和 制作 他们 强的 . "

赋予它们形状，使它们强壮。"

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] ['fæsn] [ʌp][ðə; ði]['ɛndz] ? " [æskt] [ned] .
" How do they fasten up the ends ? " asked Ned .
" 如何 做 他们 系 向上 这 结束 ? " 问 内德 .

"他们是怎么把两端固定住的？"内德问道。

" [ðeɪ] [fɜːrst] [soʊ] [ɔːr][taɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] ,
" They first sew or tie them together with strings ,
" 他们 第一的 缝 或者 领带 他们 一起 和 字符串 ,

"他们先用绳子把它们缝在一起或绑在一起，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [pɪtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['wɔːtər] - [taɪt] . "
and then they put pitch over the seams to make them water - tight . "
和 然后 他们 放 沥青 超过 这 接缝 到 制作 他们 水 - 紧的 . "

然后他们在接缝处涂上沥青，使之防水。"

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðə; ði] ['indiəns] [reɪs] [ɪn] [bɜːrtʃ] [kə'nuːz] ? ” [æskt] [sæm] .

“	Did	you	ever	see	the	Indians	race	in	birch	canoes	?	”	asked	Sam	.
”	做过	你	曾经	看	这	印度人	种族	在	桦木	独木舟	?	”	问	山姆	.

“你见过印第安人划桦木独木舟比赛吗？”萨姆问道。

“ [oʊ] [jes] , ['ɔːf(ə)n] , ” [pɔːl] [rɪ'plaɪd] ; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [fæst] [taɪm] [tuː] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	Oh	yes	,	often	,	”	Paul	replied	;	“	and	they	make	fast	time	too	,	I	can	tell	you	.
”	哦	是的	,	经常	,	”	保罗	回复	;	“	和	他们	制作	快速地	时间	也	,	我	能	告诉	你	.

”

”

“哦，是的，经常如此，”保罗回答说；“而且他们速度也很快，我可以告诉你。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [reɪs] [jɔːr'self] ? ” [æskt] ['beni] .

“	Did	you	ever	race	yourself	?	”	asked	Benny	.
”	做过	你	曾经	种族	你自己	?	”	问	本尼	.

“你跟自己比赛过吗？”本尼问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [pɔːl] , “ [bʌt; bət] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ə; eɪ] [kə'nuː] ['prɪti] [wel] .

“	No	,	”	said	Paul	,	“	but	I	learned	to	paddle	a	canoe	pretty	well	.
”	不	,	”	说	保罗	,	“	但	我	学习	到	桨	一个	独木舟	漂亮的	出色地	.

“不，”保罗说，“但我学会了划独木舟，而且划得还不错。”

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊ] - [boʊt] , [ðoʊ] , [ðæn; ðən] ['eni] [bɜːrtʃ] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

I'd	rather	have	a	good	row	-	boat	,	though	,	than	any	birch	I	ever	saw	.
ID	相当	有	一个	好的	排	-	船	,	尽管	,	比	任何	桦木	我	曾经	锯	.

不过，我宁愿要一艘好用的划艇，也不要我见过的任何一棵白桦树。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] one96

If	you	run	one96
如果	你	跑步	one96

如果你运行 one96

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] ['oʊpən] , [ən'les] [its] ['prɪti] [nuː] . ”

of	them	on	a	sharp	stone	,	it	may	be	cut	open	,	unless	it's	pretty	new	.	”
的	他们	在	一个	锋利的	石头	,	它	可能	是	切	打开	,	除非	它是	漂亮的	新的	.	”

如果用锋利的石头摩擦，除非是很新的，否则可能会被划开。

“ [haʊ] [duː] [ðə; ði] ['indiəns] [kɪl] ['bʌfələuz] ? ” [æskt] [wɪl] ['pɑːmər] .

“	How	do	the	Indians	kill	buffaloes	?	”	asked	Will	Palmer	.
”	如何	做	这	印度人	杀	水牛	?	”	问	将要	帕尔默	.

“印第安人是如何猎杀野牛的？”威尔·帕尔默问道。

“ [waɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [waɪt] [men] [duː] — [ðeɪ] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['raɪfəlz] .

“	Why	,	just	as	white	men	do	—	they	shoot	them	with	rifles	.
”	为什么	,	只是	作为	白色的	男人	做	—	他们	射击	他们	和	步枪	.

“为什么？就像白人那样——他们用步枪射杀他们。”

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['indiəns] [hæv; həv] ['raɪfəlz] ['naʊədeɪz] .

Nearly	all	the	Indians	have	rifles	nowadays	.
几乎	全部	这	印度人	有	步枪	如今	.

如今几乎所有印度人都拥有步枪。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌnroʊ'mæntɪk] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] ,

”	This	was	very	unromantic	,	most	of	the	boys	thought	,
”	这	曾是	非常	不浪漫的	,	最多	的	这	男孩们	想法	,

“这太不浪漫了，”大多数男孩都这样想。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən] [wɪ'ðaʊt] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt]

for	an	Indian	without	bows	and	arrows	could	not	be	very	different
为了	一个	印度	没有	弓	和	箭头	可以	不是	是	非常	不同的

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

from	a	white	man	.
从	一个	白色的	男人	.

对于一个没有弓箭的印第安人来说，他与一个白人并没有什么不同。

[stɪl] , ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [pɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] .

Still	,	something	wonderful	would	undoubtedly	come	before	Paul	was	done	talking	.
仍然	,	某物	精彩的	会	无疑	来	前	保罗	曾是	完毕	说	.

不过，保罗说完话之前，肯定会有美好的事情发生。

“ [ɑːr; ər] ['bʌfələuz] ['riːəli] [soʊ]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] - ['pepərz] [seɪ] ? ” [æskt] [bʌ\\:t]

“	Are	buffaloes	really	so	terrible	-	looking	as	the	story	-	papers	say	?	”	asked	Bert
“	是	水牛	真的	所以	糟糕的	-	寻找	作为	这	故事	-	文件	说	?	”	问	伯特

[ʃɑːrp] .

Sharp	.
锋利的	.

“水牛真的像报纸上说的那样长得那么丑吗？”伯特·夏普问道。

“ [wel] , [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [pets] , ” [sed] [pɔːl] .

“	Well	,	they	don't	look	exactly	like	pets	,	”	said	Paul	.
“	出色地	,	他们	不	看	确切地	喜欢	宠物	,	”	说	保罗	.

“嗯，它们看起来不太像宠物，”保罗说。

“ [ə; eɪ] [bʊl] ['bʌfəloʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [koʊt][ʌv; əv] [her] ,

“	A	bull	buffalo	,	in	the	winter	season	,	when	he	has	a	full	coat	of	hair	,
“	一个	公牛	水牛	,	在	这	冬天	季节	,	什么时候	他	有	一个	满的	外套	的	头发	,

“一头雄性水牛，在冬季，当它长出一身浓密的毛发时，

[lʊks] ['fɪrsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪən] . ”

looks	fiercer	than	a	lion	.	”
看起来	更凶猛	比	一个	狮子	.	”

看起来比狮子还凶猛。

“ [duː][ðə; ði]['indiəns] ['riːəli] [kɪl] [ɔːr] ['tɔːrtʃər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [kætʃ] ? ” [æskt] ['kænɪŋ]

“	Do	the	Indians	really	kill	or	torture	all	the	white	people	they	catch	?	”	asked	Canning
“	做	这	印度人	真的	杀	或者	酷刑	全部	这	白色的	人们	他们	抓住	?	”	问	罐头

[fɔːrbz] .

Forbes	.
福布斯	.

“印第安人真的会杀害或折磨所有他们抓到的白人吗？”坎宁·福布斯问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ; [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeə(r)] [nɑːt][ɔːl][æz; əz][bæd][æz; əz][sʌm; səm]

“	I	don't	know	—	I	suppose	so	;	but	perhaps	they're	not	all	as	bad	as	some
“	我	不	知道	—	我	认为	所以	;	但	也许	它们是	不是	全部	作为	坏的	作为	一些

[waɪt] ['piːp(ə)l] [seɪ] . ”

white	people	say	.	”
白色的	人们	说	.	”

“我不知道——我猜是这样；但也许他们并不像一些白人说的那样糟糕。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃiːfs] [sʌn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” -

“	YOU'RE	A	CHIEF'S	SON	,	AREN'T	YOU	?	”	99
“	你是	一个	酋长的	儿子	,	不是	你	?	”	-

“你是酋长的儿子，对吧？”99

['kænɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [æt; ət] [wɪl] ['pɑːmər] : ['evɪdəntli] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɪndiən]

Canning	**shook**	**his**	**head**	**encouragingly**	**at**	**Will**	**Palmer**	**:**	**evidently**	**this**	**young**	**Indian**
罐头	摇晃	他的	头	令人鼓舞的是	在	将要	帕尔默	:	显然	这	年轻的	印度

[hæd; həd][ə; eɪ]['mænli]['spɪrɪt] ,

had	**a**	**manly**	**spirit**	**,**
有	一个	男子气概	精神	,

坎宁鼓励地朝威尔·帕尔默摇了摇头：显然，这个年轻的印第安人很有男子气概。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ə'bjuːzd] .

and	**was**	**not**	**going**	**to**	**have**	**his**	**people**	**abused**	**.**
和	曾是	不是	去	到	有	他的	人们	受虐	.

他绝不会容忍自己的人民遭受虐待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['saɪləns] , [iːtʃ] [bɔɪ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nekst][tuː; tə][æsk] .

There	**was**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**of**	**silence**	**,**	**each**	**boy**	**wondering**	**what**	**next**	**to**	**ask**	**.**
那里	曾是	一个	片刻	或者	二	的	沉默	,	每个	男生	好奇	什么	下一个	到	问	.

一阵短暂的沉默后，每个男孩都在思考接下来该问什么。

['faɪnəli] , [nə'poʊliən] ['nɑːt] [sed] ,

Finally	**,**	**Napoleon**	**Nott**	**said**	**,**
最后	,	拿破仑	诺特	说	,

最后，拿破仑·诺特说道：

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃiːfs] [sʌn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	**You're**	**a**	**chief's**	**son**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**”**
“	你是	一个	酋长的	儿子	,	不是	你	?	”

“你是酋长的儿子，对吧？”

“ [wʌt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] ['nɒti] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd] [wɪl] ['pɑːmər] ,

“	**What**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Paul**	**,**	**so**	**sharply**	**that**	**Notty**	**dodged**	**behind**	**Will**	**Palmer**	**,**
“	什么	?	”	惊呼	保罗	,	所以	尖锐地	那	臭名昭著	躲避	在后面	将要	帕尔默	,

“什么？”保罗惊呼道，声音尖锐得诺蒂赶紧躲到威尔·帕尔默身后。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][skælp] .

and	**put**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**head**	**as**	**if**	**to**	**protect**	**his**	**scalp**	**.**
和	放	他的	手	到	他的	头	作为	如果	到	保护	他的	头皮	.

他用手捂住头，仿佛要保护头皮。

“ [aɪ] [ment] ” [sed] ['nɒti] , [ˈtrebliŋli] — “ [aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [traɪb] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

“	**I**	**meant**	**”**	**said**	**Notty**	**,**	**tremblingly**	**—**	**“**	**I**	**meant**	**to**	**ask**	**what**	**tribe**	**you**	**belonged**	**to**
“	我	意思是	”	说	臭名昭著	,	颤抖地	—	“	我	意思是	到	问	什么	部落	你	属于	到

. ”

: ”

. ”

“我的意思是，”诺蒂颤抖着说，“我是想问问你属于哪个部落。”

“ [aɪ] ?

“	**I**	**?**
“	我	?

“我？

[wʌt] [traɪb] ?

What	**tribe**	**?**
什么	部落	?

哪个部落？

['nɒti] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Notty	**,**	**what**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**
臭名昭著	,	什么	是	你	说	关于	?

诺蒂，你在说什么？

" ['nɒti] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [soʊ] [pɔːl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]
" Notty did not answer ; so Paul looked around at the other boys , but they also
" 臭名昭著 做过 不是 回答 ; 所以 保罗 看起来 大约 在 这 其他 男孩们 , 但 他们 还
[wɜːr; wər]['saɪlənt] .
were silent .
是 沉默的 .

"诺蒂没有回答；于是保罗环顾四周，看向其他男孩，但他们也都沉默不语。"

" ['nɒti] , " [sed] [pɔːl] , " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Notty , " said Paul , " what on earth are you thinking about ?
" 臭名昭著 , " 说 保罗 , " 什么 在 地球 是 你 思维 关于 ?

"诺蒂，"保罗说，"你到底在想什么？"

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪm][æn; ən]['ɪndiən] ? "
Do you imagine I'm an Indian ? "
做 你 想象 我是 一个 印度 ? "

你以为我是印度人吗?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [sed] ['nɒti] , ['veri] ['miːkli] ; " [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I thought you were , " said Notty , very meekly ; " and , " he continued ,
" 我 想法 你 是 , " 说 臭名昭著 , 非常 温顺地 ; " 和 , " 他 持续 ,

"我以为你是，"诺蒂非常温顺地说；"而且，"他继续说道，

" [soʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðər] [bɔɪz] . " -
" so did all the other boys . " 100
" 所以 做过 全部 这 其他 男孩们 . " -

"其他男孩也都这么做了。"100

" [wel] , [ðæts] [gʊd] , " [sed] [pɔːl] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
" Well , that's good , " said Paul , laughing heartily .
" 出色地 , 那就是 好的 , " 说 保罗 , 笑 衷心地 .

"那太好了，"保罗大笑着说。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['fɛloʊz] ? "
" What made you think so , fellows ? "
" 什么 制成 你 思考 所以 , 伙伴们 ? "

"你们为什么会这么想，伙计们？"

" ['beni] [toʊld][juː 'es] , " [ɪk'spleɪnd] [ned] .
" Benny told us , " explained Ned .
" 本尼 讲述 我们 , " 解释 内德 .

"本尼告诉我们的，"内德解释道。

" ['beni] ? " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] .
" Benny ? " exclaimed Paul .
" 本尼 ? " 惊呼 保罗 .

"本尼？"保罗惊呼道。

" [wʌt] [pʊt] [ðæt] ['fænsi]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? "
" What put that fancy into your head ? "
" 什么 放 那 想要 进入 你的 头 ? "

"你脑子里怎么冒出这么异想天开的想法？"

" [aɪ] — [aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beni] , ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
" I — I dreamed it , " said Benny , almost ready to cry for shame and
" 我 — 我 梦见 它 , " 说 本尼 , 几乎 准备好 到 哭 为了 耻辱 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

"我——我梦到了，"本尼说道，羞愧和失望几乎让他哭了出来。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ? ”

“	And	you	told	all	the	other	boys	?	”
”	和	你	讲述	全部	这	其他	男孩们	?	”

“你把这话告诉了其他男生？”

“ [jes] , [aɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] ['riːəli] [dɪd] , [ɔːr][aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Yes	,	I	believed	it	;	I	really	did	,	or	I	never	would	have	said	it	.
”	是的	,	我	相信	它	;	我	真的	做过	,	或者	我	绝不	会	有	说	它	.

“是的，我相信；我真的相信，否则我绝不会说出来。”

” [ðen] [pɔːl] [læft] [əˈgen] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hɑːrti] [læf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [helpt]

”	Then	Paul	laughed	again	—	a	long	,	hearty	laugh	it	was	,	but	no	one	helped
”	然后	保罗	笑了	再次	—	一个	长的	,	爽朗	笑	它	曾是	,	但	不	一	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“然后保罗又笑了——那是一阵悠长而爽朗的笑声，但没有人帮助他。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [pɔːl] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ðem; ðəm] .

Most	of	the	boys	felt	as	if	in	some	way	Paul	had	cheated	them	.
最多	的	这	男孩们	毛毡	作为	如果	在	一些	方式	保罗	有	作弊	他们	.

大多数男孩都觉得保罗在某种程度上欺骗了他们。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ned] [ˈdʒɔnstən] , [hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [pɔːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]

As	for	Ned	Johnston	,	he	evidently	did	not	believe	Paul	,	for	he	began	to
作为	为了	内德	约翰斯顿	,	他	显然	做过	不是	相信	保罗	,	为了	他	开始	到

[æsk] ['kwestʃənz] .

ask	questions	.
问	问题	.

至于内德·约翰斯顿，他显然不相信保罗的话，因为他开始提出疑问。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][æn; ən] ['ɪndiən] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [kəˈnuː] ? ”

“	If	you're	not	an	Indian	,	how	do	you	know	so	much	about	a	birch	canoe	?	”
”	如果	你是	不是	一个	印度	,	如何	做	你	知道	所以	很多	关于	一个	桦木	独木舟	?	”

“如果你不是印第安人，你怎么会对桦木独木舟这么了解？”

“ [waɪ] , [aɪv] [siːn] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [meɪn] , [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

“	Why	,	I've	seen	dozens	of	them	in	Maine	,	where	I	used	to	live	;
”	为什么	,	我已经	已见	几十个	的	他们	在	缅因州	,	在哪里	我	用过的	到	居住	;

“为什么？我在缅因州见过几十个，我以前就住在那里；

[ðə; ði][ˈindiəns] [meɪk] [ðem; ðəm][ðer; ðər] . ”

the	Indians	make	them	there	.	”
这	印度人	制作	他们	那里	.	”

印第安人在那里生产它们。

“ [waɪld][ˈindiəns] ? ” [æskt] [ned] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Wild	Indians	?	”	asked	Ned	,	and	all	the	boys	listened	eagerly	for	the	answer	.
”	荒野	印度人	?	”	问	内德	,	和	全部	这	男孩们	听着	急切地	为了	这	回答	.

-

101

-

“野蛮的印第安人？”内德问道，所有男孩都急切地听着答案。101

“ [noʊ] , ” [sed] [pɔːl] , [kənˈtemptʃuəsli] ; “ [ðeə(r)] [ðə; ði] ['teɪmɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [teɪm] [wʌnz] .

“	No	,	”	said	Paul	,	contemptuously	;	“	they're	the	tamest	kind	of	tame	ones	.
”	不	,	”	说	保罗	,	轻蔑地	;	“	它们是	这	最温顺的	种类	的	驯服	一个	.

“不，”保罗轻蔑地说；“它们是温顺中的温顺的。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , [jet] [ned] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [wʌns] [mɔːr] .

”	This	was	dreadful	,	yet	Ned	thought	he	would	try	once	more	.
”	这	曾是	可怕	,	然而	内德	想法	他	会	尝试	一次	更多的	.

“这太糟糕了，但内德想再试一次。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈbʌfələʊz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	How	did	you	come	to	know	so	much	about	buffaloes	?	”	he	asked	.
”	如何	做过	你	来	到	知道	所以	很多	关于	水牛	?	”	他	问	.

“你是怎么对水牛了解这么多的？”他问道。

“ [aɪ] [sɔː] [tuː] [ɪn] [ˈsentrəl] [pɑːrk] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ” [pɔːl] [rɪˈplaɪd] .

“	I	saw	two	in	Central	Park	,	in	New	York	,	”	Paul	replied	.
”	我	锯	二	在	中央	公园	,	在	新的	约克	,	”	保罗	回复	.

“我在纽约中央公园看到了两只，”保罗回答说。

“ [oʊ] , [bɔɪz] ! [bɔɪz] !

“	Oh	,	boys	!	boys	!
”	哦	,	男孩们	!	男孩们	!

“哦，孩子们！孩子们！”

[jʊə(r)] [ˈdredfəli] [soʊld] . ”

you're	dreadfully	sold	.	”
你是	极其糟糕	卖	.	”

你被彻底说服了。

“ [seɪ] , [pɔːl] , ” [sed] [ˈbeni] , [ˈedʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət]

“	Say	,	Paul	,	”	said	Benny	,	edging	to	the	front	,	and	looking	appealingly	at
”	说	,	保罗	,	”	说	本尼	,	边缘	到	这	正面	,	和	寻找	吸引人的	在

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

“嘿，保罗，”本尼说着，挪到前面，用恳求的眼神看着他的朋友。

“ [juːv] [bɪn] [əˈweɪ] [aʊt] [west] , [ˈenihaʊ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ]

“	you've	been	away	out	West	,	anyhow	,	haven't	you	?	—	because	you	told	me	you
”	你已经	到过	离开	出去	西方	,	无论如何	,	还没有	你	?	—	因为	你	讲述	我	你

[nuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

knew	about	it	.
知道	关于	它	.

“反正你一直在西部，对吧？——因为你告诉我你知道这件事。”

” [ˈbeni] [əˈweitid] [ðə; ði] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,

”	Benny	awaited	the	answer	with	fear	and	trembling	,
”	本尼	等待中	这	回答	和	害怕	和	发抖	,

本尼战战兢兢地等待着答案。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get]

for	he	felt	he	never	would	hear	the	end	of	the	affair	if	he	did	not	get
为了	他	毛毡	他	绝不	会	听到	这	结尾	的	这	事务	如果	他	做过	不是	得到

[sʌm; səm] [help] [frʌm; frəm] [pɔːl] .

some	help	from	Paul	.
一些	帮助	从	保罗	.

因为他觉得，如果得不到保罗的帮助，这件事永远不会有结果。

“ [noʊ] , [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈfɑːrðər] [west] [ðæn; ðən] [leɪktən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪsˈhɑːrtnɪŋ] [rɪˈplaɪ] .

“	No	,	I've	never	been	farther	West	than	Laketon	,	”	was	the	disheartening	reply	.
”	不	,	我已经	绝不	到过	更远	西方	比	莱克顿	,	”	曾是	这	令人沮丧	回复	.

“不，我最远只到过莱克顿，”令人沮丧的回答是。

“ [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [aɪv] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] . ”

“	All	I	know	of	the	West	I've	learned	from	books	and	newspapers	.	”
”	全部	我	知道	的	这	西方	我已经	学习	从	图书	和	报纸	.	”

“我对西方的了解都来自书籍和报纸。”

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [said] [ˈbeni] ;

“	Dear	me	!	”	sighed	Benny	;
”	亲爱的	我	!	”	叹了口气	本尼	;

“我的天哪！”本尼叹了口气；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][bel] [wʊd] [rɪŋ] ,

and	for	the	first	time	in	his	life	he	wished	the	bell	would	ring	,
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	希望	这	钟	会	戒指	,

他生平第一次希望钟声响起。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

and	give	him	an	excuse	to	get	away	.
和	给	他	一个	原谅	到	得到	离开	.

给他一个逃跑的借口。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['skæmpəd] [ʌp] - [sterz]

Within	a	moment	his	wish	was	gratified	,	and	he	scampered	up	-	stairs
之内	一个	片刻	他的	希望	曾是	满意	,	和	他	四处逃窜	向上	-	楼梯

very102

very102

very102

片刻之后，他的愿望便实现了，他飞快地跑上楼去。

['brɪskli] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [b\\:t] [ʃɑːrp] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld]

briskly	,	but	not	before	Bert	Sharp	had	caught	up	with	him	,	and	called
轻快地	,	但	不是	前	伯特	锋利的	有	捕捉	向上	和	他	,	和	称为

[hɪm; ɪm] “ ['smɑːrti] ,

him	“	Smarty	,
他	“	聪明人	,

他迅速地，但在此之前，伯特·夏普已经追上了他，并称他为“聪明人”。

” [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][sʌm; səm] [mɔːr] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [əˈbaʊt]

”	and	asked	him	if	he	hadn't	some	more	dreams	that	he	could	go	about
”	和	问	他	如果	他	之前没有	一些	更多的	梦境	那	他	可以	去	关于

['telɪŋ] [æz; əz] [truːθ] .

telling	as	truth	.
讲述	作为	真相	.

然后问他是否还有其他梦境可以当作真事讲述出来。

[pʊr] ['bɛniz] ['oʊnli][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

Poor	Benny's	only	consolation	,	as	he	took	his	seat	,
贫穷的	本尼的	仅有的	安慰	,	作为	他	采取	他的	座位	,

可怜的本尼唯一的安慰，就是当他坐下时……

[wʌz; wəz] [ðæt] ['nɒti] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['θiːəri] ,

was	that	Notty	had	been	the	first	to	suggest	the	Indian	theory	,
曾是	那	臭名昭著	有	到过	这	第一的	到	建议	这	印度	理论	,

诺蒂是第一个提出印度人理论的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wətˈevər] [əˈbjuːs] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv]

and	he	ought	therefore	to	bear	a	part	of	whatever	abuse	might	come	of
和	他	应该	所以	到	熊	一个	部分	的	任何	虐待	可能	来	的

[ðə; ði] [misˈteik] .

the	mistake	.
这	错误	.

因此，他理应承担因这一错误而可能造成的任何损失的一部分。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [meɪn] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ;

At	any	rate	,	he	had	learned	that	Paul	had	been	in	Maine	and	New	York	;
在	任何	速度	,	他	有	学习	那	保罗	有	到过	在	缅因州	和	新的	约克	;

总之，他得知保罗去过缅因州和纽约州；

['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr] . -

certainly	that	was	more	than	he	had	known	an	hour	before	.	103
当然	那	曾是	更多的	比	他	有	已知	一个	小时	前	.	-

当然，这比他一个小时前所知道的要多得多。[103]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[derd] .

DARED	**.**
敢于	.

敢于冒险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['θiːəri] [pɔːl] ['greɪsən]

FOR	**a**	**day**	**or**	**two**	**after**	**the**	**terrible**	**collapse**	**of**	**the**	**Indian**	**theory**	**Paul**	**Grayson**
为了	一个	天	或者	二	后	这	糟糕的	坍塌	的	这	印度	理论	保罗	格雷森

[kept] [hɪm'self] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]

kept	**himself**	**aloof**	**from**	**the**	**other**	**boys**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**that**	**he**	**made**
保留	他自己	超然	从	这	其他	男孩们	到	这样的	一个	程度	那	他	制成

[ðem; ðəm] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

them	**feel**	**very**	**uncomfortable**	**.**
他们	感觉	非常	不舒服	.

在印度理论彻底崩溃后的一两天里，保罗·格雷森刻意与别的男孩保持距离，以至于让他们感到非常不自在。

['beni] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz] [meɪd] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [frʌm; frəm] [pɔːl] ,

Benny	**,**	**in**	**particular**	**,**	**was**	**made**	**most**	**miserable**	**by**	**such**	**treatment**	**from**	**Paul**	**,**
本尼	,	在	特别的	,	曾是	制成	最多	悲惨的	经过	这样的	治疗	从	保罗	,

尤其是本尼，因为保罗的这种对待方式而感到非常痛苦。

[fɔːr; fər] ['beni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

for	**Benny**	**was**	**not**	**happy**	**unless**	**he**	**could**	**talk**	**a**	**great**	**deal**	**;**
为了	本尼	曾是	不是	快乐的	除非	他	可以	讲话	一个	伟大的	交易	;

如果本尼不能滔滔不绝地说话，他就不会开心；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ri'prəutʃt]

and	**as**	**he**	**could**	**not**	**even**	**be**	**near**	**the**	**other**	**boys**	**without**	**being**	**reproached**
和	作为	他	可以	不是	甚至	是	靠近	这	其他	男孩们	没有	存在	受责备

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'truːθfl] ['ɪndiən] ['stɔːri] ,

for	**his**	**untruthful**	**Indian**	**story**	**,**
为了	他的	不真实的	印度	故事	,

因为他甚至不能靠近其他男孩，否则就会被他们责备他编造的关于印第安人的故事是谎言。

[ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ]

the	**coolness**	**of**	**Paul**	**reduced**	**him**	**to**	**the**	**necessity**	**of**	**doing**	**all**	**his**	**talking**
这	凉爽	的	保罗	减少	他	到	这	必要性	的	正在做	全部	他的	说

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

保罗的冷漠使他不得不把所有的谈话都留在家里进行。

[wer] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [spend] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

where	**he**	**really**	**could**	**not**	**spend**	**time**	**enough**	**to**	**tell**	**all**	**that**	**was**	**on**	**his**	**mind**	**.**
在哪里	他	真的	可以	不是	花费	时间	足够的	到	告诉	全部	那	曾是	在	他的	头脑	.

他实在没有足够的时间去倾诉他心中所有的想法。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dɑːrlɪŋ] ['tɑːpɪks][ɑːn] [wɪtʃ] ['bɛniz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

Besides	**,**	**there**	**were**	**several**	**darling**	**topics**	**on**	**which**	**Benny's**	**mother**	**and**	**sister**	**,**
除了	,	那里	是	一些	亲爱的	主题	在	哪个	本尼的	母亲	和	姐姐	,

此外，本尼的母亲和妹妹还就几个他们喜欢的话题进行过交流。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪrli] , ['nevər] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] ['ɪntrəst] .

although	**they**	**loved**	**the**	**boy**	**dearly**	**,**	**never**	**would**	**exhibit**	**any**	**interest**	**.**
虽然	他们	喜爱	这	男生	亲爱的	,	绝不	会	展览	任何	兴趣	.

虽然他们非常爱这个男孩，但却从未表现出任何兴趣。

Benny104

Benny104

Benny104

Benny104

[hæd; həd] ['leɪtlɪ] ['lɜːrnɪd] , ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪrisəm] ['præktɪs] [ɪn][sæm] - [bɑːrn] ,

had	lately	learned	,	after	months	of	wearisome	practice	in	Sam	Wardwell's	barn	,
有	最近	学习	,	后	几个月	的	令人厌倦的	实践	在	山姆	-	谷仓	,

经过几个月在萨姆·沃德威尔的谷仓里艰苦的练习，他最近才学会了

[ðæt] [pɪ'kjuːliər] [dʒɪm'næstɪk] ['sʌmərsɔːlt] [noʊn] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	peculiar	gymnastic	somersault	known	and	highly	esteemed	among	boys	of	a
那	奇特	体操	空翻	已知	和	高度	尊敬的	之中	男孩们	的	一个

['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ][æz; əz] “ ['skɪnɪŋ] [ðə; ði][kæt] ,

certain	age	as	“	skinning	the	cat	,
肯定	年龄	作为	“	剥皮	这	猫	,

那种奇特的体操空翻动作，在特定年龄段的男孩中被称为“剥猫皮”，并备受推崇。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

”	and	he	was	dying	to	have	some	one	see	him	do	it	,
”	和	他	曾是	垂死	到	有	一些	一	看	他	做	它	,

他非常渴望有人能看到他这样做。

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] .

and	praise	him	for	his	skill	.
和	称赞	他	为了	他的	技能	.

并称赞他的能力。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

But	when	he	proposed	to	do	it	in	the	house	,
但	什么时候	他	建议的	到	做	它	在	这	房子	,

但当他提议在屋里做这件事时，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [freɪmz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn'hjuːmən] ,

from	the	top	of	one	of	the	door	frames	,	his	mother	called	him	inhuman	,
从	这	顶部	的	一	的	这	门	框架	,	他的	母亲	称为	他	不人道	,

他的母亲站在其中一个门框顶上，骂他没有人性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	his	sister	said	he	was	disgusting	,	the	instant	they	heard	the	name	of
和	他的	姐姐	说	他	曾是	令人作呕	,	这	立即的	他们	听到	这	姓名	的

[ðə; ði] [trɪk] ;

the	trick	;
这	诡计	;

他的妹妹一听到这个恶作剧的名字，就说他令人作呕；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['beni] ['faɪnəli] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [kæts][hæd; həd] ['riːəli] ['nʌθɪŋ]

and	although	Benny	finally	made	them	understand	that	cats	had	really	nothing
和	虽然	本尼	最后	制成	他们	理解	那	猫	有	真的	没有什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪk] ,

to	do	with	the	trick	,
到	做	和	这	诡计	,

虽然本尼最终让他们明白猫与这个把戏真的没有任何关系，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [wɑːnt][ðə; ði] [skɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [ə; eɪ] ['riːəl] [kæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː]

and	that	if	he	should	ever	want	the	skin	taken	off	a	real	cat	he	would	not	do
和	那	如果	他	应该	曾经	想	这	皮肤	已采取	离开	一个	真实的	猫	他	会	不是	做

[ðə; ði][wɜːrk] [hɪm'self] ,

the	work	himself	,
这	工作	他自己	,

他还说，如果他想剥取真猫的皮，他不会自己动手。

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][ɪn] [taʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm]

not	even	for	the	best	fishing	-	rod	in	town	,	he	was	still	as	far	from
不是	甚至	为了	这	最好的	钓鱼	-	杆	在	镇	,	他	曾是	仍然	作为	远的	从

[sək'siːdɪŋ] [æz; əz]['evər] ;

succeeding	as	ever	;
成功	作为	曾经	;

即使使用镇上最好的钓竿，他离成功仍然遥遥无期；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['æftərwərd] [ɪk'spleɪnd] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [trɪk] [kən'sistid] [ɪn] ,

for	when	he	afterward	explained	just	what	the	trick	consisted	in	,
为了	什么时候	他	之后	解释	只是	什么	这	诡计	由.....组成	在	,

后来他解释了其中的诀窍之后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [bɔɪ] ,

his	mother	told	him	that	he	was	her	only	boy	,
他的	母亲	讲述	他	那	他	曾是	她	仅有的	男生	,

他母亲告诉他，他是她唯一的儿子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ,

and	while	she	liked	to	see	him	amuse	himself	,
和	尽管	她	喜欢	到	看	他	娱乐	他自己	,

虽然她喜欢看他自娱自乐，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

she	never	would	consent	to	stand	still	and	look	at	him	while	he	was
她	绝不	会	同意	到	站立	仍然	和	看	在	他	尽管	他	曾是

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] [nek] .

attempting	to	break	his	blessed	little	neck	.
尝试	到	休息	他的	蒙福	小的	脖子	.

她绝不会同意站在那里看着他试图扭断自己那可怜的小脖子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [wen] consulted105

And	how	unsatisfactory	his	sister	was	when	consulted105
和	如何	不令人满意	他的	姐姐	曾是	什么时候	consulted105

而当他的妹妹被咨询时，她的回答又是多么令人失望呢？[105]

[ə'baʊt] [fɪʃ] [beɪt] !

about	fish	bait	!
关于	鱼	饵	!

关于鱼饵!

[ɪn] ['mɑːrblz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,

In	marbles	she	had	been	known	to	exhibit	some	interest	,
在	弹珠	她	有	到过	已知	到	展览	一些	兴趣	,

据了解，她对弹珠游戏表现出一定的兴趣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɑːrblz] .

but	a	boy	could	not	always	talk	about	marbles	.
但	一个	男生	可以	不是	总是	讲话	关于	弹珠	.

但是一个男孩不可能总是谈论弹珠。

[wen] ['beni] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][lɪv; laɪv][beɪt] [kɪkt] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] ,

When	Benny	explained	how	different	kinds	of	live	bait	kicked	while	on	the	hook	,
什么时候	本尼	解释	如何	不同的	种类	的	居住	饵	踢	尽管	在	这	钩	,

当本尼解释不同种类的活饵在鱼钩上挣扎的方式时，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʌg] [ɔːr] ['ɪnsekt] [ðæt] [hiː; hi]

and	asked	her	to	think	of	some	new	kind	of	bug	or	insect	that	he
和	问	她	到	思考	的	一些	新的	种类	的	漏洞	或者	昆虫	那	他

[kʊd; kəd][traɪ][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [traʊt] [ðæt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['letɪŋ] [ə'loʊn]

could	try	on	the	big	trout	that	had	learned	to	escape	trouble	by	letting	alone
可以	尝试	在	这	大的	鳟鱼	那	有	学习	到	逃脱	麻烦	经过	出租	独自的

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɔːl'redi] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [hʊks] [wɪð; wɪθ] ,

the	insects	already	used	to	hide	hooks	with	,
这	昆虫	已经	用过的	到	隐藏	钩子	和	,

他请她想一些新的昆虫或虫子，可以用来对付那条已经学会逃避危险的大鳟鱼，这条鳟鱼不再理会那些用来藏鱼钩的昆虫。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,

she	told	him	that	she	didn't	know	anything	about	it	,	and	,	what	was	more	,
她	讲述	他	那	她	没有	知道	任何事物	关于	它	,	和	,	什么	曾是	更多的	,

她告诉他她对此一无所知，而且，更重要的是，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] ,

she	didn't	care	to	,
她	没有	关心	到	,

她不在乎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

and	she	didn't	think	her	brother	was	a	very	nice	boy	to	care	for	such
和	她	没有	思考	她	兄弟	曾是	一个	非常	好的	男生	到	关心	为了	这样的

['dɜːrti] [θɪŋz] [hɪm'self] .

dirty	things	himself	.
肮脏的	事物	他自己	.

她不认为她哥哥是个好孩子，会自己去照看这种肮脏的东西。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['mɪstər] . ['mɔrtənz]

The	change	in	the	relations	of	the	boys	with	Paul	did	not	escape	Mr	.	Morton's
这	改变	在	这	关系	的	这	男孩们	和	保罗	做过	不是	逃脱	先生	.	莫顿

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

莫顿先生注意到了男孩们与保罗关系的变化；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [njuɪst] ['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] ,

and	when	he	questioned	his	newest	pupil	,	and	learned	the	cause	,
和	什么时候	他	被质问	他的	最新	瞳孔	,	和	学习	这	原因	,

当他询问他最新的学生，并得知原因后，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [send] [pɔːl] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

he	made	an	excuse	to	send	Paul	home	for	something	,
他	制成	一个	原谅	到	发送	保罗	家	为了	某物	,

他找了个借口把保罗打发回家，

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz]

and	then	told	the	boys	that	to	pry	into	the	affairs	of	other	people	was
和	然后	讲述	这	男孩们	那	到	撬	进入	这	事务	的	其他	人们	曾是

[moʊst] [ʌn'mænərli] ,

most	unmannerly	,
最多	没礼貌	,

然后告诉孩子们，窥探他人的私事是非常没有礼貌的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ]

and	that	he	thought	Paul	had	been	too	good	a	fellow	to	deserve	such
和	那	他	想法	保罗	有	到过	也	好的	一个	同伴	到	应得	这样的

['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

treatment	at	the	hands	of	his	companions	.
治疗	在	这	双手	的	他的	同伴	.

他认为保罗是个好人，不应该受到同伴们这样的对待。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] so106

The	boys	admitted	to	themselves	that	they	thought	so106
这	男孩们	承认	到	他们自己	那	他们	想法	so106

男孩们承认他们确实这么想。106

[tuː] ;

too	;
也	;

也;

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [tə'geðər] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'griːd]

and	when	next	they	were	out	-	of	-	doors	together	most	of	them	agreed
和	什么时候	下一个	他们	是	出去	-	的	-	门	一起	最多	的	他们	同意

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [pɔːl] ['greɪsən] [ə'baʊt]

with	each	other	that	there	should	be	no	more	questioning	of	Paul	Grayson	about
和	每个	其他	那	那里	应该	是	不	更多的	提问	的	保罗	格雷森	关于

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当他们下次一起外出时，他们中的大多数人都一致认为不应该再对保罗·格雷森本人进行任何盘问。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[sæm] ['wɔrˌdwɛl] [kə'rektli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] [wen] [hiː; hi] [sed]

Sam	Wardwell	correctly	expressed	the	sentiment	of	the	entire	school	when	he	said
山姆	沃德威尔	正确	表达	这	情绪	的	这	全部的	学校	什么时候	他	说

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [pɔːl] [wʊd] [suːn] [θɪŋk] [tuː; tə] [tel] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] ,

he	hoped	that	Paul	would	soon	think	to	tell	without	being	asked	,
他	希望	那	保罗	会	很快	思考	到	告诉	没有	存在	问	,

萨姆·沃德威尔正确地表达了全校师生的心声，他说他希望保罗很快就能主动想到要告诉大家，而不是被人问起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [bɔɪz]

because	it	was	certain	that	there	was	something	wonderful	about	him	;	boys
因为	它	曾是	肯定	那	那里	曾是	某物	精彩的	关于	他	;	男孩们

[wɜːr; wər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz] [kuːl] ,

were	not	usually	as	cool	,
是	不是	通常	作为	凉爽的	,

因为他身上肯定有某种令人着迷的特质；男孩通常没那么酷。

[strɔːŋ] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['fɪrləs] , [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] .

strong	,	good	-	natured	,	fearless	,	and	sensible	as	he	.
强的	,	好的	-	自然	,	无畏	,	和	明智的	作为	他	.

他像他一样强壮、善良、无所畏惧、明智。

['plez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Pleasant	relations	were	soon	restored	between	the	boys	,
令人愉快的	关系	是	很快	恢复	之间	这	男孩们	,

男孩们之间的关系很快恢复了融洽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

but	there	was	not	as	much	playing	in	the	school	-	yard	as	before	,
但	那里	曾是	不是	作为	很多	玩耍	在	这	学校	-	院子	作为	前	,

但是，孩子们在学校操场上玩耍的时间不如以前多了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [hɑːt] ;

for	the	weather	had	become	very	hot	;
为了	这	天气	有	变得	非常	热的	;

因为天气变得非常炎热；

[soʊ][ðə; ði]['juːʒuəl][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [reɪl]

so	the	usual	diversion	of	the	boys	was	to	sit	in	a	row	on	the	lower	rail
所以	这	通常	导流	的	这	男孩们	曾是	到	坐	在	一个	排	在	这	降低	轨

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd] [fens] ,

of	the	shady	side	of	the	school	-	yard	fence	,
的	这	阴凉	边	的	这	学校	-	院子	栅栏	,

所以男孩们通常的消遣方式就是坐在学校操场围栏阴凉一侧的较低栏杆上。

[ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] , [ɔːr] [ə'griː] [ə'pɑːn] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'keɪm] ['kuːlər] .

and	tell	stories	,	or	agree	upon	what	to	do	when	the	evening	became	cooler	.
和	告诉	故事	,	或者	同意	之上	什么	到	做	什么时候	这	晚上	成为	冷却器	.

然后讲故事，或者商量一下晚上天气转凉时要做什么。

[pɔːl] ['greɪsən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][bɔːl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə]

Paul	Grayson	occasionally	begged	for	a	game	of	ball	;	he	could	not	bear	to
保罗	格雷森	偶尔	乞求	为了	一个	游戏	的	球	;	他	可以	不是	熊	到

[biː; bi][soʊ]['leɪzi] ,

be	so	lazy	,
是	所以	懒惰的	,

保罗·格雷森偶尔会央求别人陪他玩球；他实在无法忍受自己如此懒惰。

[hiː; hi] [sed] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [ʃaɪn] ['hɑːtli] .

he	said	,	even	if	the	sun	did	shine	hotly	.
他	说	,	甚至	如果	这	太阳	做过	闪耀	热	.

他说，即使太阳炙烤着大地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['seldəm] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɑːn]

But	the	boys	could	seldom	agree	with	him	to	the	extent	of	playing	on
但	这	男孩们	可以	很少	同意	和	他	到	这	程度	的	玩耍	在

[ðə; ði] shadeless107

the	shadeless107
这	shadeless107

但男孩们很少会同意他的观点，以至于在阴影107上玩耍。

[bɔːl] - [graʊnd] ;

ball	-	ground	;
球	-	地面	;

球场；

[soʊ]['æftər] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pɔːl] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [graʊnd]

so	after	dismissal	in	the	afternoon	Paul	used	to	go	alone	to	the	ball	-	ground
所以	后	解雇	在	这	下午	保罗	用过的	到	去	独自的	到	这	球	-	地面

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,

behind	the	court	-	house	,
在后面	这	法庭	-	房子	,

所以，保罗下午下班后常常独自一人去法院后面的球场。

[ænd; ənd] ['præktɪs] ['rʌnɪŋ] , ['hɑːpɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] , [ʌn'tɪl]

and	practise	running	,	hopping	,	jumping	,	and	tossing	a	heavy	stone	,	until
和	实践	跑步	,	跳跃	,	跳	,	和	抛掷	一个	重的	石头	,	直到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

some	of	the	boys	,
一些	的	这	男孩们	,

并练习跑步、单脚跳、跳跃和投掷重石，直到一些男孩.....

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [pɔːl] ,

not	having	promised	to	abstain	from	talking	with	each	other	about	Paul	,
不是	拥有	承诺	到	弃权	从	说	和	每个	其他	关于	保罗	,

他们没有约定不再彼此谈论保罗，

['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [frend] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [klaʊn] ,

wondered	if	their	mysterious	friend	might	not	be	the	son	of	some	great	clown	,
想知道	如果	他们的	神秘	朋友	可能	不是	是	这	儿子	的	一些	伟大的	小丑	,

[ɔːr]['sɜːrkəs]['raɪdər] ,

or	circus	rider	,
或者	马戏团	骑士	,

他们怀疑这位神秘朋友会不会是某个著名小丑或马戏团骑手的儿子。

[ɔːr] [trə'piːz] [pər'fɔːrmər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

or	trapeze	performer	,	or	something	of	the	sort	.
或者	空中飞人	演员	,	或者	某物	的	这	种类	.

或者空中飞人表演者，或者类似的职业。

['pɔlz] ['eksərsaɪzɪz] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz]

Paul's	exercises	seemed	to	give	a	great	deal	of	entertainment	to	the	prisoners
保罗的	练习	似乎	到	给	一个	伟大的	交易	的	娱乐	到	这	囚犯

[ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ,

in	the	jail	,
在	这	监狱	,

保罗的锻炼似乎给监狱里的囚犯们带来了很多乐趣。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] ,

for	some	of	them	were	always	at	the	large	barred	window	,
为了	一些	的	他们	是	总是	在	这	大的	禁止	窗户	,

因为他们中的一些人总是待在那扇装有铁栅栏的大窗户旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]

and	the	counterfeiter	was	sure	to	be	at	the	small	one	the	moment	he
和	这	造假者	曾是	当然	到	是	在	这	小的	一	这	片刻	他

[hɜːrd] [pɔːl] [kʌm] ['wɪslɪŋ] [baɪ] ;

heard	Paul	come	whistling	by	;
听到	保罗	来	吹口哨	经过	;

造假者一听到保罗吹着口哨走过来，肯定就立刻来到小店门口了；

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [sel] , ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['veri] [smɔːl] ['wɪndoʊ] ,

and	well	he	might	,	for	that	cell	,	lighted	only	by	a	single	very	small	window	,
和	出色地	他	可能	,	为了	那	细胞	,	照明	仅有的	经过	一个	单身的	非常	小的	窗户	,

他完全有可能这么做，因为那间牢房里只有一扇很小的窗户透光。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [hoʊl] [deɪz] [ɪn] .

must	have	been	a	dismal	place	to	spend	whole	days	in	.
必须	有	到过	一个	惨淡	地方	到	花费	所有的	天	在	.

那一定是个让人整天待着都很阴暗的地方。

[frʌm; frəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prizənəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [pɔ:l] ['faɪnəli]

From	occasionally	looking	at	the	prisoners	from	the	play	-	ground	Paul	finally
从	偶尔	寻找	在	这	囚犯	从	这	玩	-	地面	保罗	最后

[keɪm] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

came	to	stare	at	them	for	several	minutes	at	a	time	.
来了	到	盯	在	他们	为了	一些	分钟	在	一个	时间	.

保罗最初只是偶尔在操场上看看囚犯，后来逐渐发展到每次盯着他们看好几分钟。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][bæd]

The	other	boys	could	not	see	what	there	could	be	about	such	a	lot	of	bad
这	其他	男孩们	可以	不是	看	什么	那里	可以	是	关于	这样的	一个	很多	的	坏的

[men] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [laɪk] [pɔ:l] ;

men	to	interest	a	fine	fellow	like	Paul	;
男人	到	兴趣	一个	美好的	同伴	喜欢	保罗	;

其他男孩不明白，像保罗这样优秀的小伙子怎么会对这么多坏人感兴趣；

[bʌt; bət] Canning108

but	Canning108
但	Canning108

但 Canning108

[fɔ:rbz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [tu:] [ɪf]

Forbes	explained	that	perhaps	the	spectacle	would	be	interesting	to	them	too	if
福布斯	解释	那	也许	这	奇观	会	是	有趣的	到	他们	也	如果

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz] ,

they	were	strangers	,
他们	是	陌生人	,

福布斯解释说，如果他们是陌生人，或许也会对这种景象感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ]

and	had	not	seen	the	prisoners	in	every	-	day	life	,	and	known	what	a
和	有	不是	已见	这	囚犯	在	每一个	-	天	生活	,	和	已知	什么	一个

['kɑ:mən] , ['stu:pɪd] ,

common	,	stupid	,
常见的	,	愚蠢的	,

而且他从未在日常生活中见过囚犯，也不知道一个普通、愚蠢的囚犯是什么样的人。

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [set] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

uninteresting	set	they	were	.
无聊	放	他们	是	.

这套书很无趣。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['kænɪŋ] [ri'maindid] [ðem; ðəm] ,

All	of	the	boys	,	Canning	reminded	them	,
全部	的	这	男孩们	,	罐头	提醒	他们	,

坎宁提醒他们，所有男孩

[hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [pʊt]

had	been	full	of	curiosity	about	the	counterfeiter	when	he	had	first	been	put
有	到过	满的	的	好奇心	关于	这	造假者	什么时候	他	有	第一的	到过	放

['ɪntu:][ðə; ði][dʒeɪl] ;

into	the	jail	;
进入	这	监狱	;

当他第一次被关进监狱时，他对这个伪钞犯充满了好奇；

[ðæt] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

that	,	he	explained	,	was	because	the	man	was	a	stranger	,
那	,	他	解释	,	曾是	因为	这	男人	曾是	一个	陌生人	,

他解释说，那是因为那个人是陌生人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	no	one	of	them	knew	a	thing	about	him	.
和	不	一	的	他们	知道	一个	事物	关于	他	.

他们中没有一个人对他一无所知。

[pɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Paul	was	in	exactly	the	same	condition	about	the	other	prisoners	,	and	the
保罗	曾是	在	确切地	这	相同的	状况	关于	这	其他	囚犯	,	和	这

['kaʊntərfɪtər] [tuː] .

counterfeiter	too	.
造假者	也	.

保罗对其他囚犯，包括那个伪造货币的人，也抱有同样的看法。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [bʌt; bət] ['pɔlz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz][nɑːt] ,

The	explanation	was	satisfactory	,	but	Paul's	interest	in	the	prisoners	was	not	,
这	解释	曾是	令人满意的	,	但	保罗的	兴趣	在	这	囚犯	曾是	不是	,

解释令人满意，但保罗对囚犯的关心却并不令人满意。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [spent] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [maɪt] ['ʌðərwaɪz]

for	all	the	time	he	spent	staring	at	the	side	of	the	jail	might	otherwise
为了	全部	这	时间	他	花费	凝视	在	这	边	的	这	监狱	可能	否则

[hæv; həv] [bɪn] [spent] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

have	been	spent	with	them	,
有	到过	花费	和	他们	,

他把所有时间都花在了盯着监狱墙壁上，而这些时间原本本可以用来陪伴他们。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] , [ɪk'septɪŋ] [pər'hæps][dʒoʊ] ['æpəlbi] , [felt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [ɪ'nʌf]

all	of	whom	,	excepting	perhaps	Joe	Appleby	,	felt	that	they	never	could	see	enough
全部	的	谁	,	除外	也许	乔	苹果比	,	毛毡	那	他们	绝不	可以	看	足够的

[ʌv; əv] [pɔːl] .

of	Paul	.
的	保罗	.

除了乔·阿普尔比之外，所有人都觉得永远都看不够保罗。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [pɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]

Some	of	them	were	shrewd	enough	to	reason	that	if	Paul	could	be	made
一些	的	他们	是	精明	足够的	到	原因	那	如果	保罗	可以	是	制成

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [set] [ðoʊz] [dʒeɪl] - [bɜːrdz] ['riːəli] [wɜːr; wər] ,

to	understand	what	a	miserable	set	those	jail	-	birds	really	were	,
到	理解	什么	一个	悲惨的	放	那些	监狱	-	鸟类	真的	是	,

他们当中有些人很精明，认为如果能让保罗明白那些囚犯的处境有多么悲惨，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ;

he	would	soon	cease	to	have	any	interest	in	them	;
他	会	很快	停止	到	有	任何	兴趣	在	他们	;

他很快就会对它们失去兴趣；

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['veriəs] [iks'kjuːziz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] prisoners109

so	they	made	various	excuses	to	talk	about	the	prisoners109
所以	他们	制成	各种各样的	借口	到	讲话	关于	这	prisoners109

所以他们找了各种借口来谈论囚犯109

[baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [miːn] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] .

by	name	,	and	tell	what	mean	and	dishonest	and	disgraceful	things	they	did	.
经过	姓名	,	和	告诉	什么	意思是	和	不诚实	和	可耻	事物	他们	做过	.

说出他们的姓名，并揭露他们所做的卑鄙、不诚实和可耻的事情。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [skiːm] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] ; [pɔːl] [hɪm'self] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prizənəz] ,

But	somehow	the	scheme	did	not	work	;	Paul	himself	talked	about	the	prisoners	,
但	不知何故	这	方案	做过	不是	工作	;	保罗	他自己	谈话	关于	这	囚犯	,

但不知何故，这个计划并没有奏效；保罗自己也谈到了囚犯们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmaindid] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hæd; həd] [waɪvz] [huː] [wɜːr; wər]

and	he	reminded	the	boys	that	some	of	those	men	had	wives	who	were
和	他	提醒	这	男孩们	那	一些	的	那些	男人	有	妻子们	WHO	是

[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;

being	unhappy	about	them	;
存在	不开心	关于	他们	;

他还提醒男孩们，这些人中有些妻子对他们很不满意；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] , [wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðərz] [ɪn] [ˈmɪzəri] ;

and	others	,	particularly	the	younger	ones	,	were	keeping	loving	mothers	in	misery	;
和	其他的	,	特别	这	年轻	一个	,	是	保持	爱	母亲们	在	苦难	;

而另一些人，特别是年轻一代，则让慈爱的母亲们陷入痛苦之中；

[ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈiːv(ə)n]

and	perhaps	some	of	them	had	children	that	were	suffering	,	even
和	也许	一些	的	他们	有	孩子们	那	是	痛苦	,	甚至

[ˈstɑːrvɪŋ] ,

starving	,
饥饿	,

也许他们当中有些人的孩子正在受苦，甚至挨饿。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [wɜːr; wər][ɪn][dʒeɪl] .

because	their	fathers	were	in	jail	.
因为	他们的	父亲们	是	在	监狱	.

因为他们的父亲在监狱里。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈfeloʊ] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [men] , [æskt] [pɔːl] ,

How	could	any	fellow	help	being	curious	about	men	,	asked	Paul	,
如何	可以	任何	同伴	帮助	存在	好奇的	关于	男人	,	问	保罗	,

保罗问道：“谁能不对男人感到好奇呢？”

[huːz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [pʊt] [sʌtʃ] [ˈstɔːriz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmænz][maɪnd] ?

whose	condition	put	such	stories	into	a	man's	mind	?
谁	状况	放	这样的	故事	进入	一个	男人的	头脑	?

是什么样的境遇让一个人脑海中浮现出这样的故事?

“ [pərˈhæps] , [tuː] , ” [pɔːl] [ˈɑːrgjuːd] , “ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ]

“	Perhaps	,	too	,	”	Paul	argued	,	“	some	of	those	men	are	not	as	bad	as	they
“	也许	,	也	,	”	保罗	争论	,	“	一些	的	那些	男人	是	不是	作为	坏的	作为	他们

[siːm] .

seem	.
似乎	.

保罗辩解道：“或许，这些人中有些并不像他们看起来那么坏。”

[ˈevri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪn][hɪm; ɪm] ;

Every	man	has	a	little	good	of	some	sort	in	him	;
每一个	男人	有	一个	小的	好的	的	一些	种类	在	他	;

每个人身上都有一点善良的品质；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔːŋ]

and	although	he	is	to	blame	for	not	letting	it	,	instead	of	his	wrong
和	虽然	他	是	到	责备	为了	不是	出租	它	,	反而	的	他的	错误的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

虽然他应该为没有放手而受到责备，但这并非因为他的想法有误，

[ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] .

manage	him	,	perhaps	some	day	he	may	change	.
管理	他	,	也许	一些	天	他	可能	改变	.

好好管教他，或许有一天他会改变。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [soʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr]

I	can't	help	wishing	so	about	all	of	those	fellows	in	the	jail	,	and	,	what	is	more
我	不能	帮助	祝	所以	关于	全部	的	那些	伙伴们	在	这	监狱	,	和	,	什么	是	更多的

,

,

,

我真心希望监狱里的那些家伙都能如此，而且，

[aɪ] ['wʊdnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] — [wʊd] [juː; jʊ] ? ” -

I	wouldn't	help	it	if	I	could	—	would	you	?	”	110
我	不会	帮助	它	如果	我	可以	—	会	你	?	”	-

即使我能帮上忙，我也不会帮忙——你会吗？”110

[noʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] ; [stɪl] , [ðeɪ] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ] ,

No	,	they	wouldn't	,	the	boys	thought	;	still	,	they	thought	also	,
不	,	他们	不会	,	这	男孩们	想法	;	仍然	,	他们	想法	还	,

不，他们不会的，男孩们心想；但他们又想，

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [felt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,

although	no	one	felt	exactly	like	saying	it	aloud	,
虽然	不	一	毛毡	确切地	喜欢	说	它	大声	,

虽然没有人真的想把话说出口，

[ðæt] [bɔɪz] [æt; ət] ['mɪstər] . ['mɔrtənz] [skuːl] [hæd; həd] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

that	boys	at	Mr	.	Morton's	school	had	some	good	in	them	,
那	男孩们	在	先生	.	莫顿	学校	有	一些	好的	在	他们	,

莫顿先生学校里的男孩们身上还是有一些善良的品质的。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ʃʊɚ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	were	a	great	deal	surer	to	appreciate	the	thoughtful	tendencies	of	a
和	是	一个	伟大的	交易	确定	到	欣赏	这	周到	倾向	的	一个

[gʊd] ['feloʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] [taʊn] ['ləʊfəz] [wɜːr; wər] ,

good	fellow	than	a	lot	of	worthless	town	loafers	were	,
好的	同伴	比	一个	很多	的	毫无价值	镇	乐福鞋	是	,

他们比许多游手好闲的城里闲汉更懂得欣赏好人的体贴周到。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kaʊntərfɪtər] .

to	say	nothing	of	a	dreadful	counterfeiter	.
到	说	没有什么	的	一个	可怕	造假者	.

更何况他还是个可怕的伪造者。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] [dʒoʊ] ['æpəlbi] , ['sʌmwʌt] ['snɪrɪŋli] ,

“	If	you	feel	that	way	,	”	said	Joe	Appleby	,	somewhat	sneeringly	,
“	如果	你	感觉	那	方式	,	”	说	乔	苹果比	,	有些	冷笑着	,

“如果你这么想的话，”乔·阿普尔比带着几分嘲讽说道。

['æftər] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['moʊmənts] ,

after	the	crowd	had	been	silent	for	two	or	three	moments	,
后	这	人群	有	到过	沉默的	为了	二	或者	三	时刻	,

人群沉默了两三秒后，

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['mɔrtən] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['prizənəz] ?

“	why	don't	you	go	with	Mr	.	Morton	when	he	visits	the	prisoners	?
“	为什么	不	你	去	和	先生	.	莫顿	什么时候	他	访问	这	囚犯	?

“莫顿先生探望囚犯时，你为什么不和他一起去呢？”

[aɪ] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [felt] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ;

I	would	do	it	if	I	felt	as	you	do	;
我	会	做	它	如果	我	毛毡	作为	你	做	;

如果我和你感觉一样，我也会这么做；

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

I	would	think	it	very	wrong	to	stay	away	.
我	会	思考	它	非常	错误的	到	停留	离开	.

我认为远离这件事非常不妥。

" ['dʒoʊz] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	Joe's	tone	,	as	he	said	this	,
"	乔的	语气	,	作为	他	说	这	,

“乔说这话时的语气，

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['tɔːntɪŋ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [pɔːl] [sprɪŋ]

was	so	absolutely	taunting	that	most	of	the	boys	expected	to	see	Paul	spring
曾是	所以	绝对地	嘲讽	那	最多	的	这	男孩们	预期的	到	看	保罗	春天

[æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm] ;

at	him	and	strike	him	;
在	他	和	罢工	他	;

保罗的挑衅如此彻底，以至于大多数男孩都以为会看到保罗扑向他并打他；

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [duː][soʊ] [ðəm'selvz] , [ɪf] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

they	certainly	would	do	so	themselves	,	if	big	enough	,	and	talked	to	in	that	way	.
他们	当然	会	做	所以	他们自己	,	如果	大的	足够的	,	和	谈话	到	在	那	方式	.

如果对方足够强大，并且以那种方式与他们交谈，他们肯定会自己这样做。

[bʌt; bət] [pɔːl] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][dəunt][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] . ”

But	Paul	merely	replied	,	“	I	don't	go	,	because	he	never	asked	me	to	.	”
但	保罗	仅仅	回复	,	“	我	不	去	,	因为	他	绝不	问	我	到	.	”

但保罗只是回答说：“我不去，因为他从来没有要求我去。”

“ [oʊ] , [dəunt][let] [ðæt] [stænd][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['kwɪkli] ;

“	Oh	,	don't	let	that	stand	in	your	way	,	”	said	Joe	,	quickly	;
“	哦	,	不	让	那	站立	在	你的	方式	,	”	说	乔	,	迅速地	;

“哦，别让这件事阻碍你，”乔赶紧说道；

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː][ðə; ði] ['æskɪŋ] [jɔːr'self] . -

“	you	can	easily	do	the	asking	yourself	.	111
“	你	能	容易地	做	这	问	你自己	.	-

你完全可以自己问这个问题。111

[aɪl] [æsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['delɪkət] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrd] .

I'll	ask	for	you	,	if	you	feel	delicate	about	putting	in	your	own	word	.
患病的	问	为了	你	,	如果	你	感觉	精美的	关于	推杆	在	你的	自己的	单词	.

如果你不好意思亲自开口，我可以替你问。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] ,

"	At	this	the	boys	felt	sure	there	would	be	a	fight	,
"	在	这	这	男孩们	毛毡	当然	那里	会	是	一个	斗争	,

男孩们听后确信肯定会发生打斗。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [pɔːl] [sæt]['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

but	to	their	great	surprise	Paul	sat	quietly	on	the	rail	,	and	replied	,
但	到	他们的	伟大的	惊喜	保罗	卫星	悄悄	在	这	轨	,	和	回复	,

但令他们大吃一惊的是，保罗静静地坐在栏杆上，回答说：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ; [ðæt] [ɪz] ,

“	I	should	be	much	obliged	if	you	would	;	that	is	,
“	我	应该	是	很多	有义务	如果	你	会	;	那	是	,

“如果您能这样做，我将不胜感激；也就是说，

[ɪf] [jʊə(r)] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [juː; jʊ][fɜːrst] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you're	man	enough	to	own	that	you	first	taunted	me	about	it	.
如果	你是	男人	足够的	到	自己的	那	你	第一的	嘲讽	我	关于	它	.

如果你够胆承认这一点，那说明你当初还嘲笑过我。

" [dʒoʊ] [əˈroʊz] ,

"	Joe	arose	,
"	乔	出现	,

乔站了起来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] [tuː; tə]

and	looked	as	proud	as	if	he	were	about	to	lead	a	whole	army	to
和	看起来	作为	自豪的	作为	如果	他	是	关于	到	带领	一个	所有的	军队	到

['sɜːrt(ə)n] ['vɪktəri] .

certain	victory	.
肯定	胜利	.

他神情骄傲，仿佛即将率领一支军队取得一场必胜的胜利。

" [aɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] , [tuː] . "

"	I'll	do	it	,	"	said	he	,	"	and	right	away	,	too	.	"
"	患病的	做	它	,	"	说	他	,	"	和	正确的	离开	,	也	.	"

"我会做的，"他说，"而且马上就做。"

" [ænd; ənd] [aɪ] , " [sed] ['kænɪŋ] [fɔːrbz] , " [wɪl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri]

"	And	I	,	"	said	Canning	Forbes	,	"	will	go	along	to	see	that	you	tell	the	story
"	和	我	,	"	说	罐头	福布斯	,	"	将要	去	沿着	到	看	那	你	告诉	这	故事

[kəˈrektli] ,

correctly	,
正确	,

"而我，"坎宁·福布斯说，"会陪同你一起去，确保你把故事讲清楚。"

[ænd; ənd] [duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['greɪsən] .

and	do	full	justice	to	Grayson	.
和	做	满的	正义	到	格雷森	.

并充分肯定格雷森的贡献。

" [dʒoʊ] [skauld] ['terəbli] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['kænɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['feloʊ] ,

"	Joe	scowled	terribly	at	this	,	but	Canning	,	although	a	very	quiet	fellow	,
"	乔	皱着眉头	可怕	在	这	,	但	罐头	,	虽然	一个	非常	安静的	同伴	,

乔听了这话，眉头皱得老大，但坎宁虽然是个很安静的人，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] , [ðæt] [dʒoʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

had	such	a	determined	way	in	everything	he	undertook	,	that	Joe	knew	it
有	这样的	一个	决定	方式	在	一切	他	承担	,	那	乔	知道	它

[wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] ,

was	useless	to	remonstrate	,
曾是	无用	到	抗议	,

他做事如此坚定，以至于乔知道劝阻他是徒劳的。

[soʊ] [hiː; hi] [stroʊd] ['sʌlənli] [əˈlɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['kænɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

so	he	strode	sullenly	along	,	with	Canning	at	his	side	.
所以	他	大步走	闷闷不乐地	沿着	,	和	罐头	在	他的	边	.

于是他闷闷不乐地大步向前走去，坎宁跟在他身边。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['ʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; [ðen] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

The	other	boys	looked	for	a	moment	in	utter	astonishment	;	then	,	as	with	one
这	其他	男孩们	看起来	为了	一个	片刻	在	说出	惊讶	;	然后	,	作为	和	一

[əˈkɔːrd] ,

accord	,
符合	,

其他男孩们愣愣地看了一会儿，满脸惊讶；然后，仿佛异口同声地说：

[ɔːl] [bʌt; bət] [pɔːl] [sprʌŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

all	but	Paul	sprung	to	their	feet	and	followed	.
全部	但	保罗	弹簧	到	他们的	脚	和	随后	.

除了保罗以外，所有人都跳起来跟了上去。

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] , as112

Mr	.	Morton	was	astonished	at	the	irruption	,	as112
先生	.	莫顿	曾是	惊讶	在	这	爆发	,	as112

莫顿先生对这场骚乱感到震惊，as112

[hɪz; ɪz] [bel] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['saʊndɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['dʒoʊz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd]

his	bell	had	not	been	sounded	;	but	he	listened	to	Joe's	request	and
他的	钟	有	不是	到过	听起来	;	但	他	听着	到	乔的	要求	和

[tuː; tə] ['kænɪŋz] ['steɪtmənt] ,

to	Canning's	statement	,
到	罐头食品	陈述	,

他的钟声还没有响起；但他听取了乔的请求和坎宁的陈述。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['frægmənts] [ˌvɔlən'tiəd] [baɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

which	was	supported	by	fragments	volunteered	by	other	boys	;	then	he	replied	,
哪个	曾是	有	经过	片段	自愿	经过	其他	男孩们	;	然后	他	回复	,

其他男孩自愿提供的零碎信息也印证了这一点；然后他回答说：

“ [aɪ] [wɪl] ['glædli] [teɪk] [pɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

“	I	will	gladly	take	Paul	with	me	,
“	我	将要	乐意	拿	保罗	和	我	,

“我很乐意带保罗一起走。”

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [njuɪst] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə]

but	am	sorry	that	the	newest	pupil	in	the	school	should	be	the	first	to
但	是	对不起	那	这	最新	瞳孔	在	这	学校	应该	是	这	第一的	到

[ɪk'spres] [ə; eɪ] [kaɪnd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] .

express	a	kind	thought	about	the	unfortunates	in	the	jail	.
表达	一个	种类	想法	关于	这	不幸的	在	这	监狱	.

但令我感到遗憾的是，学校里最新入学的学生竟然是第一个对监狱里的不幸者表达善意的人。

” [ðen] [dʒoʊ] ['æpəlbi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['kænɪŋ] [fɔːrbz] [dɪd] ['laɪkwaɪz] ,

”	Then	Joe	Appleby	hung	his	head	,	and	Canning	Forbes	did	likewise	,
”	然后	乔	苹果比	悬挂	他的	头	,	和	罐头	福布斯	做过	同样地	,

“然后乔·阿普尔比低下了头，坎宁·福布斯也同样低下了头。”

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [bʌt; bət] ['beni] [rʌʃt] [tuː; tə]

and	most	of	the	other	boys	followed	their	example	;	but	Benny	rushed	to
和	最多	的	这	其他	男孩们	随后	他们的	例子	;	但	本尼	匆忙	到

[ðə; ði] [saɪd] ['wɪndoʊ] ,

the	side	window	,
这	边	窗户	,

其他大多数男孩都效仿了他们；但本尼却冲到侧窗边，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [its] [ɔːl] [raɪt] , [pɔːl] ; [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ]

thrust	his	head	out	,	and	shouted	,	“	It's	all	right	,	Paul	;	he	says	you	can	go
推力	他的	头	出去	,	和	喊叫	,	“	它是	全部	正确的	,	保罗	;	他	说道	你	能	去

.

:
.

他探出头，喊道：“保罗，没事了；他说你可以走了。”

” [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æt; ət] ['beni] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['beni] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	Then	all	the	boys	laughed	at	Benny	,	at	which	Benny	blushed	,	and	the
”	然后	全部	这	男孩们	笑了	在	本尼	,	在	哪个	本尼	脸红了	,	和	这

['tiːtʃər] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [bel] ,

teacher	rung	his	bell	,
老师	梯子	他的	钟	,

“然后所有男生都嘲笑本尼，本尼脸红了，老师摇了摇铃。”

[wɪtʃ] [kɔːld] [ɪn][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [pɔːl] .

which	called	in	no	one	but	Paul	.
哪个	称为	在	不	一	但	保罗	.

除了保罗之外，没有人被叫来。

[ðen] [ðə; ði] [skuːl] [keɪm] [tuː; tə]['ɔːrdər] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['blʌndəd] ['oʊvər][ðer; ðər]

Then	the	school	came	to	order	;	but	most	of	the	boys	blundered	over	their
然后	这	学校	来了	到	命令	;	但	最多	的	这	男孩们	犯错	超过	他们的

['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

lessons	that	afternoon	,
课程	那	下午	,

随后学校恢复了秩序；但那天下午大多数男生上课都磕磕绊绊。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [bɔɪz] [ðæt] [ə'tendid]

for	their	minds	were	full	of	what	they	had	to	tell	to	boys	that	attended
为了	他们的	思想	是	满的	的	什么	他们	有	到	告诉	到	男孩们	那	参加

['ʌðər] [skuːlz] ,

other	schools	,
其他	学校	,

因为她们满脑子想的都是要跟其他学校的男孩们讲些什么。

[ɔːr][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] .

or	did	not	go	to	school	at	all	.
或者	做过	不是	去	到	学校	在	全部	.

或者根本没上过学。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ,

The	visit	of	Paul	to	the	prison	was	made	that	very	afternoon	,
这	访问	的	保罗	到	这	监狱	曾是	制成	那	非常	下午	,

保罗当天下午就去监狱探望了囚犯。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ['nɪrli] ['evri] family113

and	before	night	nearly	every	family113
和	前	夜晚	几乎	每一个	family113

夜幕降临前，几乎每个家庭113

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

in	the	town	had	heard	of	how	it	had	come	to	pass	,
在	这	镇	有	听到	的	如何	它	有	来	到	经过	,

镇上的人都听说了这件事的来龙去脉。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [pɔːl] ['greɪsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] ,

and	determined	that	Paul	Grayson	was	a	noble	fellow	,
和	决定	那	保罗	格雷森	曾是	一个	高贵	同伴	,

并认定保罗·格雷森是一位高尚的人。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstəri] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

no	matter	how	much	mystery	there	might	be	about	him	.
不	事情	如何	很多	神秘	那里	可能	是	关于	他	.

无论他身上有多少谜团。

['beni] ['mæloʊ] ,

Benny	Mallow	,
本尼	锦葵	,

本尼·马洛，

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] — [fɔːr; fər] [pɔːl] [kʊd; kəd] [nɑːt]
having learned in advance that the visit was contemplated — for Paul could not
拥有 学习 在 进步 那 这 访问 曾是 思考 — 为了 保罗 可以 不是
[get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['æftər] [skuːl] [ɪk'sept] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] — ['beni] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔːrnər]
get rid of him after school except by telling him — Benny waited at a corner
得到 摆脱 的 他 后 学校 除了 经过 讲述 他 — 本尼 等待 在 一个 角落
[nɪr] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ʌn'tɪl] [pɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [keɪm] [aʊt] .
near the jail until Paul and the teacher came out .
靠近 这 监狱 直到 保罗 和 这 老师 来了 出去 .

由于事先得知保罗打算来探望他（因为保罗放学后除了告诉保罗之外，没有别的办法摆脱他），本尼就在监狱附近的一个角落里等着，直到保罗和老师出来。

[hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ,
He hid himself for a moment or two ,
他 隐藏 他自己 为了 一个 片刻 或者 二 ,

他躲藏了一会儿。

[soʊ] [ðæt] [pɔːl] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid]
so that Paul would not think he had been watching him ; then he hurried
所以 那 保罗 会 不是 思考 他 有 到过 观看 他 ; 然后 他 慌忙
[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [blɑːk] ,
around a block ,
大约 一个 堵塞 ,

免得保罗以为他一直在监视自己；然后他匆匆绕过一个街区，

[ˌɪntə'septɪd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [stɑːp] [pɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
intercepted the couple , and made some excuse to stop Paul for a moment
截获 这 夫妻 , 和 制成 一些 原谅 到 停止 保罗 为了 一个 片刻
.
:
.

他拦住了这对情侣，并找了个借口拦住保罗一会儿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , ['beni] ,
As soon as Mr . Morton had gone ahead a little way , Benny ,
作为 很快 作为 先生 . 莫顿 有 已消失 前方 一个 小的 方式 , 本尼 ,

莫顿先生刚走远一点，本尼就

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bluː] [aɪz] ['waɪdər] ['oʊpən] [ðæn; ðən] ['evər] , [æskt] , “ [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
with his great blue eyes wider open than ever , asked , “ How was it ? ”
和 他的 伟大的 蓝色的 眼睛 更广泛 打开 比 曾经 , 问 , “ 如何 曾是 它 ? ”

他睁大了他那双湛蓝的眼睛，问道：“感觉怎么样？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , ” [sed] [pɔːl] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
“ It was dreadful , ” said Paul , whose eyes were red , as if he had been
“ 它 曾是 可怕 , ” 说 保罗 , 谁 眼睛 是 红色的 , 作为 如果 他 有 到过
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

“太可怕了，”保罗说道，他的眼睛通红，好像哭过似的。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['evər] [goʊ] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['beni] ,
“ Then you won't ever go again , will you ? ” said Benny ,
“ 然后 你 惯于 曾经 去 再次 , 将要 你 ? ” 说 本尼 ,

“那你以后再也不会去了，对吧？”本尼说。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [skwiːz] .
giving his friend's hand a sympathetic squeeze .
给予 他的 朋友们 手 一个 交感神经 挤 .

他同情地握了握朋友的手。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , ” [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , [soʊ] ['ʃɑːrpli] that114
“ Yes , I will , ” exclaimed Paul , so sharply that114
“ 是的 , 我 将要 , ” 惊呼 保罗 , 所以 尖锐地 that114

“是的，我会的，”保罗大声说道，语气如此尖锐，以至于114

['beni] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
Benny was frightened .
本尼 曾是 害怕 .

本尼很害怕。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , [ænd; ənd] [sɔː] ['pɔlz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
He looked up inquiringly , and saw Paul's eyes filled with tears .
他 看起来 向上 询问地 , 和 锯 保罗的 眼睛 已填 和 眼泪 .

他抬起头，疑惑地看着保罗，发现他眼里噙满了泪水。

“ [aɪl] [goʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [tiːzd] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,
“ I'll go again , and often , now that I've been teased into doing it ; but ,
“ 患病的 去 再次 , 和 经常 , 现在 那 我已经 到过 戏弄 进入 正在做 它 ; 但 ,
['beni] ['mæloʊ] ,
Benny Mallow ,
本尼 锦葵 ,

“既然有人怂恿我这么做，我以后还会去，而且会经常去；但是，本尼·马洛，

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] ,
if you tell a single boy that I cried ,
如果 你 告诉 一个 单身的 男生 那 我 哭 ,

如果你告诉任何一个男孩我哭了，

[aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . ”
I'll never speak to you again in this world . ”
患病的 绝不 说话 到 你 再次 在 这 世界 . ”

我这辈子都不会再跟你说话了。

“ [aɪ][wəʊnt] — [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] ['beni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] — [fɔːr; fər] [wiːks] .
“ I won't — oh , I won't , ” said Benny , and he kept his word — for weeks .
“ 我 惯于 — 哦 , 我 惯于 , ” 说 本尼 , 和 他 保留 他的 单词 — 为了 周 .

“我不会——哦，我不会，”本尼说道，而且他信守诺言——好几个星期都是如此。

[pɔːl] ['greɪsən] [ænd; ənd] ['beni] ['mæloʊ] . -
PAUL GRAYSON AND BENNY MALLOW . 117
保罗 格雷森 和 本尼 锦葵 . -

保罗·格雷森和本尼·马洛。117

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

['bɛniz] ['pɑːrti] .
BENNY'S PARTY .
本尼的 派对 .

本尼的派对。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['mɔrtənz] [skuːl] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
Morton's school closed on the last day of June ,
莫顿 学校 关闭 在 这 最后的 天 的 六月 ,

莫顿的学校在六月的最后一天关闭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:gres]

and	the	parents	of	the	pupils	were	so	well	pleased	with	the	progress
和	这	父母	的	这	学生	是	所以	出色地	高兴	和	这	进步

[ðer; ðər] [sʌnz] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] ,

their	sons	had	made	that	almost	all	of	them	thanked	the	teacher	,
他们的	儿子们	有	制成	那	几乎	全部	的	他们	谢谢	这	老师	,

学生家长们对儿子们取得的进步非常满意，几乎所有人都向老师表示了感谢。

[bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

besides	paying	him	,	and	they	hoped	that	he	would	open	it	again	in	the
除了	付费	他	,	和	他们	希望	那	他	会	打开	它	再次	在	这

['ɔ:təm] .

autumn	.
秋天	.

除了付钱给他之外，他们还希望他能在秋天重新开业。

['mɪstər] . ['mɔ:rtən] [θæŋkt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt]

Mr	.	Morton	thanked	the	gentlemen	in	return	,	and	said	he	would	think	about
先生	.	莫顿	谢谢	这	先生们	在	返回	,	和	说	他	会	思考	关于

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

莫顿先生回谢了两位先生，并表示他会考虑一下；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rm] [ən'les] [mɔ:r]

he	was	not	certain	that	he	could	afford	to	begin	a	new	term	unless	more
他	曾是	不是	肯定	那	他	可以	买得起	到	开始	一个	新的	学期	除非	更多的

['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪst] ,

pupils	were	promised	,
学生	是	承诺	,

他不确定自己是否有能力开始新学期，除非有人承诺招收更多学生。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kaʊnti] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ['betər] [bɔɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

although	he	did	not	believe	the	entire	county	could	supply	better	boys	than	those
虽然	他	做过	不是	相信	这	全部的	县	可以	供应	更好的	男孩们	比	那些

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɔ:t] [æt; ət] [leɪktən] .

he	had	already	taught	at	Laketon	.
他	有	已经	教授	在	莱克顿	.

尽管他不认为整个县都能提供比他在莱克顿教过的学生更优秀的男孩。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ,

The	boys	,	when	they	heard	this	,
这	男孩们	,	什么时候	他们	听到	这	,

男孩们听到这话后，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] , [soʊ] [ðeɪ]

determined	that	they	would	not	be	outdone	in	the	way	of	compliment	,	so	they
决定	那	他们	会	不是	是	胜过	在	这	方式	的	赞扬	,	所以	他们

[rɪ'zɑ:lvd] ,

resolved	,
已解决	,

他们决心不让别人在赞美方面胜过自己，于是他们决定：

[æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['mi:tɪŋ] [held] in118

at	a	full	meeting	held	in118
在	一个	满的	会议	握住	in118

在118年举行的一次全体会议上

[sæm] - ['fɑ:ðɚz] [bɑ:rn] , [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] ,

Sam	Wardwell's	father's	barn	,	that	Mr	.	Morton	was	a	brick	,
山姆	-	父亲的	谷仓	,	那	先生	.	莫顿	曾是	一个	砖	,

山姆·沃德威尔父亲的谷仓，莫顿先生是一块砖头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [wʊd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] -

and	the	class	would	prove	it	by	giving	him	as	handsome	a	gold	watch	-
和	这	班级	会	证明	它	经过	给予	他	作为	英俊的	一个	金子	手表	-

[tʃeɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv]

chain	as	could	be	bought	by	a	contribution	of	fifty	cents	from	each	of
链	作为	可以	是	买	经过	一个	贡献	的	五十	分	从	每个	的

[ðə; ði] ['twenti] - [θriː] [bɔɪz] .

the	twenty	-	three	boys	.
这	二十	-	三	男孩们	.

全班同学会用实际行动来证明这一点：他们每人拿出五毛钱，为他买了一条非常漂亮的金表链。

['evri] [bɔɪ] [peɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪfti] [sents] ,

Every	boy	paid	in	his	fifty	cents	,
每一个	男生	有薪酬的	在	他的	五十	分	,

每个男孩都交了五毛钱。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['treʒərz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

although	some	of	them	had	to	part	with	special	treasures	in	order	to
虽然	一些	的	他们	有	到	部分	和	特别的	宝藏	在	命令	到

[get][ðə; ði] ['mʌni] .

get	the	money	.
得到	这	钱	.

虽然他们中的一些人不得不变卖珍贵的财物才能获得这笔钱。

['beni] ['mæloʊ] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [egz] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['fɔːrti] -

Benny	Mallow	sacrificed	his	whole	collection	of	birds	'	eggs	,	which	included	forty	-
本尼	锦葵	牺牲	他的	所有的	收藏	的	鸟类	-	鸡蛋	,	哪个	包括	四十	-

['sev(ə)n] [və'raɪətiz] ,

seven	varieties	,
七	品种	,

本尼·马洛牺牲了他全部的鸟蛋收藏，其中包括47个品种。

['æftər] ['hævɪŋ] [fɜːrst] ['veɪnli] [en'devəd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɑːn] [tuː] [moʊl] - [skɪnz] , [hɪz; ɪz]

after	having	first	vainly	endeavored	to	raise	the	money	upon	two	mole	-	skins	,	his
后	拥有	第一的	徒劳地	努力	到	增加	这	钱	之上	二	痣	-	皮肤	,	他的

['swɪmɪŋ] [taɪts] ,

swimming	tights	,
游泳	紧身裤	,

在最初徒劳地尝试用两张鼹鼠皮和他的泳裤来筹钱之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['laɪən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['nɪrli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	a	very	large	lion	that	he	had	spent	nearly	a	day	in	cutting	from	a
和	一个	非常	大的	狮子	那	他	有	花费	几乎	一个	天	在	切割	从	一个

[mə'nædʒəri] ['poʊstər] .

menagerie	poster	.
动物园	海报	.

还有一头他花了将近一天时间从动物园海报上剪下来的非常大的狮子。

[ðə; ði] [tʃeɪn] , ['suːtəbli] [ɪn'skraɪbd] , [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [spiːtʃ] [baɪ][dʒoʊ]

The	chain	,	suitably	inscribed	,	was	formally	presented	in	a	neat	speech	by	Joe
这	链	,	适当地	铭文	,	曾是	正式地	呈现	在	一个	整洁的	演讲	经过	乔

['æpəlbi] ;

Appleby	;
苹果比	;

这条刻有铭文的项链由乔·阿普尔比在一段简洁明了的致辞中正式赠送；

[pɔːl] ['greɪsən] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]
Paul **Grayson** **absolutely** **refused** **to** **do** **it** **,** **insisting** **that** **Joe** **was** **the** **real**
保罗 格雷森 绝对地 拒绝 到 做 它 , 坚持 那 乔 曾是 这 真实的
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;
head **of** **the** **school** **;**
头 的 这 学校 ;

保罗·格雷森坚决拒绝这样做，坚持认为乔才是学校真正的校长；

[ɪn'diːd] , [pɔːl] [hɪm'self] [æskt] [dʒoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ] ,
indeed **,** **Paul** **himself** **asked** **Joe** **to** **make** **the** **speech** **,**
的确 , 保罗 他自己 问 乔 到 制作 这 演讲 ,

事实上，是保罗本人邀请乔来发表演讲的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [dʒoʊ] [hɪm'self] [prə'naʊnst] [pɔːl] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gʊd] ['feloʊ] ,
and **from** **that** **time** **forth** **Joe** **himself** **pronounced** **Paul** **a** **royal** **good** **fellow** **,**
和 从 那 时间 前进 乔 他自己 发音 保罗 一个 皇家 好的 同伴 ,

从那时起，乔就一直称赞保罗是个非常好的伙伴。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl]['gɜːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [huː] [wɔːr] [lɔːŋ]
and **even** **introduced** **him** **to** **all** **girls** **of** **his** **acquaintance** **who** **wore** **long**
和 甚至 介绍 他 到 全部 女孩们 的 他的 熟人 WHO 穿着 长的
['dresɪz] . -
dresses **.** **119**
连衣裙 . -

甚至还把他介绍给了他认识的所有穿长裙的女孩。119

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [skuːl] [kloʊzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['bɪzi] [æt; ət][wʌn][sɔːrt]
For **at** **least** **a** **month** **after** **school** **closed** **the** **boys** **were** **as** **busy** **at** **one** **sort**
为了 在 至少 一个 月 后 学校 关闭 这 男孩们 是 作为 忙碌的 在 一 种类
[ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [lɔːst] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk]
of **play** **and** **another** **as** **if** **they** **had** **a** **great** **deal** **of** **lost** **time** **to** **make**
的 玩 和 其他 作为 如果 他们 有 一个 伟大的 交易 的 丢失的 时间 到 制作
[ʌp] .
up **.**
向上 .

学校放假后的至少一个月里，男孩们忙于各种各样的游戏，仿佛他们有很多失去的时间需要弥补。

['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [kən'sʊmd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Getting **ready** **for** **the** **Fourth** **of** **July** **consumed** **nearly** **a** **week** **,**
获得 准备好 为了 这 第四 的 七月 消耗 几乎 一个 星期 ,

准备七月四日独立日活动花了将近一周的时间，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] .
and **getting** **over** **the** **accidents** **of** **the** **day** **took** **a** **week** **more** **.**
和 获得 超过 这 事故 的 这 天 采取 一个 星期 更多的 .

而从当天发生的意外事故中恢复过来又花了一周时间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['fɪʃɪŋ] ['evri] [deɪ] ; ['ʌðər] [traɪd] ['boʊtɪŋ] ;
Some **of** **the** **boys** **went** **fishing** **every** **day** **;** **others** **tried** **boating** **;**
一些 的 这 男孩们 去 钓鱼 每一个 天 ; 其他的 尝试 划船 ;

有些男孩每天都去钓鱼；另一些男孩则尝试划船；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [meɪd] [lɔːŋ] [pə'destriən] [tuə; tuːr] — [ɔːr] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː]

two	or	three	made	long	pedestrian	tours	—	or	started	on	them	—	and	a	few
二	或者	三	制成	长的	行人	旅游	—	或者	开始	在	他们	—	和	一个	很少

[went] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ænd; ənd] [pɔːl] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ˌmɪnərə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [bə'tænɪk(ə)l]

went	with	Mr	.	Morton	and	Paul	on	short	mineralogical	and	botanical
去	和	先生	.	莫顿	和	保罗	在	短的	矿物学	和	植物

[iks'kəːʃənz] .

excursions	.
短途旅行	.

两三个人进行了长途步行游览——或者开始了长途步行游览——还有几个人跟随莫顿先生和保罗进行了短途矿物学和植物学考察。

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [mɪr] [spɔːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪrisəm] , ['ɔːgəst] [keɪm] [ɪn] ,

Then	,	just	as	mere	sport	began	to	be	wearisome	,	August	came	in	,
然后	,	只是	作为	仅仅	运动	开始	到	是	令人厌倦的	,	八月	来了	在	,

然后，正当人们开始对单纯的体育运动感到厌倦时，八月来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [fruːts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['raɪpən] .

and	the	larger	fruits	of	all	sorts	began	to	ripen	.
和	这	更大的	水果	的	全部	排序	开始	到	熟	.

各种较大的水果开始成熟。

[fruːt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['plenti] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [leɪktən] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ə'tætʃt] ['speʃ(ə)l] ['vælјuː] [tuː; tə]

Fruit	was	so	plenty	in	and	about	Laketon	that	no	one	attached	special	value	to
水果	曾是	所以	很多	在	和	关于	莱克顿	那	不	一	随附的	特别的	价值	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

莱克顿及其周边地区水果非常多，所以没有人觉得水果有特殊价值；

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bɔɪ] ['niːdɪd] ['oʊnli] [tuː; tə] [æsk] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] ,

a	respectable	boy	needed	only	to	ask	in	order	to	get	all	he	could	eat	,
一个	可敬	男生	需要	仅有的	到	问	在	命令	到	得到	全部	他	可以	吃	,

一个品行端正的男孩只需要开口要，就能吃饱喝足。

[soʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['gaːdnz] [tuː; tə] [traɪ] ['ɜːrli] ['æplz] [ɔːr] [plʌmz] [ɔːr] [perz]

so	boys	were	invited	to	each	other's	gardens	to	try	early	apples	or	plums	or	pears
所以	男孩们	是	受邀	到	每个	其他的	花园	到	尝试	早期的	苹果	或者	李子	或者	梨

,

,

,

于是，男孩们被邀请到彼此的花园里品尝早熟的苹果、李子或梨。

[ænd; ənd] [æz; əz] [noʊ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ʃʊr] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələr] [fruːt] [ɔːr] [və'raɪəti] [hiː; hi] [moʊst] [laɪkt]

and	as	no	boy	was	exactly	sure	which	particular	fruit	or	variety	he	most	liked
和	作为	不	男生	曾是	确切地	当然	哪个	特别的	水果	或者	种类	他	最多	喜欢

,

,

,

而且，没有哪个男孩能确切地说出自己最喜欢哪种水果或品种，

[ðə; ði] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [və'raɪətiz] .

the	visits	were	about	as	numerous	as	the	varieties	.
这	访问	是	关于	作为	很多的	作为	这	品种	.

参观人数和品种数量差不多。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] ['raɪpənd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] who120

Later	in	the	month	the	peaches	ripened	;	and	as	the	boy	who120
之后	在	这	月	这	桃子	成熟的	;	和	作为	这	男生	who120

月底，桃子成熟了；而那个男孩120

[kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ə; eɪ]['hætfʊl][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

could	not	eat	a	hatful	at	a	sitting	was	not	considered	very	much	of	a
可以	不是	吃	一个	满	在	一个	坐着	曾是	不是	经过考虑的	非常	很多	的	一个

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

一次吃不下一大碗饭的人，会被认为不太称职。

['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [klɪr] [deɪ] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [piːtʃ] - [triːz] .

several	hours	of	every	clear	day	were	consumed	by	attention	to	peach	-	trees	.
一些	小时	的	每一个	清除	天	是	消耗	经过	注意力	到	桃	-	树木	.

每个晴朗的日子里，都要花几个小时照料桃树。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['duːtiz] ,

Besides	all	these	delightful	duties	,
除了	全部	这些	愉快	职责	,

除了这些令人愉快的职责之外，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [koʊld]['siːz(ə)n] .

a	great	deal	of	talking	had	to	be	done	about	the	coming	cold	season	.
一个	伟大的	交易	的	说	有	到	是	完毕	关于	这	未来	寒冷的	季节	.

关于即将到来的寒冷季节，大家需要进行大量的讨论。

[bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [spent] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] [bɪ'gæn][ɪn]

Boys	who	had	spent	unsatisfactory	autumns	and	winters	in	other	years	began	in
男孩们	WHO	有	花费	不令人满意	秋天	和	冬天	在	其他	年	开始	在

[taɪm] [tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [skeɪts] ,

time	to	trade	for	such	skates	,
时间	到	贸易	为了	这样的	冰鞋	,

那些在往年度过不愉快的秋冬季的男孩们，开始及时地用旧冰鞋去交换这样的溜冰鞋。

[ɔːr] [sled] , [ɔːr] [geɪm] [bægz] , [ɔːr] ['ʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ,

or	sleds	,	or	game	bags	,	or	other	necessities	as	they	might	be	without	,
或者	雪橇	,	或者	游戏	包	,	或者	其他	必需品	作为	他们	可能	是	没有	,

或者雪橇、猎物袋或其他他们可能缺少的必需品，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] ['treɪdɪd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	result	was	that	some	other	boys	who	traded	found	themselves	in	a
和	这	结果	曾是	那	一些	其他	男孩们	WHO	交易	成立	他们自己	在	一个

['veri] [bæd] [weɪ] [wen] [koʊld] ['weðər] [keɪm] .

very	bad	way	when	cold	weather	came	.
非常	坏的	方式	什么时候	寒冷的	天气	来了	.

结果是，其他一些参与交易的男孩在寒冷天气到来时陷入了非常糟糕的境地。

[bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [neɪmd] ,

Between	all	the	occupations	named	,
之间	全部	这	职业	命名	,

在所有列举的职业中，

[taɪm] [fluː] [soʊ][fæst] [ðæt] [sep'tembər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [skuːl] [tɜːrm][wɜːr; wər]

time	flew	so	fast	that	September	and	the	beginning	of	another	school	term	were
时间	飞翔	所以	快速地	那	九月	和	这	开始	的	其他	学校	学期	是

['veri] [nɪr] [æt; ət][hænd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [bɔɪ] [hæd; həd][hæf] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə]

very	near	at	hand	before	any	boy	had	half	finished	all	that	he	had	meant	to
非常	靠近	在	手	前	任何	男生	有	一半	完成的	全部	那	他	有	意思是	到

[duː] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

do	during	vacation	.
做	期间	假期	.

时间过得飞快，九月和新学期的开始已经近在眼前，而孩子们还没来得及完成假期计划的一半。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] , [ðoʊ] :

There	were	still	some	pleasant	things	to	look	forward	to	,	though	:
那里	是	仍然	一些	令人愉快的	事物	到	看	向前	到	,	尽管	:

不过，还是有一些令人愉快的事情值得期待的：

[kɔːrt] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] [wʊd] [biː; bi] [traɪd] ,

court	would	sit	in	the	first	week	of	September	,	and	then	the	counterfeiter	would	be	tried	,
法庭	会	坐	在	这	第一的	星期	的	九月	,	和	然后	这	造假者	会	是	尝试	,

法庭将于九月第一周开庭，届时将对造假者进行审判。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [wʊd] [kʌm] ['beni] [-] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] — an121

while	on	the	very	first	day	of	September	would	come	Benny	Mallow's	birthday	party	—	an121
尽管	在	这	非常	第一的	天	的	九月	会	来	本尼	锦葵	生日	派对	—	an121

而9月1日正是本尼·马洛的生日派对——an121

[ə'fer] [ðæt] ['evri] [jɪr] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [fɔːr; fər] ['bɛniz] ['mʌðər] , [ɔːl'ðoʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [rɪtʃ] ,

affair	that	every	year	was	looked	forward	to	with	pleasure	;	for	Benny's	mother	,	although	far	from	rich	,
事务	那	每一个	年	曾是	看起来	向前	到	和	乐趣	;	为了	本尼的	母亲	,	虽然	远的	从	富有的	,

每年都令人翘首以盼的盛事；对于本尼的母亲来说，尽管她并不富裕，

[wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

was	very	proud	of	her	children	,
曾是	非常	自豪的	的	她	孩子们	,

她为自己的孩子感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəniz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['eni] ['evər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [leɪktən] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	always	made	their	little	companies	as	pleasant	as	any	ever	given	in	Laketon	for	young	people	.
和	总是	制成	他们的	小的	公司	作为	令人愉快的	作为	任何	曾经	给定	在	莱克顿	为了	年轻的	人们	.

他们总是把自己的小聚会办得像莱克顿为年轻人举办的任何聚会一样令人愉快。

[wen] ['bɛniz] ['bɜːrθdeɪ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ə'raɪvd] , ['evri] [rɪ'spektəbl] [bɔɪ] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] ,

When	Benny's	birthday	anniversary	arrived	,	every	respectable	boy	who	knew	him	was	sure	to	be	invited	,
什么时候	本尼的	生日	周年纪念日	到达的	,	每一个	可敬	男生	WHO	知道	他	曾是	当然	到	是	受邀	,

本尼的生日到了，所有认识他的体面男孩都一定会被邀请。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃeɪmfəli] ['tʃiːtɪd] ['beni] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

even	if	he	had	shamefully	cheated	Benny	in	a	trade	a	week	before	,
甚至	如果	他	有	可耻地	作弊	本尼	在	一个	贸易	一个	星期	前	,

即使他一周前在交易中可耻地欺骗了本尼，

[ænd; ənd] ['beni] ['dʒen(ə)rəli] [wʌz; wəz] ['tʃiːtɪd] [wen] [hiː; hi] ['treɪdɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	Benny	generally	was	cheated	when	he	traded	at	all	,
和	本尼	一般来说	曾是	作弊	什么时候	他	交易	在	全部	,

而且，本尼每次交易通常都会被骗。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [siːmd] [soʊ] [ɪ'mens] [bɪ'saɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]

for	whatever	thing	he	wanted	seemed	so	immense	beside	what	he	had	to
为了	任何	事物	他	通缉	似乎	所以	巨大	旁	什么	他	有	到

['ɔːfər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

offer	for	it	,
提供	为了	它	,

无论他想要什么，与他所能提供的相比，似乎都显得如此巨大。

[ðæt] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [oʊn] [les] [ænd; ənd] [les] .

that	year	by	year	he	seemed	to	own	less	and	less	.
那	年	经过	年	他	似乎	到	自己的	较少的	和	较少的	.

他似乎一年比一年拥有的东西越来越少。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [keɪm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dʒoʊ] ['æpəlbi] ,

At	last	the	night	of	the	party	came	,	and	even	Joe	Appleby	,
在	最后的	这	夜晚	的	这	派对	来了	,	和	甚至	乔	苹果比	,

终于到了聚会之夜，就连乔·阿普尔比也.....

[huːz] [oʊn] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [tʃɔɪs] [ə'ferz] ,

whose	own	birthday	parties	were	quite	choice	affairs	,
谁	自己的	生日	各方	是	相当	选择	事务	,

他们的生日派对都办得非常隆重，

[wʌz; wəz] ['mænli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

was	manly	enough	to	declare	that	it	was	the	finest	thing	of	the	year	.
曾是	男子气概	足够的	到	宣布	那	它	曾是	这	最好的	事物	的	这	年	.

他竟然大胆地宣称这是年度最佳事物。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['teɪstfəli] [drest] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [gruː] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['mɪsɪz] . [-] ['gɑːrdn] ,

The	house	was	tastefully	dressed	with	flowers	,	which	always	grew	to	perfection	in	Mrs	.	Mallow's	garden	,
这	房子	曾是	品味高雅	穿着	和	花朵	,	哪个	总是	生长	到	完美	在	太太	.	锦葵	花园	,

房子里摆满了鲜花，布置得雅致而美丽，这些花都是玛洛太太花园里长得最茂盛的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

and	the	lady	of	the	house	knew	just	how	to	use	them	to	the	best	advantage	.
和	这	女士	的	这	房子	知道	只是	如何	到	使用	他们	到	这	最好的	优势	.

而女主人深谙如何最大限度地利用它们。

['beni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [gests] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['beni] [wʌz; wəz] ['berli] twelve122

Benny	and	his	sister	received	the	guests	;	and	although	Benny	was	barely	twelve122
本尼	和	他的	姐姐	已收到	这	客人	;	和	虽然	本尼	曾是	仅仅	twelve122

本尼和他的妹妹接待了客人；尽管本尼当时只有十二岁122

['jɪrz] [oʊld] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ræðər] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

years	old	that	day	,	and	rather	small	for	his	age	,
年	老的	那	天	,	和	相当	小的	为了	他的	年龄	,

他那天只有几岁，而且个子比同龄人矮小。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['mænli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] ['sʌndeɪ] [suːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] ,

he	appeared	quite	graceful	and	manly	in	his	new	Sunday	suit	,	which	had	not	,
他	出现	相当	优美	和	男子气概	在	他的	新的	星期日	套装	,	哪个	有	不是	,

他穿着新买的周日礼服，显得十分优雅英俊，这套礼服并没有.....

[laɪk] [ðə; ði] [nuː] ['suːts] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪktən] [bɔɪz] ,

like	the	new	suits	of	most	of	the	Laketon	boys	,
喜欢	这	新的	西装	的	最多	的	这	莱克顿	男孩们	,

就像大多数莱克顿男孩的新西装一样，

[bɪn] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

been	cut	with	a	view	to	his	growing	within	the	year	.
到过	切	和	一个	看法	到	他的	生长	之内	这	年	.

修剪是为了让他在一年内成长。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['besi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [tenθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

His	sister	Bessie	was	only	a	month	or	two	beyond	her	tenth	birthday	,
他的	姐姐	贝西	曾是	仅有的	一个	月	或者	二	超过	她	第十	生日	,

他的妹妹贝西刚过完十岁生日一两个月，

[bʌt; bət] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] ,

but	in	white	muslin	and	blue	ribbons	,
但	在	白色的	细棉布	和	蓝色的	丝带	,

但却是用白色细棉布和蓝色丝带制成的，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['flæksn] [her] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hevi] [breɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] ,

with	her	flaxen	hair	in	a	long	heavy	braid	on	her	back	,
和	她	亚麻色	头发	在	一个	长的	重的	编织	在	她	后退	,

她亚麻色的头发编成一条长长的、厚重的辫子垂在背后。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [pɪŋk] [tʃiːks] ,

and	her	bright	blue	eyes	and	delicate	pink	cheeks	,
和	她	明亮的	蓝色的	眼睛	和	精美的	粉色的	脸颊	,

还有她明亮的蓝眼睛和粉嫩的脸颊，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['gɝːlz] [huː] [wɔːr] [lɔːŋgər]

she	was	pretty	enough	to	distract	attention	from	some	girls	who	wore	longer
她	曾是	漂亮的	足够的	到	转移	注意力	从	一些	女孩们	WHO	穿着	更长

['dresɪz] , [ænd; ənd] ,

dresses	,	and	,
连衣裙	,	和	,

她长得很漂亮，足以分散一些穿着长裙的女孩的注意力，而且，

[ɪn'diːd] , [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['gɝːlz] [ɪn] ['veri] [lɔːŋ] ['dresɪz] ,

indeed	,	from	several	girls	in	very	long	dresses	,
的确	,	从	一些	女孩们	在	非常	长的	连衣裙	,

确实，从几个穿着长裙的女孩身上……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ['æpəlbi] , [wɪl]

who	had	been	invited	out	of	respect	for	the	tastes	of	Joe	Appleby	,	Will
WHO	有	到过	受邀	出去	的	尊重	为了	这	口味	的	乔	苹果比	,	将要

['pɑːmər] ,

Palmer	,
帕尔默	,

他们是出于对乔·阿普尔比和威尔·帕尔默品味的尊重而被邀请的。

[ænd; ənd] [pɔːl] ['greɪsən] .

and	Paul	Grayson	.
和	保罗	格雷森	.

以及保罗·格雷森。

['mɪsɪz] . ['mæloʊ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [ˌentər'teɪnɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn]

Mrs	.	Mallow	was	as	successful	at	entertaining	young	people	as	she	was	in
太太	.	锦葵	曾是	作为	成功的	在	娱乐	年轻的	人们	作为	她	曾是	在

['dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ɔːnəməntɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

dressing	her	children	and	ornamenting	her	little	cottage	.
敷料	她	孩子们	和	装饰	她	小的	小屋	.

马洛太太不仅擅长打扮自己的孩子和装饰自己的小房子，还非常擅长招待年轻人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ʃə'reɪdz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['besi] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] ['ridlz] [tuː; tə]

She	had	prepared	charades	,	and	given	Bessie	a	lot	of	new	riddles	to
她	有	准备	猜谜游戏	,	和	给定	贝西	一个	很多	的	新的	谜语	到

[prə'poʊz] ,

propose	,
提出	,

她准备了一些猜谜游戏，给了贝西很多新的谜语让她猜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ræðər] [oʊld][pi'ænoʊ][sʌm; səm] ['ɛrz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	she	herself	played	on	her	rather	old	piano	some	airs	that	the	boys
和	她	她自己	玩	在	她	相当	老的	钢琴	一些	播出	那	这	男孩们

[ɪn'dʒɔɪd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] " ['eksərsaɪzɪz] " [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪstər] were123

enjoyed	far	more	than	they	did	the	"	exercises	"	that	their	sisters	were123
享受	远的	更多的	比	他们	做过	这	"	练习	"	那	他们的	姐妹	were123

她自己也在她那架相当老旧的钢琴上弹奏了一些曲子，男孩们比起姐姐们练习的"练习曲"，更喜欢这些曲子。[123]

[kən'tɪnjuəli] ['drʌmɪŋ] .

continually	drumming	.
持续	打鼓	.

持续击鼓。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['kɪsɪŋ] [geɪmz] ,

Several	of	the	boys	were	rather	disappointed	at	there	being	no	kissing	games	,
一些	的	这	男孩们	是	相当	失望的	在	那里	存在	不	接吻	游戏	,

一些男孩对没有接吻游戏感到相当失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɔmprəmaɪzd] [ɑːn] " ['tʃuːzɪŋ] ['pɑːrtnərz] ; " [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]

but	they	compromised	on	"	choosing	partners	;	"	and	as	there	were	some
但	他们	受损	在	"	选择	合作伙伴	;	"	和	作为	那里	是	一些

['gesɪŋ] [trɪks] ,

guessing	tricks	,
猜测	技巧	,

但他们在"选择合作伙伴"这个问题上做出了妥协；而且由于其中存在一些猜测的技巧，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [mɪst] [hæd; həd] [iːtʃ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

in	which	the	boys	who	missed	had	each	to	select	a	girl	,
在	哪个	这	男孩们	WHO	错过	有	每个	到	选择	一个	女孩	,

落选的男生们要各自挑选一名女生。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [nuː] " [ges] " [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

and	retire	to	the	hall	with	her	until	a	new	"	guess	"	was	agreed	upon	,
和	退休	到	这	大厅	和	她	直到	一个	新的	"	猜测	"	曾是	同意	之上	,

然后和她一起回到大厅，直到选定新的"客人"为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['kɪsɪŋ]

it	is	quite	probable	that	most	of	the	boys	enjoyed	opportunities	for	kissing
它	是	相当	可能	那	最多	的	这	男孩们	享受	机会	为了	接吻

[ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['leɪdi] [frendz] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .

their	particular	lady	friends	at	least	once	or	twice	.
他们的	特别的	女士	朋友们	在	至少	一次	或者	两次	.

很可能大多数男生都至少有过一两次亲吻自己女友的机会。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] ,

As	for	the	supper	,
作为	为了	这	晚餐	,

至于晚餐，

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [sæm] ['wɔrˌdwɛl] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

a	month	passed	before	Sam	Wardwell	could	think	of	it	without	his	mouth
一个	月	通过了	前	山姆	沃德威尔	可以	思考	的	它	没有	他的	嘴

['wɔːtərɪŋ] .

watering	.
浇水	.

一个月过去了，萨姆·沃德威尔每次想到这件事都会垂涎三尺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][ænd; ənd] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd]

There	were	chicken	salad	and	three	kinds	of	cake	,	and	ice	-	cream	and
那里	是	鸡	沙拉	和	三	种类	的	蛋糕	,	和	冰	-	奶油	和

['wɔːtər]['aɪsɪz][ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] ,

water	ices	and	lemonade	,
水	冰	和	柠檬水	,

有鸡肉沙拉、三种蛋糕、冰淇淋、冰沙和柠檬水。

[ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][bə'nænəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɪn]

and	oranges	and	bananas	that	had	come	all	the	way	from	New	York	in
和	橙子	和	香蕉	那	有	来	全部	这	方式	从	新的	约克	在

[ə; eɪ][bɑːks][baɪ] [ðəm'selvz] ,

a	box	by	themselves	,
一个	盒子	经过	他们自己	,

还有从纽约一路运来的橘子和香蕉，单独装在一个盒子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɒtoʊz] [ænd; ənd] [mɪkst] ['kændiz] [ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd]['reɪzɪnz][ænd; ənd]

and	there	were	mottoes	and	mixed	candies	and	figs	and	raisins	and
和	那里	是	格言	和	混合	糖果	和	无花果	和	葡萄干	和

['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts] ,

English	walnuts	,
英语	核桃	,

还有格言、什锦糖果、无花果、葡萄干和英国核桃。

[waɪl] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːməndz] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] ['kəːnəlz] [ðæt] ['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [eɪt]

while	so	many	of	the	almonds	had	double	kernels	that	every	girl	in	the	room	ate
尽管	所以	许多	的	这	杏仁	有	双倍的	内核	那	每一个	女孩	在	这	房间	吃

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ˌfɪlə'piːnə] ,

at	least	two	philopenas	,
在	至少	二	菲律宾虾	,

虽然很多杏仁都有双仁，但房间里的每个女孩都至少吃了两颗菲律宾杏仁。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]

and	therefore	had	enough	to	busy	her	mind	for	a	day	in	determining
和	所以	有	足够的	到	忙碌的	她	头脑	为了	一个	天	在	确定

[wʌt] ['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kleɪm] . -

what	presents	she	would	claim	.	124
什么	礼物	她	会	宣称	.	-

因此，她有整整一天的时间都用来思考自己要要哪些礼物了。124

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [sə'plaɪd] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['æpitaits] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd]

in	spite	of	a	well	-	supplied	table	and	forty	or	fifty	appetites	that	never	had
在	尽管如此	的	一个	出色地	-	供应	桌子	和	四十	或者	五十	食欲	那	绝不	有

[bɪn] [noʊn] [tuː; tə][feɪl] ,

been	known	to	fail	,
到过	已知	到	失败	,

尽管餐桌上摆满了丰盛的食物，而且有四五十个食量惊人的人，但他们的胃口却从未被打消过。

[fʊl] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌpər] ,

full	justice	was	not	done	to	that	supper	,
满的	正义	曾是	不是	完毕	到	那	晚餐	,

那顿晚餐并没有得到充分的公正评价。

[fɔːr; fər] [waɪl] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː]

for	while	at	least	half	of	the	company	had	not	got	through	with	the
为了	尽管	在	至少	一半	的	这	公司	有	不是	得到	通过	和	这

[kriːm] [ænd; ənd] ['aɪsɪz] ,

cream	and	ices	,
奶油	和	冰	,

因为至少有一半的公司还没用完奶油和冰淇淋，

[ænd; ənd] [sæm] ['wɔrˌdwɛl] [hæd; həd] ['oʊnli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪst] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [keɪk] (['hævɪŋ]

and	Sam	Wardwell	had	only	had	time	to	taste	one	kind	of	cake	(	having
和	山姆	沃德威尔	有	仅有的	有	时间	到	品尝	一	种类	的	蛋糕	(	拥有

[helpt] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] ['tʃɪkɪn] ['sæləd]) ,

helped	himself	three	times	to	chicken	salad	)	,
帮助	他自己	三	时代	到	鸡	沙拉	)	,

而萨姆·沃德威尔只来得及尝到一种蛋糕（因为他吃了三次鸡肉沙拉），

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌlərd] [bɔɪ] , [huː] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [nuːz] - ['kæriɪŋ] ['levlz] [ɔːl] [ræŋks] ,

a	small	colored	boy	,	who	knew	by	experience	that	news	-	carrying	levels	all	ranks	,
一个	小的	有色	男生	,	WHO	知道	经过	经验	那	消息	-	携带	级别	全部	排名	,

一个身材矮小的黑人男孩，凭借经验知道，传递消息不分等级。

[ɪf] ['oʊnli] [ðə; ðiː] [nuːz] [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] , [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ðiː] [dɔːr] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['beni]

if	only	the	news	is	great	enough	,	knocked	at	the	door	,	and	asked	for	Benny
如果	仅有的	这	消息	是	伟大的	足够的	,	敲门	在	这	门	,	和	问	为了	本尼

.

:
.

如果消息足够好，就会有人敲门，找本尼。

[waɪl] [ðə; ðiː] [dɔːr] [stʊd] [ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mæloʊ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

While	the	door	stood	ajar	,	and	Mrs	.	Mallow	went	in	search	of	her	boy	,
尽管	这	门	站立	半开	,	和	太太	.	锦葵	去	在	搜索	的	她	男生	,

门半开着，马洛太太去找她的儿子。

[ðə; ðiː] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [hɔːl] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

the	spectacle	of	a	number	of	other	boys	standing	in	the	hall	was	too	much
这	奇观	的	一个	数字	的	其他	男孩们	常设	在	这	大厅	曾是	也	很多

[fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['kʌlərd] [bɔɪ] ,

for	the	colored	boy	,
为了	这	有色	男生	,

看到其他几个男孩站在大厅里，这景象让那个黑人男孩难以接受。

[soʊ] [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [diː] ['kaʊntərfɪtər] [dʌn] [broʊk] [aʊt] [ɔb] [diː] [dʒeɪl] ! ”

so	he	gasped	,	“	De	counterfeiter	done	broke	out	ob	de	jail	!	”
所以	他	倒吸一口气	,	“	德	造假者	完毕	打破	出去	奥布	德	监狱	!	”

于是他倒吸一口凉气：“造假者越狱了！”

“ [diː] ['kaʊntərfɪtər] [dʌn] [broʊk] [aʊt] [ɔb] [diː] [dʒeɪl] !

“	DE	COUNTERFEITER	DONE	BROKE	OUT	OB	DE	JAIL	!
“	德语	造假者	完毕	打破	出去	产科	德语	监狱	!

“造假者已成功入狱！

” [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] .

”	Then	there	was	a	time	.
”	然后	那里	曾是	一个	时间	.

“曾几何时。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'bændənd] [ðer; ðər]['pɑːrtnərz][æt; ət][wʌns] ,

Two	or	three	of	the	boys	abandoned	their	partners	at	once	,
二	或者	三	的	这	男孩们	弃	他们的	合作伙伴	在	一次	,

两三个男孩同时抛弃了他们的伴侣。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [siːzd] [ðer; ðər]

and	hurried	to	the	door	to	ask	questions	,	while	one	or	two	more	seized	their
和	慌忙	到	这	门	到	问	问题	,	尽管	一	或者	二	更多的	查获	他们的

[hæts] ,

hats	,
帽子	,

他们急忙跑到门口询问情况，还有一两个人则捂住了帽子。

[sniːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [wɔːkt] ['liːʒərli] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə]

sneaked	toward	the	back	door	,	walked	leisurely	out	,	as	if	they	merely	wished	to
偷偷摸摸	朝向	这	后退	门	,	步行	悠闲	出去	,	作为	如果	他们	仅仅	希望	到

[kuːl] [ɔːf] ,

cool	off	,
凉爽的	离开	,

他们蹑手蹑脚地走向后门，悠闲地走了出去，仿佛只是想凉快一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['ræpɪd] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒeɪl] . -

and	then	started	on	a	rapid	run	for	the	jail	.	127
和	然后	开始	在	一个	迅速的	跑步	为了	这	监狱	.	-

然后便开始飞奔向监狱。127

['beni] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

Benny	wished	to	follow	them	—	and	not	for	the	purpose	of	bringing
本尼	希望	到	跟随	他们	—	和	不是	为了	这	目的	的	带来

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

本尼想跟着他们——但不是为了把他们带回来。

['iːðər] — [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['riːzənɪŋ] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd][tuː; tə]

either	—	and	all	of	his	mother's	reasoning	powers	and	authority	had	to
任何一个	—	和	全部	的	他的	母亲的	推理	权力	和	权威	有	到

[biː; bi][ig'zɑːtid][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [sʌn] [frʌm; frəm] [fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] .

be	exerted	to	keep	her	son	from	forsaking	his	guests	.
是	施加	到	保持	她	儿子	从	放弃	他的	客人	.

要么这样——他母亲不得不使出浑身解数，运用一切理性和权威，才阻止儿子抛弃客人。

['streɪndʒɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [pɔːl] ['greɪsən] ,

Strangest	of	all	,	Paul	Grayson	,
最奇怪的	的	全部	,	保罗	格雷森	,

最奇怪的是，保罗·格雷森

[huː] [hæd; həd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]

who	had	throughout	the	evening	made	himself	so	agreeable	to	at	least	half	a
WHO	有	自始至终	这	晚上	制成	他自己	所以	同意	到	在	至少	一半	一个

['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [dʒʌst] [tuː] ['splendɪd] [fɔːr; fər]

dozen	of	the	young	ladies	that	he	was	pronounced	just	too	splendid	for
打	的	这	年轻的	女士们	那	他	曾是	发音	只是	也	灿烂	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他整晚都表现得非常讨好至少六位年轻女士，以至于大家都说他简直太出色了，无可挑剔。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] !

had	been	among	the	first	to	run	away	!
有	到过	之中	这	第一的	到	跑步	离开	!

我是最早逃跑的人之一!

['beni] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [pɔːl] ,

Benny	**said**	**he**	**never**	**would**	**have**	**thought**	**it**	**of**	**Paul**	**,**
本尼	说	他	绝不	会	有	想法	它	的	保罗	,

本尼说他做梦也想不到保罗会做出这种事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] ,

and	**his**	**mother**	**said**	**the**	**very**	**same**	**thing**	**,**	**while**	**the**	**girls**	**,**
和	他的	母亲	说	这	非常	相同的	事物	,	尽管	这	女孩们	,

他的母亲也说了同样的话，而女孩们则说：

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] , [naʊ] ['klʌstərd]

who	**but**	**a**	**few**	**moments**	**before**	**had**	**been**	**loud**	**in**	**his**	**praise**	**,**	**now**	**clustered**
WHO	但	一个	很少	时刻	前	有	到过	大声	在	他的	称赞	,	现在	聚类

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

就在几分钟前还大声赞扬他的人，现在却聚成了一团。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [red] [tʃiːks] ,

with	**very**	**red**	**cheeks**	**,**
和	非常	红色的	脸颊	,

双颊通红，

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [miːn] [oʊld] ['kaʊntərfɪtər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	**agreed**	**that**	**if**	**a**	**mean**	**old**	**counterfeiter**	**was**	**more**	**interesting**	**than**	**a**
和	同意	那	如果	一个	意思是	老的	造假者	曾是	更多的	有趣的	比	一个

[lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

lot	**of**	**young**	**ladies**	**,**
很多	的	年轻的	女士们	,

他们一致认为，如果一个脾气暴躁的老伪钞制造者比很多年轻女士更有趣，

[waɪ] ,

why	**,**
为什么	,

为什么，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] [pɔːl] ['greɪsən] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]

they	**were**	**sure**	**that**	**Mister**	**Paul**	**Grayson**	**was**	**entirely**	**welcome**	**to**	**all**	**he**	**could**
他们	是	当然	那	先生	保罗	格雷森	曾是	完全	欢迎	到	全部	他	可以

[siː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [retʃ] .

see	**of**	**the**	**horrid**	**wretch**	**.**
看	的	这	可怕的	可怜虫	.

他们确信，保罗·格雷森先生完全可以尽情欣赏这个可怕的恶棍的一切。

[stɪl] , [ðə; ði]['pɑːrti] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

Still	**,**	**the**	**party**	**went**	**on**	**,**	**after**	**a**	**fashion**	**,**
仍然	,	这	派对	去	在	,	后	一个	时尚	,

然而，聚会还是以某种方式继续进行了。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['rɑːðər] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

although	**some**	**of**	**the**	**girls**	**were**	**rather**	**absent**	**-**	**minded**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
虽然	一些	的	这	女孩们	是	相当	缺席的	-	有思想	为了	一个	很少	时刻	,

虽然有些女孩有那么一会儿有点心不在焉，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [pər'tɪkjələrli] ['kʌtɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə]

until	**they**	**had**	**determined**	**what**	**particularly**	**cutting**	**speeches**	**they**	**would**	**make**	**to**
直到	他们	有	决定	什么	特别	切割	演讲	他们	会	制作	到

their128

their128
their128

直到他们决定要对他们的128人发表哪些特别尖锐的演讲为止

[boʊz] [wen] [nekst] [ðeɪ] [met] [ðem; ðəm] .

beaux	when	next	they	met	them	.
美男子	什么时候	下一个	他们	遇见	他们	.

下次他们再见到他们时，他们都很帅气。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['stræglɪŋ] [bæk] ,

They	did	not	have	long	to	wait	,	for	soon	the	boys	came	straggling	back	,
他们	做过	不是	有	长的	到	等待	,	为了	很快	这	男孩们	来了	零散的	后退	,

他们没等多久，男孩们就三三两两地回来了。

[sæm] ['wɔrˌdwɛl] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪl][sæm]

Sam	Wardwell	being	the	first	to	arrive	,	for	,	as	on	reaching	the	jail	Sam
山姆	沃德威尔	存在	这	第一的	到	到达	,	为了	,	作为	在	到达	这	监狱	山姆

[kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] ,

could	learn	nothing	,
可以	学习	没有什么	,

山姆·沃德威尔是第一个到达的，因为到了监狱，山姆什么也得不到。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [sel] ,

and	found	nothing	to	look	at	but	the	open	door	of	the	empty	cell	,
和	成立	没有什么	到	看	在	但	这	打开	门	的	这	空的	细胞	,

结果除了空牢房敞开的大门外，什么也没看到。

[hiː; hi] ['ʃruːdli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [jet] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [aɪs] -

he	shrewdly	determined	that	there	might	yet	be	time	to	get	some	more	ice	-
他	精明地	决定	那	那里	可能	然而	是	时间	到	得到	一些	更多的	冰	-

[kriːm] [ɪf] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] .

cream	if	he	hurried	back	.
奶油	如果	他	慌忙	后退	.

他精明地判断，如果他赶紧回去，或许还有时间再买些冰淇淋。

['sʌmhaʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Somehow	none	of	the	girls	abused	him	;	on	the	contrary	,
不知何故	没有任何	的	这	女孩们	受虐	他	;	在	这	相反	,

不知何故，没有一个女孩虐待他；相反，

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri]

they	seemed	so	anxious	to	know	all	about	the	escape	that	Sam	was	almost	sorry
他们	似乎	所以	焦虑的	到	知道	全部	关于	这	逃脱	那	山姆	曾是	几乎	对不起

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [lɔːŋgər][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] .

that	he	had	not	remained	away	longer	and	learned	more	.
那	他	有	不是	剩余	离开	更长	和	学习	更多的	.

他们似乎非常渴望了解逃跑的一切，以至于山姆几乎后悔自己没有在外面待得更久，了解更多信息。

[ðen] [ned] ['dʒɔnstən] [rɪ'tɜːrnd] .

Then	Ned	Johnston	returned	.
然后	内德	约翰斯顿	返回	.

然后内德·约翰斯顿回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]

He	had	been	lucky	enough	to	meet	a	man	who	had	wanted	to	be
他	有	到过	幸运的	足够的	到	见面	一个	男人	WHO	有	通缉	到	是

['depjuti] - ['ʃerɪf] [ænd; ənd][dʒeɪl] - ['kiːpər] ,

deputy	-	sheriff	and	jail	-	keeper	,
副	-	警长	和	监狱	-	守门员	,

他很幸运地遇到了一个想当副警长兼监狱看守的人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] ; [hiː; hi][toʊld] [ned] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeɪlər][hæd; həd] ['stuːpɪdli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][boʊlt]

but	had	failed	;	he	told	Ned	that	the	jailer	had	stupidly	forgotten	to	bolt
但	有	失败的	;	他	讲述	内德	那	这	狱卒	有	愚蠢地	被遗忘的	到	螺栓

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] ,

the	great	door	,
这	伟大的	门	,

但他失败了；他告诉奈德，狱卒愚蠢地忘记锁上大门了。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ]

after	having	examined	the	inside	of	the	cell	,	as	he	did	every	night	before	retiring
后	拥有	检查	这	里面	的	这	细胞	,	作为	他	做过	每一个	夜晚	前	退休

,

,

,

像往常一样，他每晚睡前都会检查牢房内部。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] .

to	see	if	the	prisoner	had	been	attempting	to	cut	through	the	walls	.
到	看	如果	这	囚犯	有	到过	尝试	到	切	通过	这	墙壁	.

查看囚犯是否试图凿穿墙壁。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]

The	prisoner	had	been	smart	enough	to	listen	,	and	to	notice	that	the
这	囚犯	有	到过	聪明的	足够的	到	听	,	和	到	注意	那	这

bolts129

bolts129

bolts129

囚犯很聪明，他听进去了，并且注意到螺栓129

[wɜːr; wər][nɑːt] [ʃɑːt] [nɔːr][ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [wɔːkt] [aʊt] ;

were	not	shot	nor	the	key	turned	,	so	he	had	quietly	walked	out	;
是	不是	射击	也不	这	钥匙	转向	,	所以	他	有	悄悄	步行	出去	;

他既没有被枪击，也没有被转动钥匙，于是他悄悄地走了出去；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] . ['wɔrˌdwɛl] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

and	had	not	Mr	.	Wardwell	met	him	on	the	street	,
和	有	不是	先生	.	沃德威尔	遇见	他	在	这	街道	,

如果不是沃德威尔先生在街上偶遇他，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

and	recognized	him	in	spite	of	the	darkness	,	and	hurried	off	to	tell	the
和	认可	他	在	尽管如此	的	这	黑暗	,	和	慌忙	离开	到	告诉	这

['ʃerɪf] ,

sheriff	,
警长	,

尽管天色已黑，她还是认出了他，并赶紧去告诉了警长。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

no	one	would	have	known	of	the	escape	until	morning	.
不	一	会	有	已知	的	这	逃脱	直到	早晨	.

直到早上，才会有人知道这次越狱事件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ə'gen] ,

There	was	not	the	slightest	chance	of	catching	the	prisoner	again	,
那里	曾是	不是	这	丝毫	机会	的	捕捉	这	囚犯	再次	,

再次抓获囚犯的希望渺茫。

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['depjuti] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ned] ;

the	would	-	be	deputy	had	said	to	Ned	;
这	会	-	是	副	有	说	到	内德	;

那位想当副手的人对内德说：

[ðer; ðər] ['wɔznt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['betər]

there	wasn't	brains	enough	in	the	sheriff	and	all	his	staff	to	get	the	better
那里	不是	大脑	足够的	在	这	警长	和	全部	他的	职员	到	得到	这	更好的

[ʌv; əv][ə; eɪ][smɑ:rt][mæn] ;

of	a	smart	man	;
的	一个	聪明的	男人	;

警长和他的所有手下都没有足够的智慧去战胜一个聪明人；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪf] ['prɑ:pər] [men] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ɑ:fɪs] .

but	things	would	be	very	different	if	proper	men	were	in	office	.
但	事物	会	是	非常	不同的	如果	恰当的	男人	是	在	办公室	.

但如果掌权的是合适的人，情况就会大不相同了。

[wen] [ðə; ði]['pɑ:rti] ['faɪnəli] [broʊk] [ʌp] , ['sevrəl] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['mɪsɪŋ] ;

When	the	party	finally	broke	up	,	several	boys	were	still	missing	;
什么时候	这	派对	最后	打破	向上	,	一些	男孩们	是	仍然	丢失的	;

聚会结束时，还有几个男孩不见了；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] ['æbsəns] [geɪv] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə]['eskɔ:rt] [tu:] ['gɜ:lz]

but	as	their	absence	gave	several	other	boys	the	chance	to	escort	two	girls
但	作为	他们的	缺席	给予	一些	其他	男孩们	这	机会	到	护送	二	女孩们

[hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,

home	instead	of	one	,
家	反而	的	一	,

但由于他们的缺席，其他几个男孩有机会护送两个女孩而不是一个女孩回家。

[ði:z] ['feɪθf(ə)l] [boʊz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

these	faithful	beaux	determined	that	they	had	not	lost	so	very	much	by	remaining	,
这些	忠实	美男子	决定	那	他们	有	不是	丢失的	所以	非常	很多	经过	其余的	,

['æftər][ɔ:l] . -

after	all	.	130
后	全部	.	-

这些忠贞的追求者们最终认定，他们留下来并没有损失太多。130

['tʃæptər] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[ri:'kæptʃəd] .

RECAPTURED	.
重新捕获	.

重新夺回。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['beni] [-] ['pɑ:rti] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [bɔɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brʊk] [ɔ:r]

ON	the	morning	after	Benny	Mallow's	party	hardly	a	boy	started	for	the	brook	or
在	这	早晨	后	本尼	锦葵	派对	几乎	一个	男生	开始	为了	这	溪	或者

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

本尼·马洛的派对结束后的第二天早上，几乎没有男孩去小溪或树林玩耍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [hæd; həd] [meɪd]

This	was	not	because	the	dissipation	of	the	previous	night	had	made
这	曾是	不是	因为	这	耗散	的	这	以前的	夜晚	有	制成

[ðem; ðəm]['oʊvər] - ['wɪri] ,

them	over	-	weary	,
他们	超过	-	厌倦	,

这并非因为前一晚的狂欢让他们过度疲惫，

[ɔːr] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] [leɪt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['hedeikiz] ,

or	too	heavy	and	late	a	supper	had	induced	headaches	,
或者	也	重的	和	晚的	一个	晚餐	有	诱导	头痛	,

或者晚餐吃得太油腻或太晚，导致了头痛。

[ɔːr][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪt'self] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] ['oʊvər] .

or	the	party	itself	had	to	be	talked	over	.
或者	这	派对	本身	有	到	是	谈话	超过	.

或者，整个聚会本身也需要通过协商来解决。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [hoʊm] ,

Each	of	these	reasons	might	have	kept	a	boy	or	two	at	home	,
每个	的	这些	原因	可能	有	保留	一个	男生	或者	二	在	家	,

这些原因中的每一个都可能导致一两个男孩待在家里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ðæt] [pri'ventid] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [daɪ'vɜːʃnz]

but	the	real	cause	that	prevented	the	majority	going	about	their	usual	diversions
但	这	真实的	原因	那	阻止	这	多数	去	关于	他们的	通常	转移

[wʌz; wəz] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['kaʊntərfɪtər] .

was	fear	of	meeting	the	escaped	counterfeiter	.
曾是	害怕	的	会议	这	逃脱	造假者	.

但阻止大多数人进行他们通常消遣的真正原因是害怕遇到逃脱的伪钞制造者。

[wer] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ;

Where	the	information	came	from	no	one	thought	to	inquire	;
在哪里	这	信息	来了	从	不	一	想法	到	查询	;

没有人想到要追问信息的来源；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

but	the	report	was	circulated	among	the	boys	quite	early	in	the
但	这	报告	曾是	流通	之中	这	男孩们	相当	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hevi] [rɪ'vɔlvəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['siːkrət]

morning	that	the	criminal	was	armed	with	two	heavy	revolvers	that	some	secret
早晨	那	这	刑事	曾是	武装	和	二	重的	左轮手枪	那	一些	秘密

[kən'fedərət] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

confederate	had	passed	through	the	window	to	him	,
南方邦联	有	通过了	通过	这	窗户	到	他	,

但一大早，男孩们之间就传开了，说罪犯携带了两把重型左轮手枪，是某个秘密同伙从窗户递给他的。

[ænd; ənd] [ðæt] he131

and	that	he131
和	那	he131

而他131

[wʊd] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [ə'laɪv] .

would	on	no	account	allow	himself	to	be	captured	alive	.
会	在	不	帐户	允许	他自己	到	是	捕获	活	.

他绝不会让自己被活捉。

[ðɪs] ['stɔːri] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['staʊtɪst] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

This	story	justified	the	stoutest	-	hearted	boy	,	even	if	he	owned	a	rifle	,
这	故事	合理的	这	最粗壮的	-	心地	男生	,	甚至	如果	他	拥有	一个	步枪	,

这个故事证明了最勇敢的男孩，即使他拥有一支步枪，也是有理由这么做的。

[ɪn] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

in	preferring	to	keep	away	from	any	and	all	places	in	which	such	a	person
在	偏好	到	保持	离开	从	任何	和	全部	地方	在	哪个	这样的	一个	人

[maɪt] [haɪd] ;

might	hide	;
可能	隐藏	;

宁愿远离任何此类人员可能藏身的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] [siːmd] ['æftərwərd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][hæf][toʊld] , [fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

but	the	story	seemed	afterward	to	have	been	only	half	told	,	for	as	it
但	这	故事	似乎	之后	到	有	到过	仅有的	一半	讲述	,	为了	作为	它

[pæst] [θruː]

passed	through
通过了	通过

但后来看来，这个故事似乎只讲了一半，因为当它穿过……

[nəˈpoʊliən] [nɒts] [lɪps][ə; eɪ]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] , [ə; eɪ] [sɔːrd] - [keɪn] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,

Napoleon	Nott's	lips	a	bowie	-	knife	,	a	sword	-	cane	,	a	bottle	of	poison	,
拿破仑	诺茨	嘴唇	一个	鲍伊	-	刀	,	一个	剑	-	甘蔗	,	一个	瓶子	的	毒	,

拿破仑·诺特的嘴唇像一把博伊刀，一根剑杖，一瓶毒药，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [tʃeɪn] [wɜːr; wər] ['niːtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæd]['mænz]

and	a	long	piece	of	a	prison	chain	were	neatly	added	to	the	bad	man's
和	一个	长的	片	的	一个	监狱	链	是	整齐地	额外	到	这	坏的	男人的

['ɑːrməmənt] ;

armament	;
武器	;

坏人的武器库里还整齐地添置了一段长长的监狱铁链；

[soʊ][noʊ] [bɔɪ] [felt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][əˈfreɪd]

so	no	boy	felt	ashamed	to	confess	to	any	other	boy	that	he	really	was	afraid
所以	不	男生	毛毡	羞愧	到	承认	到	任何	其他	男生	那	他	真的	曾是	害怕的

[tuː; tə] ['ventʃər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

to	venture	beyond	the	edge	of	the	town	.
到	风险投资	超过	这	边缘	的	这	镇	.

所以没有哪个男孩会羞于向其他男孩坦白，自己其实害怕冒险走出城镇的边缘。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [wer] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [meɪ] [haɪd] ,

“	You	can	never	tell	where	such	fellows	may	hide	,
“	你	能	绝不	告诉	在哪里	这样的	伙伴们	可能	隐藏	,

你永远无法预料这些人会藏在哪里，

” [sed] [sæm] ['wɔrˌdwɛl] [tuː; tə] ['sevrəl] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] - [paɪl]

”	said	Sam	Wardwell	to	several	boys	who	had	gathered	at	the	school	wood	-	pile
”	说	山姆	沃德威尔	到	一些	男孩们	WHO	有	聚集	在	这	学校	木头	-	桩

,

,

,

“萨姆·沃德威尔对聚集在学校柴堆旁的几个男孩说道，”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr]

which	was	a	general	rendezvous	for	boys	who	had	nothing	in	particular
哪个	曾是	一个	一般的	会合	为了	男孩们	WHO	有	没有什么	在	特别的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

这是一个无所事事的男孩们的普通聚会场所。

“ [aɪv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [rɪˈpɔːrts] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] [ðæt] ['fɑːðər] [teɪks] [ʌv; əv] [pəˈliːsmən]

“	I've	read	in	the	police	reports	in	the	New	York	paper	that	father	takes	of	policemen
“	我已经	读	在	这	警察	报告	在	这	新的	约克	纸	那	父亲	需要	的	警察

['faɪndɪŋ] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bæd][men][ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [kaɪnd][ʌv; əv]

finding	thieves	and	murderers	and	other	bad	men	in	the	queerest	kind	of
寻找	窃贼	和	杀人犯	和	其他	坏的	男人	在	这	最酷儿的	种类	的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

“我在纽约报纸的警方报道中读到，父亲讲述了警察在各种奇怪的地方抓获小偷、杀人犯和其他坏人的故事。

[ðeə(r)] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ɪn]['steiblz] . ” -

They're	very	fond	of	hiding	in	stables	.	”	132
它们是	非常	喜爱	的	隐藏	在	马厩	.	”	-

它们非常喜欢躲在马厩里。”132

“ [ðen] [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [ned] ['dʒɔnstən] ,

“	Then	I	know	one	thing	,	”	said	Ned	Johnston	,
“	然后	我	知道	一	事物	,	”	说	内德	约翰斯顿	,

“那我明白一件事了，”内德·约翰斯顿说道。

['prɑːmptli] — “ ['aʊər; ɑːr][henz] [meɪ] [stiːl] [nests] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] ,

promptly	—	“	our	hens	may	steal	nests	all	over	the	hay	-	loft	,
及时	—	“	我们的	母鸡	可能	偷	巢穴	全部	超过	这	干草	-	阁楼	,

立刻——“我们的母鸡可能会在干草堆各处偷巢，

[ænd; ənd] [hætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [leɪt] ['tʃɪkɪnz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] , [tuː; tə][daɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][frɔːst]

and	hatch	all	the	late	chickens	they	want	to	,	to	die	as	soon	as	the	frost
和	孵化	全部	这	晚的	鸡	他们	想	到	,	到	死	作为	很快	作为	这	霜

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

他们想孵多少晚孵的小鸡就孵多少，但等到霜冻来临，这些小鸡就会死去。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːrn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðæt] [mæn][ɪz] [faʊnd] . ”

but	I	won't	go	inside	of	our	barn	again	until	that	man	is	found	.	”
但	我	惯于	去	里面	的	我们的	谷仓	再次	直到	那	男人	是	成立	.	”

但是，在找到那个人之前，我不会再进我们的谷仓了。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['steɪb(ə)l] , ” [sed] [b\\:t] [ʃɑːrp] ,

“	And	I'll	stay	out	of	our	stable	,	”	said	Bert	Sharp	,
“	和	患病的	停留	出去	的	我们的	稳定的	,	”	说	伯特	锋利的	,

“我不会插手我们的马厩的事，”伯特·夏普说道。

“ [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [els]

“	though	it	is	fun	to	go	in	there	sometimes	,	when	a	fellow	hasn't	anything	else
“	尽管	它	是	乐趣	到	去	在	那里	有时	,	什么时候	一个	同伴	还没有	任何事物	别的

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

“虽然有时候进去玩玩也挺有意思的，尤其是在一个人无所事事的时候，”

[ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [flæŋks] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kɪk] . ”

and	tickle	the	horse's	flanks	to	see	him	kick	.	”
和	痒痒	这	马匹	侧翼	到	看	他	踢	.	”

挠挠马的肋部，看它踢腿。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , ” [sed] ['tʃɑːrli]

“	You	ought	to	be	kicked	yourself	for	doing	such	a	mean	trick	,	”	said	Charlie
“	你	应该	到	是	踢	你自己	为了	正在做	这样的	一个	意思是	诡计	,	”	说	查理

['gʌntər] .

Gunter	.
冈特	.

“你真该为自己做出如此卑鄙的伎俩而感到羞愧，”查理·冈特说道。

“ [wer] [els] [duː] [ðeɪ] [haɪd] , [sæm] ? ”

“	Where	else	do	they	hide	,	Sam	?	”
“	在哪里	别的	做	他们	隐藏	,	山姆	?	”

“他们还能躲到哪儿去，萨姆？”

“ [oʊ] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] , ” [sed] [sæm] — “ ['sʌmtaɪmz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['bærəlz] .

“	Oh	,	all	sorts	of	places	,	”	said	Sam	—	“	sometimes	inside	of	barrels	.
“	哦	,	全部	排序	的	地方	,	”	说	山姆	—	“	有时	里面	的	桶	.

“哦，各种各样的地方，”萨姆说，“有时在桶里。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

And	just	think	of	it	!
和	只是	思考	的	它	!

想想看!

[ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['empti] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] ,

there's	at	least	twenty	empty	barrels	in	the	yard	of	our	store	,
有	在	至少	二十	空的	桶	在	这	院子	的	我们的	店铺	,

我们店院子里至少有二十个空桶。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['hɔːgˌhed] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][sɪks]['kaʊntɝfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] . ”

besides	a	great	big	hogshead	that	would	hold	six	counterfeiters	.	”
除了	一个	伟大的	大的	猪头	那	会	抓住	六	造假者	.	”

除了能装下六个造假者的大桶之外。”

“ [pər'hæps] ['hiːz] [ɪn] [ðæt] ['hɔːgˌhed] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , ” [sə'dʒestɪd] ['tʃɑːrli] ['gʌntər]

“	Perhaps	he's	in	that	hogshead	now	,	with	his	confederate	,	”	suggested	Charlie	Gunter
“	也许	他是	在	那	猪头	现在	,	和	他的	南方邦联	,	”	建议	查理	冈特

.

:
.

“也许他现在正和他的同伙在那个大酒桶里呢,”查理·冈特猜测道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [ɔːl] [get] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? ” -

“	Can't	we	all	get	on	the	roof	of	the	store	and	look	down	into	it	?	”	133
“	不能	我们	全部	得到	在	这	屋顶	的	这	店铺	和	看	向下	进入	它	?	”	-

“我们难道不能都爬到商店屋顶上往下看吗?”133

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ] , ” [sed] [ned] ['dʒɔnstən] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ; “ [ðeɪ] [maɪt] [ʃuːt] [ʌp][æt; ət][juː 'es] . ”

“	I	won't	go	,	”	said	Ned	Johnston	,	very	decidedly	;	“	they	might	shoot	up	at	us	.	”
“	我	惯于	去	,	”	说	内德	约翰斯顿	,	非常	绝对地	;	“	他们	可能	射击	向上	在	我们	.	”

“我不去,”内德·约翰斯顿斩钉截铁地说,“他们可能会朝我们开枪。”

“ [wʌn] ['feloʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [sæm] , “ [wʌz; wəz] [faʊnd] ['berid] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

“	One	fellow	,	”	continued	Sam	,	“	was	found	buried	just	under	the	top	of	the
“	一	同伴	,	”	持续	山姆	,	“	曾是	成立	埋葬	只是	在下面	这	顶部	的	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

“有一个人,”萨姆继续说道,“被发现埋在地表下面;

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [aʊt] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] ,

he	just	had	his	nose	and	mouth	out	so	he	could	breathe	,
他	只是	有	他的	鼻子	和	嘴	出去	所以	他	可以	呼吸	,

他只是把鼻子和嘴巴露出来以便呼吸。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [græs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm]

but	he	had	even	those	covered	with	some	grass	so	as	to	hide	them
但	他	有	甚至	那些	涵盖	和	一些	草	所以	作为	到	隐藏	他们

. ”

:	”
.	”

但他甚至用草把它们盖住了,以便隐藏起来。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['beri] [hɪm'self] ? ” [æskt] ['kænɪŋ] [fɔːrbz] .

“	How	did	he	bury	himself	?	”	asked	Canning	Forbes	.
“	如何	做过	他	埋葬	他自己	?	”	问	罐头	福布斯	.

“他是怎么把自己埋起来的?”坎宁·福布斯问道。

“ [ðə; ði]['peɪpər] ['dɪdnt] [seɪ] , ” ['ænsər] [sæm] .

“	The	paper	didn't	say	,	”	answered	Sam	.
“	这	纸	没有	说	,	”	回答	山姆	.

“报纸上没写,”萨姆回答说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz][pælz] [dʌg] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] . ”

“	I	suppose	his	pals	dug	the	hole	and	covered	him	up	.	”
”	我	认为	他的	朋友们	挖	这	洞	和	涵盖	他	向上	.	”

“我猜是他的朋友们挖了坑把他埋起来的。”

“ [maɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['beni] ['mæloʊ] .

“	My	!	”	exclaimed	Benny	Mallow	.
”	我的	!	”	惊呼	本尼	锦葵	.

“我的天哪！”本尼·马洛惊呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

保罗·格雷森是谁？(Who Was Paul Grayson)
第4/4页

“ [aɪ][wəʊnt] [der] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'meɪtoʊz] [ɔːr] [pʊl] [kɔːrn][fɔːr; fər]
“ I won't dare to go out into the garden to gather tomatoes or pull corn for
“ 我 惯于 敢 到 去 出去 进入 这 花园 到 收集 西红柿 或者 拉 玉米 为了
['mʌðər] . ”
mother . ”
母亲 . ”

“我不敢去花园里给妈妈摘西红柿或拔玉米。”

“ [pər'hæps] ['hiːz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['veri] [fens] , ” [sə'dʒestɪd] [nə'poʊliən] ['nɑːt] .
“ Perhaps he's behind that very fence , ” suggested Napoleon Nott .
“ 也许 他是 在后面 那 非常 栅栏 , ” 建议 拿破仑 诺特 .

“也许他就在那道栅栏后面，”拿破仑·诺特猜测道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [toʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ðæt] [leɪd] [soʊ] [kloʊz] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens]
“ I had a book that told about a Frenchman that laid so close against a fence
“ 我 有 一个 书 那 讲述 关于 一个 法国人 那 铺设 所以 关闭 反对 一个 栅栏
[ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɔːkt] [raɪt] [pæst][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
that the police walked right past him without seeing him ,
那 这 警察 步行 正确的 过去的 他 没有 看到 他 ,

“我曾看过一本书，讲的是一个法国人紧贴着栅栏躺着，以至于警察从他身边走过都没看见他。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — ”
and then he got up and killed them , and buried them , and — ”
和 然后 他 得到 向上 和 被杀 他们 , 和 埋葬 他们 , 和 — ”

然后他起身杀了他们，把他们埋了，然后——”

“ [kiːp] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['nɒti] , ” suggested134
“ Keep the rest for to - morrow , Notty , ” suggested134
“ 保持 这 休息 为了 到 - 明天 , 臭名昭著 , ” suggested134

“剩下的留到明天吧，诺蒂，”建议道134

['kænɪŋ] [fɔːrbz] ; “ [bʌt; bət][pʊt] ['plenti] [ʌv; əv][sɔːlt][ɑːn] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [spɔɪl] .
Canning Forbes ; “ but put plenty of salt on , so it won't spoil .
罐头 福布斯 ; “ 但 放 很多 的 盐 在 , 所以 它 惯于 剧透 .

罐头食品福布斯：“但要放很多盐，这样它就不会变质。”

[wiːv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['swɑːloʊ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
We've got as much of it as we can swallow to - day . ”
我们已经 得到 作为 很多 的 它 作为 我们 能 吞 到 - 天 . ”

今天我们已经吃得差不多了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [pɔːl] [daʊnt] [kʌm] [aʊt] ? ” [sed] [wɪl] ['pɑːmər] .
“ I wonder why Paul don't come out ? ” said Will Palmer .
“ 我 想知道 为什么 保罗 不 来 出去 ? ” 说 将要 帕尔默 .

“我很好奇保罗为什么不出来？”威尔·帕尔默说道。

“ [hiː; hi] ['iznt] [æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] ['beni] ; “ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid]
“ He isn't at home , ” said Benny ; “ and Mr . Morton is very much worried
“ 他 不是 在 家 , ” 说 本尼 ; “ 和 先生 . 莫顿 是 非常 很多 担心
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

“他不在家，”本尼说；“莫顿先生非常担心他。”

[tuː] ; [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ;

too	;	but	I	told	him	that	he	needn't	be	afraid	;
也	;	但	我	讲述	他	那	他	不必	是	害怕的	;

我也一样；但我告诉他，他不必害怕；

[ðæt] [pɔːl] [kʊd; kəd] [teɪk] [keɹ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪtər] . ”

that	Paul	could	take	care	of	himself	even	in	a	fight	with	a	counterfeiter	.	”
那	保罗	可以	拿	关心	的	他自己	甚至	在	一个	斗争	和	一个	造假者	.	”

保罗甚至能在与造假者搏斗时保护自己。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['beni] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] ['pɑːmər] .

“	Good	for	you	,	Benny	!	”	exclaimed	Will	Palmer	.
”	好的	为了	你	,	本尼	!	”	惊呼	将要	帕尔默	.

“真为你高兴，本尼！”威尔·帕尔默喊道。

“ [ɪf] [pɔːl] ['oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	If	Paul	only	had	his	rifle	with	him	,
”	如果	保罗	仅有的	有	他的	步枪	和	他	,

“如果保罗当时带着他的步枪就好了，”

[aɪ'd] [bæk] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrst] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I'd	back	him	against	the	worst	character	in	the	world	.
ID	后退	他	反对	这	最差	特点	在	这	世界	.

我会支持他对抗世界上最邪恶的人。

[bʌt; bət] [seɪ] , [bɔɪz] ,

But	say	,	boys	,
但	说	,	男孩们	,

但是，男孩们，

[waɪl] [wɪə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ðə; ði] ['feloʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔːt]

while	we're	lounging	about	here	the	fellow	may	have	been	captured	and	brought
尽管	是	休闲	关于	这里	这	同伴	可能	有	到过	捕获	和	带来

[bæk] [tuː; tə][dʒeɪl] .

back	to	jail	.
后退	到	监狱	.

当我们在这里闲逛的时候，那家伙可能已经被抓起来送回监狱了。

[lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] .

Let's	go	up	and	see	.
我们来吧	去	向上	和	看	.

我们上去看看吧。

” [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , [wen] [ðə; ði][dʒeɪl][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

”	All	that	could	be	learned	,	when	the	jail	was	reached	,
”	全部	那	可以	是	学习	,	什么时候	这	监狱	曾是	达到	,

“所有这一切，只有在抵达监狱后才能得知。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd][swɔːrn][ɪn][ten] ['speʃ(ə)l] ['depjutiz] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ]

was	that	the	sheriff	had	sworn	in	ten	special	deputies	,	and	these	,	with
曾是	那	这	警长	有	宣誓	在	十	特别的	副手们	,	和	这些	,	和

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hɪm'self] ,

the	sheriff	himself	,
这	警长	他自己	,

原来，警长已经为十名特别副手举行了宣誓就职仪式，这些人连同警长本人，

[wɜːr; wər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] .

were	scouring	the	town	and	the	adjacent	country	.
是	洗涤	这	镇	和	这	邻近的	国家	.

他们搜遍了城镇和邻近的乡村地区。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['depjuti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ,

The	sheriff	had	wanted	to	make	a	deputy	of	Mr	.	Morton	,
这	警长	有	通缉	到	制作	一个	副	的	先生	.	莫顿	,

警长原本想任命莫顿先生为副警长。

[fɔːr; fər] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] prisoner135

for	men	who	were	sure	they	could	recognize	the	prisoner135
为了	男人	WHO	是	当然	他们	可以	认出	这	prisoner135

对于那些确信自己能认出囚犯的人来说135

[æt; ət] [saɪt] [wɜːr; wər] ['veri] [skers] ;

at	sight	were	very	scarce	;
在	视线	是	非常	稀少	;

目测非常稀少；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['liːgəli] [ə; eɪ]

but	the	teacher	had	excused	himself	by	saying	he	was	not	yet	legally	a
但	这	老师	有	已原谅	他自己	经过	说	他	曾是	不是	然而	合法地	一个

['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [leɪktən] .

citizen	of	Laketon	.
公民	的	莱克顿	.

但这位老师以自己还不是莱克顿市的合法公民为由，婉拒了邀请。

['mɪstər] . ['wɔrˌdwɛl] [sed] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [mɪr]

Mr	.	Wardwell	said	to	two	or	three	gentlemen	that	this	was	undoubtedly	a	mere
先生	.	沃德威尔	说	到	二	或者	三	先生们	那	这	曾是	无疑	一个	仅仅

[trɪk] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] ['fuːlɪʃ] ['tendərnəs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

trick	to	cover	the	teacher's	foolish	tenderness	toward	the	prisoner	whom	he	had
诡计	到	覆盖	这	老师的	愚蠢	压痛	朝向	这	囚犯	谁	他	有

['vɪzɪtɪd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ,

visited	so	often	,
到访	所以	经常	,

沃德威尔先生对两三位先生说，这无疑只是一个伎俩，用来掩盖这位老师对经常探望他的囚犯的愚蠢的怜悯之情。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['wɔrˌdwɛl]

and	some	of	the	gentlemen	said	that	they	shouldn't	wonder	if	Mr	.	Wardwell
和	一些	的	这	先生们	说	那	他们	不应该	想知道	如果	先生	.	沃德威尔

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

有些先生说，他们不应该怀疑沃德威尔先生是对的。

[wen] ['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] , [æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['trʌb(ə)l] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] :

When	dinner	-	time	came	,	an	unforeseen	trouble	occurred	to	the	boys	:
什么时候	晚餐	-	时间	来了	,	一个	意外	麻烦	发生	到	这	男孩们	:

晚餐时间到了，男孩们却遇到了意想不到的麻烦：

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] ['dɪnər] [ən'les] [sʌm; səm] [bɔɪ] [felt] [laɪk] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]

they	could	not	go	in	a	crowd	to	dinner	unless	some	boy	felt	like	inviting	the
他们	可以	不是	去	在	一个	人群	到	晚餐	除非	一些	男生	毛毡	喜欢	邀请	这

[kraʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

crowd	to	take	dinner	with	him	,
人群	到	拿	晚餐	和	他	,

除非某个男孩想邀请大家一起去吃饭，否则他们不可能成群结队地去吃饭。

[ænd; ənd] [noʊ] [bɔɪ] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [fɜːrst] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['weðər]

and	no	boy	felt	justified	in	doing	that	unless	he	first	asked	his	mother	whether
和	不	男生	毛毡	合理的	在	正在做	那	除非	他	第一的	问	他的	母亲	无论

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ;

she	had	enough	for	so	many	;
她	有	足够的	为了	所以	许多	;

没有哪个男孩会觉得这样做是正当的，除非他先问过他的母亲，她是否有足够的钱供这么多人食用；

[soʊ][ðə; ði]['pɑːrti][dɪ'vaɪdɪd] , [iːtʃ] [bɔɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [stɪk] ,

so	the	party	divided	,	each	boy	retaining	his	trusty	stick	,
所以	这	派对	分割	,	每个	男生	保留	他的	可靠	戳	,

于是队伍分成了两派，每个男孩都拿着他那根可靠的棍子。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [pæst] ['evri] [fens] [ænd; ənd] [wʊd] - [paɪl][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	going	with	beating	heart	past	every	fence	and	wood	-	pile	behind	which	he
和	去	和	殴打	心	过去的	每一个	栅栏	和	木头	-	桩	在后面	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

could	not	see	.
可以	不是	看	.

他心跳加速，走过每一道栅栏和每一堆柴火，尽管他看不见栅栏和柴火后面的任何东西。

['beni] ['mæloʊ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Benny	Mallow	had	just	reached	home	,	with	his	heart	away	up	in	the	top	of
本尼	锦葵	有	只是	达到	家	,	和	他的	心	离开	向上	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

本尼·马洛刚到家，心都提到了嗓子眼儿上。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər][soʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]

and	stuck	there	so	tight	that	he	was	sure	he	could	not	swallow	a
和	卡住	那里	所以	紧的	那	他	曾是	当然	他	可以	不是	吞	一个

['maʊθfʊl] ,

mouthful	,
一口气	,

卡在那里太紧了，他确信自己连一口食物都咽不下去。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [naɪs][ðə; ði] ['dɪnər] [maɪt] [biː; bi] , -

no	matter	how	nice	the	dinner	might	be	,	136
不	事情	如何	好的	这	晚餐	可能	是	,	-

无论晚餐多么美味，136

[wen] [hiː; hi] [sɔː] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [striːt] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ]

when	he	saw	,	crossing	his	street	,	and	at	least	a	quarter	of	a	mile	away
什么时候	他	锯	,	过境	他的	街道	,	和	在	至少	一个	四分之一	的	一个	英里	离开

,

,
,

当他看到有人穿过马路，而且至少在四分之一英里之外时，

[θriː] ['piːp(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [pɔːl] .

three	people	,	one	of	whom	he	was	sure	must	be	Paul	.
三	人们	,	一	的	谁	他	曾是	当然	必须	是	保罗	.

三个人，他确信其中一个一定是保罗。

[hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

He	shaded	his	eyes	,	looked	intently	for	an	instant	,
他	阴影	他的	眼睛	,	看起来	专注地	为了	一个	立即的	,

他用手遮住眼睛，专注地看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːl] , [huːm] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sɪmpli]

and	then	became	so	certain	that	it	was	Paul	,	whom	he	felt	himself	simply
和	然后	成为	所以	肯定	那	它	曾是	保罗	,	谁	他	毛毡	他自己	简单地

['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

dying	to	see	,
垂死	到	看	,

然后他越来越确信那就是保罗，他感觉自己简直迫不及待地想要见到他。

[ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

that	he	forgot	his	heart	and	his	dinner	,
那	他	忘了	他的	心	和	他的	晚餐	,

他竟然忘记了自己的心脏和晚餐。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [maɪt] [lɜːrk][ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [wei]

and	even	the	danger	that	might	lurk	in	any	one	of	a	dozen	places	by	the	way
和	甚至	这	危险	那	可能	潜伏	在	任何	一	的	一个	打	地方	经过	这	方式

;

;

;

顺便提一下，还有可能潜伏在十几个地方的危险；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][hiː; hi][sped] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] .

he	even	dropped	his	stick	as	he	sped	away	as	fast	as	he	could	run	.
他	甚至	掉落	他的	戳	作为	他	加速	离开	作为	快速地	作为	他	可以	跑步	.

他甚至在飞奔逃离时丢掉了手中的棍子。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [men] [ðə; ði] ['pɑːrti]

By	the	time	he	reached	the	place	at	which	he	had	seen	the	men	the	party
经过	这	时间	他	达到	这	地方	在	哪个	他	有	已见	这	男人	这	派对

[wʌz; wəz] [tuː] [skwer] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

was	two	squares	farther	to	the	left	,
曾是	二	正方形	更远	到	这	左边	,

当他到达看到那些人的地方时，那群人已经向左边移动了两个街区。

[ænd; ənd] ['beni] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] ['terəbli] ;

and	Benny	was	panting	terribly	;
和	本尼	曾是	喘息	可怕	;

本尼气喘吁吁；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [pɔːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

but	as	he	now	knew	that	it	was	indeed	Paul	whom	he	had	seen	,
但	作为	他	现在	知道	那	它	曾是	的确	保罗	谁	他	有	已见	,

但他现在知道他所见到的确实是保罗，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] .

he	continued	to	run	.
他	持续	到	跑步	.

他继续跑了起来。

['æftər] ['geɪnɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ɑːn][ðə; ði]['triːoʊ] , [haʊ'evər] , ['beni] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,

After	gaining	considerably	on	the	trio	,	however	,	Benny	suddenly	stopped	,
后	获得	相当	在	这	三人组	,	然而	,	本尼	突然	停止	,

然而，在大幅缩小与三人之间的差距后，本尼突然停了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kærid] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

for	he	noticed	that	one	of	the	three	carried	a	pistol	.
为了	他	注意到	那	一	的	这	三	携带	一个	手枪	.

因为他注意到三人中有一人带着手枪。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? — [waɪ] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] -

Could	it	be	?	—	why	,	yes	,	certainly	;	the	man	was	one	of	the	deputy	-
可以	它	是	?	—	为什么	,	是的	,	当然	;	这	男人	曾是	一	的	这	副	-

['ʃɛrəfs] ,

sheriffs	,
警长	,

难道是他？——没错，当然是他；那人是副警长之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [huːm] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] — ['hoʊldɪŋ] [baɪ][wʌn][ɑːrm] , [ɪn][fækt] ,

and	the	man	beside	whom	Paul	was	walking	—	holding	by	one	arm	,	in	fact	,
和	这	男人	旁	谁	保罗	曾是	步行	—	保持	经过	一	手臂	,	在	事实	,

保罗身旁的那个人——实际上，保罗还挽着他的一只胳膊——

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] — [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

as	if	he	were	dragging	him	along	—	must	be	the	prisoner	.
作为	如果	他	是	拖拽	他	沿着	—	必须	是	这	囚犯	.

仿佛他正拖着他走似的——一定是那个囚犯。

[pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] . -

PAUL	AND	THE	COUNTERFEITER	.	139
保罗	和	这	造假者	.	-

保罗与伪造者。139

['beni] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'freɪd] .

Benny	was	no	longer	afraid	.
本尼	曾是	不	更长	害怕的	.

本尼不再害怕了。

[pɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['despərət] ['krɪmənəlz]

Paul	,	he	was	sure	,	could	protect	him	against	at	least	six	desperate	criminals
保罗	,	他	曾是	当然	,	可以	保护	他	反对	在	至少	六	绝望的	罪犯

[ɪf] ['nesəseri] ,

if	necessary	,
如果	必要的	,

他确信，如有必要，保罗至少可以保护他免受六个亡命之徒的伤害。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

even	without	the	help	of	a	deputy	-	sheriff	with	a	pistol	.
甚至	没有	这	帮助	的	一个	副	-	警长	和	一个	手枪	.

即使没有配备手枪的副警长的帮助。

“ ['mɪstər] , ” [gɑːspt] ['beni] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

“	Mister	,	”	gasped	Benny	,	as	he	overtook	the	officer	,
“	先生	,	”	倒吸一口气	本尼	,	作为	他	超越	这	官	,

“先生，”本尼喘着气说道，他超过了那名警官。

[huː] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , “ [dɪd] — [pɔːl] — [oʊ] , [maɪ] ! — [dɪd] [pɔːl]

who	walked	a	little	in	the	rear	of	the	others	,	“	did	—	Paul	—	oh	,	my	!	—	did	Paul
WHO	步行	一个	小的	在	这	后部	的	这	其他的	,	“	做过	—	保罗	—	哦	,	我的	!	—	做过	保罗

— [kætʃ] [ðə; ði] — [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ? ”

—	catch	the	—	the	prisoner	?	”
—	抓住	这	—	这	囚犯	?	”

他走在队伍的最后，问道：“保罗——哦，我的天！——保罗——抓住——那个囚犯了吗？”

“ [noʊ] , ['beni] , [noʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['bækwərd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['bɛniz]

“	No	,	Benny	,	no	,	”	exclaimed	Paul	,	who	had	looked	backward	on	hearing	Benny's
“	不	,	本尼	,	不	,	”	惊呼	保罗	,	WHO	有	看起来	落后	在	听力	本尼的

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

“不，本尼，不，”保罗听到本尼的声音后回头喊道；

“ [aɪ]['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] . ”

“	I	hadn't	anything	to	do	with	catching	him	.	”
“	我	之前没有	任何事物	到	做	和	捕捉	他	.	”

“抓到他跟我一点关系都没有。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ; [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi] [wʊd] ,

“	He	would	have	done	it	,	though	;	I'll	bet	a	hundred	to	one	he	would	,
“	他	会	有	完毕	它	,	尽管	;	患病的	赌注	一个	百	到	一	他	会	,

“不过他肯定会这么做；我敢打赌一百比一他肯定会这么做。”

" [sed] [ðə; ði] ['depjuti] , " [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] .
" said the deputy , " if he had met him before I did .
" 说 这 副 , " 如果 他 有 遇见 他 前 我 做过 .

"副手说，'如果他比我先见到他的话。'"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔɪ] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] . "
I don't believe that boy knows what it is to be afraid . "
我 不 相信 那 男生 知道 什么 它 是 到 是 害怕的 . "

我不认为那个男孩知道害怕是什么滋味。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dʌznt] , " [sed] ['beni] , ['praʊdli] .
" Of course he doesn't , " said Benny , proudly .
" 的 课程 他 不 , " 说 本尼 , 自豪地 .

"他当然不会，"本尼自豪地说。

" ['beni] , " [sed] [pɔːl] , " [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] [baɪ][ˌem 'iː] ; [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] .
" Benny , " said Paul , " come around here by me ; don't be afraid .
" 本尼 , " 说 保罗 , " 来 大约 这里 经过 我 ; 不 是 害怕的 .

"本尼，"保罗说，"到我这儿来；别害怕。"

" ['beni] [əu'beid] , [ðoʊ] ['ræðər] ['fɪrfəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ræðər]
" Benny obeyed , though rather fearfully , for the prisoner , with his face rather
" 本尼 服从 , 尽管 相当 恐惧地 , 为了 这 囚犯 , 和 他的 脸 相当
['dɜːrti] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [bɪ'saɪdz] ,
dirty , and bleeding besides ,
肮脏的 , 和 出血 除了 ,

"本尼服从了命令，尽管他有些害怕，因为那个囚犯脸上很脏，而且还在流血，

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'ʃʊrɪŋ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɔɪz] [wɪdθ; wɪtθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] . -
was not an assuring object to be only a boy's width away from . 140 -
曾是 不是 一个 保证 目的 到 是 仅有的 一个 男孩们 宽度 离开 从 . -

距离它只有男孩一个身宽的距离，这并非一个令人安心的物体。140

" ['beni] , " [sed] [pɔːl] ,
" Benny , " said Paul ,
" 本尼 , " 说 保罗 ,

"本尼，"保罗说道。

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [ʃer] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] — [ɪn]
" don't you go to telling the boys that I had any share in catching — in
" 不 你 去 到 讲述 这 男孩们 那 我 有 任何 分享 在 捕捉 — 在
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðɪs] [mæn] .
catching this man .
捕捉 这 男人 .

"你可别跟那些小伙子们说我参与了抓捕——抓捕这个人。"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [get] [ə'baʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
You know how such stories get about if there's the slightest excuse for them . "
你 知道 如何 这样的 故事 得到 关于 如果 有 这 丝毫 原谅 为了 他们 . "

你知道，只要有一点点借口，这类故事就会传得沸沸扬扬。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['beni] ; " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [juː; jʊ] [helpt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [kɑːnt][aɪ]
" I won't , " said Benny ; " but I can tell that you helped bring him in , can't I
" 我 惯于 , " 说 本尼 ; " 但 我 能 告诉 那 你 帮助 带来 他 在 , 不能 我
?
?
?

"我不会，"本尼说；"但我看得出来是你把他带进来的，对吧？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
because you're doing it , you know . "
因为 你是 正在做 它 , 你 知道 . "

因为你知道，你正在这么做。"

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] ['i:ðər] , ” [pɔ:l] [rɪ'plaɪd] .
“ Don't say that either , ” Paul replied .
“ 不 说 那 任何一个 , ” 保罗 回复 .

“也别这么说，”保罗回答道。

“ [aɪm][nɑ:t] ['helpɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] — [nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ðæt] [ɪz] .
“ I'm not helping at all — not to bring him in , that is .
“ 我是 不是 帮助 在 全部 — 不是 到 带来 他 在 , 那 是 .

“我一点忙都没帮上——我是说，我没有帮他把人带进来。”

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['veri] ['taɪərd] ; ['hi:z] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:l] [naɪt] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
The man is very tired ; he's been in the woods all night , lying on the ground ,
这 男人 是 非常 疲劳的 ; 他是 到过 在 这 树林 全部 夜晚 , 说谎 在 这 地面 ,

这个人很累，他整晚都躺在树林里的地上。

[ænd; ənd] ['hi:z] [hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] ; [hi:; hi][ɪz] [wi:k] , [ænd; ənd][aɪm] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
and he's had no breakfast ; he is weak , and I'm helping him , not the sheriff .
和 他是 有 不 早餐 ; 他 是 虚弱的 , 和 我是 帮助 他 , 不是 这 警长 .

他还没吃早饭；他很虚弱，是我在帮他，不是警长。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [li:nz] [ə'genst] [ˌem 'i:] ? ”
Don't you see how the poor fellow leans against me ? ”
不 你 看 如何 这 贫穷的 同伴 倾斜 反对 我 ? ”

你没看到那可怜的家伙靠在我身上吗?

“ [jes] , ” [sed] ['beni] .
“ Yes , ” said Benny .
“ 是的 , ” 说 本尼 .

“是的，”本尼说。

[ðen] [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] [sed] ,
Then he dropped his voice to a whisper and said ,
然后 他 掉落 他的 嗓音 到 一个 耳语 和 说 ,

然后他压低声音，几乎是耳语般地说：

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] — ”
“ Would you mind telling him that I'm sorry for him too , even if he did — ”
“ 会 你 头脑 讲述 他 那 我是 对不起 为了 他 也 , 甚至 如果 他 做过 — ”

“你能帮我转告他，即使他真的做了那样的事，我也很同情他吗——”

“ [tel] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] , ” [sed] [pɔ:l] , ['kwɪkli] .
“ Tell him yourself , ” said Paul , quickly .
“ 告诉 他 你自己 , ” 说 保罗 , 迅速地 .

“你自己告诉他吧，”保罗急忙说道。

“ [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] .
“ And go on the other side of him and give him a lift .
“ 和 去 在 这 其他 边 的 他 和 给 他 一个 举起 .

“走到他另一边，搀扶他上去。”

” ['beni] [əu'beid] [ðə; ði][læst] [hæf][ʌv; əv] ['pɔlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” Benny obeyed the last half of Paul's instructions , but the strangeness of his
” 本尼 服从 这 最后的 一半 的 保罗的 指示 , 但 这 奇怪 的 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] entirely141
position made him entirely141
位置 制成 他 entirely141

“本尼遵照保罗指示的后半部分做了，但他所处的境地太过怪异，让他完全.....141

[fər'get] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] ,

forget	the	first	part	,	and	he	was	wicked	enough	to	wish	that	,
忘记	这	第一的	部分	,	和	他	曾是	邪恶	足够的	到	希望	那	,

忘了前半部分吧，他邪恶到会希望那样。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɔːr] ['θɪkli] ['setld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['piːp(ə)l] [huː] [sɔː]

as	they	reached	the	more	thickly	settled	part	of	the	town	,	people	who	saw
作为	他们	达到	这	更多的	浓密	定居	部分	的	这	镇	,	人们	WHO	锯

[ðem; ðəm] [maɪt] [θɪŋk] ,

them	might	think	,
他们	可能	思考	,

当他们到达城镇人口更密集的地区时，看到他们的人可能会想：

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] , [tuː] [bɔɪz] ,

if	only	for	an	hour	or	two	,	that	he	and	Paul	,	two	boys	,
如果	仅有的	为了	一个	小时	或者	二	,	那	他	和	保罗	,	二	男孩们	,

哪怕只有一两个小时，他和保罗，两个男孩，

[hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kaʊntərfɪtər] .

had	caught	the	dreadful	counterfeiter	.
有	捕捉	这	可怕	造假者	.

抓住了那个可怕的伪钞制造者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp] ,

And	his	wish	was	gratified	even	more	than	he	had	dared	to	hope	,
和	他的	希望	曾是	满意	甚至	更多的	比	他	有	敢于	到	希望	,

他的愿望不仅实现了，而且比他敢于奢望的还要好。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ned] ['dʒɔnstən] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst]

for	suddenly	they	came	face	to	face	with	Ned	Johnston	,	who	gave	them	just
为了	突然	他们	来了	脸	到	脸	和	内德	约翰斯顿	,	WHO	给予	他们	只是

[wʌn] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] ,

one	wondering	look	,
一	好奇	看	,

突然，他们与内德·约翰斯顿迎面相遇，内德只是疑惑地看了他们一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'baʊt] [taʊn] [ænd; ənd][toʊld] ['evri] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn]

and	then	flew	about	town	and	told	every	boy	that	the	prisoner	had	been
和	然后	飞翔	关于	镇	和	讲述	每一个	男生	那	这	囚犯	有	到过

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

然后他飞遍全城，告诉每个男孩囚犯已经被抓住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd] ['beni] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Paul	and	Benny	did	it	.
和	那	保罗	和	本尼	做过	它	.

是保罗和本尼干的。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] , [ðə; ði] ['depjuti] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['oʊpən] [dɔːr]

Arrived	at	the	jail	,	the	deputy	pointed	with	his	pistol	to	the	still	open	door
到达的	在	这	监狱	,	这	副	尖	和	他的	手枪	到	这	仍然	打开	门

.

:
.

到达监狱后，副警长用手枪指着仍然敞开的大门。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

“	One	moment	,	please	,	”	said	the	prisoner	.
“	一	片刻	,	请	,	”	说	这	囚犯	.

“请稍等片刻，”囚犯说道。

“ [bɔɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Boys	,	I	am	very	much	obliged	to	you	.
”	男孩们	,	我	是	非常	很多	有义务	到	你	.

“孩子们，我非常感谢你们。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ?

Will	you	shake	hands	?
将要	你	摇	双手	?

你愿意握手吗?

” [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] ['beni] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['beni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

”	He	put	out	his	hand	toward	Benny	as	he	spoke	,	and	Benny	took	it	;
”	他	放	出去	他的	手	朝向	本尼	作为	他	辐	,	和	本尼	采取	它	;

“他一边说话一边向本尼伸出手，本尼握住了他的手；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [pɔːl] ,

then	he	gave	a	hand	to	Paul	,
然后	他	给予	一个	手	到	保罗	,

然后他向保罗伸出了援手。

[ænd; ənd] [pɔːl] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['beni] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi]

and	Paul	looked	him	straight	in	the	face	so	long	that	Benny	was	sure	he
和	保罗	看起来	他	直的	在	这	脸	所以	长的	那	本尼	曾是	当然	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [lʊks] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]['evər] [broʊk] [luːs]

was	going	to	make	certain	of	the	man's	looks	in	case	he	ever	broke	loose
曾是	去	到	制作	肯定	的	这	男人的	看起来	在	案件	他	曾经	打破	松动的

again142

again142
again142

保罗直勾勾地盯着他看了那么久，本尼确信他要好好记住这人的长相，以防他再次逃脱。142

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

and	had	to	be	followed	.
和	有	到	是	随后	.

必须遵守。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] ,

Then	the	man	went	into	his	cell	,
然后	这	男人	去	进入	他的	细胞	,

然后那人走进了他的牢房。

[ænd; ənd] [pɔːl] [stʊd] [baɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [boʊlts] [sɪ'kjʊrli] [ʃɑːt] ,

and	Paul	stood	by	until	he	saw	the	three	great	bolts	securely	shot	,
和	保罗	站立	经过	直到	他	锯	这	三	伟大的	螺栓	安全地	射击	,

保罗站在一旁，直到看到三根大螺栓都牢固地射出为止。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['beni] [went] [tə'geðər] [tɔːrd] [ðer; ðər]['hoʊmz] . -

after	which	he	and	Benny	went	together	toward	their	homes	.	143
后	哪个	他	和	本尼	去	一起	朝向	他们的	房屋	.	-

之后，他和本尼一起回家了。143

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['traɪəl] .

THE	TRIAL	.
这	审判	.

审判。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ?
“ WHAT do you think was the counterfeiter's excuse for running away ?
“ 什么 做 你 思考 曾是 这 - 原谅 为了 跑步 离开 ?

你认为造假者逃跑的借口是什么?

” [æskt] [sæm] [ˈwɔrˌdwɛl] [ʌv; əv] [ˈkænɪŋ] [fɔːrbz] , [ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
” asked Sam Wardwell of Canning Forbes , on meeting him at the Post - office ,
” 问 山姆 沃德威尔 的 罐头 福布斯 , 在 会议 他 在 这 邮政 - 办公室 ,

“坎宁福布斯的萨姆·沃德威尔在邮局遇到他时问道，”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ðer; ðər] [ˈperənts] .
to which both boys had been sent by their parents .
到 哪个 两个都 男孩们 有 到过 发送 经过 他们的 父母 .

这两个男孩都是被父母送到那里的。

“ [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , ” [sed] [ˈkænɪŋ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈgesɪŋ] .
“ I give it up , ” said Canning , who had not the slightest taste for guessing .
“ 我 给 它 向上 , ” 说 罐头 , WHO 有 不是 这 丝毫 品尝 为了 猜测 .

“我放弃了，”坎宁说道，他对猜谜一点兴趣也没有。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈæftər] [kɔːrt] [hæd; həd]
“ He said he would have come back and given himself up after court had
“ 他 说 他 会 有 来 后退 和 给定 他自己 向上 后 法庭 有
[met] [ænd; ənd] [əˈdʒɝːnd] ,
met and adjourned ,
遇见 和 休会 ,

他说，如果法庭休庭，他会回来自首。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [naʊ] . ”
but he didn't want to be tried now . ”
但 他 没有 想 到 是 尝试 现在 . ”

但他现在不想受审。

“ [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [ˈevɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] , [pərˈhæps] , ”
“ He wanted to wait for some new evidence in his defence , perhaps , ”
“ 他 通缉 到 等待 为了 一些 新的 证据 在 他的 防御 , 也许 , ”
[səˈdʒestɪd] [ˈkænɪŋ] .
suggested Canning .
建议 罐头 .

“他或许想等待一些新的证据来为自己辩护，”坎宁推测道。

“ [nuː] [ˈgrænfɑːðər] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][sæm] , [ˈveri] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ New grandfather ! ” ejaculated Sam , very contemptuously .
“ 新的 祖父 ! ” 射精 山姆 , 非常 轻蔑地 .

“新爷爷！”萨姆轻蔑地说道。

“ [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][dʒeɪl] [hɪr] , [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] ,
“ He wanted to stay in jail here , doing nothing , for the next six months ,
“ 他 通缉 到 停留 在 监狱 这里 , 正在做 没有什么 , 为了 这 下一个 六 几个月 ,
[ˈræðər] than144
rather than144
相当 than144

“他宁愿待在这里的监狱里，什么也不做，再待上六个月，也不愿去144号监狱。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd] .
go to the Penitentiary and work hard .
去 到 这 监狱 和 工作 难的 .

去监狱好好干活。

[ðæts] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] . ”
That's what my father says . ”
那就是 什么 我的 父亲 说道 . ”

我父亲是这么说的。

“ [pər'hæps][jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['kænɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pɔːl] ?

| | | |

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['faɪndɪŋ] [nuː] ['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːtn]

and	had	to	keep	finding	new	places	to	hide	it	in	until	it	was	eaten
和	有	到	保持	寻找	新的	地方	到	隐藏	它	在	直到	它	曾是	吃

[ʌp] . ″

up	.	″
向上	.	″

然后不得不不断寻找新的地方藏匿它，直到它被吃掉为止。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɪstəri] [helpt] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp] ? ” [sə'dʒestɪd] ['kænɪŋ] . -

“	I	suppose	that	mystery	helped	keep	you	up	?	”	suggested	Canning	.	145
″	我	认为	那	神秘	帮助	保持	你	向上	?	″	建议	罐头	.	-

“我猜正是这种神秘感让你熬夜吧？”坎宁建议道。145

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] — — [oʊ] , [lʊk] !

“	Well	,	you	see	—	—	Oh	,	look	!
″	出色地	,	你	看	—	—	哦	,	看	!

“嗯，你看——哦，看！

[ðer; ðər] [kʌmz] ['fɑːðər] ; [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][dəunt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

there	comes	father	;	I	suppose	he's	wondering	why	I	don't	bring	his	letters	.
那里	来	父亲	;	我	认为	他是	好奇	为什么	我	不	带来	他的	信件	.

父亲来了；我想他是在纳闷我为什么没给他送信。

[gʊd] - [baɪ] ; ″ [ænd; ənd][sæm][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] ['kwestʃən] [æz; əz][fæst]

Good	-	bye	;	”	and	Sam	got	away	from	that	very	provoking	question	as	fast
好的	-	再见	;	″	和	山姆	得到	离开	从	那	非常	挑衅	问题	作为	快速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

再见；”萨姆赶紧避开了这个极具挑衅性的问题。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['ɑːpəzɪt] [oʊld]['mɪsɪz] .

As	for	the	other	boys	,	they	simply	sat	on	the	sidewalk	opposite	old	Mrs	.
作为	为了	这	其他	男孩们	,	他们	简单地	卫星	在	这	人行道	对面的	老的	太太	.

- ,

Bartle's	,
-	,

至于其他男孩，他们就坐在巴特尔老太太家对面的人行道上。

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['hɪroʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sək'sesfəli]

and	worshipped	the	house	from	which	their	hero	had	not	been	successfully
和	崇拜	这	房子	从	哪个	他们的	英雄	有	不是	到过	成功地

[kəukst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

coaxed	to	come	out	.
哄骗	到	来	出去	.

他们膜拜着那座他们心目中的英雄未能被成功劝说出来的房子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['pɔlz] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['beni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn]

In	spite	of	Paul's	caution	to	Benny	,	and	the	promises	that	were	made	in
在	尽管如此	的	保罗的	警告	到	本尼	,	和	这	承诺	那	是	制成	在

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

尽管保罗告诫本尼要小心谨慎，本尼也做出了相应的承诺，

[ðə; ði] ['depjuti] [hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ə'baʊt] [pɔːl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][men][hiː; hi][met] ,

the	deputy	had	talked	so	enthusiastically	about	Paul	to	all	the	men	he	met	,
这	副	有	谈话	所以	踊跃	关于	保罗	到	全部	这	男人	他	遇见	,

这位副手热情洋溢地向他遇到的所有人谈论保罗，

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [sped] [ə'baʊt] [taʊn] [ðæt] [pɔ:l] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tɔ:rd] [ri:'kæptʃərɪŋ]

that	the	story	sped	about	town	that	Paul	had	done	as	much	toward	recapturing
那	这	故事	加速	关于	镇	那	保罗	有	完毕	作为	很多	朝向	重新捕获

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] .

the	prisoner	as	the	officer	had	.
这	囚犯	作为	这	官	有	.

消息迅速传遍全城，说保罗在抓捕囚犯方面所做的贡献与警官不相上下。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [hæd; həd] ['beni] ['æktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

This	story	might	have	been	spoiled	had	Benny	acted	according	to	the	spirit	of
这	故事	可能	有	到过	被宠坏了	有	本尼	行动	根据	到	这	精神	的

[hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,

his	promise	,
他的	承诺	,

如果本尼真的信守承诺，这个故事可能就没那么精彩了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

but	the	little	fellow	had	been	so	elated	by	the	looks	that	people	gave	him	,
但	这	小的	同伴	有	到过	所以	欣喜若狂	经过	这	看起来	那	人们	给予	他	,

但这个小家伙却因为人们投来的目光而欣喜若狂。

[æz; əz] [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [pɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] ,

as	he	marched	with	Paul	and	the	counterfeiter	through	the	street	,
作为	他	行军	和	保罗	和	这	造假者	通过	这	街道	,

当他与保罗和伪钞制造者一起走过街道时，

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [dɪ'lɪbərətli] [rɑ:b] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,

that	he	could	not	bear	to	deliberately	rob	himself	of	his	fame	,
那	他	可以	不是	熊	到	故意地	抢	他自己	的	他的	名声	,

他无法忍受故意剥夺自己的名声。

[æz; əz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɔlz] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

as	of	course	he	would	do	as	soon	as	Paul's	story	had	been	told	.
作为	的	课程	他	会	做	作为	很快	作为	保罗的	故事	有	到过	讲述	.

当然，保罗的故事讲完之后，他肯定会这么做。

[soʊ] ['beni] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ; [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] very146

So	Benny	refused	to	be	seen	;	he	went	to	bed	very146
所以	本尼	拒绝	到	是	已见	;	他	去	到	床	very146

所以本尼拒绝露面；他很早就上床睡觉了。

['ɜ:rli] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['ætɪk]

early	,	and	before	breakfast	he	had	hidden	himself	in	the	unused	attic
早期的	,	和	前	早餐	他	有	隐	他自己	在	这	未使用的	阁楼

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kɑ:tɪdʒ] ,

of	his	mother's	cottage	,
的	他的	母亲的	小屋	,

一大早，早餐前，他就躲进了母亲小屋里废弃的阁楼里。

[wer] [hi:; hi] [nə:st] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['stɑ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər]

where	he	nursed	his	glory	until	he	felt	that	he	was	simply	starving	for
在哪里	他	护理	他的	荣耀	直到	他	毛毡	那	他	曾是	简单地	饥饿	为了

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

他沉浸在自己的荣耀中，直到他感到自己只是饥肠辘辘，渴望吃点东西。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈvælər][wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs]

And	all	this	while	his	fictitious	valor	was	nowhere	in	the	eyes	of	the	populace
和	全部	这	尽管	他的	虚拟	勇气	曾是	无处	在	这	眼睛	的	这	民众

,

,

,

然而，与此同时，他在民众眼中虚构的英勇却毫无存在感。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] [hɪmˈself] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,

for	Mr	.	Morton	himself	had	gone	out	immediately	after	breakfast	,
为了	先生	.	莫顿	他自己	有	已消失	出去	立即地	后	早餐	,

因为莫顿先生本人早餐后就立刻出去了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈgɪv(ə)n] [ˈpɔlz] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ,

and	had	himself	given	Paul's	version	of	the	affair	to	every	one	,
和	有	他自己	给定	保罗的	版本	的	这	事务	到	每一个	一	,

他自己也把保罗对这件事的描述告诉了每个人。

[bɪˈsaɪdz] [ˈgɪvɪŋ] [ˈbeni] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtendər] - [ˈhɑːrtɪdnəs]

besides	giving	Benny	a	fair	share	of	the	credit	for	the	tender	-	heartedness
除了	给予	本尼	一个	公平的	分享	的	这	信用	为了	这	投标	-	真心

[dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] ,

displayed	by	the	two	boys	toward	the	captive	,
显示	经过	这	二	男孩们	朝向	这	俘虏	,

除了要让本尼为两个男孩对俘虏表现出的温柔善良贡献一份力量之外，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈbeni] [ˈfaɪnəli] [ˈentərd] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈgen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst]

so	that	when	Benny	finally	entered	the	world	again	he	found	he	had	lost
所以	那	什么时候	本尼	最后	进入	这	世界	再次	他	成立	他	有	丢失的

[sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [ɪnˈtaɪtld] .

some	hours	of	praise	to	which	he	was	honestly	entitled	.
一些	小时	的	称赞	到	哪个	他	曾是	诚实地	标题	.

因此，当本尼最终再次回到这个世界时，他发现自己失去了一些他理应获得的赞扬。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pɔːl] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈbɛgd] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm]

As	for	Paul	,	the	teacher	begged	every	one	to	say	nothing	at	all	to	him
作为	为了	保罗	,	这	老师	乞求	每一个	一	到	说	没有什么	在	全部	到	他

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

至于保罗，老师恳求大家不要跟他提起这件事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [pɪˈkjuːliər] , [hiː; hi] [sed] ; [ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l]

The	boy	was	somewhat	peculiar	,	he	said	;	the	affair	had	made	a	very	painful
这	男生	曾是	有些	奇特	,	他	说	;	这	事务	有	制成	一个	非常	痛苦

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

impression	upon	him	,
印象	之上	他	,

他说，那男孩有些古怪；这件事给他留下了非常痛苦的印象。

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈriːəli] [ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [best] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst]

and	any	one	who	really	admired	him	could	best	prove	it	by	treating	him	just
和	任何	一	WHO	真的	钦佩	他	可以	最好的	证明	它	经过	治疗	他	只是

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

as	before	,
作为	前	,

任何真正敬佩他的人，最好的证明方式就是像以前一样对待他。

[ænd; ənd][nɑːt] [riˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [weɪ] [ʌv; əv] - [moʊst] [ˈfeɪməs] [deɪ] .

and	not	reminding	him	in	any	way	of	Laketon's	most	famous	day	.
和	不是	提醒	他	在	任何	方式	的	-	最多	著名的	天	.

而且丝毫没有让他想起莱克顿最著名的那一天。

['mɪstər] . ['mɔːrtən][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] open147

Mr	.	Morton	had	not	yet	decided	whether	to	open147
先生	.	莫顿	有	不是	然而	决定	无论	到	open147

莫顿先生尚未决定是否开放147

[hɪz; ɪz] [skuːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

his	school	again	,	and	the	boys	,
他的	学校	再次	,	和	这	男孩们	,

他又回到了学校，还有那些男孩们。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [leɪktən] ,

although	they	would	have	been	sorry	to	have	him	go	away	from	Laketon	,
虽然	他们	会	有	到过	对不起	到	有	他	去	离开	从	莱克顿	,

虽然他们很舍不得他离开莱克顿，

[hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [bɪ'fɔːr] [kɔːrt] ['oʊpənd] ,

hoped	he	would	not	decide	before	court	opened	,
希望	他	会	不是	决定	前	法庭	打开	,

希望他不要在开庭前做出决定。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv]

for	now	that	the	counterfeiter	had	been	mixed	up	in	some	way	with	two	of
为了	现在	那	这	造假者	有	到过	混合	向上	在	一些	方式	和	二	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] ,

their	own	number	,
他们的	自己的	数字	,

但现在看来，造假者已经和他们自己人中的两个人混在了一起。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['traɪəl] ;

the	boys	with	one	accord	determined	that	they	would	have	to	attend	the	trial	;
这	男孩们	和	一	符合	决定	那	他们	会	有	到	出席	这	审判	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

男孩们一致决定必须出庭受审；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt]

it	seemed	to	some	of	them	that	the	trial	could	not	go	on	without
它	似乎	到	一些	的	他们	那	这	审判	可以	不是	去	在	没有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在他们当中，有些人觉得没有他们，审判就无法继续进行。

[fɔːr; fər][dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [helpt] [brɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [bæk]

for	did	they	not	know	the	two	boys	who	had	helped	bring	the	prisoner	back
为了	做过	他们	不是	知道	这	二	男孩们	WHO	有	帮助	带来	这	囚犯	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ?

from	the	woods	?
从	这	树林	?

难道他们不认识那两个帮忙把囚犯从树林里带回来的男孩吗?

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] .

They	thought	they	did	.
他们	想法	他们	做过	.

他们以为他们做到了。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] ,

When	the	day	for	the	trial	came	,	and	the	sheriff	opened	the	court	-	room	,
什么时候	这	天	为了	这	审判	来了	,	和	这	警长	打开	这	法庭	-	房间	,

审判日到了，警长打开法庭大门时，

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [lɔkt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [kraʊd] [ðæt]

the	doors	of	which	had	been	kept	locked	because	of	the	immense	crowd	that
这	门	的	哪个	有	到过	保留	已锁定	因为	的	这	巨大	人群	那

['θretnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,

threatened	to	fill	the	house	in	advance	of	the	hour	for	the	session	,
威胁	到	充满	这	房子	在	进步	的	这	小时	为了	这	会议	,

由于预计在会议开始前，会场内将挤满大量人群，因此大门一直紧锁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

he	was	surprised	to	find	seventeen	boys	in	the	front	seats	of	the	gallery	.
他	曾是	惊讶	到	寻找	十七	男孩们	在	这	正面	座位	的	这	画廊	.

他惊讶地发现，楼上前排座位上坐着十七个男孩。

[ɑːn] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['entərd] [θruː]

On	questioning	them	,	he	learned	that	most	of	them	had	entered	through
在	提问	他们	,	他	学习	那	最多	的	他们	有	进入	通过

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [bɪˈfɔːr] ['sʌnraɪz] ,

a	window	before	sunrise	,
一个	窗户	前	日出	,

询问之后，他得知他们大多数人是在日出前从窗户进来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɔːl] [naɪt] .

and	that	two	had	slept	in	the	gallery	all	night	.
和	那	二	有	睡着了	在	这	画廊	全部	夜晚	.

而且，他们两人在画廊里睡了一整夜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['pɑːrti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['bɛgd] so148

He	was	about	to	remove	the	entire	party	,	but	the	boys	begged	so148
他	曾是	关于	到	消除	这	全部的	派对	,	但	这	男孩们	乞求	so148

他正要把所有人都赶走，但男孩们苦苦哀求。

[hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,

hard	to	be	allowed	to	remain	,
难的	到	是	允许	到	保持	,

很难被允许留下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələr] [frendz] [ʌv; əv]

and	they	reminded	him	so	earnestly	that	they	all	were	particular	friends	of
和	他们	提醒	他	所以	切实	那	他们	全部	是	特别的	朋友们	的

[pɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

Paul	,	that	the	sheriff	,
保罗	,	那	这	警长	,

他们郑重其事地提醒他，他们都是保罗的挚友，所以警长.....

[huː] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪmˈself] , [rɪˈlentɪd] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [rɪˈmeɪn] .

who	once	had	been	a	boy	himself	,	relented	,	and	let	them	remain	.
WHO	一次	有	到过	一个	男生	他自己	,	让步	,	和	让	他们	保持	.

他自己也曾是个男孩，最终心软了，让他们留下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

It	was	about	six	in	the	afternoon	,	according	to	the	boys	,
它	曾是	关于	六	在	这	下午	,	根据	到	这	男孩们	,

据男孩们说，当时大约是下午六点。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [bɪˈfɔːr] [ten] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [klɑːk] ,

but	only	a	quarter	before	ten	by	the	court	-	house	clock	,
但	仅有的	一个	四分之一	前	十	经过	这	法庭	-	房子	钟	,

但到法院钟表显示的时间才差一刻十点。

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [pɔːd] [ɪn] .

when	the	front	doors	were	opened	and	the	crowd	poured	in	.
什么时候	这	正面	门	是	打开	和	这	人群	倾倒	在	.

前门打开，人群涌了进来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] ['eni] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] [frʌnt] ['gæləri] [roʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld][hɪz; ɪz]

Within	**the**	**next**	**five**	**minutes**	**any**	**boy**	**in**	**that**	**front**	**gallery**	**row**	**could**	**have**	**sold**	**his**
之内	这	下一个	五	分钟	任何	男生	在	那	正面	画廊	排	可以	有	卖	他的

[si:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:lər] ,

seat	**for**	**a**	**dollar**	**,**
座位	为了	一个	美元	,

接下来的五分钟内，前排任何一个男孩都能以一美元的价格把自己的座位卖掉。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] [flɪntʃt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['du:ti] ,

but	**not**	**a**	**boy**	**flinched**	**from**	**what**	**he**	**considered**	**a**	**public**	**duty**	**,**
但	不是	一个	男生	畏缩	从	什么	他	经过考虑的	一个	民众	责任	,

但是，没有一个男孩会因为自己认为的公共职责而退缩。

[ɔ:l'ðoʊ] ['evri] [wʌn] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑ:lər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:] .

although	**every**	**one**	**knew**	**just**	**what**	**to**	**do**	**with**	**a**	**dollar**	**if**	**he**	**could**	**get**	**it**	**.**
虽然	每一个	一	知道	只是	什么	到	做	和	一个	美元	如果	他	可以	得到	它	.

虽然每个人都知道如果能得到一美元该怎么花。

[su:n] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [flɑ:kt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [dɔ:r] ,

Soon	**the**	**lawyers**	**flocked**	**in**	**by**	**the**	**judge's**	**door**	**,**
很快	这	律师	成群结队的	在	经过	这	法官的	门	,

很快，律师们就涌到了法官的门口。

[ænd; ənd] [gru:pt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][reɪl] ,

and	**grouped**	**themselves**	**about**	**the**	**table**	**inside**	**the**	**rail**	**,**
和	分组	他们自己	关于	这	桌子	里面	这	轨	,

他们围坐在栏杆内侧的桌子旁，

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ten][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ['entərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

and	**at**	**five**	**minutes**	**before**	**ten**	**his**	**honor**	**the**	**judge**	**entered**	**and**	**took**	**his**
和	在	五	分钟	前	十	他的	荣誉	这	法官	进入	和	采取	他的

[si:t] .

seat	**.**
座位	.

十点差五分，法官阁下入场就座。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'laʊd] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən][ænd; ənd] [pɔ:l] [tu:; tə]['entər][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [dɔ:r] ,

Then	**the**	**sheriff**	**allowed**	**Mr**	**.**	**Morton**	**and**	**Paul**	**to**	**enter**	**by**	**the**	**judge's**	**door**	**,**
然后	这	警长	允许	先生	.	莫顿	和	保罗	到	进入	经过	这	法官的	门	,

然后，警长允许莫顿先生和保罗从法官的门进入。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] .

because	**they**	**were**	**unable**	**to**	**get**	**through**	**the**	**crowd**	**in**	**front**	**.**
因为	他们	是	无法	到	得到	通过	这	人群	在	正面	.

因为他们无法穿过前面的人群。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [pɔ:l] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv]

At	**sight**	**of**	**Paul**	**the**	**whole**	**front**	**row**	**of**	**the**	**gallery**	**burst**	**into**	**a**	**storm**	**of**
在	视线	的	保罗	这	所有的	正面	排	的	这	画廊	爆裂	进入	一个	风暴	的

[hænd] - ['klæpɪŋ] .

hand	**-**	**clapping**	**.**
手	-	鼓掌	.

保罗一出现，画廊前排的所有人都爆发出雷鸣般的掌声。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn'fɔ:siz] ['ɔ:rdər] . -

THE	**SHERIFF**	**ENFORCES**	**ORDER**	**.**	**151**
这	警长	强制执行	命令	.	-

警长执行命令。151

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ræpt] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mælɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " ['mɪstər] .

The	judge	rapped	vigorously	with	his	little	mallet	,	and	exclaimed	,	"	Mr	.
这	法官	说唱	大力	和	他的	小的	槌	,	和	惊呼	,	"	先生	.

['ʃerɪf] , [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] .

Sheriff	,	preserve	order	.
警长	,	保存	命令	.

法官用小木槌用力敲击着，喊道："警长先生，维持秩序。"

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [naʊ] ['oʊpən] .

The	court	is	now	open	.
这	法庭	是	现在	打开	.

法庭现已开庭。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [fɜːrst] ['gɪvɪŋ] [tʃerz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] - ['sɜːrk(ə)l] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃər]

"	The	sheriff	,	first	giving	chairs	in	the	lawyers	'	circle	to	Paul	and	the	teacher
"	这	警长	,	第一的	给予	椅子	在	这	律师	-	圆圈	到	保罗	和	这	老师

,

,

,

"警长首先给保罗和老师在律师圈里安排了椅子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ʌðər] [siːts] ['veɪkənt] , [went] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] ,

because	there	were	no	other	seats	vacant	,	went	down	in	front	of	the	gallery	,
因为	那里	是	不	其他	座位	空缺	,	去	向下	在	正面	的	这	画廊	,

因为没有其他空位了，就走到画廊前面去了。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] ['eni] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbəns] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ]

and	shouted	to	the	boys	that	if	they	made	any	more	disturbance	he	would	throw
和	喊叫	到	这	男孩们	那	如果	他们	制成	任何	更多的	干扰	他	会	扔

[ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'loʊ] .

them	all	out	of	the	window	and	break	their	heads	on	the	pavement	below	.
他们	全部	出去	的	这	窗户	和	休息	他们的	头部	在	这	路面	以下	.

他大声告诉男孩们，如果他们再胡闹，就把他们全部扔出窗外，让他们的头撞到下面的人行道上。

[noʊ] ['laɪtər] [θret] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] ,

No	lighter	threat	would	have	been	of	any	avail	,
不	打火机	威胁	会	有	到过	的	任何	可用	,

更轻微的威胁也无济于事。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['restləs] [set] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [hæf] - ['aʊər]

for	a	more	restless	set	of	boys	than	they	were	during	the	next	half	-	hour
为了	一个	更多的	不安	放	的	男孩们	比	他们	是	期间	这	下一个	一半	-	小时

['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] .

never	was	seen	.
绝不	曾是	已见	.

接下来的半个小时里，你从未见过比这群男孩更躁动不安的了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪəl] ['nevər] [wʊd] [bɪ'gɪn] ;

It	seemed	to	them	that	the	trial	never	would	begin	;
它	似乎	到	他们	那	这	审判	绝不	会	开始	;

在他们看来，审判似乎永远不会开始；

[ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

the	lawyers	talked	to	the	judge	about	all	sorts	of	things	,
这	律师	谈话	到	这	法官	关于	全部	排序	的	事物	,

律师们和法官谈了各种各样的事情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] ['oʊvər] ['pepərz] [æz; əz] ['liːʒərli] [æz; əz] [ɪf] [taɪm] [wɜːr; wər] [ɪ'tɜːrnəti] ;

and	the	judge	looked	over	papers	as	leisurely	as	if	time	were	eternity	;
和	这	法官	看起来	超过	文件	作为	悠闲	作为	如果	时间	是	永恒	;

法官悠闲地翻阅着文件，仿佛时间是永恒；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [sed] ,

but	finally	his	honor	said	,
但	最后	他的	荣誉	说	,

但最后，他的法官大人说道：

" ['mɪstər] . ['ʃerɪf] , [brɪŋ] [ɪn][dʒɑːn][doʊ] .

"	Mr	.	Sheriff	,	bring	in	John	Doe	.
"	先生	.	警长	,	带来	在	约翰	牝鹿	.

“警长先生，把约翰·多伊带进来。”

" ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [stʊd] [ʌp] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	Every	one	in	the	front	row	of	the	gallery	stood	up	,	two	or	three	minutes	later	,
"	每一个	一	在	这	正面	排	的	这	画廊	站立	向上	,	二	或者	三	分钟	之后	,

“两三分钟后，画廊前排的每个人都站了起来。”

[æz; əz] [ned] ['dʒɔnstən] , [huː] [sæt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] door152

as	Ned	Johnston	,	who	sat	where	he	could	look	through	the	open	door152
作为	内德	约翰斯顿	,	WHO	卫星	在哪里	他	可以	看	通过	这	打开	door152

就像内德·约翰斯顿那样，他坐在可以透过敞开的门看到外面的地方152

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['entərd] , ['sɪgnəld] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

by	which	the	judge	had	entered	,	signalled	that	the	prisoner	was	coming	.
经过	哪个	这	法官	有	进入	,	发出信号	那	这	囚犯	曾是	未来	.

法官由此进入，示意囚犯即将到来。

['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['entərd] ,

Many	other	people	stood	up	when	the	sheriff	and	the	prisoner	entered	,
许多	其他	人们	站立	向上什么时候		这	警长	和	这	囚犯	进入	,

当警长和囚犯进来时，许多其他人也站了起来。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huːm] [bʌt; bət] [fjuː]

for	all	were	curious	to	have	a	good	look	at	the	man	whom	but	few
为了	全部	是	好奇的	到	有	一个	好的	看	在	这	男人	谁	但	很少

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] .

of	them	had	seen	.
的	他们	有	已见	.

因为所有人都很好奇，想好好看看这个只有少数人见过的人。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [pleɪst] [dʒɑːn][doʊ][ɪn][ðə; ði] ['prizənəz] - [bɑːks] , [wer] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'gʌst]

The	sheriff	placed	John	Doe	in	the	prisoners	'	box	,	where	,	to	the	great	disgust
这	警长	放置	约翰	牝鹿	在	这	囚犯	-	盒子	,	在哪里	,	到	这	伟大的	厌恶

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

of	the	boys	,
的	这	男孩们	,

警长把约翰·多伊关进了囚犯席，这让男孩们非常反感。

['oʊnli][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [tuː] ['ʃəuldəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

only	the	back	of	a	head	and	two	shoulders	could	be	seen	from	the
仅有的	这	后退	的	一个	头	和	二	肩膀	可以	是	已见	从	这

['gæləri] .

gallery	.
画廊	.

从画廊里只能看到后脑勺和两个肩膀。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [ə'roʊz] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

His	honor	nodded	at	the	clerk	,	and	the	clerk	arose	,	cleared	his	throat	,
他的	荣誉	点头	在	这	职员	,	和	这	职员	出现	,	已清除	他的	喉	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

大人向办事员点了点头，办事员站起身，清了清嗓子，说道：

“ [dʒɑːn][doʊ] , [stænd][ʌp] .
“ John Doe , stand up .
“ 约翰 牝鹿 , 站立 向上 .

“约翰·多伊，站起来。”

” [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [əu'beid] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [tɜːrnd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
” The prisoner obeyed ; and as his head was slightly turned , so as to
” 这 囚犯 服从 ; 和 作为 他的 头 曾是 轻微地 转向 , 所以 作为 到
[feɪs] [ðə; ði][klɜːrk] ,
face the clerk ,
脸 这 职员 ,

“囚犯照做了；当他的头微微转向书记员时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the boys had a fair view of it .
这 男孩们 有 一个 公平的 看法 的 它 .

男孩们对此有相当的看法。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ][bæd] [feɪs] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ,
It did not seem a bad face ; indeed , it was rather handsome and pleasing ,
它 做过 不是 似乎 一个 坏的 脸 ; 的确 , 它 曾是 相当 英俊的 和 令人愉悦 ,

那张脸看起来并不难看；事实上，它相当英俊，令人赏心悦目。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [pri'ventid] [ɪts] ['lʊkɪŋ]
although there was a steady twitching of the lips that prevented its looking
虽然 那里 曾是 一个 稳定的 抽搐 的 这 嘴唇 那 阻止 它是 寻找
[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .
exactly the same from first to last .
确切地 这 相同的 从 第一的 到 最后的 .

尽管嘴唇一直在不停地抽搐，使得它从始至终看起来都不完全一样。

“ [dʒɑːn][doʊ] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ,
“ John Doe , ” said the clerk ,
“ 约翰 牝鹿 , ” 说 这 职员 ,

“约翰·多伊，”店员说道。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bʌlki] ['dɑːkjumənt][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]
turning over some of the sheets of a very bulky document he held in his
转弯 超过 一些 的 这 纸张 的 一个 非常 笨重 文档 他 握住 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他翻阅着手中那份厚重的文件，

“ [ə; eɪ][grænd] - ['dʒʊri] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðɪs] [kɔːrt] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [truː] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənt]
“ a Grand - jury appointed by this Court has found a true bill of indictment
“ 一个 盛大 - 陪审团 任命 经过 这 法庭 有 成立 一个 真的 账单 的 起诉书
[ə'genst] [juː; jʊ] for153
against you for153
反对 你 for153

“本法院指定的陪审团已认定对你提起的153项指控属实。”

['pæsɪŋ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] , [tuː; tə][wɪt] ,
passing counterfeit money , to wit ,
通过 伪造 钱 , 到 有 ,

使用假币，即

[ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [noʊt] ['pɑːpɔːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndərz] - ['næʃ(ə)nəl]

a	five	-	dollar	note	purporting	to	have	been	issued	by	the	Founders	'	National
一个	五	-	美元	笔记	声称	到	有	到过	发布	经过	这	创始人	-	国家的

[bæŋk][ʌv; əv] [mə'kænɪks] - ['væli] ,

Bank	of	Mechanics	'	Valley	,
银行	的	机械学	-	谷	,

一张面值五美元的钞票，据称是由机械谷创始人国家银行发行的。

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ðə; ði] [seɪm] [noʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːfərd] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [gʊdz]

State	of	Pennsylvania	,	the	same	note	having	been	offered	in	payment	for	goods
状态	的	宾夕法尼亚州	,	这	相同的	笔记	拥有	到过	提供	在	支付	为了	商品

['pəːtʃəst] [frʌm; frəm]['sæmjuəl] ['wɔrˌdwɛl] ,

purchased	from	Samuel	Wardwell	,
购买	从	塞缪尔	沃德威尔	,

宾夕法尼亚州，同一张票据曾用于支付从塞缪尔·沃德威尔处购买的货物，

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] [leɪktən] ,

a	merchant	doing	business	in	this	town	of	Laketon	,
一个	商人	正在做	商业	在	这	镇	的	莱克顿	,

在莱克顿镇做生意的商人

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['sɪmələr] [bɪlz] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ˌhɪr'ɪn] ['rezɪdənt] .

and	for	passing	similar	bills	upon	other	persons	herein	resident	.
和	为了	通过	相似的	账单	之上	其他	人	在此处	居民	.

并向本地区其他居民颁布类似法案。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] ? ”

Are	you	guilty	or	not	guilty	?	”
是	你	有罪的	或者	不是	有罪的	?	”

你到底有罪还是无罪?

“ ['gɪlti] ! ” ['ænsər] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

“	Guilty	!	”	answered	the	prisoner	.
“	有罪的	!	”	回答	这	囚犯	.

“有罪！”囚犯回答道。

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

A	sensation	ran	through	the	house	,
一个	感觉	跑	通过	这	房子	,

一股莫名的紧张感席卷了整栋房子。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd] [hoʊpt]

and	at	least	half	a	dozen	of	the	fifty	or	more	citizens	who	had	hoped
和	在	至少	一半	一个	打	的	这	五十	或者	更多的	公民	WHO	有	希望

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nebəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

to	be	drawn	on	the	jury	whispered	to	their	neighbors	that	it	was	a
到	是	绘制	在	这	陪审团	低声说道	到	他们的	邻居	那	它	曾是	一个

['ʃeɪmfl] [trɪk] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['sɪmpəθi] ,

shameful	trick	to	appeal	to	the	judge's	sympathy	,
可耻	诡计	到	上诉	到	这	法官的	同情	,

至少有六名原本希望被选入陪审团的五十多名市民向邻居窃窃私语，说这是博取法官同情的可耻伎俩。

[ænd; ənd][get] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] ;

and	get	off	with	a	light	sentence	;
和	得到	离开	和	一个	光	句子	;

最终只被判处轻刑;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ]['eni] [sʌtʃ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]
but **they** **hoped** **that** **his** **honor** **would** **not** **be** **taken** **in** **by** **any** **such** **hypocritical**
但 他们 希望 那 他的 荣誉 会 不是 是 已采取 在 经过 任何 这样的 虚伪
['nɑːnsens] .
nonsense **.**
废话 .

但他们希望他的荣誉不会被这种虚伪的胡言乱语所蒙蔽。

“ [dʒɑːn][doʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , ['sɑːləmli] ,
“ **John** **Doe** **,** **”** **said** **his** **honor** **,** **solemnly** **,**
” 约翰 牝鹿 , ” 说 他的 荣誉 , 庄严地 ,

“约翰·多伊，”法官大人庄严地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'taɪər]
“ **I** **have** **been** **informed** **by** **an** **old** **acquaintance** **of** **yours** **of** **your** **entire**
” 我 有 到过 知情的 经过 一个 老的 熟人 的 你的 的 你的 全部的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

“我从你的一位老熟人那里得知了你的全部过往。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [bɔːrn][ænd; ənd] [wel] [bred] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪsɪŋ] ['prɑːspekts][ɪn][laɪf] ,
You **are** **well** **born** **and** **well** **bred** **;** **you** **had** **promising** **prospects** **in** **life** **,**
你 是 出色地 出生 和 出色地 繁殖 ; 你 有 有前途 前景 在 生活 ,

你出身名门，家教良好；你的人生原本前途光明。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] .
and **a** **family** **that** **you** **should** **have** **been** **proud** **of** **.**
和 一个 家庭 那 你 应该 有 到过 自豪的 的 .

以及一个你应该引以为傲的家庭。

But154
But154
But154

但154

[juː; jʊ] ['gæmbld] ; [juː; jʊ] [fel] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ;
you **gambled** **;** **you** **fell** **from** **bad** **to** **worse** **;**
你 赌博 ; 你 跌倒 从 坏的 到 更糟 ;

你赌博了；你的处境每况愈下；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [eɪmd] [æt; ət][juː; jʊ][baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
and **a** **bullet** **aimed** **at** **you** **by** **an** **officer** **of** **the** **law** **,**
和 一个 子弹 旨在 在 你 经过 一个 官 的 这 法律 ,

还有执法人员瞄准你的子弹，

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] , [strʌk] [ænd; ənd] [kɪld] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] [waɪf] .
in **the** **discharge** **of** **his** **duty** **,** **struck** **and** **killed** **your** **loving** **,** **suffering** **wife** **.**
在 这 释放 的 他的 责任 , 击 和 被杀 你的 爱 , 痛苦 妻子 .

他在履行职责时，殴打并杀害了你深爱且饱受折磨的妻子。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][æz; əz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] ['ɑːnər] ['eni] [wʌn] ,
Such **of** **your** **family** **as** **remains** **to** **you** **would** **honor** **any** **one** **,**
这样的 的 你的 家庭 作为 遗迹 到 你 会 荣誉 任何 一 ,

你剩下的家人会尊重任何人，

['iːv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mæn][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
even **the** **highest** **man** **in** **the** **land** **,**
甚至 这 最高 男人 在 这 土地 ,

即使是这个国家地位最高的人，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [fə'seikɪŋ] ['iːv(ə)l] ['kɔːrsɪz]

and	I	am	assured	that	you	are	sincerely	desirous	of	forsaking	evil	courses
和	我	是	保证	那	你	是	真挚地	渴望	的	放弃	邪恶的	课程

[ænd; ənd] [di'vəutɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] — ['fæməli] .

and	devoting	your	life	to	this	—	family	.
和	奉献	你的	生活	到	这	—	家庭	.

我确信你是真心想要弃恶从善，将生命奉献给家庭。

[oʊld] [frendz] , ['klæsˌmets] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [huː] [ɑːr; ər][held][ɪn] [haɪ] [rɪ'spekt] [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Old	friends	,	classmates	of	yours	,	who	are	held	in	high	respect	wherever	they	are
老的	朋友们	,	同学	的	你的	,	WHO	是	握住	在	高的	尊重	无论	他们	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

老朋友，你的同学，无论走到哪里都备受尊敬，

[ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər][lɔːst] ['mænhʊd] ; [soʊ] ,

are	ready	and	willing	to	assist	you	to	regain	your	lost	manhood	;	so	,
是	准备好	和	愿意的	到	协助	你	到	恢复	你的	丢失的	男子气概	;	所以	,

我们随时准备并乐意帮助您重拾失去的男子气概；所以，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pliː] , [jʊr; jər] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['penɪtəns] ,

in	consideration	of	your	plea	,	your	professions	of	penitence	,
在	考虑	的	你的	恳求	,	你的	职业	的	忏悔	,

鉴于你的恳求和忏悔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [mɪsdiːzd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lesnd] ,

and	the	responsibilities	which	your	misdeeds	have	increased	instead	of	lessened	,
和	这	职责	哪个	你的	不当行为	有	增加	反而	的	减少	,

而你的罪行非但没有减轻你的责任，反而加重了你的责任。

[aɪ] ['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɪriəd] [ə'laʊd]

I	sentence	you	to	confinement	in	the	county	jail	for	the	shortest	period	allowed
我	句子	你	到	监禁	在	这	县	监狱	为了	这	最短	时期	允许

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] ['kʌvərɪŋ] [jʊr; jər] [ə'fens] ,

by	the	law	covering	your	offence	,
经过	这	法律	覆盖	你的	罪行	,

我判处你入狱服刑，刑期为法律允许的你所犯罪行的最短期限。

[tuː; tə][wɪt] , [sɪks] [mʌnθs] .

to	wit	,	six	months	.
到	有	,	六	几个月	.

即六个月。

['ʃerɪf] , [rɪ'muːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

Sheriff	,	remove	the	prisoner	.
警长	,	消除	这	囚犯	.

警长，把犯人带走。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['mɔːrtən]

"	The	prisoner	bowed	to	the	judge	,	and	then	looked	toward	Mr	.	Morton
"	这	囚犯	鞠躬	到	这	法官	,	和	然后	看起来	朝向	先生	.	莫顿

[ænd; ənd] [pɔːl] .

and	Paul	.
和	保罗	.

“囚犯向法官鞠了一躬，然后看向莫顿先生和保罗。”

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊʒər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

He	tried	hard	to	preserve	his	composure	as	the	sheriff	led	him	through	the
他	尝试	难的	到	保存	他的	镇定	作为	这	警长	引领	他	通过	这

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] - ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [dɔːr] ,

lawyers	'	circle	and	toward	the	judge's	door	,
律师	-	圆圈	和	朝向	这	法官的	门	,

他努力保持镇定，警长领着他穿过律师圈，走向法官的房间。

but157

but157

but157

但是157

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

somehow	his	eyes	filled	with	tears	.
不知何故	他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

不知为何，他的眼眶里充满了泪水。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [pɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔrtənz] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

Perhaps	this	was	the	reason	that	Paul	,	in	spite	of	Mr	.	Morton's	hand	on	his
也许	这	曾是	这	原因	那	保罗	,	在	尽管如此	的	先生	.	莫顿	手	在	他的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

或许这就是保罗尽管莫顿先生把手放在他胳膊上，仍然……的原因。

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [nek] , [ænd; ənd]

sprung	from	his	chair	,	threw	his	arms	around	the	prisoner's	neck	,	and
弹簧	从	他的	椅子	,	扔	他的	武器	大约	这	囚犯的	脖子	,	和

[ɪkˈskleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

他猛地从椅子上跳起来，一把搂住囚犯的脖子，大喊道：

“ ['fɑːðər] ! ”

“	Father	!	”
“	父亲	!	”

“父亲！ ”

“ ['fɑːðər] ! ” -

“	FATHER	!	”	158
“	父亲	!	”	-

“父亲！”158

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

THE	END	OF	IT	.
这	结尾	的	它	.

结束了。

[soʊ] [pɔːl] ['greɪsənz] ['siːkrət][wʌz; wəz][aʊt][æt; ət][læst] ,

SO	Paul	Grayson's	secret	was	out	at	last	,
所以	保罗	格雷森的	秘密	曾是	出去	在	最后的	,

保罗·格雷森的秘密终于曝光了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['siːkrət] [æt; ət][ɔːl] .

and	now	the	boys	wished	there	never	had	been	any	secret	at	all	.
和	现在	这	男孩们	希望	那里	绝不	有	到过	任何	秘密	在	全部	.

现在，男孩们真希望当初根本没有秘密可言。

“ [aɪv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
“ I've had lots of fun trying to puzzle it out ,
“ 我已经 有 很多 的 乐趣 尝试 到 谜 它 出去 ,

“我乐在其中，努力去解开这个谜题。”

” [sed] [ned] ['dʒɔnstən][tuː; tə] [nə'poʊliən] ['nɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
” said Ned Johnston to Napoleon Nott on the afternoon of the day of the trial ,
” 说 内德 约翰斯顿 到 拿破仑 诺特 在 这 下午 的 这 天 的 这 审判 ,

“审判当天下午，内德·约翰斯顿对拿破仑·诺特说道。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] .
“ but now I wish that I hadn't .
“ 但 现在 我 希望 那 我 之前没有 .

“但现在我真希望我当初没那么做。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [pɔːl] ! ”
Think of poor Paul ! ”
思考 的 贫穷的 保罗 ! ”

想想可怜的保罗吧!

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn]['eksaɪl] , ” [sed] [nə'poʊliən] ['nɑːt] ,
“ I wish he had been a prince in exile , ” said Napoleon Nott ,
“ 我 希望 他 有 到过 一个 王子 在 流亡 , ” 说 拿破仑 诺特 ,

“我真希望他是个流亡的王子，”拿破仑·诺特说道。

“ [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] [hɪm'self] .
“ for then he wouldn't have had a chance to tell on himself .
“ 为了 然后 他 不会 有 有 一个 机会 到 告诉 在 他自己 .

“因为那样他就没有机会自证其罪了。”

['prɪnsəz] - [sʌnz] ['nevər] [hæv; həv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [traɪd] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] .
Princes ' sons never have their fathers tried for passing counterfeit money .
王子们 - 儿子们 绝不 有 他们的 父亲们 尝试 为了 通过 伪造 钱 .

王子的儿子们永远不会因为父亲使用假币而受到审判。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ; [ðə; ði] [wei] [ðæt] [pɔːl] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [sed] - ['fɑːðər] !
But I'll tell you what ; the way that Paul looked when he said ' Father !
但 患病的 告诉 你 什么 ; 这 方式 那 保罗 看起来 什么时候 他 说 - 父亲 !

但我告诉你，保罗说“父亲!

- [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [aɪv] [gɑːt] , [neɪmd] - [duːmd] [tuː; tə] [deθ]
' that day was just like a picture in a book I've got , named ' Doomed to Death
- 那 天 曾是 只是 喜欢 一个 图片 在 一个 书 我已经 得到 , 命名 - 注定失败 到 死亡
;
;
;

“那天就像我有一本书里的一幅画，书名叫《注定死亡》;

[ɔːr] , the159
or , the159
或者 , the159

或者，159

['paɪrəts] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] .
Pirate's Protégé .
海盗的 门徒 .

海盗的门徒。

- [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] . ”
' I'll bring it to school some day and show it to you all . ”
- 患病的 带来 它 到 学校 一些 天 和 展示 它 到 你 全部 . ”

“我以后会把它带到学校来，给大家看看。”

“	[aɪl]	[breɪk]	['evri]	[boʊn]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['bɑːdi]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	,	”	[sed]	[wɪl]	['pɑːmər]	.
“	**I'll**	**break**	**every**	**bone**	**in**	**your**	**body**	**if**	**you**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**Palmer**	**.**
” 患病的	休息	每一个	骨	在	你的	身体	如果	你	做	,	”	说	将要	帕尔默	.	

“你要是敢这么做，我就打断你全身的骨头，”威尔·帕尔默说道。

['nɒti]	['sʌd(ə)nli]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[hæd; həd]	[sent]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪt]	[tuː; tə]
Notty	**suddenly**	**remembered**	**that**	**his**	**mother**	**had**	**sent**	**him**	**to**	**the**	**market**	**to**
臭名昭著	突然	记得	那	他的	母亲	有	发送	他	到	这	市场	到

['ɔːrdər]	['sʌmθɪŋ]	,
order	**something**	**,**
命令	某物	,

诺蒂突然想起母亲曾派他去市场买东西。

[soʊ]	[hiː; hi]	['hɜːrid]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[sə'saɪəti]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[mɪ'steɪkənli]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[maɪt]
so	**he**	**hurried**	**away**	**from**	**society**	**that**	**he**	**had**	**mistakenly**	**supposed**	**might**
所以	他	慌忙	离开	从	社会	那	他	有	错误地	据称	可能

[biː; bi]	[kən'dʒiːniəl]	,
be	**congenial**	**,**
是	相投	,

于是他匆匆离开了原本以为会与自己合得来的社交圈。

[waɪl]	[ned]	['dʒɔnstən]	[meɪd]	[ðə; ði]	[raʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rezɪdənsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veriəs]	[bɔɪz]	[huː]
while	**Ned**	**Johnston**	**made**	**the**	**round**	**of**	**the**	**residences**	**of**	**the**	**various**	**boys**	**who**
尽管	内德	约翰斯顿	制成	这	圆形的	的	这	住宅	的	这	各种各样的	男孩们	WHO

[hæd; həd]	[bɪn]	[æt; ət]	[skuːl]	[wɪð; wɪθ]	[pɔːl]	.
had	**been**	**at**	**school**	**with**	**Paul**	**.**
有	到过	在	学校	和	保罗	.

与此同时，内德·约翰斯顿走访了曾与保罗一起上学的各个男孩的住所。

[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	[skuːl]	[met]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skuːl]	-	[jɑːrd]	[ðæt]
The	**end**	**of**	**it**	**all**	**was**	**that**	**the**	**entire**	**school**	**met**	**in**	**the**	**school**	**-**	**yard**	**that**
这	结尾	的	它	全部	曾是	那	这	全部的	学校	遇见	在	这	学校	-	院子	那

['iːvnɪŋ]	['æftər]	['sʌpər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	['fɔːrməli]	['dræftɪŋ]	[ˌrɛzə'luːʃənz]	[ʌv; əv]	['sɪmpəθi]	.
evening	**after**	**supper**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**formally**	**drafting**	**resolutions**	**of**	**sympathy**	**.**
晚上	后	晚餐	为了	这	目的	的	正式地	起草	决议	的	同情	.

最后，当晚晚饭后，全校师生聚集在操场上，正式起草了表示慰问的决议。

[kən'doʊləns]	['ɔːlsoʊ]	[wʌz; wəz]	[sə'dʒestɪd]	[baɪ]	[sæm]	['wɔrˌdwɛl]	,
Condolence	**also**	**was**	**suggested**	**by**	**Sam**	**Wardwell**	**,**
慰问	还	曾是	建议	经过	山姆	沃德威尔	,

Sam Wardwell也表达了慰问之意。

[bʌt; bət]	['kænɪŋ]	[fɔːrbz]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ʌv; əv]	[ɪt'self]	[ɪf]	[hiː; hi]
but	**Canning**	**Forbes**	**said**	**that**	**the**	**meeting**	**should**	**not**	**make**	**a**	**fool**	**of**	**itself**	**if**	**he**
但	罐头	福布斯	说	那	这	会议	应该	不是	制作	一个	傻子	的	本身	如果	他

[kʊd; kəd]	[prɪ'vent]	[ˌaɪ 'tiː]	.
could	**prevent**	**it**	**.**
可以	防止	它	.

但坎宁·福布斯表示，如果他能阻止的话，就不应该让这次会议沦为笑柄。

[ɪf]	[ðə; ði]	[roʊl]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['mɔrtənz]	[skuːl]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɔːld]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[æt; ət]	[ðæt]
If	**the**	**roll**	**of**	**Mr**	**.**	**Morton's**	**school**	**had**	**been**	**called**	**that**	**evening**	**at**	**that**
如果	这	卷	的	先生	.	莫顿	学校	有	到过	称为	那	晚上	在	那

['miːtɪŋ]	,
meeting	**,**
会议	,

如果当晚的会议上点名了莫顿先生学校的学生，

[nɑːt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[ˌæbsən'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[rɪ'pɔːrtɪd]	.
not	**a**	**single**	**absentee**	**would**	**have**	**been**	**reported**	**.**
不是	一个	单身的	缺席者	会	有	到过	据报道	.

不会有任何一名缺勤者被报告。

['i:v(ə)n] ['tʃɑ:rli] ['gʌntər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Even	Charlie	Gunter	,	who	had	begun	half	an	hour	before	to	shake	with	a
甚至	查理	冈特	,	WHO	有	开始	一半	一个	小时	前	到	摇	和	一个

[tʃɪl] ,

chill	,
寒意	,

就连半小时前就开始发冷颤抖的查理·冈特也.....

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] were160

was	present	;	and	although	his	remarks	were160
曾是	展示	;	和	虽然	他的	评论	were160

他当时在场；尽管他的发言是160

['sʌmwʌt] ['dʒɜ:rki] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ['bɪtn] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] ,

somewhat	jerky	,	and	his	sentences	bitten	all	to	pieces	by	his	chattering	teeth	,
有些	肉干	,	和	他的	句子	被咬	全部	到	件	经过	他的	喋喋不休	牙齿	,

他的话语有些断断续续，牙齿打颤，句子听起来支离破碎。

[hi:; hi] [spoʊk] [soʊ] ['fi:lɪŋli] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [læf] .

he	spoke	so	feelingly	that	no	one	manifested	the	slightest	inclination	to	laugh	.
他	辐	所以	有感情地	那	不	一	表现出来	这	丝毫	倾角	到	笑	.

他说话如此动情，以至于没有人表现出丝毫的笑意。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɔ:rgənaɪzd] [ɪn][æz; əz][grænd] [staɪl]

It	had	been	intended	that	the	meeting	should	be	organized	in	as	grand	style
它	有	到过	故意的	那	这	会议	应该	是	组织	在	作为	盛大	风格

[æz; əz] ['eni] [taʊn] - ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][dɔ:g] - [tæks] ['kwestʃən] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ,

as	any	town	-	meeting	to	consider	the	dog	-	tax	question	had	ever	been	,
作为	任何	镇	-	会议	到	考虑	这	狗	-	税	问题	有	曾经	到过	,

原本计划将这次会议办得像以往任何一次讨论狗税问题的城镇会议一样盛大。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌn'lu:sənɪŋ] [ʌv; əv] [tʌŋz] ,

but	somehow	there	was	a	general	unloosening	of	tongues	,
但	不知何故	那里	曾是	一个	一般的	松开	的	舌头	,

但不知何故，人们普遍放松了警惕，不再那么沉默寡言。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [tu:; tə] [mu:v] [ðæt] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .

and	no	one	thought	to	move	that	the	assemblage	should	be	called	to	order	.
和	不	一	想法	到	移动	那	这	装配	应该	是	称为	到	命令	.

没有人想到要提议让集会恢复秩序。

“ [its] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [pɔ:l] [pleɪd] [soʊ] ['splendɪdli] [ɪn] [ðæt] ['tæbloʊ] [ʌv; əv] -

“	It's	easy	enough	now	to	see	why	Paul	played	so	splendidly	in	that	tableau	of	'
“	它是	简单的	足够的	现在	到	看	为什么	保罗	玩	所以	精彩地	在	那	画面	的	-

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , -

Civilization	,	'
文明	,	-

“现在很容易理解为什么保罗在《文明》这部影片中表现得如此出色了。”

” [sed] [wɪl] ['pɑ:mər] .

”	said	Will	Palmer	.
”	说	将要	帕尔默	.

“威尔·帕尔默说道。”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] ['kænɪŋ] [fɔ:rbz] ; “ [ænd; ənd] ['i:zi] , [tu:] ,

“	Yes	,	indeed	,	it	is	,	”	said	Canning	Forbes	;	“	and	easy	,	too	,
“	是的	,	的确	,	它	是	,	”	说	罐头	福布斯	;	“	和	简单的	,	也	,

“是的，的确如此，”坎宁·福布斯说；“而且也很容易。”

[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [fɔːt] [soʊ][hɑːrd] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] [wen] ['evri] [wʌn] [æskt]

to	understand	why	he	fought	so	hard	against	taking	the	part	when	every	one	asked
到	理解	为什么	他	战斗	所以	难的	反对	采取	这	部分	什么时候	每一个	一	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

him	to	do	it	.	”
他	到	做	它	.	”

我想弄明白为什么每个人都邀请他出演，但他却极力拒绝。

“ [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['æftər][ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf]

“	No	wonder	he	wasn't	afraid	to	walk	beside	the	prisoner	after	the	deputy	-	sheriff
“	不	想知道	他	不是	害怕的	到	走	旁	这	囚犯	后	这	副	-	警长

[hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] ,

had	captured	him	,
有	捕获	他	,

“难怪在副警长抓获犯人后，他毫不畏惧地走在犯人旁边。”

” [sed] [sæm] ['wɔrˌdwɛl] .

”	said	Sam	Wardwell	.
”	说	山姆	沃德威尔	.

“萨姆·沃德威尔说道。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][maɪ'self] , [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

“	I	don't	believe	I'd	have	been	afraid	myself	,	if	my	father	had	been	the
“	我	不	相信	ID	有	到过	害怕的	我	,	如果	我的	父亲	有	到过	这

['kaʊntərfɪtər] .

counterfeiter	.
造假者	.

“如果我父亲是伪钞制造者，我想我自己也不会感到害怕。”

[ænd; ənd] [seɪ] , ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] store163

And	say	,	Mr	.	Morton	came	into	the	store163
和	说	,	先生	.	莫顿	来了	进入	这	store163

假设莫顿先生走进了商店163

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [baɪ][ðə; ði]

this	morning	and	offered	father	a	five	-	dollar	bill	to	make	up	his	loss	by	the
这	早晨	和	提供	父亲	一个	五	-	美元	账单	到	制作	向上	他的	损失	经过	这

[bæd] [bɪl] [ðæt] ['pɔlz] ['fɑːðər] [pæst] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

bad	bill	that	Paul's	father	passed	on	him	,
坏的	账单	那	保罗的	父亲	通过了	在	他	,

今天早上，他给了父亲一张五美元的钞票，以弥补保罗父亲给他的那张假钞造成的损失。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [sed] ?

and	what	do	you	think	father	said	?
和	什么	做	你	思考	父亲	说	?

你觉得父亲说了什么?

” [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd] .

”	THE	MEETING	IN	THE	SCHOOL	-	YARD	.
”	这	会议	在	这	学校	-	院子	.

“在校园操场上的会议。”

“ [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [sed] ['kænɪŋ] [fɔːrbz] , ['kwɪkli] .

“	We	give	it	up	,	”	said	Canning	Forbes	,	quickly	.
“	我们	给	它	向上	,	”	说	罐头	福布斯	,	迅速地	.

“我们放弃，”坎宁·福布斯迅速说道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

“	Tell	us	what	it	was	.	”
“	告诉	我们	什么	它	曾是	.	”

“告诉我们那是什么。”

“ [waɪ] , ” [sæm] ['ænsər] , “ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

“	Why	,	”	Sam	answered	,	“	he	said	that	he	wouldn't	touch	it	for	a	thousand
”	为什么	,	”	山姆	回答	,	“	他	说	那	他	不会	触碰	它	为了	一个	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

“为什么？”萨姆回答说，“他说就算给他一千美元他也不会碰它。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['niːdɪd] ['mʌni] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪks] [mʌnθs] ,

and	if	ever	the	prisoner	needed	money	or	anything	during	his	six	months	,
和	如果	曾经	这	囚犯	需要	钱	或者	任何事物	期间	他的	六	几个月	,

如果囚犯在六个月的监禁期间需要钱或其他任何东西，

[ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

all	he	needed	to	do	was	to	send	to	him	.
全部	他	需要	到	做	曾是	到	发送	到	他	.

他只需要把东西寄给他就行了。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] ,

Father	was	telling	mother	about	the	whole	thing	last	night	when	I	went	home	,
父亲	曾是	讲述	母亲	关于	这	所有的	事物	最后的	夜晚	什么时候	我	去	家	,

昨晚我回家的时候，爸爸正在跟妈妈讲整件事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .

and	when	I	went	in	he	jumped	up	and	hugged	me	and	kissed	me	.
和	什么时候	我	去	在	他	跳了起来	向上	和	拥抱	我	和	亲吻	我	.

我进去的时候，他跳起来抱住我，亲吻我。

[hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”

He	hasn't	done	that	before	since	I	was	a	little	boy	.	”
他	还没有	完毕	那	前	自从	我	曾是	一个	小的	男生	.	”

自从我还是个小男孩以来，他就没这样做过。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [pɔːl] [juːst] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒeɪl]

“	Now	I	know	why	Paul	used	to	forget	his	game	and	stare	at	the	jail
”	现在	我	知道	为什么	保罗	用过的	到	忘记	他的	游戏	和	盯	在	这	监狱

['wɪndoʊz] [soʊ] [hɑːrd] ,

windows	so	hard	,
视窗	所以	难的	,

“现在我知道为什么保罗以前会忘记比赛，一直盯着监狱的窗户发呆了。”

” [sed] ['beni] ['mæloʊ] .

”	said	Benny	Mallow	.
”	说	本尼	锦葵	.

“本尼·马洛说道。”

“ [jiː; ji] - [iːz] , ” ['tʃætəd] ['tʃɑːrli] ['gʌntər] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːl] - ['ɔːlweɪz]

“	Ye	-	es	,	”	chattered	Charlie	Gunter	,	“	and	why	he	—	he	was	al	-	always
”	叶	-	es	,	”	喋喋不休	查理	冈特	,	“	和	为什么	他	—	他	曾是	al	-	总是

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - ['wɪslɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][dʒeɪl] . ”

wh	-	wh	-	wh	-	whistling	when	he	passed	the	jail	.	”
什么	-	什么	-	什么	-	吹口哨	什么时候	他	通过了	这	监狱	.	”

“是啊，”查理·冈特喋喋不休地说，“而且他——他每次经过监狱的时候总是吹口哨。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ən'les] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn]

“	And	why	he	never	could	be	happy	unless	a	game	of	ball	was	going	on
”	和	为什么	他	绝不	可以	是	快乐的	除非	一个	游戏	的	球	曾是	去	在

[ɪn][ðə; ði][lɑːt][baɪ][ðə; ði][dʒeɪl] ,

in	the	lot	by	the	jail	,
在	这	很多	经过	这	监狱	,

“而且，除非监狱旁边的空地上有人在玩球，否则他永远都不会开心。”

" resumed164
" resumed164
" resumed164

" 恢复164

['beni] .
Benny .
本尼 .

本尼。

" [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [noʊn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" If I'd only known all about it ,
" 如果 ID 仅有的 已知 全部 关于 它 ,

"如果我早知道这一切就好了，"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['swetɪd] [tu:; tə] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['ræðər]
I would have sweated to death on the hottest day of the summer rather
我 会 有 汗流浃背 到 死亡 在 这 最热门 天 的 这 夏天 相当
[ðæn; ðən][nɑ:t][hæv; həv][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm] . "
than not have obliged him . "
比 不是 有 有义务 他 . "

"就算是在盛夏最热的那天，我汗流浃背地死去，也绝不会拒绝他的请求。"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'mænərli] [fɔ:r; fər] [pɔ:l] [tu:; tə][hæv; həv]
" Some of the girls thought it was very unmannerly for Paul to have
" 一些 的 这 女孩们 想法 它 曾是 非常 没礼貌 为了 保罗 到 有
[bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [li:v] ['bɛniz] ['pɑ:rti][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,
been the first to leave Benny's party the night of the escape ,
到过 这 第一的 到 离开 本尼的 派对 这 夜晚 的 这 逃脱 ,

"有些女孩认为，保罗在逃跑当晚第一个离开本尼的派对是非常没礼貌的。"

" [sed] [wɪl] ['pɑ:mər] .
" said Will Palmer .
" 说 将要 帕尔默 .

"威尔·帕尔默说道。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] ['speʃəli] [ɑ:n] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [teɪk]
" I'm going to call specially on each one of those girls and make her take
" 我是 去 到 称呼 特别 在 每个 一 的 那些 女孩们 和 制作 她 拿
[ˌaɪ 'ti:] [bæk] . "
it back . "
它 后退 . "

"我要单独给每个女孩打电话，让她把话收回去。"

" [ænd; ənd] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'fju:ziz] , " [sed] [sæm] ['wɔrˌdwɛl] , " [dʒʌst][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] .
" And if either of them refuses , " said Sam Wardwell , " just you tell me .
" 和 如果 任何一个 的 他们 拒绝 , " 说 山姆 沃德威尔 , " 只是 你 告诉 我 .

"如果他们中有人拒绝，"萨姆·沃德威尔说，"你就告诉我。"

[ʃi:; ʃi] ['ʃænt] ['evər] [i:t] [ə'nʌðər] [filə'pi:nə] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [waɪl] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] ;
She sha'n't ever eat another philopena with me while she lives ;
她 不会 曾经 吃 其他 菲律宾虾 和 我 尽管 她 生活 ;

她活着的时候再也不能跟我一起吃菲律宾甜菜了；

[nɑ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . "
not if she lives for a thousand years . "
不是 如果 她 生活 为了 一个 千 年 . "

如果她能活一千年，那就不会了。

“ [hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
“ He begged me to tell all of you boys that he hadn't anything to do with
” 他 乞求 我 到 告诉 全部 的 你 男孩们 那 他 之前没有 任何事物 到 做 和
[ðə; ði][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
the catching of the prisoner ,
这 捕捉 的 这 囚犯 ,

“他恳求我告诉你们所有人，他与抓捕囚犯一事没有任何关系。”

” [kənˈfest] [ˈbeni] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
” confessed Benny , for the first time .
” 坦白 本尼 , 为了 这 第一的 时间 .

“本尼第一次坦白了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] !
“ I wish I'd gone and done it right away !
” 我 希望 ID 已消失 和 完毕 它 正确的 离开 !

“我真希望我当时就去做了！”

[oʊ] [dɪr] ; [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɪkɪdɪst] [bɔɪ] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] — [ɪkˈsept] [keɪn] . ”
Oh dear ; I do think I'm the very wickedest boy that ever lived — except Cain . ”
哦 亲爱的 ; 我 做 思考 我是 这 非常 最邪恶的 男生 那 曾经 居住地 — 除了 该隐 . ”

哦，天哪；我觉得我是有史以来最邪恶的男孩——除了该隐之外。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [toʊld][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈpɔlz] [ˈfɑːðər] ? ” [æskt] [ned] [ˈdʒɔnstən] .
“ I wonder who told the judge so much about Paul's father ? ” asked Ned Johnston .
” 我 想知道 WHO 讲述 这 法官 所以 很多 关于 保罗的 父亲 ? ” 问 内德 约翰斯顿 .

“我想知道是谁跟法官说了那么多关于保罗父亲的事？”内德·约翰斯顿问道。

“ [waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈplaɪd] Canning165
“ Why , Mr . Morton , of course , ” replied Canning165
” 为什么 , 先生 . 莫顿 , 的 课程 , ” 回复 Canning165

“当然，莫顿先生，”坎宁回答道。165

[fɔːrbz] .
Forbes .
福布斯 .

福布斯。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [siːn] [θruː] [ðæt] [jet] ?
“ Haven't you seen through that yet ?
” 还没有 你 已见 通过 那 然而 ?

你还没看穿吗?

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən][toʊld][ɪn] [skuːl] [wʌn] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Mr . Morton told in school one day , you know ,
先生 . 莫顿 讲述 在 学校 一 天 , 你 知道 ,

莫顿先生有一天在学校里说，你知道的，

[ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
that Paul was the son of an old friend of his .
那 保罗 曾是 这 儿子 的 一个 老的 朋友 的 他的 .

保罗是他一位老朋友的儿子。

” [æt; ət] [liːst] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt][pʊt][ðə; ði] [tuː] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [θred] [təˈgeðər]
” At least half of the boys had not put the two ends of this thread together
” 在 至少 一半 的 这 男孩们 有 不是 放 这 二 结束 的 这 线 一起
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

“至少有一半的男孩之前从未将这根线的两端联系起来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['kænɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .

but	they	all	admitted	that	Canning	had	done	it	correctly	.
但	他们	全部	承认	那	罐头	有	完毕	它	正确	.

但他们都承认坎宁的做法是正确的。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [wɪl] ['pɑːmər] ,

“	Certainly	,	”	said	Will	Palmer	,
”	当然	,	”	说	将要	帕尔默	,

“当然，”威尔·帕尔默说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['friːkwənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	and	that	explains	why	Mr	.	Morton	was	so	frequent	in	his	visits	to	the
”	和	那	解释	为什么	先生	.	莫顿	曾是	所以	频繁	在	他的	访问	到	这

['prɪzn] . ”

prison	.	”
监狱	.	”

“这就解释了为什么莫顿先生会如此频繁地探访监狱。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [waɪ] [pɔːl] [felt] [soʊ] ['dredf(ə)l] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

“	Yes	,	and	why	Paul	felt	so	dreadful	after	he	had	been	there	the	first	time	,
”	是的	,	和	为什么	保罗	毛毡	所以	可怕	后	他	有	到过	那里	这	第一的	时间	,

“是的，这就是为什么保罗第一次去过那里之后感觉如此糟糕的原因，”

” [sed] ['beni] .

”	said	Benny	.
”	说	本尼	.

“本尼说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [juːst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [kəm'pliːtli] ; [juːd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ]

“	It	just	used	him	up	completely	;	you'd	hardly	have	thought	him	the	same	boy
”	它	只是	用过的	他	向上	完全地	;	你会	几乎	有	想法	他	这	相同的	男生

.

:
.

“这件事彻底摧毁了他；你很难把他当成原来的那个男孩。”

” ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd]

”	Mention	of	that	incident	recalled	to	the	boys	the	manner	in	which	Paul	had
”	提到	的	那	事件	召回	到	这	男孩们	这	方式	在	哪个	保罗	有

[kʌm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] ,

come	to	go	to	the	prison	,
来	到	去	到	这	监狱	,

“提起那件事，孩子们就想起了保罗当年进监狱的样子。”

[soʊ] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [dʒoʊ] ['æpəlbi] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

so	one	after	another	looked	at	Joe	Appleby	,	who	had	not	yet	said	a	word	,
所以	一	后	其他	看起来	在	乔	苹果比	,	WHO	有	不是	然而	说	一个	单词	,

于是，众人一个个看向乔·阿普尔比，他至今一言不发。

[bʌt; bət] [dʒoʊ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['æŋgri] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [sed] ,

but	Joe	did	not	seem	angry	;	on	the	contrary	,	he	said	,
但	乔	做过	不是	似乎	生气的	;	在	这	相反	,	他	说	,

但乔似乎并不生气；相反，他说：

“ [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [pɔːl] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ]

“	Boys	,	of	course	I	didn't	know	how	what	I	said	was	affecting	Paul	,	but	I	know
”	男孩们	,	的	课程	我	没有	知道	如何	什么	我	说	曾是	影响	保罗	,	但	我	知道

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“孩子们，我当然不知道我说的话会对保罗造成什么影响，但我现在知道了。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][get] .

and	I'm	going	to	apologize	to	him	the	first	chance	I	get	.
和	我是	去	到	道歉	到	他	这	第一的	机会	我	得到	.

我一有机会就会向他道歉。

[aɪm] going166

I'm	going166
我是	going166

我要去166

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪf] ['hiːd] ['ræðər] ;

to	ask	him	to	forgive	me	,	or	to	take	it	out	of	me	,	if	he'd	rather	;
到	问	他	到	原谅	我	,	或者	到	拿	它	出去	的	我	,	如果	他会	相当	;

请求他的原谅，或者如果他愿意的话，让他从我身上取下来；

[ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒoʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , “ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	,	”	continued	Joe	,	after	a	short	pause	,	“	I'm	not	going	to	wait	for	the
和	,	”	持续	乔	,	后	一个	短的	暂停	,	“	我是	不是	去	到	等待	为了	这

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

“而且，”乔停顿了一下，接着说道，“我不会再等待机会了。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I'm	going	to	make	it	.	”
但	我是	去	到	制作	它	.	”

但我会成功的。

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['æpəlbi] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wɪl] ['pɑːmər] ,

“	Hurrah	for	Appleby	!	”	shouted	Will	Palmer	,
”	欢呼	为了	苹果比	!	”	喊叫	将要	帕尔默	,

“苹果比万岁！”威尔·帕尔默喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] [θriː] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [wɪl] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] [bɔɪ] [ʌv; əv] [huːm]

and	as	three	cheers	were	given	Will	crossed	over	to	the	big	boy	of	whom
和	作为	三	干杯	是	给定	将要	交叉	超过	到	这	大的	男生	的	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['dʒeləs] ,

he	had	long	been	jealous	,
他	有	长的	到过	嫉妒的	,

随着三声欢呼，威尔走到了他一直嫉妒的那个大男孩身边。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ]

and	shook	hands	with	him	,	and	all	the	other	boys	understood	it	;	so
和	摇晃	双手	和	他	,	和	全部	这	其他	男孩们	理解	它	;	所以

[wen] ['kænɪŋ] [fɔːrbz] [kraɪd] ,

when	Canning	Forbes	cried	,
什么时候	罐头	福布斯	哭	,

他跟他握了手，其他男孩都明白了；所以当坎宁·福布斯哭的时候，

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['pɑːmər] !

“	Three	cheers	for	Palmer	!
”	三	干杯	为了	帕尔默	!

“为帕尔默欢呼三声！”

” [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

”	they	too	were	given	with	a	will	.
”	他们	也	是	给定	和	一个	将要	.

他们也都是被赋予了意志。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [sed] ['kænɪŋ] [fɔːrbz] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ]

“	I	want	to	make	a	suggestion	,	”	said	Canning	Forbes	,	when	the	cheering
〃	我	想	到	制作	一个	建议	,	〃	说	罐头	福布斯	,	什么时候	这	欢呼

[hæd; həd] ['endɪd] .

had	ended	.
有	结束	.

“我想提个建议，”欢呼声结束后，坎宁·福布斯说道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ˌrɛzə'luːʃənz] [fɔːr; fər] [pɔːl] ['greɪsən] ,

“	We	came	here	to	adopt	resolutions	for	Paul	Grayson	,
〃	我们	来了	这里	到	采纳	决议	为了	保罗	格雷森	,

“我们来到这里是为了通过支持保罗·格雷森的决议，

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['hiːd][biː; bi] ['betər] [pliːzd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ;

but	I'm	sure	he'd	be	better	pleased	if	we	would	say	nothing	about	the	matter	;
但	我是	当然	他会	是	更好的	高兴	如果	我们	会	说	没有什么	关于	这	事情	;

但我相信，如果我们对此事保持沉默，他会更高兴；

['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] .

any	reference	to	it	would	be	certain	to	give	him	pain	.
任何	参考	到	它	会	是	肯定	到	给	他	疼痛	.

任何提及此事都会让他感到痛苦。

[ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['kaɪndnəs] [ˌhɪr'æftər] , [ɪf] [hiː; hi]

The	best	we	can	do	is	to	treat	him	with	special	kindness	hereafter	,	if	he
这	最好的	我们	能	做	是	到	对待	他	和	特别的	仁慈	此后	,	如果	他

[steɪz] ,

stays	,
停留	,

如果他留下来，我们能做的最好的事情就是今后对他格外友善。

[ænd; ənd] ['nevər] , [baɪ] ['eni] [wɜːrd][ɔːr] [diːd] , [meɪk] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

and	never	,	by	any	word	or	deed	,	make	reference	to	the	past	.
和	绝不	,	经过	任何	单词	或者	契据	,	制作	参考	到	这	过去的	.

而且无论用言语还是行动，都绝不能提及过去。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [huː] [in'sists] [ɑːn] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

If	there	is	any	one	who	insists	on	resolutions	,
如果	那里	是	任何	一	WHO	坚持	在	决议	,

如果有人坚持要通过决议，

[let] [hɪm; ɪm][ə'dɑːpt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

let	him	adopt	them	for	himself	and	about	himself	.
让	他	采纳	他们	为了	他自己	和	关于	他自己	.

让他自己采纳这些观点，并将它们用于他自身。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] was167

In	spite	of	having	had	a	father	who	was167
在	尽管如此	的	拥有	有	一个	父亲	WHO	was167

尽管他的父亲是167岁

[ə; eɪ] ['gæmblər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [pɔːl] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] , ['ɑːnɪst] , ['ɑːnərəb(ə)l] ,

a	gambler	and	a	criminal	,	Paul	is	the	most	sensible	,	honest	,	honorable	,
一个	赌徒	和	一个	刑事	,	保罗	是	这	最多	明智的	,	诚实的	,	光荣的	,

['plez(ə)nt] ['feloʊ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

pleasant	fellow	in	this	town	.
令人愉快的	同伴	在	这	镇	.

保罗虽然是个赌徒和罪犯，但他却是镇上最理智、最诚实、最正直、最和蔼的人。

[let] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [wʌt] [pɔːl] [ɪz]

Let	each	one	of	us	make	a	resolution	that	if	a	boy	can	become	what	Paul	is
让	每个	一	的	我们	制作	一个	解决	那	如果	一个	男生	能	变得	什么	保罗	是

,

,

,

让我们每个人都下定决心，如果一个男孩能够成为像保罗那样的人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

in	spite	of	such	dreadful	trouble	,
在	尽管如此	的	这样的	可怕	麻烦	,

尽管遭遇了如此可怕的困境，

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv] ['ɑːnɪst] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['hæpi] ['hoʊmz] [ɔːt] [tuː; tə][duː][æt; ət]

those	of	us	who	have	honest	fathers	and	happy	homes	ought	to	do	at
那些	的	我们	WHO	有	诚实的	父亲们	和	快乐的	房屋	应该	到	做	在

[liːst] [æz; əz] [wel] . ”

least	as	well	.	”
至少	作为	出色地	.	”

我们这些拥有正直父亲和幸福家庭的人，至少也应该做得一样好。”

“ [aɪl] [duː] [ðæt] , ” [sed] ['beni] ['mæloʊ] , “ [raɪt] [streɪt] [ə'weɪ] ,

“	I'll	do	that	,	”	said	Benny	Mallow	,	“	right	straight	away	,
“	患病的	做	那	,	”	说	本尼	锦葵	,	“	正确的	直的	离开	,

“我会立刻去做，”本尼·马洛说。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [hoʊm] ,

and	I'll	write	it	down	in	a	book	as	soon	as	I	get	home	,
和	患病的	写	它	向下	在	一个	书	作为	很快	作为	我	得到	家	,

我回家后会立刻把它写进书里。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

so	as	to	be	sure	never	to	forget	it	.	”
所以	作为	到	是	当然	绝不	到	忘记	它	.	”

以便确保永远不会忘记它。

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] , ” [sed] [nə'poʊliən] ['nɑːt] .

“	So	will	I	,	”	said	Napoleon	Nott	.
“	所以	将要	我	,	”	说	拿破仑	诺特	.

“我也会这么做，”拿破仑·诺特说道。

“ [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv] - [ðə; ði][eg'zaild] [prɪns] ,

“	I'll	write	it	on	the	first	page	of	'	The	Exiled	Prince	,
“	患病的	写	它	在	这	第一的	页	的	-	这	放逐	王子	,

“我会把它写在《流放王子》的第一页上，

- [soʊ] [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .

'	so	I'll	be	sure	to	see	it	often	.
-	所以	患病的	是	当然	到	看	它	经常	.

所以，我肯定会经常看到它。

” [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][dɪd][nɑːt] [ə'griː] ['vɜːrbəli] [tuː; tə] ['kænɪŋz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

”	Such	of	the	boys	as	did	not	agree	verbally	to	Canning's	suggestion
”	这样的	的	这	男孩们	作为	做过	不是	同意	口头	到	罐头食品	建议

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['kwaɪətli] ,

seemed	to	be	making	the	resolution	quietly	,
似乎	到	是	制作	这	解决	悄悄	,

“那些没有口头同意坎宁提议的男孩们，似乎都在私下里达成共识。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [suːn] [broʊk] [ʌp] .

and	the	meeting	soon	broke	up	.
和	这	会议	很快	打破	向上	.

会议很快结束。

[æz; əz] ['beni] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [naʊ] [ðə; ði] ['siːkrət]

As	Benny	started	for	home	it	suddenly	occurred	to	him	that	,	now	the	secret
作为	本尼	开始	为了	家	它	突然	发生	到	他	那	,	现在	这	秘密

[wʌz; wəz] [aʊt] ,

was	out	,
曾是	出去	,

本尼往家走的时候，突然意识到，秘密已经泄露了。

[pɔːl] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ɪf] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [dɪd][nɑːt]['oʊpən] [skuːl] .

Paul	might	go	away	;	he	certainly	would	if	Mr	.	Morton	did	not	open	school	.
保罗	可能	去	离开	;	他	当然	会	如果	先生	.	莫顿	做过	不是	打开	学校	.

保罗可能会离开；如果莫顿先生不开学，他肯定会离开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] , [soʊ] ['beni] ['hɜːrid] [tuː; tə]

This	was	too	dreadful	an	uncertainty	to	be	endured	,	so	Benny	hurried	to
这	曾是	也	可怕	一个	不确定	到	是	忍受	,	所以	本尼	慌忙	到

[oʊld]['mɪsɪz] . - and168

old	Mrs	.	Bartle's	and168
老的	太太	.	-	and168

这种可怕的不确定性令人难以忍受，于是本尼急忙赶往巴特尔老太太家。

[æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

asked	to	see	the	teacher	.
问	到	看	这	老师	.

要求见老师。

['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['kwɪkli] ['kwaiətid] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [kən'tɪnjuː]

Mr	.	Morton	quickly	quieted	his	mind	by	saying	that	the	school	would	continue
先生	.	莫顿	迅速地	安静	他的	头脑	经过	说	那	这	学校	会	继续

[fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [hæf] - [jɪr] [ðæt] ['pɔlz] ['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] .

for	at	least	the	half	-	year	that	Paul's	father	remained	in	the	jail	.
为了	在	至少	这	一半	-	年	那	保罗的	父亲	剩余	在	这	监狱	.

莫顿先生很快安抚了他的情绪，说学校至少会在保罗的父亲被关押的半年内继续开学。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [pɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] ; [ɪn'diːd] ,

Of	course	Paul	would	be	one	of	the	class	;	indeed	,
的	课程	保罗	会	是	一	的	这	班级	;	的确	,

保罗当然会是班上的一员；的确如此。

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['beni] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [hiː; hi]

Mr	.	Morton	was	willing	that	Benny	should	tell	every	one	that	the	only	reason	he
先生	.	莫顿	曾是	愿意的	那	本尼	应该	告诉	每一个	一	那	这	仅有的	原因	他

[hæd; həd] ['oʊpənd] [skuːl] [æt; ət] [leɪktən] [æt; ət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [oʊld]

had	opened	school	at	Laketon	at	all	was	his	desire	to	be	near	the	old
有	打开	学校	在	莱克顿	在	全部	曾是	他的	欲望	到	是	靠近	这	老的

[frend] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['dezərt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

friend	whom	he	could	not	desert	in	his	trouble	,
朋友	谁	他	可以	不是	沙漠	在	他的	麻烦	,

莫顿先生愿意让本尼告诉所有人，他之所以在莱克顿开学，唯一的原因是他想待在老朋友身边，在他遇到困难时他不能抛弃这位老朋友。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nɪr] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [pɔːl] [greɪ] , [ðə; ði] [sʌn]

and	to	have	near	the	prisoner	,	whose	real	name	was	Paul	Gray	,	the	son
和	到	有	靠近	这	囚犯	,	谁	真实的	姓名	曾是	保罗	灰色的	,	这	儿子

[fɔːr; fər] [huːm] ,

for	whom	,
为了	谁	,

并且要靠近囚犯，他的真名叫保罗·格雷，是……的儿子

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

since	the	death	of	his	wife	,
自从	这	死亡	的	他的	妻子	,

自从妻子去世后，

[pɔːl] [greɪ] [hæd; həd][felt] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [nuː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn]

Paul	Gray	had	felt	an	affection	that	Mr	.	Morton	knew	would	make	a	good	man
保罗	灰色的	有	毛毡	一个	感情	那	先生	.	莫顿	知道	会	制作	一个	好的	男人

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

of	him	when	again	he	had	a	chance	to	start	in	the	world	.
的	他	什么时候	再次	他	有	一个	机会	到	开始	在	这	世界	.

保罗·格雷对莫顿先生抱有好感，莫顿先生知道，当他再次有机会重新开始生活时，这种好感会让他成为一个优秀的人。

[wen] [pɔːl] ['greɪz] [tɜːrm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪk'spaɪərd][hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [went] [əˈweɪ] [tə'geðər] ,

When	Paul	Gray's	term	of	imprisonment	expired	he	and	Paul	went	away	together	,
什么时候	保罗	格雷的	学期	的	监禁	已到期	他	和	保罗	去	离开	一起	,

保罗·格雷的刑期结束后，他和保罗一起离开了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'mænərli] [æz; əz][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

and	no	one	was	so	unmannerly	as	to	ask	them	where	they	were	going
和	不	一	曾是	所以	没礼貌	作为	到	问	他们	在哪里	他们	是	去

.

:

.

没有人粗鲁地问他们要去哪里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Some	of	the	people	of	the	town	talked	of	taking	up	a	subscription	for
一些	的	这	人们	的	这	镇	谈话	的	采取	向上	一个	订阅	为了

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ,

the	unfortunate	man	,
这	不幸	男人	,

镇上一些人提议为这位不幸的男子募捐。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɔːrtən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] ,

but	Mr	.	Morton	said	it	would	not	be	necessary	,
但	先生	.	莫顿	说	它	会	不是	是	必要的	,

但莫顿先生说没有必要。

[æz; əz] ['greɪz] [oʊld] [frendz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɪn] ['bɪznəs] .

as	Gray's	old	friends	had	arranged	to	start	him	in	business	.
作为	格雷的	老的	朋友们	有	安排	到	开始	他	在	商业	.

格雷的老朋友们安排好让他开始创业。

All169

All169

All169

全部169

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [pɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn]

of	the	boys	were	as	sorry	to	part	with	Paul	as	if	the	boy	had	been
的	这	男孩们	是	作为	对不起	到	部分	和	保罗	作为	如果	这	男生	有	到过

['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

going	to	his	grave	,
去	到	他的	严重	,

男孩们和保罗分别时，都像保罗即将入土为安一样感到难过。

[pər'tɪkjələrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kænɪŋ] [fɔːrbz] [hæd; həd] [rɪ'maɪndɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː]

particularly	because	Canning	Forbes	had	reminded	them	that	it	would	not	do
特别	因为	罐头	福布斯	有	提醒	他们	那	它	会	不是	做

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	ask	him	to	write	to	them	,
到	问	他	到	写	到	他们	,

尤其是因为坎宁·福布斯提醒过他们，让他们给他写信是行不通的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz][oʊld]['hɪstri; 'hɪstəri]

because	his	father	would	prefer	that	no	one	who	had	known	his	old	history
因为	他的	父亲	会	更喜欢	那	不	一	WHO	有	已知	他的	老的	历史

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] .

should	know	where	he	began	his	new	life	.
应该	知道	在哪里	他	开始	他的	新的	生活	.

因为他的父亲不希望任何了解他过去经历的人知道他新生活的起点。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] ['bɛgd] ['pɔlz] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [pliːzd] [pɔːl] ['greɪtli] ;

But	every	one	begged	Paul's	picture	,	which	pleased	Paul	greatly	;
但	每一个	一	乞求	保罗的	图片	,	哪个	高兴	保罗	非常	;

但每个人都想要保罗的画像，这让保罗非常高兴；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['sʌpər] ['gɪv(ə)n] [ɪk'spresli] [ɪn] ['pɔlz] ['ɑːnər] [baɪ][dʒoʊ] ['æpəlbi] ,

and	after	a	supper	given	expressly	in	Paul's	honor	by	Joe	Appleby	,
和	后	一个	晚餐	给定	明确地	在	保罗的	荣誉	经过	乔	苹果比	,

在乔·阿普尔比特意为保罗举办的晚宴之后，

['kænɪŋ] [fɔːrbz] [ə'roʊz][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [pɔːl] [æn; ən]['ælbəm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ɔːl]

Canning	Forbes	arose	and	presented	Paul	an	album	containing	the	portraits	of	all
罐头	福布斯	出现	和	呈现	保罗	一个	专辑	包含	这	肖像	的	全部

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klæs] .

the	members	of	the	old	class	.
这	成员	的	这	老的	班级	.

坎宁·福布斯站起身来，向保罗赠送了一本相册，里面有老班所有成员的肖像。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] ,

The	pictures	were	not	remarkably	good	,
这	图片	是	不是	非常	好的	,

这些照片并不特别好。

['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [huː] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] “ [tɪn] - [taɪps] ” ['mɪrli] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]

having	been	done	by	a	carpenter	who	sometimes	took	“	tin	-	types	”	merely	to	oblige
拥有	到过	完毕	经过	一个	木匠	WHO	有时	采取	“	锡	-	类型	”	仅仅	到	必须

['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,

people	,	he	said	,
人们	,	他	说	,

他说，这张照片是一位木匠拍的，他有时只是为了满足别人的需要而拍摄“锡版照片”。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ælbəm][wʌz; wəz] ['hænsəm] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [rɪ'gɑːrdləs]

but	the	album	was	handsome	,	having	been	ordered	from	New	York	,	regardless
但	这	专辑	曾是	英俊的	,	拥有	到过	订购	从	新的	约克	,	不管

[ʌv; əv] [ɪk'spens] ,

of	expense	,
的	费用	,

但这张专辑很精美，是从纽约订购的，不计成本。

[baɪ][sæm] - ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn][goʊld] ['letərz]

by	Sam	Wardwell's	father	,	and	on	the	cover	was	the	inscription	,	in	gold	letters
经过	山姆	-	父亲	,	和	在	这	覆盖	曾是	这	题词	,	在	金子	信件

, “ [dəunt] [fər'get] [ˌjuː 'es] ,

,	“	Don't	forget	us	,
,	“	不	忘记	我们	,

由萨姆·沃德威尔的父亲所作，封面上用金色字母写着：“不要忘记我们，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [kɑːnt] [fər'get] [juː; jʊ] .

for	we	can't	forget	you	.
为了	我们	不能	忘记	你	.

因为我们不能忘记你。

〞 [ðə; ði] [end] .

〞	THE	END	.
〞	这	结尾	.

“剧终。”

[-] [noʊts]

Transcriber's	notes
转录员的	笔记

转录者笔记

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	without	mentioning	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	提及	.

明显的拼写错误已在未提及的情况下予以更正。

['spelɪŋ] [ˌɪnkən'sistənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .

Spelling	inconsistencies	have	been	maintained	.
拼写	不一致之处	有	到过	维持	.

拼写不一致之处得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神